

# La Voix de l'Est



Stéphane Gendron

Saint-Paul se donne des airs latins

- page 4 -

Le maire d'Huntingdon en visite à Waterloo

- page 5 -

cyberpresse.ca

Au cœur de l'information régionale

LES GUERRIERS SENIORS SONT CONFIANTS

- page 60

L'HÉRITAGE DE JULIEN PARADIS

- page 28



page 3

# La 137 fait une autre victime

photos Alain Dion

31

31

**Grande vente de juillet**  
Ouvert pendant les vacances pour vous servir

**TAPIS GAZON ET COMMERCIAL**  
Choix de couleurs à partir de **4,95\$** v.ca

**PLANCHER FLOTTANT**  
7 mm - sans colle  
**1,59\$** pi ca

**CARPETTES DÉCORATIVES**  
5 pi X 8 pi  
à partir de **99\$**

**CÉRAMIQUE À PLANCHER**  
12 po X 12 po  
à partir de **1,59\$** pi ca

**PRELART sans cirage**  
à partir de **5,95\$** v.ca

9, rue Irwin Granby • 378-3951

**Les Tapis Eddy**  
Résidentiel - commercial  
Estimation gratuite

31

Repères

À lire bientôt



Hmmm...  
des bons  
grillons  
grillés!

Météo

**Aujourd'hui**  
max 25 min 17



Risque d'orages

**Demain**  
max 29 min 17



Possibilité d'averses

Loteries

Quotidienne 3  
083

Quotidienne 4  
2268

Extra  
912407

**Lundi**  
max 16 min 29



Alternance de soleil  
et de nuages

Index

- Agenda ..... page 20
- À ne pas répéter ..... page 20
- Décès ..... page 56-57
- Économie ..... pages 22-23
- Jeux ..... page 59
- Opinion ..... page 18
- Petites annonces ..... page 40
- Sports ..... page 58
- Statistiques ..... page 58

Pour nous joindre

NUMÉRO GÉNÉRAL 375-4555  
Les Petites annonces 375-8888  
Événements urgents 375-9081  
Bell mobilité (gratuit) #1SC00P

Télécopieurs

Rédaction 777-4865  
Publicité 777-7221  
Petites annonces 375-2195

Internet

Rédaction [redaction@lavoixdelest.qc.ca](mailto:redaction@lavoixdelest.qc.ca)  
Publicité [publicite@lavoixdelest.qc.ca](mailto:publicite@lavoixdelest.qc.ca)  
Annonces classées [classees@lavoixdelest.qc.ca](mailto:classees@lavoixdelest.qc.ca)

**Prix du journal à la semaine**  
(taxes comprises) Livraison  
par camelot 3,90 \$  
par motorisé 4,15 \$

La Voix de l'Est 76, rue Dufferin  
Granby J2G 9L4

ACTUALITÉS

# Des voleurs peu scrupuleux

## Ils s'emparent du VTT d'un jeune handicapé

Hugo Meunier  
hmeunier@lavoixdelest.qc.ca  
ROXTON POND

**D**es voleurs ont dérobé un petit VTT pour enfant à un jeune handicapé souffrant de trisomie 21, dans la nuit de mercredi à jeudi à Roxton Pond.

Rencontrés au chalet familial hier soir, les parents du jeune Francis, 13 ans, étaient encore ébranlés par ce vol odieux. «Il venait à peine de l'avoir et adorait ça, il commençait à comprendre les vitesses!», s'indigne le père de Francis, Jocelyn Proulx.

En raison d'un problème d'un motricité minant son équilibre, Francis ne sera jamais en mesure de contrôler une bicyclette comme tous les enfants de son âge. «On avait enfin trouvé quelque chose pour le sortir de sa bulle, c'était son jouet le plus précieux», déplore la mère de l'enfant, Judith Proulx.

Les parents avaient offert le quatre roues d'une force de 99CC, pour que leur fils puisse s'amuser dans la cour. «On n'a pas les moyens de lui en acheter un autre», se désole M. Proulx.

Les parents doutent être indemnisés pour la perte du véhicule, d'une valeur de 2000 \$. Du côté des assurances, on nous a dit qu'il faudrait annexer la perte selon le registre des automobiles et non celui des jouets d'enfants», souligne M. Proulx.

Dans la nuit de mercredi à jeudi, le ou les voleurs ont pénétré dans la cour du domicile des Proulx, où le VTT se trouvait enchaîné et cadenassé à la poignée d'un réfrigérateur. À l'aide d'outils, ils ont facilement sectionné la chaîne avant de filer avec leur butin.



photo Janick Marois

Des voleurs ont dépouillé Francis, 13 ans, de son bien le plus précieux.

«Ceux qui l'ont volé n'ont pas de cœur, ni de respect! On ne fait pas ça à des enfants!», s'emporte M<sup>me</sup> Proulx.

**Appel à la population et aux voleurs**

Aux côtés de sa mère, dans l'escalier de leur chalet, le jeune Francis épie la scène, l'air indifférent. «Il a compris qu'il n'avait plus de quatre

roues mais pourquoi? Ça il l'ignore. Il ne sait pas c'est quoi le mot «voleur», explique la mère de l'adolescent de 13 ans, qui agit comme un enfant de cinq ans.

Les parents ont signalé le vol aux autorités jeudi, mais ne fondent pas beaucoup d'espoir en ce sens. Ils (les policiers) nous ont dit qu'il n'y avait beaucoup de chances de le récupérer», indique M. Proulx.

Les Proulx lancent un appel, tant

à la population qu'aux auteurs du vol, pour retrouver l'objet volé. «Si les voleurs rapportent le VTT, on va être contents de le ravoir», assure M. Proulx.

Même son de cloche du côté de la mère, du moment où son garçon retrouve le sourire...

Le VTT 2002 de marque Bombardier est de couleur camouflage et son numéro de série est le RFLSA09C72A101521.

## Premier oiseau infecté du virus du Nil au Centre-du-Québec

LE NOUVELLISTE

**L**a Direction de la santé publique confirme la découverte d'un premier oiseau infecté par le virus du Nil occidental sur le territoire du Centre-du-Québec. Les tests effectués sur une corneille d'Amérique trouvée morte, le 24 juillet, à Saint-Germain-de-Grantham se sont révélés positifs. En Mauricie, le premier cas a été rapporté le 4 juillet.

Même si 24 oiseaux ont été déclarés porteurs du VNO depuis le début

de l'année au Québec, aucun groupe de moustiques porteurs ni de cas humain n'a été déclaré jusqu'ici.

Selon la Santé publique, il n'y a pas lieu de s'inquiéter outre mesure puisque les risques de développer une maladie grave à la suite d'une piqûre d'un maringouin infecté par le virus du Nil demeurent faibles. «L'infection est, dans la plupart des cas, sans symptôme. Rarement, elle entraîne des problèmes graves», peut-on lire dans le communiqué.

Rappelons que le virus ne peut se transmettre directement d'une personne infectée à une autre, ni d'un oiseau ou d'un animal à un humain.

## Des chèques-cadeaux pour les conducteurs sobres

WINNIPEG (PC)

**S**i vous êtes arrêtés au volant d'une voiture bourrée de passagers en état d'ébriété à Winnipeg, cette fin de semaine, mais que vous êtes sobre, la police vous remettra un chèque-cadeau.

Le nouveau programme vise à sensibiliser les conducteurs désignés à la question de l'alcool au volant ainsi qu'à réduire le nombre de cas de conduite avec les facultés affaiblies.

«Nous tentons différentes straté-

gies afin de nous débarrasser le plus possible (du problème) de la conduite en état d'ébriété», a affirmé le sergent Rob Riffel, de la police de Winnipeg.

Cette fin de semaine, la police procédera à des vérifications au hasard afin de s'assurer que les automobilistes ne montrent pas une concentration d'alcool dans le sang plus élevée que ne le permet la loi, a indiqué le sergent Riffel.

Tout conducteur dont l'alcoolémie sera nulle et qui sera accompagné d'au moins deux passagers ayant bu recevra un chèque-cadeau d'une valeur de 20 \$ pouvant être utilisé dans un établissement de la chaîne Canad Inn.

TOUT DOIT SORTIR • LIQUIDATION DE FIN DE SAISON SUR NEUF ET USAGÉ • À VOUS DE JOUER !

**KVF700 BICYLINDRE EN V**

**PROMOTION KAWASAKI LIQUIDATION**

**Reste 12 en inventaire**

Garantie complète de 5 ans/km illimité  
+  
Treuil (« winch ») inclus  
Toute offre raisonnable acceptée

**Reste 4 en inventaire**

Prix réduit +  
750 \$ en accessoires inclus  
Faites vite !

**VULCAN 1500 CLASSIC 2004**

**Moto Pro Granby**

**Kawasaki**  
V'la le bon temps!™

564 Dufferin, Granby • 375-1188

# Une jeune femme de 21 ans rate une courbe et se tue

## Le MTQ songe à dessiner un nouveau tracé de la route 137

3 LA VOIX DE L'EST - SAMEDI 31 JUILLET 2004

STE-CÉCILE-DE-MILTON

Une autre victime s'ajoute au triste bilan de la route 137, à Ste-Cécile-de-Milton, que certains n'hésitent plus à qualifier de «tue monde».



Jean-Philippe  
Pineault

jpineault@lavoxdelest.qc.ca

Une jeune femme de 21 ans, Stéphanie Roy, n'a eu aucune chance tôt hier matin, lorsque son véhicule a littéralement embouti un poteau d'Hydro-Québec.

Alors qu'elle se dirigeait vers Granby, la résidente de Beloeil, qui a emprunté une courbe à la hauteur du sixième rang, a fait une embardée dans la voie inverse pour finalement terminer sa course contre un poteau.

«Elle n'a pas pris la courbe. Elle a continué tout droit», a fait savoir le porte-parole de la Sûreté du Québec, Louis-Philippe Ruel.



photos Alain Dion

Stéphanie Roy n'a eu aucune chance lorsqu'elle a percuté de plein fouet un poteau d'Hydro-Québec situé en bordure de la route. Le véhicule de la victime a été lourdement endommagé.



«On ne doit pas attendre qu'il y ait encore dix morts de plus», a lancé le maire de Ste-Cécile-de-Milton, Paul Sarrazin, qui aimerait bien qu'un nouveau tracé de la route 137 soit réalisé.

### Une route meurtrière

La route 137 a fait plus que son lot de victimes depuis 1985. Une enquête publiée dans nos pages il y a deux ans révélait que près de 30 personnes y ont laissé leur vie sur une période de

15 ans. Le toit du véhicule, une Néon rouge 1996, a été complètement arraché sous la violence de l'impact. Le poteau a même été sectionné en deux parties.

«Il n'y avait aucune trace de freinage sur les lieux, donc il est possible qu'elle se soit endormie au volant, a expliqué l'agent Ruel. Il va y avoir une enquête du coroner pour savoir si elle a été victime d'un malaise.»

La police ignore toujours quelle était la destination de la jeune femme lorsqu'elle a eu l'accident fatal, a noté M. Ruel.

«On ne sait pas si elle revenait d'un camping, si elle était allée voir des amis, ou autre chose.»

Ironiquement, une croix érigée en mémoire d'une victime de la route, Richard Leduc, s'élève à moins de 100 mètres du lieu où le drame d'hier matin s'est produit.

Depuis 2002, le ministère des Transports (MTQ) a enregistré trois accidents survenus sur la 137 à la hauteur de Ste-Cécile-de-Milton.

Selon le directeur de l'est de la Montérégie du MTQ, Daniel Filion, plusieurs facteurs peuvent expliquer ce nombre élevé d'accidents ces dernières années.

«Il faut toujours regarder la géométrie, explique M. Filion. Il y a des limites de vitesse qui sont affichées. Si les gens les respectent, il ne devrait pas y avoir de problème. Il y a aussi le fait que la 137 est une route de transit entre la 112 et la 20 donc l'achalandage est quand même important.»

Ce dernier a toutefois convenu que la présence de nombreuses courbes ain-

nombreuses sorties de route. Le projet de l'ordre de cinq à six millions devait s'échelonner sur une période de quatre à six ans.

Le directeur du MTQ pour l'est de la Montérégie, qui a confirmé hier qu'une étude était actuellement en cours pour «choisir le tracé qui pourrait convenir», estime que les travaux ne débiteront pas avant au moins trois ans.

«Ça ne se fera pas à court terme. Puisque techniquement il faut s'entendre sur le tracé, faire l'arpentage et les expropriations», a déclaré Daniel Filion, qui a tenu à ajouter que des sommes avaient été prévues pour la planification des travaux.

Le maire de Ste-Cécile-de-Milton, Paul Sarrazin, n'a pas caché son impatience quant au début des travaux.

«Il faut que le MTQ nous donne un échéancier avec des dates précises. Il faut arrêter de reporter le projet. On ne doit pas attendre qu'il y ait encore dix morts



si que l'absence d'éclairage peuvent être des facteurs déterminants.

«C'est certain que s'il n'y avait pas de courbes et que c'était en ligne droite, la route serait moins à risque, dit-il. La nuit, comme ce n'est pas éclairé, ça peut être plus difficile à parcourir.»

### Un autre tracé est envisagé

En 2002, le MTQ confiait à *La Voix de l'Est* que le tronçon entre Granby et Milton serait reconstruit à la suite des

de plus», a-t-il déclaré.

Le MTQ, qui n'a pas l'intention de refaire en bloc l'ensemble du tronçon, se penchera d'abord sur les zones les plus à risque. «Il y a des endroits plus problématiques, comme le troisième rang, qui méritent qu'on analyse le tout et que l'on apporte des améliorations», a précisé M. Filion.

«Tout le monde est conscient du problème mais on en parle juste quand il y a un mort. Il faut que ça cesse!», a lancé M. Sarrazin.

<p><b>RABAIS DE 10 \$ • RABAIS DE 10 \$</b></p> <p><b>Karting</b> (piste de 1.8 km)</p> <p><b>Rabais de 10\$</b></p> <p>avec ce coupon</p> <p>sur location de <b>KART 9 HP</b></p> <p>seulement</p> <p>Valide jusqu'au 12 août 2004.</p> <p>1 coupon par client par achat</p> <p>Karting Orford, 980, boul. Bourque, Magog • 1-877-377-6376</p>	<p><b>KARTING ORFORD</b></p> <p>980, boul. Bourque, Magog</p> <p>Sortie 123, autoroute 10</p> <p>Sans frais : 1-877-377-6376</p> <p>www.kartingorford.com</p>	<p><b>RABAIS DE 10 \$ • RABAIS DE 10 \$</b></p> <p><b>Circuit Autocross</b></p> <p>Piste de 8 km</p> <p>Durée approx. : 30 minutes</p> <p><b>Rabais de 10\$</b></p> <p>avec ce coupon</p> <p>Valide jusqu'au 12 août 2004.</p> <p>1 coupon par client par achat</p> <p>Karting Orford, 980, boul. Bourque, Magog • 1-877-377-6376</p>
---	---	---

# Bienvenido en San Paolo!

Saint-Paul accueille cette année une soixantaine de travailleurs agricoles mexicains

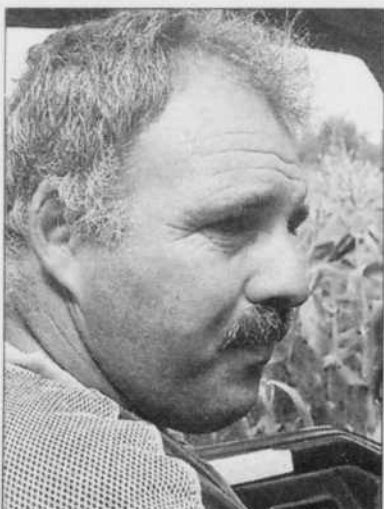
SAINT-PAUL D'ABBOTSFORD

**É**té après été, le petit village de Saint-Paul d'Abbotsford prend des airs latins. Un phénomène en pleine croissance. Car de plus en plus de producteurs agricoles ont recours à la main-d'œuvre étrangère, des Mexicains surtout, pour assurer leurs nombreuses cultures. Bienvenido en San Paolo d'Abbotsford!



Marie-France Létourneau

mletourn@lavoxdelest.qc.ca



photos Michel St-Jean

«Soit je réduisais mes cultures ou j'engageais des Mexicains», raconte Gino Maynard, du Roi de la fraise.

Cette année, ce sont plus d'une soixantaine de travailleurs agricoles qui ont quitté leur Mexique natal pour s'établir à Saint-Paul pour quelques mois. Ils sont à pied d'œuvre à la Pépinière Abbotsford, Au Roi de la fraise, au Père de la fraise, chez le maraîcher André Côté et le pomiculteur Dean Thomson.

Saint-Paul ne fait pas figure d'exception. Le nombre de travailleurs étrangers dans le secteur agricole a doublé au Québec en quatre ans. En 1999, 1379 permis de travail ont été émis, selon Citoyenneté et Immigration Canada. L'an dernier, ce nombre a grimpé à 2790.

«C'était soit ça (engager de la main-d'œuvre étrangère) ou regarder tomber mes pommes», a récemment confié M. Thomson, qui exploite six vergers à Saint-Paul.

Selon lui, si l'embauche de travailleurs mexicains est bien implantée chez les maraîchers, le phénomène est encore relativement nouveau dans la pomiculture, note M. Thomson, qui est également président de la Fédération des pomiculteurs du Québec.

## Un choix

Comme Dean Thomson, tous les producteurs agricoles joints par *La Voix de l'Est* affirment avoir été placés devant un choix à un moment ou l'autre au cours des dernières années.

«J'ai trop de choses qui sont restées dans mes champs en 1999 parce que je manquais de cueilleurs. Je n'ai pas des cheveux blancs pour rien... Soit je réduisais mes cultures ou j'engageais des Mexicains», raconte Gino Maynard, du Roi de la fraise.

La situation est la même au Père de la fraise, qui a aussi dû composer avec



Eusebio Pena Ramirez, Jose Posadas Quintero, Emilio Sanchez Roja, Pedro Sanchez Flores, Gallicio Teran Sandoval, Jose Alfredo Jimenez et Lucas Guzman Reyes travaillent au Roi de la fraise.

les inconvénients majeurs d'un manque de personnel vers la fin des années 1990.

À Saint-Paul, c'est la Pépinière Abbotsford qui a fait figure de précurseur en embauchant des travailleurs mexicains. Leur ardeur à l'ouvrage n'a pas manqué d'être remarquée. «Je les voyais travailler à la Pépinière et je les trouvais bien chanceux», soupire Gino Maynard.

Il s'est lancé dans l'aventure avec quelques appréhensions au départ. Mais cinq ans plus tard, il ne reculerait pas pour tout l'or du monde. Quelques chiffres et certains mots espagnols com-

me *maiz amarillo* (maïs jaune) et *maiz dos colores* (maïs deux couleurs) font maintenant partie de son vocabulaire.

Fait à noter: les producteurs agricoles n'embauchent pas que des travailleurs mexicains. Mais ceux-ci constituent leur «filet de sécurité». «Ça nous prend du personnel sept jours sur sept. Eux, ils sont disponibles et travaillants», fait valoir André Côté qui cultive une large gamme de fruits et légumes.

Au Roi de la fraise, les sept Mexicains embauchés représentent environ la moitié de la masse salariale. «Le problème, c'est qu'au Québec,

les gens veulent être payés en argent comptant. Mais on ne peut pas faire ça. On perdait de bons cueilleurs à cause de ça», déplore Gino Maynard.

«Et ce n'est pas tout le monde qui casserait du blé d'Inde à 5 heures du matin dans la rosée ou sous la pluie», ajoute-t-il.

Si des producteurs ont déjà entendu des commentaires désobligeants sur leur main-d'œuvre à l'accent chantant, c'est à de bien rares occasions. La présence des travailleurs mexicains dans les champs est maintenant un autre signe indéniable du retour de l'été.

## Tout le monde y trouve son compte

des pommes à l'automne.

Gino Maynard, du Roi de la fraise, loge pour sa part ses sept travailleurs du sud dans une maison mobile. Il met même une camionnette à leur disposition (deux d'entre eux disposent d'un permis de conduire international) afin qu'ils puissent se rendre au supermarché et se payer un luxe à l'occasion: manger au restaurant chinois. «Ce ne sont pas des numéros pour moi. Ce sont des travailleurs. Je les respecte, mais je veux qu'ils travaillent bien», dit M. Maynard.

## Équivalent d'un an

Les Mexicains qui font le voyage jusqu'ici y trouvent aussi leur compte. «En quatre ou cinq mois ici, on fait l'équivalent d'un an de travail au Mexique», affirme Pedro Sanchez Flores, rencontré à Saint-Paul. Cela fait cinq ans qu'il y vient pour travailler.

Les semaines de travail de 60 heures



«En quatre ou cinq mois ici, on fait l'équivalent d'un an de travail au Mexique», affirme Pedro Sanchez Flores.

sont loin de faire peur à ces travailleurs. Ils sont ici pour ça. Ils se lèvent à l'aurore et se couchent, exténués, avant que le soleil ne soit couché. Leur objectif

est de rapporter un joli pécule dans leur pays à la fin de l'été pour adoucir les conditions de vie de leur famille.

Payé le même salaire que les tra-

vailleurs québécois, les Mexicains peuvent rapporter autour de 12 000 \$ chez eux. Une somme qui compense la longue séparation qu'ils vivent. «On pense beaucoup à la famille, opine Pedro Sanchez Flores, papa de quatre enfants. J'essaie de les appeler une fois par semaine.»

Tous les compagnons de travail de Pedro sont dans la même situation que lui. Ils laissent tous derrière eux une conjointe et un, deux ou trois enfants. Lors du passage de *La Voix de l'Est*, Jose Alfredo Jimenez était fébrile; sa femme devait accoucher d'une journée à l'autre de leur petite fille.

Si la communication est plus restreinte les premières années, notamment à cause de la barrière de la langue, les échanges deviennent plus nombreux au fil des ans. Les producteurs québécois apprivoisent l'espagnol et les Mexicains, le français, de telle sorte que les échanges sont fructueux.



EN ROUTE VERS

# ATHÈNES

cyberpresse.ca

cyberpresse.ca/athenes

Section spéciale sur nos athlètes, leurs performances et toute l'actualité du rendez-vous sportif par excellence de l'été.

# En croisade contre la SQ, Masse trouve un nouvel allié

WATERLOO

Les maires de Huntingdon et de Waterloo ont profité de leur première rencontre, jeudi, pour tirer à boulets rouges sur le gouvernement du Québec et son ministère de la Sécurité publique, tenus responsables du manque d'effectifs policiers de la Sûreté du Québec dans les petites municipalités.



Hugo Meunier

hmeunier@lavoixdel'est.qc.ca

Même s'ils ne vivent pas les mêmes problèmes dans leur ville respective, Paul Masse et Stéphane Gendron en avaient de toute évidence long à se raconter.

En visite à Waterloo pour en savoir plus sur le programme Rues tranquilles de la municipalité, le maire de Huntingdon, vivement critiqué pour son projet de couvre-feu, a en effet passé plus de sept heures à discuter avec son homologue waterlois, Paul Masse.

D'entrée de jeu, Paul Masse a indiqué avoir mis le maire d'Huntingdon au parfum de son programme, implanté depuis quelques années dans le but de réduire le taux de criminalité juvénile. Puisque le programme a fait ses preuves, le maire Gendron a cru bon de venir voir de quelle façon l'initiative de Waterloo pourrait s'appliquer dans sa propre ville. «Les bases sont similaires dans les deux villes, mais les heures où opèrent les vandales sont différentes», a expliqué Paul Masse, aussi président du comité de la sécurité publique à la MRC de La Haute-Yamaska.

**Il est grand temps, selon Paul Masse, que la SQ prenne le taureau par les cornes. «Il y a des problèmes dans les 96 MRC du Québec; la SQ est rendue à bout d'excuses!»**

En effet, les deux intervenants communautaires mandatés pour quadriller les rues de Waterloo travaillent jusqu'à environ une heure du matin, heure à laquelle le grabuge commence à Huntingdon. «Seulement depuis le début de l'année, on recense plus de 500 crimes», a constaté avec

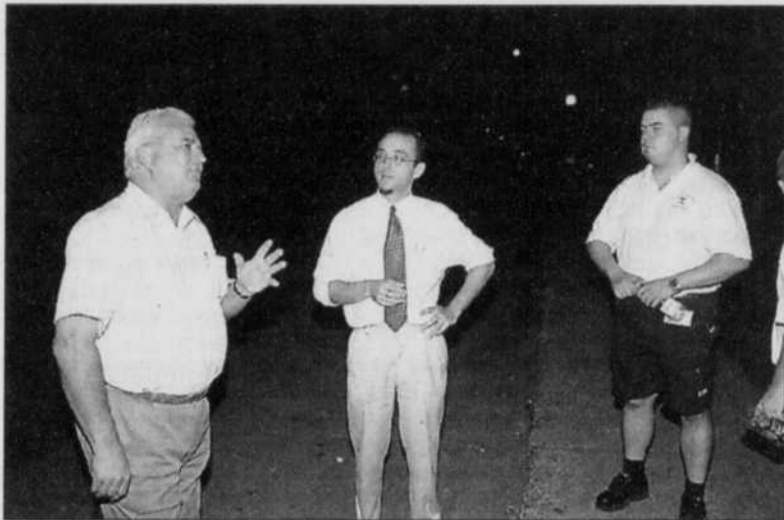


photo Janick Marois

Les maires de Waterloo et de Huntingdon, Paul Masse et Stéphane Gendron, en avaient long à se dire jeudi, critiquant notamment le manque d'effectifs policiers de la Sûreté du Québec dans leur ville respective.

regret Stéphane Gendron, rapportant qu'une soixantaine de maisons ont déjà été prises pour cibles par les vandales en une seule nuit.

### Consensus des maires

Devant ce triste bilan, le débat a rapidement basculé vers un autre problème: le manque d'effectifs de la Sûreté du Québec.

Depuis la réforme policière imposée par Québec il y a quelques années, plusieurs MRC, dont celle de Brome-Missisquoi, ont manifesté leur mécontentement quant aux services offerts par la SQ. «Nous n'avons qu'une patrouille pour un territoire grand comme Montréal», a dénoncé M. Gendron.

Pendant que les policiers s'éparpillent sur un territoire souvent trop vaste, les vandales, eux, ont le champ libre. Paul Masse explique que les malfrats sont bien au fait de l'emplacement des patrouilles sur le territoire avant de commettre leurs méfaits. «Le gars qui fait le délit, c'est un expert!»

### Problèmes hebdomadaires

Des jeunes dans la rue la nuit dès l'âge de huit ans, des vitrines de voitures éclatées, des bagarres tournant à l'émeute, des pierres tombales profanées et de la drogue à profusion: le maire Gendron ne sait plus à quel saint se vouer pour que cessent ces activités illicites se déroulant chaque fin de semaine.

«Les jeunes ont eu le temps de dévisser un lampadaire et le foutre à terre... en plein jour!», a ajouté Stéphane Gendron, découragé.

Selon ses propres estimations, plus de 500 jeunes traînent de nuit chaque fin de semaine à Huntingdon. Comme c'est le cas à Waterloo, ces jeunes proviennent des petites municipalités avoisinantes et déferlent à Huntingdon, une bourgade de 2600 habitants, qui fait office de seul centre urbain dans la région.

### La SQ à court d'excuses

Il est grand temps, selon Paul

Masse, que la SQ prenne le taureau par les cornes. «Il y a des problèmes dans les 96 MRC du Québec; la SQ est rendue à bout d'excuses!», tonne Paul Masse.

Toujours aussi coloré, le maire de Waterloo s'est servi d'une métaphore pour dénoncer l'absentéisme de la SQ sur son territoire. «Si je me réveille le matin et que je ne me sens pas bien, est-ce à moi de me guérir ou au médecin?», s'est interrogé M. Masse, cynique.

Les deux maires ont sommé le ministre de la Sécurité publique, Jacques Chagnon, d'agir. «Il est temps que le ministre descende de sa tour d'ivoire pour venir voir le monde, à Waterloo ou à Huntingdon», a lancé M. Masse.

S'il ne cache pas sa fierté pour le programme Rues tranquilles, Paul Masse est conscient des effets pervers de son initiative. «C'est des plasters. On embarque dans le jeu de la SQ.»

Ce dernier salue la sortie publique du maire d'Huntingdon, pour avoir suscité l'intérêt du public à la situation chaotique de sa petite municipalité.

«Le geste que le maire Gendron a posé, je suis certain que ça a fait gratter des têtes à la SQ», s'est réjoui M. Masse.

### Négociations en cours

La Sûreté du Québec s'est faite avare de commentaires sur les attaques des deux maires, afin de ne pas entraver un processus de négociations actuellement en cours entre les élus des MRC et le corps policier.

«On est conscients et à l'écoute des municipalités. Tout le monde est de bonne foi avec un objectif commun: la sécurité publique», a indiqué le sergent Jean Finet, de la direction des communications.

Au passage, le policier a tenu à souligner que le projet Bon voisin bon œil et celui de Maniwaki, à l'origine de Rues tranquilles, s'inspirent des programmes de la SQ.

(Autre texte en page 11)

5 LA VOIX DE L'EST - SAMEDI 31 JUILLET 2004

WEEK END  
EN  
folie

2 jours seulement  
samedi et dimanche

BROCOLI  
Gr 14  
Pr. local  
50¢ ch.

BRIE TRIPLE CRÈME  
Belle crème  
Cayer  
160 g  
349\$ ch.

JARDIN  
DU MONT

Pour la fraîcheur et pour les prix

252 Denison est • 794 Principale  
GRANBY

Valide les 31 juillet et 1er août 2004 seulement

277858V

# CIDI FM bientôt en ondes

## La Radio communautaire Missisquoi diffusé sur la fréquence 99,1

LAC-BROME

Après cinq ans d'attente, la population pourra bientôt entendre les premiers balbutiements de la Radio communautaire Missisquoi (RCM). L'organisme porteur du projet entend commencer à diffuser sur la fréquence 99,1 FM, sous l'appellation CIDI, dès la fin de 2004. En fait, on serait bien près du micro aux lèvres...



Isabel  
Authier

iauthier@lavoixdelest.qc.ca

La naissance de cette station fort attendue, qui se fera entendre dans les municipalités de Dunham, Cowansville, Sutton, Lac-Brome, Farnham, Bedford, Frelighsburg et Stanbridge East, mais également à Waterloo, St-Alphonse, St-Césaire et St-Jean-sur-Richelieu, ne s'est pas faite sans douleur. On se rappelle que le projet mis de l'avant à l'époque par Dewey Durrell et Ian Lebofsky avait connu moult rebondissements et obstacles.

Alors qu'il tentait, au tout début, de mettre la main sur la fréquence 101,9

FM, le duo s'était fait damer le pion devant le CRTC par CBC Radio, qui lorgnait le même indicatif. Une autre tentative, pour obtenir cette fois la fréquence 98,1, avait ensuite été contrecarrée par le groupe Cogeco. Après de longues discussions, les deux parties avaient finalement convenu d'une entente. «On leur a laissé le 98,1 et ils nous aidés à obtenir le 99,1...», relate M. Durrell.

### Subvention de 87 000 \$

Aujourd'hui, avec un tout nouveau conseil d'administration, une subvention de 87 000 \$ d'Héritage Canada et de l'enthousiasme à revendre, l'avenir de la station semble plus reluisant que jamais.

Les locaux de la future radio communautaire, situés au sous-sol du 305-B du chemin Knowlton, sont d'ailleurs en plein chantier. En ce qui a trait aux équipements du studio, les employés et bénévoles pourront compter sur ceux qui servaient jadis à la station CJAB AM. «C'est un don. S'il avait fallu les acheter neufs, ça aurait sûrement coûté dans les 200 000 \$», affirme M. Durrell.

Prochaine étape: la tour de diffusion, d'une puissance de 1500 watts, qui sera érigée sur la propriété d'une résidente de Patch Mountain, qui a fait don du lopin de terre.

### Beaucoup de musique... et d'anglais

La programmation de CIDI 99,1 FM devrait combler une plage quotidienne de douze heures, qui serait ensuite reprise durant la nuit. Pour répondre aux exigences du CRTC, la station s'engage à diffuser 60 % de contenu musical (de tous les styles, nous dit-on) et 40 % d'animation (très axée sur les événements locaux).

Pour se rapprocher le plus possible de ses auditeurs, le poste de radio a choisi de diffuser en anglais dans une proportion de 80 %, l'autre 15 % étant dédié aux auditeurs francophones et 5 % visant une troisième langue (car de nombreux Polonais, Ukrainiens et Allemands sont établis dans la région de Sutton).

M. Durrell avoue que la station ne vise aucun public en particulier, le but étant de joindre le plus de gens possible. «Tout le monde peut participer et même créer une émission», souligne-t-il, en rappelant la nature communautaire du projet.

### Besoin d'argent et de bénévoles

Dotée d'un budget d'opération estimé à 180 000 \$ par année, la RCM aura besoin de toutes les sources de

financement possibles. Les dirigeants de la station devront notamment recueillir de l'argent à travers les dons du public et la vente de publicité. «On a fait un sondage auprès d'annonceurs potentiels et la réponse a été très favorable. Je n'ai pas de doute; on aura l'argent nécessaire», lance M. Durrell avec confiance.

Quant au nombre de membres — une importante source de financement —, il devrait également connaître une nette progression, croit le prési-

dent. «À l'heure où on se parle, on a près de 50 membres, mais on souhaite faire grimper ce nombre entre 250 et 300.»

Pour devenir membre de la Radio communautaire Missisquoi, il en coûte 35 \$ par personne et 100 \$ par organisme. Pour ce faire, il suffit de composer le (450) 242-2272. La radio est aussi à la recherche de bénévoles pour secondier les trois employés permanents qui seront embauchés au cours des prochains mois.



photo Alain Dion

Le président de la radio, Dewey Durrell, et Joani Tannenbaum, membre du conseil d'administration, dans ce qui sera le studio de CIDI FM.

# POUR LA RENTRÉE

IL Y A  
**JULES DEMERS**

Passez voir notre collection



**BLEND**  
OF AMERICA

**Aussi, collection automne  
pour les mariés**

HOMMES  
TAILLE FORTE 4X LARGE.  
VESTONS ET PANTALONS JUSQU'À 54.  
FEMME  
TAILLES DE 4 À 22 ANS

147, RUE PRINCIPALE, GRANBY • 372-4645

**JULES DEMERS**  
MERCERIE  
HOMMES ET FEMMES

FERMÉ LES DIMANCHES, du 15 août au 12 septembre.

278656V

## SUPER VENTE

sur marchandise en magasin

Jusqu'à 40%  
de rabais



Faites vite, la vente se termine le 9 août

Boutique *Jocelyne Casavant* *Casavant*  
**LITERIE Plus**  
Service de décoration

169 Principale Est  
Farnham  
293-2077



Etablie depuis 20 ans!

142 Principale  
Granby  
375-3574



# INFO-CONFLIT



7 LA VOIX DE L'EST - SAMEDI 31 JUILLET 2004

MESDAMES, MESSIEURS LES COLS BLANCS, C'EST COMME SI VOUS NOUS DISIEZ :  
« **Aidez-nous à nous aider** »

- > **NOUS**, les Travailleurs Cols blancs de Granby :
- > **NOUS** gagnons entre 17 \$ et 25 \$ de l'heure.
- > **NOUS** travaillons annuellement en moyenne 32,5 heures par semaine. Certains d'entre **NOUS** gagnent jusqu'à 60 000 \$ par année avec le temps supplémentaire.
- > **NOUS** avons jusqu'à six (6) semaines de vacances payées.
- > **NOUS** avons quatorze (14) jours fériés payés.
- > **NOUS** avons sept (7) jours de congé maladie payés, malades ou pas.
- > **NOUS** bénéficions de la sécurité d'emploi.
- > **NOUS** avons un plan de retraite protégé que vous cautionnez.
- > La caisse de retraite des employés municipaux, dont **NOUS** faisons partie, a été renflouée récemment par vous les payeurs de taxe à la hauteur de 5,8 millions.
- > **NOUS** sommes tannés de faire rire de **NOUS**.
- > **NOUS** exigeons une augmentation salariale de 12 1/2 % sur cinq (5) ans.
- > **NOUS** exigeons un bonus de 13,7 % applicable sur notre caisse de retraite.
- > Vous avez fini de rire de **NOUS**, si vous n'obtempérez pas à **NOS** demandes, vous serez privés de la piscine et de la bibliothèque.
- > **NOUS** vous garderons en otage tant que vous ne céderez pas.

**Aidez-nous à vous plumer**

Cette publicité a été payée par Michel Duchesneau  
Comité de solidarité des payeurs de taxe (CSP)

267032V

31

31

31

# Les tournesols s'ouvrent... au public

SAMEDI 31 JUILLET 2004 - LA VOIX DE L'EST 8

UPTON

**A**ntioxydant, riche en vitamines E, source de «bon» cholestérol et excellent contre l'eczéma et la peau sèche. La crème Budwig? Mais non, l'huile de tournesol!



Pascal  
Faucher

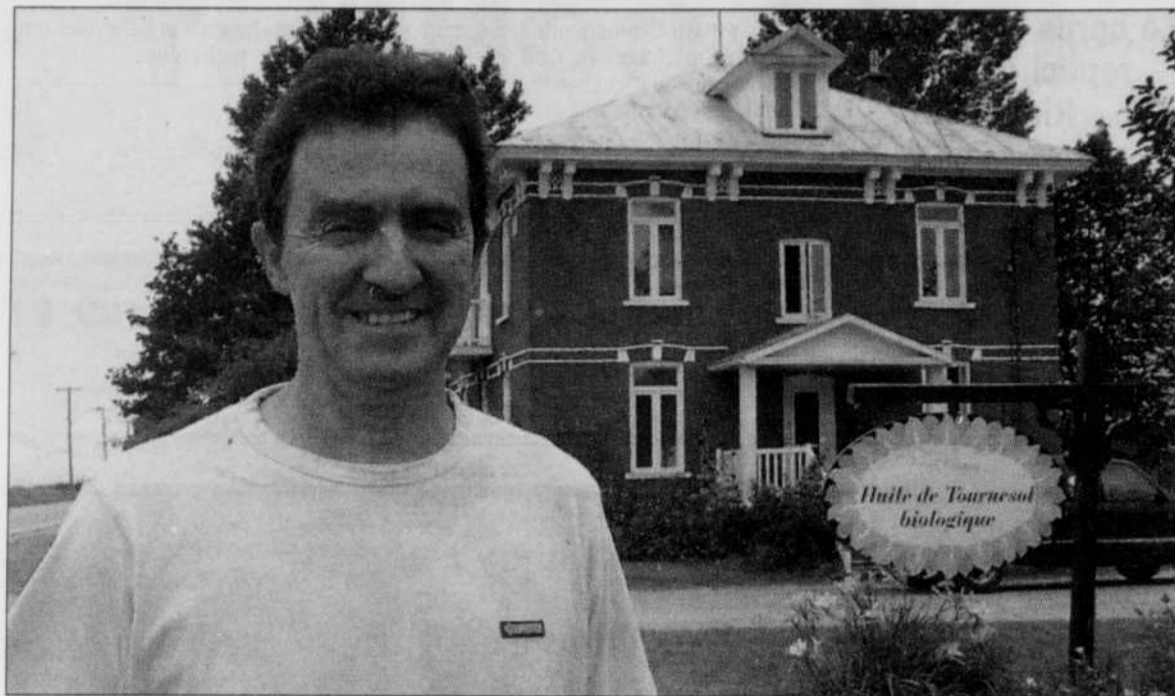
pfaucher@lavoxdelest.qc.ca

Pour célébrer ce produit qu'il cultive avec passion, l'agriculteur et épicier Christian Champigny organise pour une deuxième année un week-end «champ de tournesol ouvert» sur ses terres d'une vingtaine d'acres, à Upton, où la plante croît avec volupté.

«Les tournesols s'ouvriront complètement en fin de semaine, ce sera magnifique, précise celui qui est aussi conseiller municipal. La récolte sera bonne cette année!»

Tous les curieux sont invités et Christian Champigny leur expliquera «tout ce qui entoure la culture du tournesol».

Dont l'étonnante faculté qu'a la plante de se



pète, les visiteurs sont ensuite conviés à l'épicerie du terroir de M. Champigny, Général Upton, où l'huile de tournesol occupe une place de choix.

Fabriquée sans pesticide ni agent chimique, l'huile bio de la ferme Champy «s'apprête très bien avec les salades, les pâtes et le poisson», suggère l'épicier, l'un des rares Québécois à en produire.

«Des producteurs en achètent aussi pour concocter des fleurs d'ail marinée, des savons, des huiles aromatisées, ou simplement pour nourrir les oiseaux», précise M. Champigny.

Pour les amateurs, c'est un rendez-vous aujourd'hui et demain au 305, rue Principale, à Upton.

photos Alain Dion

«La récolte sera bonne cette année», dévoile l'agriculteur d'Upton Christian Champigny, qui convie les curieux à un «champ de tournesol ouvert».

mouvoir, le matin, en direction du soleil levant.

## De l'huile bio

À l'issue de cette promenade champ-



## Besoin de luminaires?

Pour du choix et du service...

Il n'y a aucune chance à prendre!



MULTI  
**LUMINAIRE**  
972, PRINCIPALE, GRANBY  
450.375.9030

IMPOSSIBLE DE VOUS TROMPER... IL N'Y A QU'UN SEUL MULTILUMINAIRE À GRANBY!

Café  
glacé

2  
pour  
1

Sur présentation  
de ce coupon.  
Expire le 31 août 2004

CAU  
ST-VIEUX  
MICHEL

72, rue Principale, Granby  
10, rue Toulouse, Granby

## Chauffard ivre de 72 ans accusé

GRANBY (JPP) — Un conducteur ivre de 72 ans a été arrêté jeudi, après avoir provoqué un accident au coin des rues Dufferin et David-Bouchard, à Granby. L'automobiliste a percuté une voiture qui s'est retrouvé coincée entre un camion-citerne et le véhicule du chauffard. À bord se trouvaient une Granbyenne de 32 ans ainsi que ses deux enfants âgés de six et 10 ans, qui

ont été transportés au CHG pour y faire traiter des blessures mineures. Des accusations de conduite avec facultés affaiblies seront portées contre l'homme de 72 ans qui comparaitra devant le tribunal le premier novembre.

## Le corps d'un homme repêché dans le Richelieu

SAINT-ANTOINE-SUR-RICHELIEU (PC) — Les plongeurs de la Sûreté du

Québec ont repêché vendredi le corps d'un homme de 27 ans qui s'était noyé jeudi en tentant d'aller chercher du secours à la suite d'une avarie-moteur à bord de son bateau, à Saint-Antoine-sur-Richelieu, en Montérégie.

Disparu depuis jeudi après-midi, le corps de Robert Poisson a été sorti des eaux du Richelieu hier en après-midi. Les parents ont ensuite identifié le corps.

La victime et ses deux amis naviguaient sur la rivière quand le moteur

est tombé en panne. L'embarcation a dérivé un certain temps, puis l'homme a sauté pour atteindre la rive, mais il n'a pu se rendre.

Un autre plaisancier a tenté de lui venir en aide en lui lançant une bouée, mais il était trop tard.

Plusieurs bateaux et bénévoles ont participé aux recherches.



## ERRATUM

Dans les publicités de Chagnon Honda parues les 14, 17 et 20 juillet dernier on aurait dû lire :

Civic 2004  
2,8% en location et en achat jusqu'à 60 mois.  
Et pour la Accord 2004  
2,8% en achat jusqu'à 60 mois et en location  
3,8% jusqu'à 48 mois.

Nous nous en excusons.

## Chagnon

1711 Principale, Granby  
378-9963

9 LA VOIX DE L'EST - SAMEDI 31 JUILLET 2004

# TOUT LE MONDE GAGNE!



## SUNFIRE SL 4 PORTES

# 10,998\$\*

- Moteur 140 chevaux
- Sièges rabattables
- 5 vitesses GETRAG



Location 48 mois



## MONTANA

# 228\$/mois

- PLUS FAIBLE CONSOMMATION D'ESSENCE DE SA CATÉGORIE
- 7 passagers avec siège intégré pour enfant
- Climatiseur
- Portes, vitres et rétroviseurs chauffants à commande électrique

Location 48 mois



## GRAND AM SE 4 PORTES

# 188\$/mois

- Siège arrière rabattable
- Climatiseur

Location 48 mois



## VIBE FWD

# 248\$/mois

- Climatiseur
- Porte-bagage
- Lecteur CD

## POUR VOUS ENTENDRE À L'AMIABLE



Jacqueline Lemieux B.A., LL.B.

Avocate et médiatrice accréditée  
**MÉDIATION FAMILIALE**

- Séparation • Divorce à l'amiable
- Projets d'entente • Union de fait
- Pension alimentaire

20, place du Lac, Granby  
375-9779

## Lettre d'excuses

Suite à un malheureux incident survenu le 24 juillet dernier, sur la rue St-Paul à Cowansville, nous désirons offrir nos excuses les plus sincères à la famille de M. Dominique Plouffe, demeurant au 214 de la rue Maisonneuve à Cowansville, et plus particulièrement à Mikael pour l'avoir faussement accusé de vol. Malheureusement, il y a eu erreur sur la personne.

Gilles et Francine Bouchard



Pierre Mercier, Mario Girard, Claude Gagnon, Mario Boiteau, Marie-Josée Boudreau, Marcel Mahes, Mario Lapé, Marc Lapé, Pierre Mazza, Pierre Soucy, Mario Robichaud

# Le Trianon

PONTIAC • BUICK • GMC  
letrianonautomobile@gmcanada.com

922 Principale • Granby • 378-9063

Une invitation de  
**GRANBY**  
7<sup>e</sup> édition



# Couleursurbaines

SYMPOSIUM D'ARTISTES PEINTRES  
au centre-ville de **GRANBY**



## DU 5 AU 8 AOÛT 2004

### 60 artistes peintres à l'œuvre pendant 4 jours

Venez rencontrer 60 artistes sélectionnés peindre des scènes granbyennes.

#### ARTISTES PARTICIPANTS

Atalante.....St-Jean-sur-Richelieu	Grenier, Isabelle.....Granby	Perrea, Rachel.....St-Jean-sur-Richelieu
Avy, Frédéric.....St-Orens, France	Guilbault, François.....St-Léonard	Poulin, Éric.....St-Hyacinthe
Barbier, Wilfrid.....St-Eustache	Hamel-Côté, Cécile.....Waterloo	Proulx, Micheline.....St-Jean-sur-Richelieu
Beaugard, Kéno.....Granby	Hébert-Pelletier, Nicole.....Brossard	Provost, Yvon.....Montréal
Bertrand, Marie.....St-Jean-Chrysostome	Kramer, Michèle.....Granby	Raymond, Michel.....Varenes
Blanchard, Denise.....Granby	Laberge, Madeleine.....St-Foy	Robert, Diane.....Boucherville
Brodeur-Roy, Francine.....St-Cécile de Milton	Lachance, Valérie.....Montréal	Rodier, Antonine.....St-Jean-sur-Richelieu
Caron, Carole.....Baie-Comeau	Lafond, Monique.....Laval	Rodier, Estelle.....Granby
Cuggia, André.....St-Joachim de Shefford	Lajeunesse, Nancy.....Québec	Rosso, Bernard.....Caraquet, N.-B.
Custeau, Denise.....St-Hubert	Lanouette, Guylaine.....Verdun	Roy, Lize.....Asbestos
Dagenais, Marcelle.....Laval	Laplante, Lucie.....St-Jean-sur-Richelieu	Roy, Lorraine.....Granby
De Serres, Chantal.....St-Basile-le-Grand	Lapré, Léopold.....Montréal	Sébastien.....St-Boniface
Desrochers, Gérard.....Granby	Latulipe, Carole.....Rivière-Beaudette	Simard, Chantal.....Canton de Magog
Duplessis, Réjeanne.....Drummondville	Lévesque, Paule.....Montréal	Tanguay, Léopold.....Laval
Duranleau, Yvon.....Coteau-du-Lac	Maisonneuve, Suzanne.....St-Timothée	Tardif, Daniel.....Montréal
Gagnon, Anik.....Granby	Marchand, Manon.....Chambly	Tousignant-P., Hélène.....Lac-aux-Sables
Gagnon, Danie.....St-Julie	Molleur, Mireille.....St-Jean-sur-Richelieu	Tremblay, Cyril.....St-Apollinaire
Gagnon, Doris.....Montréal	Molleur, Suzanne.....Bedford	Turcotte, Françoise.....Granby
Gaudrault, Marc.....Québec	Montreuil, Sylvie.....Victoriaville	Young, Pierre.....Granby
Gélineau, Nicole.....Bromont	Noël, Claude.....Montréal	
Giroux, Danielle.....Granby		



HORAIRE	ENDROITS	5 AOÛT JEUDI	6 AOÛT VENDREDI	7 AOÛT SAMEDI	8 AOÛT DIMANCHE
10 h à 20 h	Église Notre-Dame et Cour de l'École Présentation de Marie			<b>ARTISTES SUR LA RUE</b> 60 artistes peignent des scènes granbyennes.	
11 h à 17 h	Église Notre-Dame et Cour de l'École Présentation de Marie				<b>ARTISTES SUR LA RUE</b> 60 artistes peignent des scènes granbyennes.
	La Ruche 279, rue Principale, #207				<b>ENCANS SILENCIEUX</b> Une trentaine d'œuvres à l'encan. Faites vos mises tout au cours de la journée.
13 h à 17 h	Cour de l'École Présentation de Marie  <i>Activité animée par Marc Hébert de l'Atelier des artistes et des peintres verriers des Cantons de l'Est.</i>	<b>Nouveauté</b> <b>ACADÉMIE DES STARS DE LA COULEUR</b> À tous les jours, venez voir des personnalités peindre leur toute première œuvre. Plaisir garanti! Votez pour votre coup de cœur et courez la chance de gagner des prix.			
		Dianes Jules, André Lacoste et Mario Trudel	Guy Fournier, Martine Bolduc, Jean Malo et Jean Leclerc	Louissette Dussault, Jacques Thisdale et France Arbour	Luc Senay, Raymond Cloutier et Richard Lalancette
14 h à 20 h	Église Notre-Dame et Cour de l'École Présentation de Marie	<b>ARTISTES SUR LA RUE</b> 60 artistes peignent des scènes granbyennes.			
	La Ruche 279, rue Principale, #207	<b>ENCANS SILENCIEUX... des aubaines en art !!!</b> Une trentaine d'œuvres à l'encan. Faites vos mises tout au cours de la journée.			
18 h à 19 h 30	Cour de l'École Présentation de Marie Scène Hydro-Québec	<b>SPECTACLES DE MUSIQUE EXTÉRIEURS (GRATUITS)</b>			
		Trio Bernard D'anjou (Standards de Jazz)	Trio Nouvelle Rencontre (Jazz latin)	Claude Prudhomme ensemble (Chansons populaires jazzées)	



POUR TOUS LES DÉTAILS  
[www.loisirs-granby.qc.ca/couleursurbaines](http://www.loisirs-granby.qc.ca/couleursurbaines) • (450) 375-8338

## Le maire de Huntingdon maintiendra le cap

**Hugo Meunier**

hmeunier@lavoixdelest.qc.ca

WATERLOO

**H**itler! Dictateur! Duplessis! Les injures qu'a reçues le maire de Huntingdon sont nombreuses depuis la controverse entourant l'imposition d'un couvre-feu pour les jeunes de la petite municipalité. Loin d'être ébranlé, le principal intéressé promet d'autres surprises...

«Les gens ne comprennent pas comment un jeune de mon âge peut penser comme ça, mais il faut vivre dans des petites villes pour comprendre le problème», a confié Stéphane Gendron, qui ne pensait jamais que toute cette histoire prendrait une telle ampleur.

Le maire Gendron, qui est âgé de 36 ans, ne cache pas que l'idée du couvre-feu faisait partie d'une stratégie visant à attirer l'attention du public et des médias sur sa petite ville — située au sud de Montréal, près de la frontière avec l'État de New York —, encore inconnue il y a quelques mois. Nul doute que son plan a bien fonctionné! «Ces méthodes sont un cri d'alarme, mais je trouvais aussi inacceptable de laisser des enfants errer dans la rue la nuit», a nuancé M. Gendron.

Le conseil municipal de Huntingdon

se prononcera lundi sur une deuxième résolution, visant à imposer des amendes aux parents de jeunes se trouvant dans la rue de la ville après 22h.

Des risques, le maire de Huntingdon ne semble pas avoir peur d'en prendre, lui qui ne se définit aucunement comme quelqu'un de «politically correct». «Je suis un idéaliste; je dénonce l'hypocrisie et je n'ai pas de respect pour les "putes" politiques. Il y a trop de "putes" à Québec!», a lancé sévèrement le jeune maire.

Si, selon lui, il passe pour un gars de droite aux yeux des gauchistes, des services sociaux et des intellectuels, Stéphane Gendron assure détenir l'appui de sa population. «Tu fais un référendum à Huntingdon, le couvre-feu passe demain matin», a-t-il déclaré.

Pour l'heure, pas question de reculer et Stéphane Gendron n'hésitera pas à faire monter le conflit d'un cran s'il ne reçoit pas une oreille plus attentive à ses problèmes. «Dans le cas d'une hausse marquée de la criminalité, comme c'est le cas, on devra envisager de bloquer des routes provinciales, avec l'aide de notre population», a annoncé le maire, qui croit en la nécessité d'acculer les politiciens au mur pour faire bouger les choses.



*C'est avec une grande fierté que nous soulignons le*

*50<sup>e</sup> anniversaire de mariage de*

*Gaston Gabana et Gabrielle St-Laurent*

*Vous êtes un exemple d'amour pour nous.*

*De vos fils, Robert, Michel, Benoît, Patrice, Denis, de vos belles-filles ainsi que de vos sept petits-enfants.*



*À votre santé!*

**Bleuets**  
100 % biologiques

Autocueillette et vente...

- Mercredi
- Samedi
- Dimanche

Entièrement cultivés  
**SANS AGENTS CHIMIQUES**

134, rue Bruce  
(angle Bruce et Coupland)  
Granby

**Les Petits Fruits Bio**  
Pierre Bell  
777-6524

11 LA VOIX DE L'EST - SAMEDI 31 JUILLET 2004

AVOIR/26



photo Janick Marois

«Je suis un idéaliste; je dénonce l'hypocrisie et je n'ai pas de respect pour les "putes" politiques. Il y a trop de "putes" à Québec!», a dit le maire de Huntingdon, Stéphane Gendron.



**HERBALIFE**

Distributrice indépendante depuis 10 ans

**Chantal 378-9472**

Nous avons tous les produits, conseils et suivi sur place.



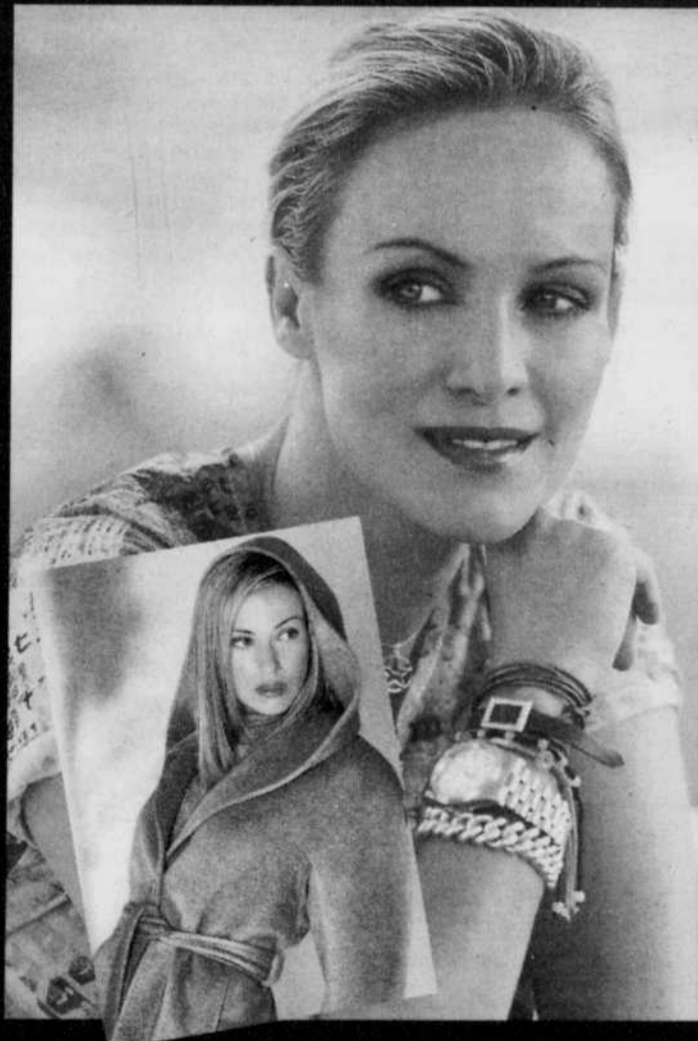
27817V

# GIGANTESQUE VENTE

du 2 au 28 août

50%  
à  
70%

de rabais sur tout en magasin.



**LA FLAMME**

UNE HISTOIRE DE MANTEAUX

328, rue Principale Granby

378-8484

www.la-flamme.com

28933 IV

# MARMEN

MARMEN INC. EST L'UNE DES ENTREPRISES LES PLUS IMPORTANTES EN AMÉRIQUE DU NORD DANS LES DOMAINES DE L'USINAGE, DE LA FABRICATION ET DE L'ASSEMBLAGE MÉCANIQUE DE PIÈCES DE TOUTES DIMENSIONS. ELLE ÉLARGIT SANS CESSER SA CLIENTÈLE ET DISPENSE SES SERVICES À DES ENTREPRISES PROVENANT DE SECTEURS FORT DIVERSIFIÉS. MARMEN S'EST TAILLÉ UNE RÉPUTATION ENVIABLE SUR LE MARCHÉ INTERNATIONAL POUR LA QUALITÉ ET LA PRÉCISION DE SON TRAVAIL. CETTE ENTREPRISE NE CRAIT PAS LES DÉFIS. POUR MARMEN, TOUT EST POSSIBLE.

**TOUJOURS EN PLEINE EXPANSION,** MARMEN A PRÉSENTÉMENT DES POSTES À COMBLER. ELLE RECHERCHE DES GENS PASSIONNÉS ET FAISANT PREUVE D'ESPRIT D'ÉQUIPE. DES GENS À SON IMAGE, QUI AIMENT RELEVER LES DÉFIS, ET QUI SAVENT S'INVESTIR À LONG TERME.

## JOURNALIERS (FINITION)

Vous effectuerez des tâches variées telles que: peinture, finition de pièces et/ou meulage, inspection dimensionnelle et visuelle des pièces en fabrication et avant expédition.

**EXIGENCES:** Excellente dextérité manuelle et expérience dans le domaine.

## MACHINISTES

**EXIGENCE:** DEP en techniques d'usinage ou DEC en techniques de génie mécanique.

**ATOUTS:** ASP en contrôle numérique et expérience sur machines conventionnelles et/ou numériques.

Faire parvenir votre C.V. à:

Marmen Inc.

Ressources Humaines

845, Berlinguet, C.P. 356

Cap-de-la-Madeleine (Québec) G8T 7W5

Télé.: (819) 379-0756

rh@marmen.qc.ca / www.marmen.qc.ca

N.B.: La forme masculine utilisée dans ce texte désigne aussi bien les femmes que les hommes.



## CONSEILLER PUBLICITAIRE - SENIOR

La station de radio CFXM-FM 104,9 (M-105) est à la recherche d'un Conseiller publicitaire - Senior.

### Tâches:

Le conseiller publicitaire doit travailler en étroite collaboration avec les gens d'affaires de la région afin de les conseiller dans leurs placements publicitaires afin de promouvoir leurs produits et services sur les ondes de CFXM-FM 104,9. Le conseiller publicitaire doit aussi travailler au développement d'une nouvelle clientèle et être disponible pour de la représentation au nom de la station de radio lors de différents événements.

### Exigences:

CFXM-FM 104,9 est une coopérative de travailleurs, les personnes intéressées par le poste offert, devront être également tant qu'aux exigences requises pour adhérer à la coopérative. Vous devrez démontrer beaucoup d'entregent, avoir un minimum de 5 ans d'expérience dans le domaine de la vente, préférentiellement dans le secteur des médias, être autonome, disponible, créatif et reconnu pour vos succès. Le candidat idéal est une personne impliquée socialement et connue des gens d'affaires de Granby et de la région.

Si ce poste vous intéresse, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae au plus tard le 5 AOÛT 2004 à:

CFXM-FM 104,9  
RE: Poste Conseiller publicitaire  
135, rue Principale  
Bureau 35  
Granby (Québec)  
J2G 2V1

## ACTUALITÉS

# Bois d'œuvre: les États-Unis réduisent leurs droits compensatoires

VANCOUVER (PC)

Le département américain du Commerce a réduit de 10 % les droits compensatoires qui s'appliquaient au bois d'œuvre canadien afin de se conformer à une décision de comité d'appel de l'ALENA, indique une source au sein de l'industrie.

Un porte-parole du conseil pour le commerce du bois d'œuvre de la Colombie-Britannique a dit que ses avocats à Washington ont été informés, en fin de journée hier, du dépôt par le département américain d'une demande pour recalculer la taxe sur le bois d'œuvre.

À la suite d'une plainte des producteurs américains de bois d'œuvre, le gouvernement des États-Unis a imposé une taxe de 18,79 % sur les importations de bois d'œuvre du Canada, ajoutant des tarifs antidumping qui ont porté le total des prélèvements à 27 % en moyenne.

L'industrie canadienne et le gouvernement du Canada ont contesté les taxes en vertu de l'Accord de libre-échange nord-américain (ALENA).

Plus tôt cette année, les droits de douane antidumping ont été réduits après un rapport de vérification et un comité de l'ALENA a ordonné au département américain du Commerce de revoir son calcul des droits compensatoires.

Hier, le nouveau calcul, qui établit la taxe à 7,82 %, a été soumis au comité.

Les entreprises continueront à payer des droits de 18,79 % jusqu'à ce que le comité rende sa décision sur le nouveau taux. Le comité peut accepter le nouveau taux, ou demander au département de faire d'autres changements à la méthode de calcul, a dit un porte-parole du conseil pour le bois d'œuvre.

Elle a indiqué que cette réduction est importante car elle confirme la tendance à la baisse suivie par le département.

Chaque année, le Canada exporte plus de 10 milliards \$ de bois d'œuvre aux États-Unis.

## Carrières et professions

cyberpresse.workeopolis.com workopolis.com

Nous sommes à la recherche d'une personne dynamique ayant une base en comptabilité informatisée pour combler le poste de

service à la clientèle

et

aide au contrôleur financier

dans une compagnie en expansion.

**Qualifications requises:**

- Expérience sur Fortune 1000
- Expérience sur Internet
- Expérience sur logiciel Word et Excel
- Parfaitement bilingue
- Personne ponctuelle, fiable et ayant une grande facilité à travailler en équipe
- Personne pouvant à l'occasion travailler sous pression

**Salaires:** 375 \$ / semaine + avantages sociaux

Faites parvenir votre C.V. au Casier 1741  
La Voix de l'Est  
76, rue Dufferin  
Granby (Québec)  
J2G 9L4

## PRÉCIS MÉTAL

Entreprise manufacturière spécialisée dans l'acier et la sous-traitance recherche des personnes pour combler les postes suivants:

**OPÉRATEUR DE MACHINE À TRAVAILLER LE MÉTAL**

Les personnes recherchées devront faire fonctionner les machines servant à façonner et à former des feuilles de tôle ou d'autres pièces ou produits en métal. Régler et faire fonctionner des cisailles, des scies, des presses à découper et de l'équipement à commande numérique pour plier, couper, poinçonner, percer des métaux pour fabriquer des produits.

**Critères de sélection:**

- Secondaire V
- Doit lire les devis ou se conformer aux instructions verbales
- Autonomie
- Expérience un atout
- Quart de travail de jour et / ou de soir
- **Entrée en fonction: immédiate**

Salaires à discuter, selon expérience

Si vous êtes intéressé par ce poste, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae à:

Mme Lise Garant  
Précis Métal Inc  
102, 5e rang Milton  
Roxton Pond (Québec) J0E 1Z0  
Télé.: (450) 372-3620  
lgarant@precismetal.ca

Nous souscrivons au principe d'équité en matière d'emploi.

**OFFRE D'EMPLOI**  
SAISON D'AUTOMNE 2004

Postes disponibles

Guides / Préposé(e) à l'accueil

PARC D'AVENTURE SUTTON

Lieux de travail : Sutton

Fin de semaine et en semaine

Expériences et qualifications

- Bilingue
- Domaine d'étude et/ou expérience relié au milieu du plein air et tourisme d'aventure
- Jugement, sens de l'autonomie et du leadership
- Dynamisme et esprit d'équipe très développé
- Connaissances en premiers soins, un atout

Les candidats intéressés sont invités à faire parvenir leur curriculum vitae au plus tard le 5 août 2004

Courriel: intercimes@sympatico.ca  
Télécopieur: (450) 266-7772

intercimes  
C.P. 2141  
Sutton, Qc J0E 2K0

## carrière

OFFRE D'EMPLOI

ADJOINT À L'INVENTAIRE & AUX COMMANDES CANADA

Remplacement de congé de maternité  
10 à 14 mois

**Rôle**

Relevant de la coordonnatrice inventaire et distribution, le titulaire du poste doit assurer l'entrées de données au niveau du système informatique relativement à l'inventaire, aux caisses produites la veille, aux achats et aux commandes. De plus, le candidat assurera le calcul des pertes, l'ouverture des nouveaux produits surgelés au niveau du système central et dans la base de données SQL.

**Exigences**

Vous possédez un formation en secrétariat ou toutes autres formations similaires seront considérées. Vous travaillez efficacement et aisément avec les systèmes informatiques. Vous faites preuve d'autonomie et possédez de 2 à 5 années d'expérience. La connaissance de l'anglais est un atout.

Le lieu de travail est situé à Bedford.

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae, avant le 15 août 2004, à:

Offre d'emploi Adjoint à l'inventaire et aux commandes Canada  
Aliments Carrière Inc.  
540 Chemin des Patriotes  
St-Denis-sur-Richelieu (Québec) J0H 1K0  
Télécopieur: (450) 787-4155  
courriel: jean-sebastien.michel@carrierefoods.com

## PRÉCIS MÉTAL

Entreprise manufacturière spécialisée dans l'acier et la sous-traitance recherche des personnes pour combler les postes suivants:

**SOUDEURS**

Les personnes recherchées devront travailler avec une soudeuse MIG et fil continu, avec l'acier noir et/ou l'acier inoxydable.

**Critères de sélection:**

- Secondaire V ou expérience d'au moins 2 ans dans un poste équivalent
- Cours de soudure réussi obligatoire
- Autonomie
- Être capable de lire les plans
- Quart de travail de jour
- Licence CWB un atout
- **Entrée en fonction: immédiate**

Salaires à discuter, selon expérience

Si vous êtes intéressé par ce poste, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae à:

Mme Lise Garant  
Précis Métal Inc  
102, 5e rang Milton  
Roxton Pond (Québec) J0E 1Z0  
Télé.: (450) 372-3620  
lgarant@precismetal.ca

Nous souscrivons au principe d'équité en matière d'emploi.

## En bref

### La Smart fait fureur

MONTREAL (PC) — Les premières Smart arriveront au Canada en septembre. Mais déjà, le véhicule de petite taille de Mercedes-Benz fait un malheur.

Un engouement pour la micro-voiture créée en Europe semble en effet se dessiner bien avant son arrivée chez nous. Les ventes dépassent de 25 %

les livraisons prévues d'ici décembre. Le constructeur n'a alloué que 800 Smart aux concessionnaires canadiens cette année mais déjà 1000 commandes ont été enregistrées.

Les acheteurs doivent pourtant laisser un dépôt de 1000 \$ pour s'inscrire sur une liste d'attente de ce véhicule dont le prix se situera entre 16 000 et 20 000 \$. Son allure, son aspect écologique et son économie

d'essence peuvent motiver les acheteurs.

Cette voiture est vendue en Europe

depuis quelques années. Au Canada, il faudra encore attendre pour s'en procurer une mais on assure qu'on pourra fournir à la demande dès l'an prochain.

13 LA VOIX DE L'EST - SAMEDI 31 JUILLET 2004

## Carrières et professions

cyberpresse.workopolis.com workopolis.com



Une entreprise de conditionnement de céréales, de soja de semences ainsi que de soja à identité préservée destiné à l'exportation, cherche à combler le poste suivant :

### COMMIS DE BUREAU

#### Principales fonctions :

- ✓ Faire le suivi des commandes, des réceptions et de la production.
- ✓ Impression d'étiquettes.
- ✓ Faire le suivi d'expédition ainsi que les inventaires.
- ✓ Préparer les documents d'export pour le soja.
- ✓ Préparer les rapports des inventaires pour fins de mois et les acheminer aux différents dirigeants.
- ✓ Faire le suivi des producteurs de semences.
- ✓ Effectuer la facturation et les encaissements.

#### Compétences recherchées :

- ✓ Personne possédant un DEP ou DEC
- ✓ Bilingue - Parlé et écrit
- ✓ Connaissance des logiciels Excel, Word, Acomba, SAP
- ✓ Connaissance de l'agriculture
- ✓ Habileté à travailler sous pression

#### Conditions diverses :

- ✓ Ouverture d'un poste permanent (minimum de 20 heures / semaine)
  - ✓ Flexibilité au niveau de l'horaire de travail
- Veillez s.v.p. faire parvenir votre curriculum vitae avant le 10 août 2004 à :*

Les Grains Semtech Inc.  
2736, route 235, Saint-Pie (Québec) J0H 1W0  
Télé.c.: (450) 772-6345 / Semtech@ntic.qc.ca



Afin de répondre à une demande importante, Industries NRC, leader dans la fabrication d'équipements de remorquage, est à la recherche de candidats dynamiques pour combler les postes suivants :

#### • Mécanicien-monteur assembleur

- Habiletés et connaissances en mécanique / hydraulique et pneumatique - un atout

#### • Opérateur de presse-pleuse

- Connaissance sur presse-pleuse manuelle et/ou numérique - un atout

#### • Journalier - métier de l'acier

⇒ Les candidats doivent être disponibles sur tous les quarts de travail (jour / soir / nuit)

⇒ Salaire compétitif

Envoyez votre c.v. au  
2430 Principale,  
St-Paul-d'Abbotsford  
Québec, JOE 1A0  
Télécopieur: (450) 379-5995

À l'attention de la directrice de production



Scierie Ced-Or inc., division Mont-Laurier, chef de file dans la production à valeur ajoutée du cèdre blanc de l'est, est actuellement à la recherche d'une personne capable de diriger la production de sa nouvelle usine.

### SURINTENDANT DE LA PRODUCTION À VALEUR AJOUTÉE

#### Responsabilités générales :

Sous l'autorité du directeur des usines, vous aurez la responsabilité de planifier, organiser, diriger et contrôler les opérations de l'usine à valeur ajoutée afin d'atteindre les objectifs budgétaires et opérationnels. Vous serez responsable d'assurer une production optimale en regard de la qualité, du volume, des coûts, de la récupération, de la santé & sécurité au travail et du respect de l'environnement.

#### Profil recherché :

Aimant relever des défis, vous possédez un D.E.C. ou l'équivalent ainsi qu'une expérience pertinente de plus de 3 ans dans des fonctions similaires, dont 2 à titre de superviseur d'employés. Vous avez de bonnes connaissances dans le jointage, collage et lammelage du bois ainsi que des outils informatiques usuels. Vous vous démarquez par votre leadership et vos aptitudes communicationnelles. Le bilinguisme, une bonne connaissance des particularités du cèdre blanc de l'est, des connaissances en gestion informatisée de la production et en programmes d'amélioration continue constituent d'excellents atouts.

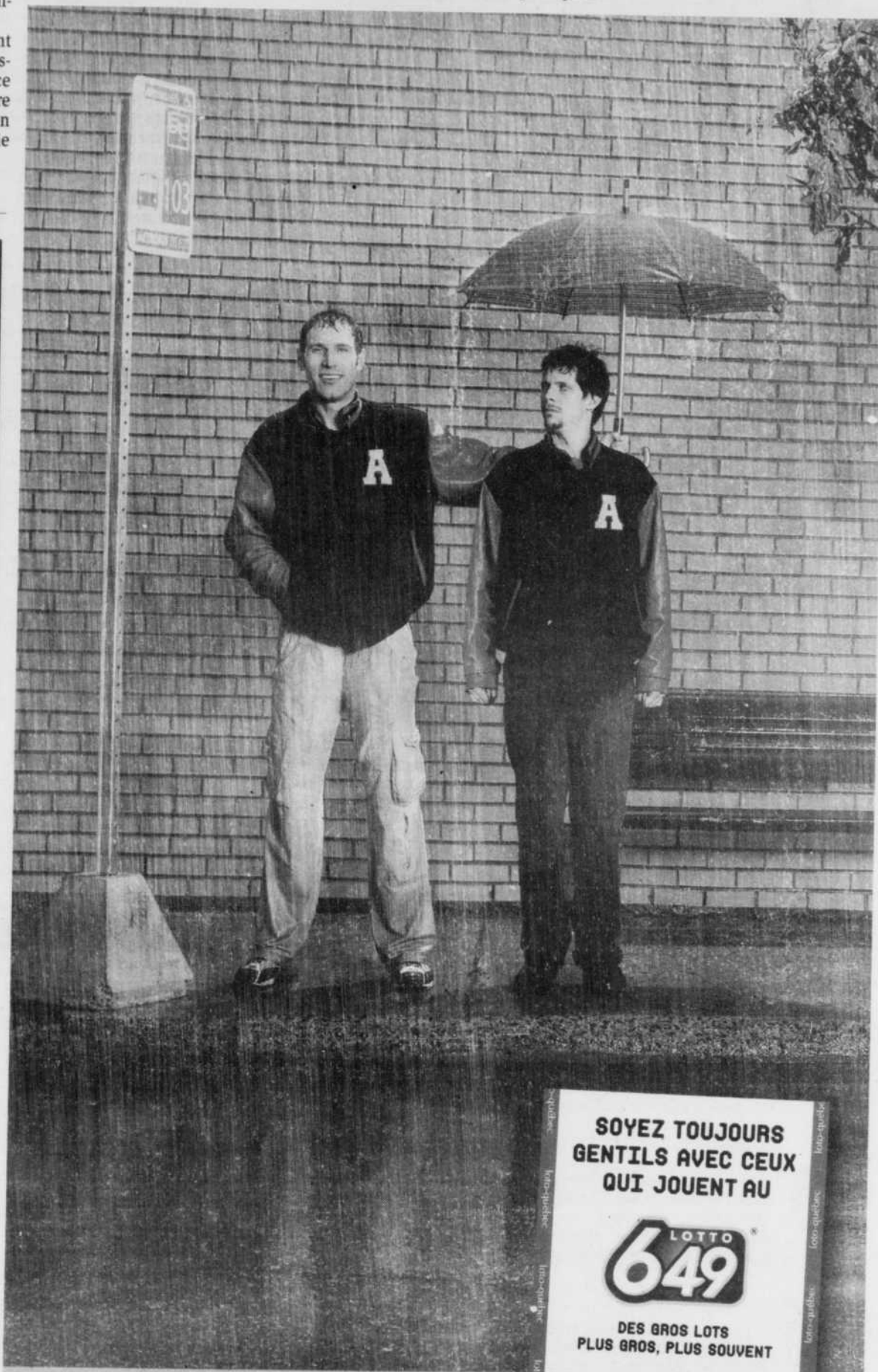
Nous offrons une excellente rémunération.

Si vous êtes intéressés à relever ce défi d'envergure pour notre entreprise en pleine expansion, faites-nous parvenir votre CV avant le 13 août 2004, en indiquant le poste convoité sur l'enveloppe ou le CV à :

#### Scierie Ced-Or inc. division Mont-Laurier

Service des Ressources Humaines de Mont-Laurier  
C.P. 86, Mont-Laurier, J9L 3G9  
Télécopieur : (819) 440-2010  
mont-laurier@ced-or.com

\* Seules les candidatures retenues seront contactées. Le genre masculin est employé afin d'alléger le texte.



SOYEZ TOUJOURS  
GENTILS AVEC CEUX  
QUI JOUENT AU

LOTTO  
649

DES GROS LOTS  
PLUS GROS, PLUS SOUVENT

Ce soir,

15 000 000 \$\*

\*approximatif

18 ans +

www.lotto649.loto-quebec.com



31

31

31

# Horoscope



Lion

**du 23 JUILLET au 23 AOÛT**

La Pleine Lune conjointe à Neptune dans votre Signe opposé, le Verseau, est susceptible de rendre certains contextes plus nébuleux aujourd'hui. L'issue d'un développement peut porter à la confusion. En fait, prenez plutôt ce samedi pour vous divertir, surtout si c'est votre anniversaire! Mais évitez de faire des promesses ou de prendre des engagements.



Vierge

**du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE**

En ce jour de Pleine Lune, vous pourriez recevoir plusieurs propositions à la dernière minute. Vous aurez avantage à savoir vous adapter aux imprévus car les activités qui n'étaient pas planifiées seront celles qui vous apporteront sans doute un maximum de plaisir. Alors ne vous empêchez pas de sortir parce que vous espérez des nouvelles de quelqu'un...



Balance

**du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE**

Les regards s'orientent vers vous maintenant que la Lune est toute Pleine en Verseau, au trigone de votre Signe. Mais ceci ne devrait pas vous déplaire du moment que vous n'essayez pas de faire des cachotteries. L'inspiration sera au rendez-vous, stimulant votre créativité et permettant de belles réalisations. Alors exploitez votre potentiel à son maximum!



Scorpion

**du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE**

Le climat de cette Pleine Lune conjointe à Neptune au carré de votre Signe, en Verseau, pourrait avoir pour effet de vous induire en erreur. Alors aujourd'hui, ne vous fiez que sur les preuves tangibles. Outre cela, les excès seront dans l'air, et les réunions sociales promettent d'être particulièrement animées. Si vous préférez le calme, misez sur l'intimité.



Sagittaire

**du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE**

En ce 31 juillet, vous ne devriez peut-être pas vous décommander face aux engagements que vous aviez pris. Si vous devez assister à un événement par obligation, chassez vos idées préconçues et savourez le moment présent. Car sous la Pleine Lune neptunienne du Verseau, une activité qui vous semblait banale, pourrait au contraire éveiller en vous un vif intérêt.



Capricorne

**du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER**

Le climat de la Pleine Lune amplifiera les événements. Évitez les actes impulsifs, car si vous posez un geste, attendez-vous aujourd'hui à ce qu'il suscite une réaction d'au moins deux fois son intensité. Ce samedi promet d'être tout sauf monotone! Alors si vous recherchez l'excitation et les émotions fortes, vous devriez envisager une petite sortie en société.



Verseau

**du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER**

Vous avez le feu vert! Profitez du climat de la Pleine Lune en Verseau pour vous permettre quelques petites folies ou extravagances. L'originalité et la spontanéité seront de mise. Libérez votre créativité! Vous pourriez constater que les gens feront part d'une plus grande ouverture d'esprit que d'habitude. Profitez-en, mais ne faites pas exprès de choquer.



Poissons

**du 20 FÉVRIER au 20 MARS**

Rien n'est impossible en ce jour de Pleine Lune! Vos rêves les plus farfelus peuvent se matérialiser si vous vous y consacrez avec amour. L'ardeur de votre passion à l'égard d'un projet ou d'un objectif sera directement proportionnelle au taux de succès que vous allez rencontrer. La dynamique et la confiance de votre cercle d'amis vous stimuleront!



Bélier

**du 21 MARS au 20 AVRIL**

En ce jour de Pleine Lune en Verseau, toute l'attention pourrait graviter autour de vous lors d'une réunion ou d'une activité de groupe. Votre attitude la plus naturelle plaira, voire séduira. Si vous vivez une rivalité avec quelqu'un, cette tension pourrait se dissiper; sinon, il est probable que vous preniez clairement le dessus et que l'on vous concède la victoire!



Taureau

**du 21 AVRIL au 20 MAI**

Le comportement de certaines personnes peut vous troubler en ce jour de Pleine Lune neptunienne au carré de votre Signe, en Verseau. Vous risquez d'interpréter négativement certains gestes ou commentaires. Ne prenez donc pas de décisions en vous fiant uniquement à vos impressions. Attendez d'avoir une confirmation. Vous vous inquiétez probablement pour rien.



Gémeaux

**du 21 MAI au 21 JUIN**

Cette Pleine Lune conjointe à Neptune dans un autre Signe d'Air, le Verseau, peut vous faire rêver en couleurs aujourd'hui... Ce qui n'est pas forcément une mauvaise chose, en autant que vous sachiez établir la distinction entre fantaisie et réalité. En soirée, les sorties et les circonstances sociales peuvent vous enchanter. Alors lancez-vous à la conquête du monde!



Cancer

**du 22 JUIN au 22 JUILLET**

Certains esprits peuvent s'échauffer en ce jour de Pleine Lune en Verseau. Si vous avez une question épineuse à aborder avec quelqu'un ou un conflit à régler, il serait préférable d'attendre jusqu'à lundi, lorsque la Lune entrera dans un autre signe d'Eau. Mais par ailleurs, les projets artistiques devraient bien vous réussir. Alors libérez votre créativité dans toute son originalité.

# En bref

## Lâchez les ballons!

BOSTON (AP) — La convention démocrate s'est terminée en apothéose par le discours de John Kerry jeudi mais le bouquet final qui a suivi l'allocution a souffert d'une fausse note: les 100 000 ballons qui devaient être lâchés sur les spectateurs ont mis beaucoup de temps avant de se décider à tous tomber.

«Lâchez les ballons!, lâchez les ballons!», s'est énérvé le producteur du «show» démocrate Don Mischer, en direct sur CNN.

«Il ne se passe rien», a-t-il maugré, sans savoir que la chaîne d'information affichait son nom et son titre à l'écran.

De longues minutes après que 450 kilos de confettis et des dizaines de milliers de ballons auraient dû envahir la salle du FleetCenter, M. Mischer se lamentait toujours.

Les téléspectateurs ont tout de même pu voir un grand nombre de ballons autour de M. Kerry, sa famille et des délégués démocrates mais pas les 100 000 qui étaient censés dégringoler en cascade du toit.

Excédé, M. Mischer a lâché un juron pour réprimander son équipe chargée des ballons alors que CNN retransmettait encore sa voix.

Finalement, toutes les baudruches ont chu, mettant fin à son calvaire.

Pourtant, Stephen Jewett, un responsable démocrate impliqué dans l'organisation, a assuré qu'il n'y a pas eu de problème. Les ballons devaient tomber lentement «pour que la fin soit plus longue», a-t-il soutenu.

**CLUB Aramis** Pique-nique annuel  
de  
**Aramis et Châtelaines**

Granby inc. Conseil 14  
450, ch. Grande-Ligne, Granby 378-8844 le dimanche 8 août, dès 14 h

**Entrée :**  
**4 \$ adultes et 3 \$ enfants**  
11 ans et moins gratuit

**Membres et familles :**  
**GRATUIT**

**Blé d'Inde et hot-dogs à volonté**

**Orchestre sur place**

**Club Aramis : 378-8844**

**HAIRFAX**  
CLINIQUE CAPILLAIRE GRANBY

Remplacement esthétique

- Remplacement esthétique
- Traitement préventif de la perte de cheveux
- Microgreffe chirurgicale en collaboration avec un omni praticien possédant une vaste expérience

Consultation gratuite  
**Granby • 372-0377**

**LOTO QUÉBEC**

**LA GRANDE VIE** Grand tirage du 2004-07-30

Gros lot de 100 000\$ par année à vie  
**1408894** (décomposable)  
\*Ce lot est échangeable contre un chèque de 1 500 000\$

2 maisons de rêve  
**2333364 2490210** (décomposables)  
\*Chaque lot est échangeable contre un chèque de 750 000\$

1 Mercedes SL55 AMG	1056347
<small>*Ce lot est échangeable contre un chèque de 185 000\$ (non décomposable)</small>	
1 Jaguar XK8	1497157
<small>*Ce lot est échangeable contre un chèque de 110 000\$ (non décomposable)</small>	
1 bateau sport Phazar de Dorval	1028469
<small>*Ce lot est échangeable contre un chèque de 100 000\$ (non décomposable)</small>	
1 véhicule sport-utilitaire Lincoln Aviator	2262658
<small>*Ce lot est échangeable contre un chèque de 75 000\$ (non décomposable)</small>	
6 week-ends de rêve à Beverly Hills	1026670 1266817 2095930 1150694 1475487 2461747
<small>*Chaque lot est échangeable contre un chèque de 15 000\$ (non décomposables)</small>	
6 voyages aux Îles Fidji	1058706 1154899 1454555 1067679 1409910 2015118
<small>*Chaque lot est échangeable contre un chèque de 10 000\$ (non décomposables)</small>	
6 voyages safari-photo au Kenya	1022835 1326831 2280396 1036364 1330998 2446471
<small>*Chaque lot est échangeable contre un chèque de 10 000\$ (non décomposables)</small>	
10 spas Emerald	1193511 1482531 2142513 1373150 2029582 2171606 1423269 2142231 2181509 2355450
<small>*Chaque lot est échangeable contre un chèque de 10 000\$</small>	

\*Ces lots sont non-monnayables

**Résultats**  
TVA, le réseau des tirages

5 lots de 20 000\$ (non décomposables)  
**161A828 196A681 533A850 268B627 541B573**

10 ensembles de cinéma maison Panasonic\* (non décomposables)  
**127A373 259B962 423B294 213A903 304B876 471B534 461A233 327B407 539B845 493A259**

\*Chaque lot est échangeable contre un chèque de 3 000\$

40 ensembles caméra numérique et imprimante Canon\* (non décomposables)  
**112A027 472A153 186B708 127A150 481A501 204B032 141A613 492A778 226B715 190A569 501A483 228B411 201A364 518A238 229B172 230A938 525A733 283B159 414B865 465B974 279A498 554A602 297B279 424B270 484B690 320A469 565A569 316B632 442B178 508B819 361A620 599A987 350B999 457B431 537B195 401A074 129B990 379B251 460B749 539B412**

\*Ces lots sont non-monnayables

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste de numéros gagnants et la liste officielle, cette dernière a priorité.

## En bref

### Graves accusations portées contre une mère et une grand-mère

MONTREAL (PC) — La mère et la grand-mère de la fillette de quatre ans, qui avait été portée disparue au début de juillet et qui avait fait l'objet d'une alerte AMBER, devront répondre à des accusations graves.

Elles ont comparu en cour hier, à Longueuil, pour se voir accuser d'enlèvement, de complot pour meurtre, de menaces de mort, de menaces de lésions corporelles sur une enfant et de l'avoir empêchée de retrouver son père.

Les deux femmes devront revenir

devant le tribunal le 10 septembre. D'ici là, elles demeureront incarcérées.

La Direction de la protection de la jeunesse a confié l'enfant à une famille d'accueil.

Rappelons qu'après l'alerte AMBER, la mère, la grand-mère et la fillette avaient été retracées à Drummondville. Quelques semaines plus tôt, le père de la fillette avait été victime d'un attentat à la voiture piégée à Longueuil.

### Projet Orion: la cause de cinq présumés proxénètes reportée

MONTREAL (PC) — La cause de

cinq présumés proxénètes arrêtés dans le cadre du récent démantèlement d'un réseau de prostitution juvénile à Montréal a été reportée au 16 août.

Les frères James et Jean-Rony St-Cyr, âgés de 26 et 29 ans, leurs parents Raymond St-Cyr, âgé de 54 ans, et Marie Louise Timeus, âgée de 52 ans, de même que Jean-Joseph Francillon, âgé de 30 ans, font face à une trentaine de chefs d'accusation, dans la foulée du projet Orion.

L'opération policière s'est déroulée le 14 juillet dernier.

Seuls les deux frères, considérés comme les têtes dirigeantes du réseau, sont toujours derrière les barreaux.

### Les belles d'antan de retour à Granby

GRANBY — Les amateurs de voitures anciennes seront ravis de savoir que l'événement du genre le plus important au Québec est de retour pour une 23<sup>e</sup> année. L'International des voitures anciennes de Granby a lieu cette fin de semaine au parc Daniel-Johnson. L'année dernière, les 3000 automobiles anciennes exposées et quelques centaines de voitures modifiées avaient attiré plus de 25 000 personnes.



## Vente monstre

### Surplus d'inventaire

Venez voir nos nouveautés  
Automne 04  
Tribal, Ribkoff  
Florentine Linea Domini,  
Cartise

Profitez de nos spéciaux

Pantalons  
120 paires **70%**

Robes  
sélectionnées **70%**  
Jusqu'à

Brassières  
Le Jaby **50%**

Costumes  
de bain  
**50%**

Capri,  
Bermudas **50%**

Grandeurs 4 à 24 1/2

BOUTIQUE  
**DAAAD**

464 Hôtel<sup>o</sup>de-ville, Farnham  
293-2333

Dimanche  
ouvert 10 h à 15 h

Brasserie  
de l'Estrie

Samedi et dimanche  
de 11 h à 20 h

**FILET MIGNON**

4 oz 8 oz

**5.95\$ 9.95\$**

Repas complet

952 Principale, Granby 378-2731

Coucou c'est nous!

Bonne  
fête!

1<sup>er</sup> août

**Sonia Côté**

Passer une super belle journée!  
Tes collègues de travail

Un repas gratuit\*  
au restaurant la même journée

Certains  
conditions  
s'appliquent

Chez  
Trudeau  
348 Principale, Granby • 378-2874

# LIQUIDATION HIVERNALE DE SKI 2003

**MOMO**  
SPORTS



**SUR TOUS LES VÊTEMENTS,  
ÉQUIPEMENTS DE SKI ET DE  
PLANCHES À NEIGE 2003**

### SKIS

Rossignol  
Atomic  
Head  
Dynastar

### PLANCHES

Burton  
Liquid  
Rossignol  
Head

### BOTTES DE SKI ET SNOW

Rossignol  
Atomic  
Head  
Dynastar

### CASQUES

GIRO  
CARRERA  
ET  
AUTRES

### BOÎTES THULE SUMMIT

**329.99\$**

### SKI DÉMO

**jusqu'à 70%**  
DE RÉDUCTION

### VÊTEMENTS

COLUMBIA  
NORTH FACE  
LOUIS  
GARNEAU  
CHLOROPHYLE  
PHENIX  
SPYDER  
ET AUTRES

Cette promotion se termine  
le dimanche 1<sup>er</sup> août  
Tous les rabais sont sur les prix réguliers.  
Ne peut être jumelés à aucune autre promotion.

**GRANBY**  
192, rue Denison Est  
(450) 372-9066

**SHERBROOKE :**  
530, rue Jean-Paul Perreault  
face au Carrefour de l'Estrie  
1-800-914-3077



# UN APPEL SUFFIT

Revoici le concours « Décrochez votre GM »<sup>1</sup> toujours aussi excitant. Obtenez automatiquement 1 000 \$<sup>2</sup> de crédit et courez la chance de gagner jusqu'à 10 000 \$ de réduction. Vous pourriez même DÉCROCHER VOTRE VÉHICULE!



**0%** FINANCEMENT À L'ACHAT<sup>3</sup>

**JUSQU'À 60 MOIS**

SUR LA PLUPART DES MODÈLES 2004 ADMISSIBLES.

*Vous êtes à deux doigts de décrocher votre prix!*



**Chevrolet Aveo<sup>4</sup>**  
**139\$** /mois\* **0\$**  
 Terme de 48 mois à la location. Transport et préparation inclus. dépôt de sécurité  
 — OU —  
 à l'achat **12 998\$**\*\* avec **0%** de financement<sup>5</sup>

CRÉDIT AUTOMATIQUE DE 1 000 \$ INCLUS<sup>6</sup>

Moteur 1,6L DACT 4 cyl. de 103 HP • Banquette arrière repliable divisée 60/40 • Phares antibrouillard • Chauffe-moteur • Garantie limitée 5 ans/100 000 km sur le groupe motopropulseur sans franchise • Sécurité 5 étoiles\*



**Chevrolet Venture**  
**199\$** /mois\* **0\$**  
 Terme de 48 mois à la location. Transport et préparation inclus. dépôt de sécurité  
 — OU —  
**0%** de financement à l'achat

CRÉDIT AUTOMATIQUE DE 1 000 \$ INCLUS<sup>6</sup>

Garantie limitée 5 ans/100 000 km sur le groupe motopropulseur sans franchise • Moteur V6 3,4L de 185 HP • Boîte automatique électronique 4 vitesses • Climatiseur et lecteur CD • Portes électriques avec télédéverrouillage • Configuration 7 passagers avec siège pour enfant intégré • Sécurité 5 étoiles\* • Plus faible consommation d'essence de sa catégorie pour une 5<sup>e</sup> année consécutive\*\*



**Chevrolet Optra**  
**159\$** /mois\* **0\$** OU **14 598\$**\*\*  
 Terme de 48 mois à la location. Transport et préparation inclus. dépôt de sécurité avec **0%** de financement<sup>5</sup>  
 CRÉDIT AUTOMATIQUE DE 1 000 \$ INCLUS<sup>6</sup>

Moteur 2,0L DACT 4 cyl. de 119 HP • Portes et vitres avant à commandes électriques • Lecteur CD à 4 haut-parleurs • Banquette arrière divisée à dossier rabattable • Freins à disque aux 4 roues • Roues de 15 po en acier avec enjoliveur • Colonne de direction réglable • Sacs gonflables avant (2)



**Chevrolet Epica**  
**239\$** /mois\* **0\$**  
 Terme de 48 mois à la location. Transport et préparation inclus. dépôt de sécurité CRÉDIT AUTOMATIQUE DE 1 000 \$ INCLUS<sup>6</sup>

Moteur 2,5L 6 cyl. en ligne de 155 HP • Transmission automatique à 4 vitesses • Climatiseur • Vitres, portes et miroirs chauffants à commandes électriques • Roues de 15 po en alliage • Télédéverrouillage • Lecteur CD à 4 haut-parleurs • Garantie limitée de 5 ans/100 000 km sur le groupe motopropulseur sans franchise

R  
S  
T  
U  
V  
W  
X  
Y  
Z



<sup>1</sup>L'Association des concessionnaires Chevrolet du Québec suggère aux consommateurs de lire ce qui suit. Offres d'une durée limitée, réservées aux particuliers, s'appliquant aux modèles neufs 2004 en stock suivants: Aveo 5 (1TD48R7A), Venture (1UN16R7A), Optra (1JD19R7A) et Epica (1VB69R7A). Les modèles illustrés comprennent certaines caractéristiques offertes en option à un coût additionnel. Sujet à l'approbation du crédit de GMAC. Les frais relatifs à l'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers et droits payables à la livraison. <sup>2</sup>Aucun achat requis. Le concours est ouvert aux résidents du Canada qui ont atteint l'âge de la majorité dans leur province de résidence. Le concours prend fin le 31 août 2004. Les prix s'appliquent à l'achat ou à la location des véhicules neufs 2004 achetés et livrés au plus tard le 31 août 2004. Le concours ne s'applique pas aux modèles 2004/2005 de Cadillac, Hummer, Saturn, Saab, Isuzu, camions poids moyens, camionnettes des modèles 2500 HD à cabines régulières, allongée et cabine d'équipe (3500 (camionnettes et châssis-cabine), SSR de Chevrolet et fourgonnettes (passagers, marchandises et coupées)). Les chances de gagner ne sont pas les mêmes pour tous les prix à gagner. L'attribution d'un prix à un participant choisi au hasard est subordonnée à ce qu'il réponde correctement à une question d'habileté mathématique. Une seule participation par personne. Au Québec, tous les participants recevront un crédit d'achat d'une valeur de 1 000 \$ ou gagneront l'un des prix suivants: 2 crédits d'achat d'un montant égal à celui que le participant devrait payer au concessionnaire pour le véhicule qu'il a acheté ou loué, selon le cas, incluant les taxes applicables; 6 crédits d'achat d'une valeur de 10 000 \$; 10 crédits d'achat d'une valeur de 5 000 \$; 21 crédits d'achat d'une valeur de 2 500 \$; 99 crédits d'achat d'une valeur de 2 000 \$; 495 crédits de 1 500 \$. Le nombre de prix diminuera au fur et à mesure de leur attribution. Pour les chances de gagner ainsi que tous les autres détails visitez gmcana.com. <sup>3</sup>À la location, paiements mensuels basés sur un bail de 48 mois avec versement initial ou échange équivalent. Aveo 5 portes (2 161 \$), Venture (3 212 \$), Optra (1 647 \$) et Epica (2 366 \$). À la location, transport et préparation inclus. Immatriculation, assurance et taxes en sus. Frais de 12 c du km après 80 000 km. Dépôt de sécurité payé par General Motors. Le dépôt ne sera pas remis au consommateur à la fin de la période de location. Première mensualité exigible à la livraison. <sup>4</sup>À l'achat, préparation incluse. Transport (Aveo 5 et Optra: 930 \$), immatriculation, assurance et taxes en sus. <sup>5</sup>Le crédit de 1 000 \$ est inclus dans les offres de cette publicité et ne peut être jumelé à aucun des prix offerts dans le cadre de ce concours. <sup>6</sup>Sécurité 5 étoiles pour le conducteur et le passager avant lors des tests d'impact frontal. Essais effectués par la National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA) des E.-U. sur les modèles Aveo 2004. <sup>7</sup>Sécurité 5 étoiles pour le conducteur et le passager des sièges avant lors des tests d'impact latéraux. Essais effectués par la National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA) des E.-U. sur les modèles 2004 équipés de sacs gonflables latéraux offerts en option. <sup>8</sup>Basée sur les données publiées par le ministère des Ressources naturelles du Canada dans le Guide de consommation de carburant 2004. Ces offres sont exclusives et ne peuvent être jumelées à aucune autre offre ni aucun autre programme incitatif d'achat ou de location à l'exception des programmes de La Carte GM, des Diplômés et de GM Mobilité. Le concessionnaire peut vendre ou louer à un prix moindre. Un échange entre concessionnaires peut être requis.



# Ottawa n'interviendra pas dans le dossier de CHOI-FM

OTTAWA (PC)

**G**enex Communications a essuyé hier un revers dans sa tentative de sauver la station radiophonique CHOI-FM, de Québec, qui perdra sa licence à la fin août: le gouvernement fédéral n'interviendra pas en sa faveur.

La semaine dernière, le président de la firme, Patrice Demers, a écrit à la ministre du Patrimoine, Liza Frulla, pour demander formellement au cabinet fédéral de réviser la décision du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) de ne pas renouveler la licence de CHOI.

La ministre a aussitôt transmis la lettre au Bureau du Conseil privé, ministère du premier ministre Paul Martin, qui a répondu à la missive de M. Demers hier après-midi.

«Le Conseil privé nous a informés qu'il a répondu à la demande de Genex pour lui indiquer que la décision du CRTC ne pouvait pas être renversée selon l'article 28 de la Loi sur la radiodiffusion», a déclaré la ministre Frulla en interview à *La Presse canadienne*.

«Comme c'est un refus de renouveler la licence, la loi prévoit que le gouverneur en conseil, donc le cabinet des ministres, ne peut pas inter-

venir, a-t-elle expliqué. C'est vraiment une considération juridique.»

La ministre a précisé que deux options s'offrent désormais aux dirigeants de Genex s'ils veulent que CHOI reprenne les ondes: contester la décision du CRTC en Cour fédérale, ou tenter d'obtenir de l'organisme réglementaire une nouvelle licence de radiodiffusion.

Le CRTC avait décidé de fermer la station le 13 juillet en raison des nombreux propos offensants qui y ont été tenus ces dernières années.

## «Ridicule»

Chez Genex, on a réagi avec virulence à la réponse d'Ottawa.

«C'est complètement ridicule», a commenté Patrice Demers en interview téléphonique. «La liberté d'expression est menacée et le gouvernement fédéral ne fait rien.»

L'homme d'affaires accuse le gouvernement de «se cacher derrière ses avocats» pour éviter de prendre position dans le dossier. «S'ils sont d'accord pour nous fermer, qu'ils le disent ouvertement», s'est-il indigné.

M. Demers avance que l'article 28 de la Loi sur la radiodiffusion n'empêche pas le gouvernement fédéral d'intervenir. «Quand (la station câblée) ARTV s'est vue refuser une licence par

le CRTC, le gouvernement n'a pas hésité à agir», a affirmé le président de Genex.

## Félicitations!

50<sup>e</sup> anniversaire  
de mariage de  
Jacqueline et  
Jean-Claude Choinière

Toute la famille vous souhaite  
beaucoup de bonheur en ce jour  
mémorable du 31 juillet 2004.



ÉCOLE D'ÉQUITATION WESTERN



## la Chevalerie

379-9381

Cours pour débutant et avancé  
Privé ou semi-privé  
Entraîneuse certifiée

Ghislaine Ménard, Inst. II

1520, grand rang St-Charles, St-Paul-d'Abbotsford

17 LA VOIX DE L'EST - SAMEDI 31 JUILLET 2004

## Félicitations chers parents

50<sup>e</sup>  
anniversaire  
de mariage

2 août 1954

Diane  
et  
Fernand Delorme



Avec amour  
Alain, Guylaine, Manon, Gaby  
et leurs conjoints, vos petits-enfants  
ainsi que votre arrière-petit-fils.

297528V

**Vous d'or!**  
faites des affaires

**URGENT besoin d'espace!**  
**jusqu'à 70% de rabais**  
SUR GOLF, BASEBALL, PATINS À ROUES ALIGNÉES,  
MAILLOTS DE BAIN, VÊTEMENTS D'ÉTÉ, ESPADRILLES

OFFRE D'UNE DURÉE LIMITÉE. TOUS LES DÉTAILS EN MAGASIN.  
PHOTOS À TITRE INDICATIF SEULEMENT.

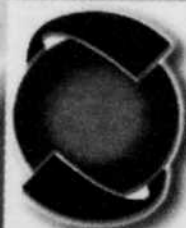
**GRATUIT**

OBTENEZ  
GRATUITEMENT  
UN MANCHE  
DE HOCKEY Valeur de 160\$  
Z BUBBLE DE EASTON  
SÉLECTIONNÉ

À L'ACHAT  
D'UNE PAIRE  
DE PATINS  
ZLD DE EASTON  
SÉLECTIONNÉE

DU CHOIX  
ET DES PRIX  
COMME  
NULLE PART  
AILLEURS!

DES MILLIERS  
DE PAIRES EN STOCK!



AU GRAND BAZAR  
**La Source**  
du sport

278897V

1141, PRINCIPALE GRANBY 378.2022

## Bromont branchée sur le tourisme

**C**oncilier quiétude dans un décor bucolique et développement économique, principalement sous l'axe touristique, n'est pas une sinécure. C'est pourtant le défi que tous les gens de Bromont doivent relever. Citoyens comme élus municipaux, promoteurs venus de l'extérieur comme gestionnaires locaux des infrastructures touristiques. Bromont est une ville branchée comme son slogan le dit, mais branchée sur le développement touristique autant qu'elle pourrait l'être avec encore plus d'emphase sur un développement industriel de haute technologie dans un autre volet de son évolution.



Jacques Pronovost

jpronovo@lavoixdelest.qc.ca

### Éditorial

L'annulation des spectacles de Marc Dupré sous le chapiteau de l'Auberge Bromont constitue une perte économique pour la ville et pour la région et une déception concernant l'offre touristique que cela représentait. Il faut savoir tirer la juste leçon de cette expérience. Le développement de la ville, et par extension celui de la région, doit se faire d'une façon harmonieuse, respectueuse des droits de chacun.

Ainsi les citoyens de Bromont ont le devoir de comprendre et même d'accepter que Bromont continue à se développer par ses attraits touristiques, cœur même de la ville, presque sa rai-

son d'être, autour d'un centre de ski devenu station touristique à l'année. Il n'est que juste et normal que le développement passe par l'ajout d'autres activités propres à continuer d'attirer les touristes. On ne peut exiger d'une entreprise, comme le sont la station touristique Ski Bromont et le complexe hôtelier Château Bromont, qu'elle ne se développe pas au fil du temps. Ne pas progresser c'est reculer et mourir lentement. Ce qui, à longue échéance, créerait plus de problèmes que leur expansion.

Plus la ville accueille de résidents, plus elle s'expose à faire face à ce dilemme. Bromont est un diamant dans un écrin de verdure. Ceux qui s'y établissent, à plus forte raison s'ils viennent de l'extérieur pour profiter des atouts qu'on leur vante tant, beauté de la région, site enchanteur, tranquillité, golf et ski, recherchent l'endroit idyllique, celui de leur rêve, dans l'éloignement des bruits et du stress de la grande ville. Peut-on les en blâmer?

Mais ils doivent aussi composer avec les inconvénients du développement à l'origine de cet oasis de verdure. Il a parfois des airs de mirages quand la foule y vient aussi pour profiter de ce charme et de ces atouts providentiels, créant des bouchons de circulation et augmentant le bruit ambiant. Les résidents ne peuvent aujourd'hui mettre la main sur ce bijou régional en niant le droit aux autres d'en profiter. Mais c'est aussi leur droit de citoyens et de payeurs de taxes de veiller à ce que le développement touristique, industriel, économique, ne se fasse pas de façon déraisonnable. Bromont n'est pas qu'une station touristique perdue dans les Rocheuses. La ville n'est pas non plus une ville

dortoir. Elle doit trouver le juste mariage entre ses différents axes puisqu'elle a aussi choisi de développer le secteur domiciliaire autant que le développement des infrastructures touristiques.

Vu de l'angle de ceux qui y vivent, jour et nuit, les citoyens qui se plaignaient d'un bruit excessif avaient donc raison. La ville et les promoteurs qui cherchaient les moyens d'atténuer le problème le comprenaient bien. Malheureusement, il semble que la solution n'existait pas, ou si elle existait, elle n'était pas applicable dans un bref délai. C'est malheureux pour tous.

S'il est dommage qu'ils aient dû annuler ainsi les représentations restantes, il faut féliciter les promoteurs et les élus de préférer l'harmonie et la bonne entente à la chicane perpétuelle. Cela démontre qu'ils sont à l'écoute de la population. C'est un gage de recherche d'harmonie dans le développement qui devrait permettre à la discussion de se poursuivre afin de trouver un jour le juste milieu entre les besoins du développement et ceux de jouissance paisible des lieux.

C'est d'ailleurs là une des forces des promoteurs de la région de Bromont, autant chez les Désourdy (Ski Bromont), que Paolo DiPietrantonio (Château Bromont), Roger Deslauriers (Centre équestre), Richard Deslandes (Mondial du vélo) ou Michel Bilodeau (Festival du chocolat). Comme la recherche de consensus est aussi à la base des actions de la mairesse Quinlan et du conseil municipal. Une telle attention apportée aux considérations sociales est bien la chose la plus difficile à concilier avec le développement des affaires.

### La Voix des lecteurs

Télécopieur: 777-4865 • courriel: redaction@lavoixdelest.qc.ca

## Surpris et choqué des propos de M. Duchesneau

Monsieur le maire Racine, membres du conseil,

Je suis surpris et choqué de votre silence à la suite des propos tenus par Michel Duchesneau, dans *La Voix de l'Est* du 24 juillet dernier, ce qui me laisse malheureusement croire que vous les endossiez en totalité.

Pourtant, vous savez pertinemment que cette opinion est démagogue et truffée d'inexactitudes: d'abord, il n'existe aucun plancher d'emploi pour les cols blancs et plusieurs ont été remerciés de leurs services.

De plus, une multitude d'aboli-tions de postes par attrition rendent les perspectives d'avancement pratiquement nulles.

S'il est vrai que la semaine normale de travail comporte 32,5 heures, près de la moitié des employés ont des horaires différents, soit plus longs (35, 37,5 et 40 heures), soit plus courts (20 heures ou moins, parfois même de soir et de nuit, et dans 25 à 30% des cas sans avantages sociaux, avec un salaire horaire d'à peine la moitié des statistiques de M. Duchesneau.

Le taux horaire d'un col blanc n'atteint son maximum qu'après la sixième année de service. Il faut vraiment user de démagogie pour en arriver aux chiffres de l'ex-maire.

Vous savez, si vous mettez une main sur un rond de poêle allumé et l'autre dans le congélateur, vous devriez en moyenne ressentir une température confortable! Simpliste, non!

Il y a deux ans, j'ai laissé mon

emploi à la Ville, après 12,5 années de services, pour une entreprise privée de Granby. En plus d'avoir augmenté considérablement mon salaire, je me sens pour une fois apprécié au lieu d'être méprisé. J'aurais dû le faire dès 1993, avoir su ce que je sais maintenant.

Il serait beaucoup plus significatif de connaître, de ceux qui ont quitté la Ville, combien s'en trouvent désavantagés? À ma connaissance, à peu près aucun. Le syndrome de la femme battue est pourtant bien connu de tous! Ce n'est pas parce qu'une femme n'ose quitter son conjoint violent qu'on peut automatiquement conclure qu'elle est bien traitée... Encore une fois, simpliste!

Ce que les cols blancs réclament est totalement légitime, et la Ville, avec un surplus accumulé de plus de 2 millions \$, a les moyens d'être équitable envers eux.

Je crois qu'ils sont écoeurés que vous fassiez vos crocs sur le plus petit et en plus d'être traités comme des employés de deuxième ordre. Ils ont droit au même traitement que leurs collègues cadres et policiers puisqu'ils versent le même pourcentage de leur salaire dans le fond de pension. En leur consentant le même crédit de rente, ils recevront quand même environ juste la moitié du revenu de leurs collègues à la retraite après 30 années de services.

Et vous, membres du conseil, cela vous prend combien d'années pour avoir droit à une rente de la Ville?

Ralph Klein qualifie de cirque la prochaine conférence fédérale-provinciale qui se déroulera devant les caméras...



À quel pourcentage s'élève-t-elle?

Ce conflit a assez duré, privant les citoyens de services auxquels ils ont droit. Calculez seulement le gain réalisé par le non versement des salaires depuis le début de la grève et le compte y est: ils se seront payés leur modification au régime de retraite (pas nécessairement plus équitable, mais enfin!)...

Cessez cet entêtement puéril, car si vous croyez gagner une quelconque bataille par la force économique, sachez que vous aurez probablement

perdu la guerre par la démotivation, la méfiance et l'irrespect de vos troupes!

Voilà la réalité sur le conflit à la Ville de Granby, vu par un ex-subordonné col blanc.

**Serge Fréchette**  
Ancien employé municipal et  
heureux de l'être!  
Granby

### Une opinion?

Vous avez une opinion à exprimer sur les sujets d'actualité? Nous nous ferons un plaisir de la faire partager à nos lecteurs. Votre lettre, qu'elle soit manuscrite, transmise par télécopieur ou par courriel, doit être signée et accompagnée de votre adresse et numéro de téléphone pour fin d'identification seulement. Seules la signature et la provenance seront publiées.

# L'explosion d'un gazoduc en Belgique fait au moins 15 morts

ATH (ASSOCIATED PRESS)

**A**u moins quinze personnes ont été tuées et 120 autres blessées hier dans l'explosion d'une canalisation de gaz naturel apparemment percée par des ouvriers, dans la zone industrielle de Ghislenghien, près de la ville d'Ath, à une trentaine de kilomètres au sud-est de Bruxelles.

Sous la force de la déflagration survenue vers 8h30 du matin (6h30 GMT) et ressentie à plusieurs kilomètres à la ronde, de nombreuses victimes ont été projetées à plusieurs centaines de mètres. D'immenses flammes hautes de plusieurs centaines de mètres ont carbonisé les voitures et les champs alentour. Deux usines proches ont pris feu. Une épaisse fumée a flotté une partie de la journée au-dessus de la zone dévastée, semblable à une zone de guerre.

Tout a fondu ou a été incinéré dans un rayon de 400 mètres. «Il y avait des cadavres sur les parkings, dans les champs, des voitures brûlées. Nous n'avons pas vu une dévastation à une telle échelle depuis 40 ans», a commenté Francis Boileau, porte-parole des pompiers de Bruxelles.

«J'ai eu l'impression qu'un avion allait s'écraser sur la maison. Nous sommes sortis dans la rue, nous avons

vu un panache de fumée blanche et le bruit était assourdissant», a expliqué à la radio RTL Carine Vanus, habitante à Ath, à 9 km de là.

«C'était comme un tremblement de terre», a témoigné Michèle Monvoisin, qui vit à un kilomètre du lieu de l'accident. «Il y avait une colonne de flammes haute de plusieurs centaines de mètres, une énorme colonne de feu et de fumée noire. De nombreux débris tombaient sur toutes les voitures de notre village», a-t-elle déclaré à l'Associated Press.

L'accident s'est produit vers 8h30 quand des ouvriers ont percé un gazoduc souterrain, selon le gouverneur provincial, Guy Petit. Le distributeur de gaz Fluxis a confirmé qu'une fuite sur un gazoduc allant du port de Zeebrugge jusqu'en France était probablement à l'origine de l'explosion.

Selon un bilan officiel, qui pourrait n'être que provisoire en raison de l'état de certains des blessés, 15 personnes ont été tuées et 120 autres ont été blessées, dont des pompiers et policiers appelés pour une fuite de gaz. Trois personnes sont en outre portées disparues.

«Il y a beaucoup de personnes grièvement brûlées, principalement sur le dos. Une vingtaine (d'entre eux) lutent contre la mort», a expliqué le docteur Jean-François Breckx.

L'armée a été appelée pour coordonner les services d'urgence et les



photo Associated Press

Un pompier belge arrose un immense cratère creusé hier par l'explosion d'une canalisation de gaz naturel dans la zone industrielle de Ghislenghien, à une trentaine de kilomètres au sud-est de Bruxelles. Le dernier bilan fait état de 15 morts et de 120 blessés.

hôpitaux et la France a décidé d'envoyer une centaine de membres de services médicaux ainsi que du matériel et des hélicoptères pour traiter

et évacuer les blessés.

La Belgique n'avait pas connu pareil accident depuis l'explosion d'un camion citerne qui avait fait 22 morts

en 1967, a dit le premier ministre Guy Verhofstadt revenu de vacances en Italie par avion militaire pour se rendre sur place.

CHEVROLET  Choisis ta route.

## UN APPEL SUFFIT



Revoici le concours «Décrochez votre GM» toujours aussi excitant. Obtenez automatiquement 1 000\$ de crédit et courez la chance de gagner jusqu'à 10 000\$ de réduction. Vous pourriez même DÉCROCHER VOTRE VÉHICULE!

*Vous êtes à deux doigts de décrocher votre prix!*



Chevrolet Cavalier Prix d'achat comptant

# 10 998\$\*\*

199\$ /mois\* 0\$ 0\$ 178\$ 1 000\$  
comptant sans franchise 156\$ 2 000\$

Terme de 48 mois à la location. Transport et préparation inclus.

**CRÉDIT AUTOMATIQUE DE 1 000 \$ INCLUS\*\*\***

Moteur Ecotec L4 2.2L de 140 HP • Garantie limitée 5 ans/100 000 km sur le groupe motopropulseur sans franchise • Transmission manuelle 5 vitesses Getrag • Banquette arrière repliable divisée 60/40 • Sacs gonflables à déploiement adapté côtés conducteur et passager avant • Système antivol • Et bien plus

R  
S  
T  
U  
V  
W  
X  
Y  
Z



1000\$ de crédit automatique

L'Association des concessionnaires Chevrolet du Québec suggère aux consommateurs de lire ce qui suit. Offres d'une durée limitée, réservées aux particuliers, s'appliquant au modèle neuf 2004 en stock Cavalier VL (1JC69/R7A). Le modèle illustré comprend certaines caractéristiques offertes en option à un coût additionnel. Sujet à l'approbation du crédit de GMAC. Les frais reliés à l'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers et droits payables à la livraison. \*Aucun achat requis. Le concours est ouvert aux résidents du Canada qui ont atteint l'âge de la majorité dans leur province de résidence. Le concours prend fin le 31 août 2004. Les prix s'appliquent à l'achat ou à la location de la plupart des véhicules neufs 2004 achetées et livrées avant le 31 août 2004. Le concours ne s'applique pas aux modèles 2004/2005 de Cadillac, Hummer, Saturn, Saab, Isuzu, camions poids moyens, camionnettes des modèles 2500 HD à cabines régulières, allongée et cabine d'équipe/3500 (camionnettes et châssis-cabine), SSR de Chevrolet et fourgonnettes (passagers, marchandises et coupées). Les chances de gagner ne sont pas les mêmes pour tous les prix à gagner. L'attribution d'un prix à un participant choisi au hasard est subordonnée à ce qu'il réponde correctement à une question d'habileté mathématique. Une seule participation par personne. Au Québec, tous les participants recevront un crédit d'achat d'une valeur de 1 000 \$ ou gagneront l'un des prix suivants : 2 crédits d'achat d'un montant égal à celui que le participant devrait payer au concessionnaire pour le véhicule qu'il a acheté ou loué, selon le cas, incluant les taxes applicables ; 6 crédits d'achat d'une valeur de 10 000 \$ ; 10 crédits d'achat d'une valeur de 5 000 \$ ; 21 crédits d'achat d'une valeur de 2 500 \$ ; 99 crédits d'achat d'une valeur de 2 000 \$ ; 495 crédits de 1 500 \$. Le nombre de prix diminuera au fur et à mesure de leur attribution. Pour les chances de gagner ainsi que tous les autres détails, visitez gmcanada.com. \*\*À la location, paiements mensuels basés sur un bail de 48 mois avec ou sans versement initial ou échange équivalent (voir tableau). À la location, transport et préparation inclus. Immatriculation, assurance et taxes en sus. Frais de 12 c et de km après 80 000 km. Dépôt de sécurité payé par General Motors. Le dépôt ne sera pas remis au consommateur à la fin de la période de location. Première mensualité exigible à la livraison. \*\*\*À l'achat, préparation incluse. Transport (900 \$), immatriculation, assurance et taxes en sus. Le crédit de 1 000 \$ comprend les taxes applicables. \*\*Le crédit est inclus dans les offres de cette publicité et ne peut être jumelé à aucun des prix offerts dans le cadre de ce concours. Ces offres sont exclusives et ne peuvent être jumelées à aucune autre offre ni à aucun autre programme incitatif d'achat ou de location à l'exception des programmes de La Carte GM, des Diplômés et de GM Mobilité. Le concessionnaire peut vendre ou louer à un prix moindre. Un échange entre concessionnaires peut être requis.

Renseignez-vous chez votre concessionnaire participant, à gmcanada.com ou au 1 800-463-7453.



278838V

Ceux que **France Paquet**, de Burger King, appelle «la troupe de vieux» s'unissent pour lui offrir leurs meilleurs vœux en ce 31 juillet, jour de son anniversaire. Du même souffle, ils lui rappellent qu'il ne faudrait pas arriver lundi matin avec les bras tout picotés...

Expo Voitures anciennes de Granby innove, cette année, en installant un kiosque «Cigares Vaccaro» sur le site du rassemblement qui se tient en fin de semaine au parc Daniel-Johnson.

**Guy Bouliane** et **Robert «Bob» Daigneault** vont célébrer leur 36<sup>e</sup> anniversaire de naissance demain. Le premier, qui a marié la cousine du deuxième, et le deuxième qui, lui, n'a pas trouvé de cousine à marier, sont des anciens élèves de l'école secondaire du Verbe Divin.

On parle de golf... et pourquoi pas! **Art McWhinnie** a réussi l'exploit le plus important pour un golfeur: un trou d'un coup! Art avait des gageures avec ses partenaires de golf **François Bonnardel** et **Christian Laporte**. Le premier qui réussissait un trou d'un coup voyait les deux autres payer sa facture au restaurant de son choix. C'est dommage pour les deux autres parce que Art est amateur de vin et de bonne bouffe...

Encore lui! **Art McWhinnie** a été invité au club de golf Fontainebleau, pour le tournoi classique des célébrités **Yvan Cournoyer**. Art a pu échanger des anecdotes de golf avec des amis comme **Michel Bergeron**, **Pierre Bouchard**, **Marc Tardif**, **Réjean Houle** et **Guy Carbonneau**. **Guy Carbonneau** trouve que le coup de départ d'Art était très bien frappé, surtout quand la balle a terminé sa trajectoire dans les talons de **Guy** et **Mario Tremblay** à 310 verges...

**Louise Côté** se remet tranquillement d'une vilaine petite grippe estivale... Louise accueille cette semaine **Joseph Leigh-Ann** et **Jesse** qui profitent de cette période de vacances pour visiter les lieux touristiques. Louise a passé une superbe journée au parc aquatique Amazoo avec toute la famille.

On a également remarqué la présence de **Martine Girouard** avec des invités se baladant au Zoo et saluant ses connaissances sur le trajet.

**Martine** tente de s'esquiver pour aller visiter certains amis au Québec. Mais elle se réserve depuis bien longtemps une belle semaine sous le soleil des tropiques chaque hiver.

**Christopher H. Leach**, capitaine à la prévention des incendies, donne des conférences régulièrement sur la sécurité tant à la maison qu'à l'intérieur des entreprises. **Christopher** a surpris plusieurs jeunes étudiants qui travaillent dans les zones touristiques avec ses conseils et surtout avec la démonstration en fin de conférence. Après les cours... il y a la pratique.

Si vous recevez une note par courriel de **Benoit Desautels**, vérifiez la date de l'envoi. Benoit a connu quelques difficultés avec son ordinateur! Certains messages ont été reçus plus d'une semaine après les premiers envois. À moins que Benoit soit en vacances ou que son ordi se soit permis une semaine de repos... Qui dit vrai?

**Luc Normandin** retrouvera ses anciennes amours... en compagnie de **Jean Lapierre**. Luc aura l'occasion de servir son compagnon pour le Québec. Et comme il connaît bien le milieu politique et qu'il s'attend à recevoir des milliers de demandes ou de rendez-vous, Luc devra prendre des vacances maintenant car après, il sera trop tard!

**Michel Martel** et **Judy** reviennent d'un excellent voyage à Cuba. Température très chaude avec un vent léger, exquis pour pratiquer les sports nautiques. **Félix Antoine** a compris que faire de la plongée avec un masque est essentiel, mais que s'habituer au tuba est un peu plus difficile. Après quelques journées d'apprentissage, Félix est devenu un expert de la plongée. Michel aussi d'ailleurs!

Les 21 personnes qui ont campé au Zoo de Granby récemment ont vécu des moments inoubliables. Tous les jeunes ont rencontré le fameux **Fabien**, personnage inoubliable et narrateur plus fort que le Capitaine Bonhomme. **Patrick Paré**, **Catherine Page** et **Julie Hébert** se sont amusés tout au long de la soirée autour du feu de camp et en mangeant des guimauves et des saucisses. Une très belle expérience.



## On a bien raison...

Quand on pense (et qu'on dit) que **Marcel Maheu** a toujours été dans l'automobile, on ne se trompe pas! Même dans l'Armée canadienne, **Marcel** prenait le volant. On le voit, sur cette photo prise en 1941, en Nouvelle-Écosse, en compagnie d'un autre sergent, **Aimé Martineau**, d'Ottawa. Aucune recherche ne confirme cependant que c'est **Marcel** qui avait vendu la Jeep à l'armée.

### Bonne fête

Joyeux anniversaire de naissance à **Raymonde Labbé**, Granby; **Louise Paré**, Warden; **Jeannine Ménard**, Granby; **Constant Ruel**, Canton de Granby; **Nicole Lessard**, Granby; **Chantal Dumoulin**, Granby; **Pauline Richard**, St-Valérien; **Brittany Dion**, Cowansville; **Yvette Massé**, Granby; **Roger Pepin**, Granby; joyeux 28<sup>e</sup> anniversaire de mariage à **Francine** et **Marcel Brais**, Dunham; joyeux anniversaire de mariage à **Lyne Benoit** et **Stéphane Bergeron**, Granby.

### Dimanche

Joyeux anniversaire de naissance à **Audrée Ostiguy**, Ange-Gardien; **Vanessa Ostiguy**, Ange-Gardien; **Marielle Brien**, Roxton Pond; **Ginette Dion**, Roxton Pond; **Yvette Camille**, Sutton; **Cédric Bégin**, Farnham; **Pierre Boucher**, Sutton; **Nancy Ruel**, Canton de Granby; **Simone Labrie Côté**, Cowansville; **Sœur Cécile Labrie**, Cowansville; **Pierrette Ducharme**, St-Césaire; **Jocelyn Pontbriand**, Roxton Pond; **Clément Bédard**, Roxton Falls; **Samuel Bédard**, Roxton Falls; **Michel Nadeau**, Adamsville; **Suzanne Dion**, Adamsville. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).

### Agenda

Rencontre des **Alcooliques anonymes**, tous les samedis et tous les dimanches. Info: 405-9321.

Bingo au profit de la **Fabrique Notre-Dame**, tous les samedis à 19h, au sous-sol de l'église.

Soirée de danse organisée par le **Centre St-Jacques**, à 19h, au 325 St-Jacques, Granby. Musique: **Mario Dulude**.

Bingo organisé par les **Chevaliers de Colomb conseil 9842 Ste-Trinité** à 13h30, au sous-sol de l'église Notre-Dame, tous les samedis.

**Club de l'âge d'or de Granby**: soirée de danse, tous les samedis, à 20h. Orchestre: **Les Delta**.

**Club d'âge d'or Marieville**: soirée de danse à 20h, au 400 Docteur Poulin, Marieville. Disco: **Rebo**.

**Club d'âge d'or Princesse**: soirée de danse sociale et en ligne, à 20h, au local. Disco: **Boudreau**. Goûter en soirée.

### Dimanche

Le groupe **Al-Anon Regain de vie** se réunit tous les dimanches à 10h, au sous-sol de l'église Notre-Dame, local 3, Granby.

**Déjeuner Parler pour parler**, pour personnes seules, à 9h, à la salle des Chevaliers de Colomb,

620 Dufferin, Granby.

Visites guidées d'une durée de 90 minutes tous les deuxièmes dimanches du mois, à 14h, à l'église **Saint-Jean-Baptiste de Rouville**. Info: 464-3744.

Réunion des **Émotifs anonymes**, tous les dimanches à 9h30, au sous-sol de l'église **St-Eugène**, Granby.

Réunion de couple du **Groupe «s'approprier ensemble»**, tous les dimanches à 19h30, membres AA et Al-Anon, à la Maison Le Passant, du 436 Horner, Granby. Info: 378-0531.

Déjeuner du **Groupe amitié-rencontre La Magie du cœur** à 10h au bar de l'hôtel **Le Granbyen**, 770 Principale, Granby. Info: 776-7913 ou 372-9425.

**La Maison du livre de Stanbridge** organise une vente de livres, tous les dimanches, de 13h à 17h, au 371 route 202, **Stanbridge-Station**.

Bingo organisé par le **Regroupement des bingos**, à 13h30 et 19h, au Carrefour du bingo, 288 Bourget, Granby.

LE **VAISSELIER**.COM  
LOCATION DE MATERIEL DE RECEPTION

CHAPITEAUX  
PLANCHERS  
TABLES, CHAISES

VAISSELLE  
CHANDELIERS  
FONTAINE À CHOCOLAT

9, rue des Carrières, Bromont • 534-0586  
Télécopieur : 534-4129 • www.levaisselier.com

### Locaux professionnels

#### À louer

1 000 à 8 000 pi ca  
Disponible dès maintenant



Pour information  
Pierre : (450) 448-0296



450 375.4252

1 866 APPELLE

# Santé: Ottawa se montre ouvert aux demandes des provinces

OTTAWA (PC)

Le gouvernement de Paul Martin a accueilli avec «ouverture», hier, les demandes des premiers ministres provinciaux en matière de santé.

Mais le ministre fédéral de la Santé, Ujjal Dosanjh, n'a pas pu s'empêcher de remettre en doute la sincérité des requêtes des provinces, dont le total, en cinq ans, frise les 30 milliards \$.

«Historiquement, lorsque les premiers ministres provinciaux se rencontrent, leurs demandes sont toujours beaucoup plus grandes que le règlement final», a déclaré en point de presse à Ottawa celui qui a déjà été premier ministre de la Colombie-Britannique.

«Les premiers ministres provinciaux sont des premiers ministres provinciaux», a lâché avec ironie M. Dosanjh, en faisant référence à la stratégie de négociation des provinces.

En campagne électorale, le premier ministre Martin s'est engagé à accroître de 9 milliards \$, en cinq ans, les versements fédéraux aux provinces pour les soins de santé. Les demandes provinciales correspondent donc au triple de l'offre d'Ottawa.

Présente aux côtés de M. Dosanjh pour réagir à l'entente conclue hier par les premiers ministres des provinces (regroupés au sein du Conseil de la fédération), la ministre fédérale des Affaires intergouvernementales, Lucienne Robillard, a néanmoins laissé entendre qu'Ottawa était ouvert à la négociation.

«Nous allons discuter avec les provinces», a-t-elle répondu quand on

lui a demandé si le gouvernement fédéral était prêt à avancer davantage que les neuf milliards \$ promis.

«Mais ce qui est différent (par rapport aux précédentes rencontres provinciales), c'est que les premiers ministres arrivent avec un plan d'action pour réformer le système, et c'est ça qui nous intéresse davantage», a-t-elle précisé.

## Reddition de comptes

Dans leur déclaration finale, hier, les ministres fédéraux se sont gardés d'évoquer l'intention d'Ottawa de demander aux provinces de lui rendre des comptes sur l'utilisation qui sera faite des nouveaux transferts. Ce projet irrite de nombreux dirigeants provinciaux, dont Jean Charest (Québec) et Ralph Klein (Alberta).

«Nous sommes d'accord avec eux (les premiers ministres provinciaux) quant à l'importance de rendre des comptes aux Canadiens», a affirmé M<sup>me</sup> Robillard, reprenant ainsi la position défendue par les dirigeants des provinces à Niagara-on-the-Lake.

Le gouvernement fédéral n'a toutefois pas abandonné l'idée de faire accepter aux provinces ses priorités en matière de santé avant d'augmenter sa contribution financière.

Ottawa veut ainsi restreindre le rôle du secteur privé dans la prestation des soins, réduire les délais d'attente, améliorer les services à domicile et accroître le nombre de professionnels de la santé.

Le gouvernement Martin voit aussi d'un bon œil la création d'un régime pancanadien d'assurance-médicaments, comme l'ont proposé hier les premiers ministres provinciaux.

«Personne ne devrait avoir à

déclarer faillite pour payer des médicaments d'ordonnance très onéreux», a soutenu Ujjal Dosanjh.

(Autocueillette et précueillis sur appel)  
**Nous sommes ouverts !**  
 de 8 h à 19 h, 7 jours sur 7

*Pyleuetière*  
**Lacroix**

Producteur de bleuets géants

Pour informations : 375-6135  
 104 Langevin, St-Alphonse-de-Granby



21 LA VOIX DE L'EST - SAMEDI 31 JUILLET 2004

## 3<sup>e</sup> Festival Country et Western de Cowansville

Les 4-5-6-7-8 août 2004

sur le site du Pavillon des sports  
 340, rue Mercier (intersection de la route 104 et 139)  
 (accès au site dès lundi)

Tél. : 450-460-2350

Cell. : 514-831-5793

Plus de 25 artistes sous  
 la direction musicale de  
**Sylvain Lamothe « Syldan »**  
 Son et lumière Yvon Daunais

SOUS 2 CHAPITEAUX  
 1<sup>er</sup> chapiteau pour les artistes  
 2<sup>e</sup> chapiteau pour les amateurs de danse  
**SPÉCIAL DANCEURS**  
 Samedi 15<sup>h</sup>/journée - 12<sup>h</sup>/soirée



Artiste surprise



Lucie Thibodeau



Steve Desmarais



Hugh Scott



Louis Bérubé

• JEUDI •  
 5 août

19 h Duo Yvon et Bob  
 20 h Marie-Chantal Cartier  
 21 h Dwight Leroux  
 22 h Artiste surprise

• VENDREDI •  
 6 août

Après-midi  
 Son et lumières : Yvon Daunais  
 13 h à 17 h  
 Danse sociale et country avec le duo  
 Yvon et Bob  
 En soirée

Maître de cérémonie : France Joli  
 19 h à 20 h Alain Stevens  
 20 h à 21 h Mark Rousseau  
 21 h à 22 h Duo "Passion"  
 22 h à 23 h  
 Jacqueline Belley  
 23 h à 24 h  
 Geneviève Grenier

• SAMEDI •  
 7 août

Après-midi  
 Maître de cérémonie : André Daniel  
 13 h à 15 h Artistes invités. "Les nouvelles stars du country"  
 Alain Charron, Mélanie Côté, Francine, Caroline Hot  
 15 h à 16 h Lucie Thibodeau  
 16 h à 17 h Jacques Gaudreau "Godro"  
 17 h à 19 h Souper dansant avec le duo Yvon et Bob

En soirée  
 Maître de cérémonie : Sylvie Rioux  
 19 h à 20 h Cindy Dupuis  
 20 h à 21 h Bob Bériault  
 21 h à 22 h Hugh Scott  
 22 h à 23 h Louis Bérubé  
 23 h à 24 h Ovilva Landry

Musique de danse pendant les entractes  
 avec le duo Yvon et Bob du 5 au 8 août 2004

Jeudi : 5 \$ Vendredi : 12 \$ • Samedi : 15 \$  
 Dimanche : 10 \$ • Forfait de fin de semaine : 37,50 \$

Apportez vos chaises (dossier bas) • Camping gratuit avec forfait de fin de semaine seulement  
 Stationnement pour autos • Permis de la SAQ sur le site

## Le PQ satisfait de Charest

NIAGARA-ON-THE-LAKE (PC)

L'opposition péquiste a estimé hier que le premier ministre Jean Charest a plutôt bien tiré son épingle du jeu au cours de la réunion du Conseil de la fédération à Niagara-on-the-Lake, en Ontario.

«Il faut admettre que M. Charest a défendu les revendications historiques du Québec. Il aura le soutien de l'opposition s'il maintient avec fermeté sa position auprès du fédéral», a commenté le porte-parole de l'op-

position officielle en matière d'affaires intergouvernementales canadiennes, Daniel Turp.

Que les provinces consentent à ce que le Québec obtienne un droit de retrait avec compensation pour son programme d'assurance-médicaments, est une bonne nouvelle en soi, a dit le député de Mercier.

Mais il y a quand même matière à inquiétude, a poursuivi M. Turp, faisant référence aux vues divergentes des premiers ministres au sujet des conditions que propose d'attacher Ottawa au réinvestissement dans les services de santé.

**EXTRA CÈDRES INC.**  
 RÉCUPÉRATION DE FEUILLAGE  
 DE CÈDRES GRATUITEMENT de mai à octobre

Cueillette : du lundi au samedi inclusivement

Granby et Canton, Roxton Pond, Roxton Falls, St-Paul-d'Abbotsford, Rougemont, St-Césaire, St-Pie, Ste-Cécile-de-Milton, Acton Vale, Upton.

**MARTIN & FILS 1-800-563-1001**



Bourse de Toronto

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for various stocks like Spac Sp A, 724 Solutn.

A et B

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for stocks like Aastra T, Aber dm, Aberdeen.

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for stocks like Bocoan Gr, Boiden, Bolivar a o.

D & F

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for stocks like Daisa, Danier L f, Daterest o.

C

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for stocks like C Hydro, C Mercant, C Superior o.

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for stocks like Forzani A, FPI Ltd, Franc-or o.

G

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for stocks like G Resrv o, G Star, G Star wa.

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for stocks like Ivanhoe M, Ivanhoe Mines, Ivernia inc.

K & M

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for stocks like K2 eng o, Kastan Ch, Kelman Tc.

Coup d'oeil boursier. Samedi 31 juillet 2004. S&P/TSX 8 458,07. Dow Jones 10 139,71. DOLLAR 75,22. Or (US\$) 391,5 US.

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for stocks like Noranda I H, Norbord inc, Norbord inc pr.

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for stocks like Norbord inc, Norsat I, Norsat Sk.

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for stocks like Norbord inc, Norsat I, Norsat Sk.

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for stocks like Norbord inc, Norsat I, Norsat Sk.

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for stocks like Norbord inc, Norsat I, Norsat Sk.

H & J

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for stocks like H Bay Co, Haemur co, Hammond A f.

N & Q

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for stocks like N A Pallid, Napier env, Nat Bk 13.

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for stocks like Norbord inc, Norsat I, Norsat Sk.

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for stocks like Norbord inc, Norsat I, Norsat Sk.

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for stocks like Norbord inc, Norsat I, Norsat Sk.

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for stocks like Norbord inc, Norsat I, Norsat Sk.

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for stocks like Norbord inc, Norsat I, Norsat Sk.

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for stocks like Norbord inc, Norsat I, Norsat Sk.

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for stocks like Norbord inc, Norsat I, Norsat Sk.

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for stocks like Norbord inc, Norsat I, Norsat Sk.

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for stocks like Norbord inc, Norsat I, Norsat Sk.

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for stocks like Norbord inc, Norsat I, Norsat Sk.

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for stocks like Norbord inc, Norsat I, Norsat Sk.

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for stocks like Norbord inc, Norsat I, Norsat Sk.

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for stocks like Norbord inc, Norsat I, Norsat Sk.

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for stocks like Norbord inc, Norsat I, Norsat Sk.

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for stocks like Norbord inc, Norsat I, Norsat Sk.

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for stocks like Norbord inc, Norsat I, Norsat Sk.

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for stocks like Norbord inc, Norsat I, Norsat Sk.

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for stocks like Norbord inc, Norsat I, Norsat Sk.

Suite à la page suivante

# Économie

## Shermag annonce une importante baisse de ses profits

MONTRÉAL (PC)

Le cours de l'action de Shermag a reculé de près de 6 %, hier, après que le fabricant de meubles de Sherbrooke eut fait savoir que ses profits pour le premier trimestre seront nettement inférieurs à ceux de la période correspondante de l'année dernière.

La direction de Shermag a précisé que sa rentabilité était affectée par la faiblesse du dollar américain ainsi que par un conflit de travail qui paralyse toujours deux de ses usines.

Shermag prévoit que son bénéfice par action pour le trimestre qui a pris fin le 2 juillet se situera entre deux et cinq cents, soit une performance très inférieure à celle de 35 cents par action

réalisée au premier trimestre de l'exercice précédent.

L'action de Shermag à la Bourse de Toronto a clôturé en baisse de 65 cents, à 10,75 \$, atteignant en cours de séance un creux de 10,62 \$.

Au quatrième trimestre de l'exercice précédent, l'appréciation du dollar canadien par rapport au billet vert américain ainsi que les conflits de travail (qui paralysaient alors trois usines) avaient causé une baisse de 13 % des profits. Le bénéfice par action s'était alors établi à 32 cents.

À la fin du mois d'avril, les employés des usines de Victoriaville, de Disraeli et de Granby ont déclenché une grève, notamment parce qu'ils s'opposaient à des demandes de la direction qui souhaite obtenir plus de souplesse dans l'organisation du tra-



Des conflits de travail ayant paralysé trois usines, dont celle de Granby, auraient affecté la rentabilité de Shermag. Ci-haut, des grévistes granbyens, avant leur retour au travail, en juin.

vail. Les employés de l'usine Granby sont depuis rentrés au travail, à la mi-juin, mais ceux de Victoriaville et de Disraeli poursuivent leur grève.

Shermag compte 160 employés à son usine de Victoriaville et 200 à Disraeli. «Depuis la fin du mois d'avril, ces grèves ont interrompu la production et ont limité temporairement les expéditions de produits fabriqués dans ces usines», a dit le chef de la direction de Shermag, Jeff Casselman.

«Cette situation aura une incidence négative sur nos résultats du premier trimestre. Toutefois, les stocks produits grâce à nos plans de contingence nous permettront d'amorcer un retour à la normale dès le deuxième trimestre», a-t-il ajouté.

Shermag doit divulguer ses résultats du premier trimestre le 12 août.

## Les profits trimestriels de Power Corporation connaissent une forte hausse

MONTRÉAL (PC)

Power Corporation a fait part hier d'un bénéfice net de 282 millions \$ au deuxième trimestre, en forte hausse par rapport aux profits de 220 millions \$ de la période correspondante de l'année dernière.

Le bénéfice par action de Power Corporation est ainsi passé de 95 cents il y a un an à 1,24 \$, soit une amélioration de 30,5 %.

Selon la direction du conglomerat contrôlé par la famille Desmarais, l'augmentation des profits «reflète la forte croissance de la contribution de la Corporation Financière Power, contrebalancée par une diminution des activités propres».

La Financière Power a en effet réalisé un bénéfice net de 434 millions \$, ou 1,18 \$ par action, comparativement à des profits de 325 millions \$, ou 88 cents par action, au deuxième trimestre de 2003.

La Financière Power est l'une des

plus importantes sociétés canadiennes de services financiers. Elle comprend notamment la compagnie d'assurance Great-West Lifeco ainsi que IGM, qui regroupe Investors et la Corporation financière Mackenzie. IGM se classe au premier rang canadien dans l'industrie des fonds communs de placement.

Les revenus de la Financière Power ont atteint 6,4 milliards \$, en forte hausse par rapport aux 4,4 milliards \$ du deuxième trimestre de 2003. Cette croissance est en partie attribuable à

l'acquisition l'année dernière par Great-West de Corporation financière Canada-Vie, au coût de 7,3 milliards \$.

La Great-West a réalisé à elle seule un bénéfice net de 401 millions \$ pour le trimestre.

Pour les six premiers mois de l'exercice, le bénéfice net de Power Corporation s'est établi à 489 millions \$ ou 2,14 \$ par action, comparativement à 387 millions \$ ou 1,67 \$ par action au premier semestre de 2003.

Quant à la Financière Power, son bénéfice net pour le semestre a atteint

773 millions \$ ou 2,10 \$ par action, par rapport à des profits de 578 millions \$ ou 1,56 \$ par action un an plus tôt.

Les données pour le bénéfice par action ne tiennent pas compte du fractionnement des actions sur la base d'une ancienne pour deux nouvelles, qui est entré en vigueur le 23 juillet.

L'action de Power Corporation a clôturé hier en hausse de 20 cents, à 28,75 \$, à la Bourse de Toronto. Le titre de la Financière Power a gagné 39 cents, à 29,69 \$.

Table of stock market data with columns for TITRE, Vente, Haut, Bas, Ferm., Chg., and various company names like Rider, Rio Alto, etc.

Advertisement for Granby 1311 Principale 375-4213 CARGO. Includes text: 'Dépositaire Haulmark', 'VENTE et LOCATION', 'A LA JOURNÉE A LA SEMAINE AU MOIS', 'Installation d'attaches de tous genres', and '1311 Principale • 375-4213 Propriété de Jean Verrier autos'.

L'offre  
la plus  
rafraîchissante  
de l'été!

Ce week-end,  
épargnez l'équivalent des

# 2 TAVES\*

**SUPER  
LIQUIDATION**

À L'ACHAT DE MEUBLES DE JARDIN, BALANÇOIRES, ABRIS ET ACCESSOIRES  
(ACHAT MINIMUM DE 400\$)

ou  
**24 versements  
égaux\***



HOME  CREST

HAUT DE GAMME  
GARANTI 15 ANS  
CHOIX DE COULEURS

Subject à l'approbation du crédit. Détails en magasin.



ABRI  
MURAL

cour: ~~999\$~~

**659\$**

**499\$**

**60  
EN STOCK**



BALANÇOIRE

NON-ASSEMBLÉE

cour: ~~899\$~~

## LES TRÉSORS DE L'ESTRIE

Photos à titre indicatif.

176, RUE DU CAMPING (RTE 139) ST-ALPHONSE DE GRANBY  
(VOISIN DU CAMPING) 372.9100 - [www.tresorsdelestrie.com](http://www.tresorsdelestrie.com)

# LIQUIDATION TOTALE 2004

Les meilleurs prix garantis



**VIBE**

Location 48 mois\*

**248 \$**

Tout équipé



**MONTANA**

Location 48 mois\*

**228 \$**

Tout équipé



**PONTIAC**

- 3 Vibe • 10 Sunfire
- 1 Grand-Am
- 11 Montana

**BUICK**

- 2 Century
- 4 Rendez-vous

**GMC**

- 2 Canyon
- 4 Envoy
- 1 Envoy XUV
- 7 Sierra 1/2 tonne
- 3 Sierra 3/4 tonne
- 1 Sierra 1 tonne  
roue double crewcab

- 2 Savana Cargo

**CADILLAC**

- 1 SRX
- Escalade SUV
- 1 Escalade EXT



**RENDEZ-VOUS**

Location 48 mois\*

**299 \$**

Tout équipé

**Véhicules usagés avec garantie Minimum de 6 mois ou 10 000 km**

2003 DAKOTA PICK-UP, 6 744 km  
2003 CTS, 12 000 km  
2002 ENVOY 4WD, 69 760 km  
2002 K 2500 SILVERADO, 60 600 km  
2002 DEVILLE, 27 176 km  
2002 ENVOY 4WD, 44 891 km  
2002 SUNFIRE, 20 334 km  
2002 SUNFIRE, 5 600 km  
2002 ENVOY 4WD, 50, 488 km  
2001 SUNFIRE, 6 218 km  
2001 CAVALIER, 24 360 km  
2001 AZTEK, 22 998 km  
2001 CENTURY, 62 850 km  
2001 MALIBU, 80 800 km  
2001 AURORA, 60 396 km  
2001 AZTEK, 103 725 km

2000 GRAND AM, 49 989 km  
2000 MONTE CARLO, 92 696 km  
2000 GRAND AM, 43 700 km  
2000 SAFARI CARGO, 54 575 km  
2000 REGAL, 114 070 km  
2000 K 1500 SIERRA, 84 919 km  
1999 SUNFIRE, 35 000 km  
1999 PICK-UP K2500, 89 500 km  
1999 YUKON XL (4WD), 136 874 km  
1999 CAVALIER, 91 174 km  
1998 BONNEVILLE, 124 600 km  
1998 SUNFIRE, 67 000 km  
1998 CENTURY, 82 739 km  
1998 CENTURY, 96 500 km  
1997 GRAND AM, 48 400 km



**SIERRA 4X4**

Location 36 mois

**329 \$**

Tout équipé

Aucun achat requis. Le concours est ouvert aux résidents de Canada qui ont atteint l'âge de la majorité dans leur province de résidence. Le concours prend fin le 31 août 2004.

Photos à titre indicatif seulement.

Les prix s'appliquent à l'achat ou à la location de la plupart des nouveaux véhicules 2004 et sur certains modèles 2005 achetés et livrés au plus tard le 31 août 2004. Consultez le concessionnaire pour plus de détails.

\* Paiement basé sur location 48 mois plus taxes. Voir votre concessionnaire pour tous les détails.

**BERNARD**  
PONTIAC BUICK

Le SUPERSERVICE que VOUS méritez !

120, rue Bell, Cowansville 266-3000

Angle Rivière à côté du McDonald's



# Festival du maïs de Saint-Damase

Vendredi, le 6 août

- 18h30 à 19h30 \*\* Inscription tire de camions (nouveau)
- 19h00 \*\*\* Danse country
- 19h30 Tire de camions (nouveau)
- 20h00 \* Steeve et Martin chansonniers
- 20h45 \* Spectacle d'humoristes  
\* Gabriel Palardy \* Linda Lambert  
\* Michel Lafrance \* Babin  
\* Fallu
- 22h45 \* Steeve et Martin chansonniers
- 11h00 Ouverture du terrain

Samedi, le 7 août

- 11h00 à 12h00 Inscription tournoi de pétanque (\$)
- 12h00 Démonstration de cerfs-volants (nouveau)
- 13h à fermeture \*\*\* Danse country
- 13h00 Inscription accélération 4 roues (\$)
- 12h00 à 17h00 Maquillage et distribution de ballons
- 13h00 Structures gonflables
- 13h00 à 17h00 Tournoi de pétanque
- 13h30 à 16h30 \* Talents de chez-nous
- 14h00 à 17h30 Amuseurs publics
- 14h00 à 16h30 \*\* Accélération de 4 roues
- 18h00 Foire alimentaire (\$)
- \* Souper avec Éric Salvail comme animateur (\$)
- 18h30 Suite des accélérations de 4 roues
- 21h00 \* Groupe Alter Ego (nouveau)
- 22h00 Feux d'artifice (nouveau)

- \* Sous chapiteau
- \*\* La piste sera couverte en cas de pluie et reprendra aussitôt la pluie terminée.
- \*\*\* Chapiteau pour danse country avec le groupe Red Rooster

Coût d'entrée: 10\$/jour (vendredi, samedi et dimanche) 12 ans et moins gratuit  
Information: (450) 797-2444 ou sans frais 1 (877) 797-2444



Dimanche, le 8 août

- 9h30 Inscription tire de tracteurs (\$)
- 10h00 \* Messe
- 10h30 à 13h00 \* Brunch (\$)
- 11h00 \*\* Tire de tracteurs de ferme
- 11h00 Démonstration d'agilité de chiens dressés
- 12h00 à 17h00 \*\*\* Danse country
- 12h00 à 17h00 Maquillage et distribution de ballons
- 12h00 à 17h00 Structures gonflables
- 13h00 Démonstration d'agilité de chiens dressés
- 13h00 à 17h00 Talents de chez-nous
- 13h30 à 16h30 Amuseurs publics
- 14h00 \* Spectacle de Patou (nouveau)
- 14h00 à 16h30 Foire alimentaire (\$)
- 18h00 Clôture des activités

- \* Chapiteau avec danse country vendredi, samedi et dimanche (nouveau) avec le groupe «Red Rooster». En alternance avec la musique de Fernand Gauthier de L'étoile Country de Saint-Hyacinthe le samedi et dimanche.
- \* Artisans samedi et dimanche (nouveau)
- \* Cuisine d'autrefois avec dégustation de galettes de sarrasin
- \* Cuisine à base de maïs (\$)
- \* Mini-ferme
- \* Emplacements pour roulettes disponible (sans service)
- \* Samedi et dimanche: Maïs sucré et éclaté à volonté

## Les provinces veulent davantage

NIAGARA-ON-THE-LAKE, ONT. (PC)

Les provinces canadiennes se sont entendues, hier, à Niagara-on-the-Lake, pour exiger que le gouvernement fédéral assume le quart des dépenses liées aux soins de santé au pays.

«Au Québec, nous estimons que d'ici 2010, cela représenterait de 27 à 28 milliards \$ de plus, alors que le gouvernement du Canada propose d'injecter 9 milliards \$», a dit le ministre québécois des Affaires intergouvernementales canadiennes, Benoît Pelletier.

L'injection d'une telle somme ferait passer de 16 à 25 % la part des dépenses liées au fonctionnement du système de santé assumée par le gouvernement du Canada.

«Ce qui serait nécessaire pour obtenir le 25 % des dépenses, c'est trois fois plus que ce que le gouvernement met sur la table», a-t-il poursuivi.

L'évaluation que fait le Québec du réinvestissement requis est partagée par l'ensemble des provinces, a assuré le ministre. «C'est une évaluation extrêmement objective, fondée sur des calculs très simples de ce que représentent les dépenses en matière de santé.

### Bridge

À Granby, Club Princesse, le 19 juillet:

Section A:  
NORD/SUD:  
Judy Harding & Gérald Langlois, Ovide Giguère & Réal Laflamme, Lina & Jacques Nadon.  
EST/OUEST:  
Thérèse & Alex Dehaas, Loriane Goyette & Francine Fortier, Jean-Guy Clermont & Renaud Roussel.  
Section B:  
NORD/SUD:  
Germain Adam & Guy Leclerc, Raymonde Quimper & Ghyslaine Larichelle, Doris Hamel & Sarto Brodeur.  
EST/OUEST:  
Bernadette Lacasse & Denise Laliberté, Huguette & Claude Léveillé, Thérèse Martineau & Jeannine Thibault.

À Granby, Club Soleil-sur-le-Lac, le 21 juillet:

Section A:  
NORD/SUD:  
Gérald Langlois & Roger Barbeau, Judy Harding & Gaston Gafnon, Raymonde Quimper & Hélène Catudal.  
EST/OUEST:  
Thérèse Rocray & Robert Jetté, Jean-Guy Clermont & Renaud Roussel, Lorraine Giroux & Pierrette Bouchard.  
Section B:  
NORD/SUD:  
André Lévesque & Robert Lecours, Ghislaine Larochelle & Francine Lavallée, Thérèse Beaupré & Dolorès Jourdenais.  
EST/OUEST:  
Clémence Lussier & Pierre Laurier, Huguette & Claude Léveillé, Suzanne Gibeau & Lyne Simard.

À Waterloo, le 20 juillet:

Section A:  
NORD/SUD:  
Judy Harding & Gérald Langlois, Robert Lambert & Jean-Louis Dumas, Gilberte St-Sauveur & Pierre Larivière, Denise Desjardins & Pierre Laurier.  
EST/OUEST:  
Gilberte Vachon & Claude Ouimet, Thérèse Beaupré & Clémence Lussier, Thérèse Dehaas & Rita Laporte, Huguette Boucher & Solange Désourdy.

À Granby, Club Princesse, le 22 juillet:

Section A:  
NORD/SUD:  
Ovide Giguère & Réal Lafjamme, Pauline Hamel & Robert Choquette, Lina & Jacques Nadon.  
EST/OUEST:  
Thérèse & Roger Viens, Jeanne-D'Arc & Réal Métivier, Huguette & Jules Fortin.

À Cowansville, le 21 juillet:

Section A:  
NORD/SUD:  
Nicole & Paul Fontaine, Thérèse Lafontaine & Micheline Bourgeois, Juliette Dandenault & Aline Carel, Madeleine Ghikas & Henry Poulin.  
EST/OUEST:  
Monique Potvin & Gilles Allaire, Lucienne & Paul Morasse, Lorina & Eddy Boyer, Hélène Harbec & Françoise Dionne.

Section A:  
NORD/SUD:  
Nicole Fontaine & Micheline Bourgeois, Denise Desjardins & Pierre Laurier, Gilles Pagé & Sylvianne Boulanger, Roméo Gagné & André Beauchamp.  
EST/OUEST:  
Clémence Lussier & Pierre Larivière, Jacques Massicotte & André Joanis, Diane St-Amand & Yvon Vanasse, Lise Pesant & Constance Bolduc.

## CORRECTION DE LA VUE AU LASER

CÉLÉBRANT 200 000 CORRECTIONS DE LA VUE AU CANADA!



Dr. Pierre Demers Dr. Avi Wallerstein Dr. Mark Cohen

# LASIK MD

VISION

DES SOINS DE QUALITÉ  
À UN PRIX ABORDABLE

Numéro sans frais

**(866) 393-1515**

(514) 845-1515

1250 boul. René-Lévesque Ouest,  
[www.lasikmd.com](http://www.lasikmd.com)

À partir de

**490\$** /œil\*

Nos frais incluent l'examen pré-opératoire, le traitement au LASIK et les suivis post-opératoires.

\*Promotion valide à notre clinique de Montréal jusqu'au 31 août 2004. Certaines conditions s'appliquent. Le prix peut varier selon votre prescription. Applicable sur une chirurgie des deux yeux. Informez-vous sur notre politique de prix garanti.

### Expérience

À travers le Canada, les chirurgiens de LASIK MD ont réalisé plus de 200 000 corrections de la vue au laser, plus que tout autre groupe de chirurgiens.

### Technologie

Nous offrons des équipements perfectionnés et à la fine pointe de la technologie, incluant le Zyoptix de Bausch & Lomb.

### Résultats

La majorité de nos patients bénéficient d'une vision 20/20 après la chirurgie.

Montréal • Ottawa • Kingston • Toronto • Niagara Falls  
Windsor • Calgary • Vancouver

**Aline Ricard**  
**INFIRMIÈRE EN SOINS DE PIEDS**  
Membre en règle de OIIQ et de AIISPO  
480 Auger Granby  
776-1933

# Week-End



- page 29 - Julien Poulin  
veut se surpasser

Les ciels  
de Julien Paradis

- page 28 -



27 LA VOIX DE L'EST - SAMEDI 31 JUILLET 2004

UN POLAR À SAVOURER LENTEMENT - page 37 -

## Peter MacLeod... encore

L'humoriste s'installe au Palace à compter de vendredi prochain

GRANBY

« J e m'en vais à la pêche pis je débarque chez vous ensuite. Attention, parce que je suis toujours particulièrement en forme quand je reviens de vacances! »



Michel  
Tassé

mtasse@avoixdelest.qc.ca

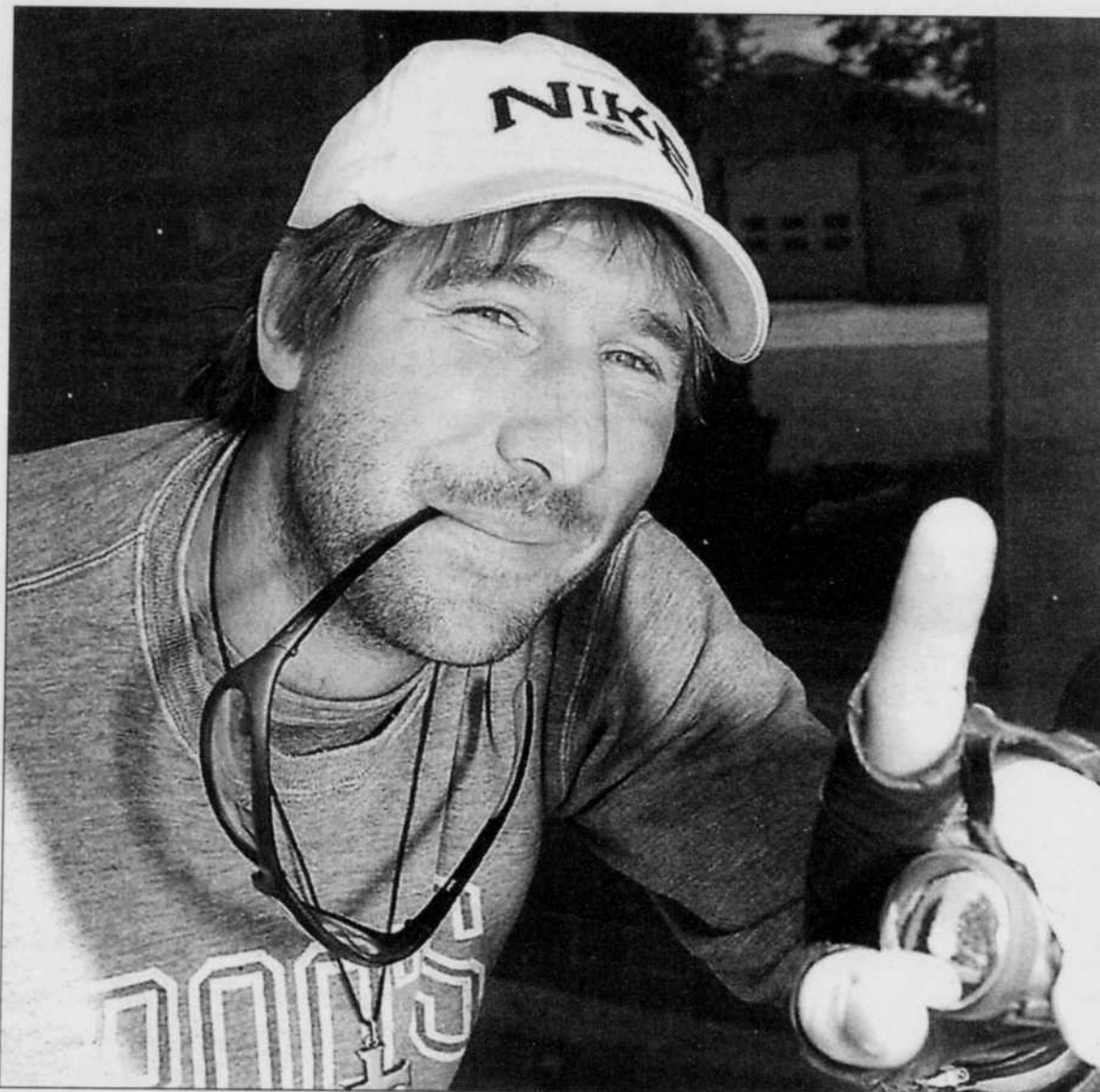
Après Michel Barrette, qui a occupé le Palace en juillet, ce sera au tour d'un autre humoriste, soit Peter MacLeod, de prendre possession de la salle de spectacles de la rue Principale en août. L'artiste originaire de la Beauce viendra nous présenter *Libéré sur parole*, un show qu'il a d'ailleurs offert en quelques occasions aux Granbyens.

« En quelques occasions, tu dis? Ça doit faire une bonne dizaine de fois que je donne ce spectacle-là à Granby!, corrige MacLeod à l'autre bout du fil. Mais bon, on dirait que les gens ne se tannent pas. Faut croire que je suis comique un peu... »

MacLeod rigole, mais il promet que ce ne sera pas tout à fait le même show qu'il va présenter les 6, 7, 13, 14, 20 et 21 août. De ce spectacle où il se moque joyeusement des travers des gars, il dit qu'il est constamment renouvelé.

« Je m'inspire beaucoup de l'actualité et l'actualité, ça change tout le temps. Par respect pour le public, mais aussi par respect pour moi-même qui monte sur scène à tous les soirs, j'aime rafraîchir mon show. Les mêmes *jokes* aux mêmes moments à toutes les représentations, ça finit par être plate pour tout le monde... »

*Libéré sur parole*, on le sait, a connu un succès monstre. On parle de plus de 200 000 billets vendus à travers le Québec. Oui, l'humour irrévérencieux (et parfois vulgaire, avouons-le) de



archives La Tribune

Peter MacLeod présentera *Libéré sur parole*, qu'il a cependant renouvelé depuis son dernier passage à Granby.

Peter MacLeod continue d'accrocher. « Je marche tout le temps sur la ligne qui sépare le bon du mauvais goût et, honnêtement, j'aime ça. Mais mon public est plus âgé que la plupart des autres humoristes et je pense que

les gens sont assez brillants pour prendre ce que je leur donne sans grimper dans les rideaux. Il faut faire confiance au monde... » Et il a fallu que MacLeod et Patrick Huard fassent confiance au monde, il y a quelques semaines au

festival Juste pour rire, lorsqu'ils ont présenté ce numéro dans lequel ils incarnaient deux gais qui convolaient. D'ailleurs, vous avez sûrement vu cette image où les deux artistes s'embrassent à pleine bouche. Plutôt saisissant, oui!

« J'ai trippé parce que les critiques et le public ont super bien réagi. Mais disons qu'embrasser Patrick, ça n'a pas été évident. Quand est arrivé le grand moment, j'ai fermé mes yeux, j'ai retenu mon souffle... et j'ai attendu que ça soit fini! »

### Une grande décision

Peter MacLeod l'avoue: les 10 dernières années n'ont pas été reposantes. Sacré révélation de l'année au festival Juste pour rire en 1995, il n'a pas arrêté depuis, se tapant trois one-man show coup sur coup.

« On dira ce qu'on voudra, ça fait 10 ans que je suis sur la route, que je ne lâche pas deux minutes, lance-t-il. Mes affaires vont bien, je ne me plains pas, mais c'est sûr que c'est de l'ouvrage. Par contre, je vais me reposer un peu rendu à l'automne... »

Et de façon à se reposer un peu, il a décidé de laisser la coanimation de l'émission *La Belle et MacLeod*, présentée sur les ondes du réseau Énergie. Une décision, dit-il, qui a été particulièrement difficile à prendre.

« C'est dur de laisser quelque chose que t'aime, surtout quand tu es en tête des cotes d'écoute. Pendant cinq ans, j'ai eu un fun noir avec Josée (Boudreault), mais je pense que le temps était venu de passer à autre chose. Mais j'ai tout donné de ce que j'avais à donner et j'ai quitté avant de recevoir des offres d'ailleurs. J'ai été *fair* et je pense que les patrons d'Énergie l'ont apprécié. »

L'automne prochain, donc, le grand MacLeod va écrire et il va s'occuper de la... savonnerie qu'il vient d'acheter avec sa blonde et avec des amis. « Les petites odeurs, j'aime *ben* ça! Mais je ne sais pas quel genre d'homme d'affaires je serai. On verra... »

Mais avant ça, c'est le Palace, un endroit qu'il semble plutôt apprécier.

« On dit que le public de Granby est difficile mais, moi, je n'ai jamais eu de problème chez vous. Et je vais m'arranger pour être assez drôle pour ne pas commencer à en avoir! », conclut Peter MacLeod.

## Exposition de Couleurs urbaines chez Boréart

**BORÉART**

Les 60 artistes peintres de la 7e édition du symposium Couleurs urbaines exposent chez Boréart. Plus d'une centaine d'œuvres de médiums et de styles différents. Allez voir à tous les jours, l'exposition peut changer à tous les jours puisque les œuvres vendues sont aussitôt remplacées. Un rendez-vous de couleur avec des artistes de grand talent provenant des 4 coins du Québec, du Nouveau-Brunswick et de la France.

Heures d'ouverture : Samedi 31 juillet et dimanche 1 août, de 13h à 17h  
Jeudi 5 août au samedi 7 août, de 10h à 20h et dimanche 8 août, de 11h à 17h.

• Boréart : 279, rue Principale, Granby • Entrée gratuite • Information : 375-8338



31

31

31

# Le panorama estrien, tout de bleu et de mauve

## Julien Paradis laisse en héritage de magnifiques paysages

GRANBY

**D**écédé le 26 juillet, le peintre de Granby Julien Paradis laisse derrière lui une carrière marquée par une grande implication et un talent qu'il a exploité seul.



Patricia Sauzède-Bilodeau

psauzede@lavoixdelest.qc.ca

«Mon académie, c'est la nature», disait le regretté peintre Julien Paradis. Autodidacte, l'artiste établi à Granby a su se faire un nom dans la région tant par son art que son implication sociale.

Né à Montréal en 1925, il a commencé à peindre dès l'âge de 29 ans. C'est l'artiste Léo Ayotte qui l'a aidé à trouver sa véritable personnalité artistique. «Mon père a fait ses études mais c'est quand il a rencontré Léo qu'il a le plus trouvé son inspiration», raconte son fils, Dominic Paradis. Autodidacte, M. Paradis aurait repoussé ses enseignements pour développer sa propre brosse. «Il était rebelle en portant toujours les pous et les contres de ce qu'on lui enseignait.»

C'est dans les années 1980 que ses créations ont reçu une reconnaissance. Récipiendaire de prestigieux prix, il s'est lentement fait connaître auprès de la communauté artistique du pays

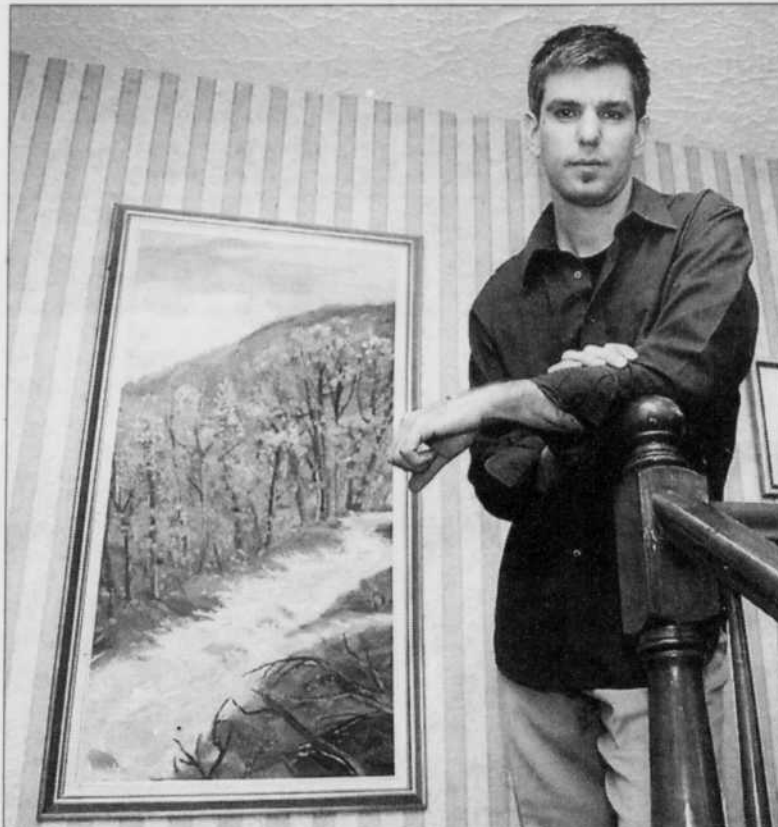


photo Alain Dion

«Je vais apprendre à connaître mon père à travers ses toiles, comme il ne parlait pas beaucoup», explique le fils de Julien Paradis, Dominic.

semblent toujours en mouvement», rappelle une de ses bonnes amies, Louise Racine.

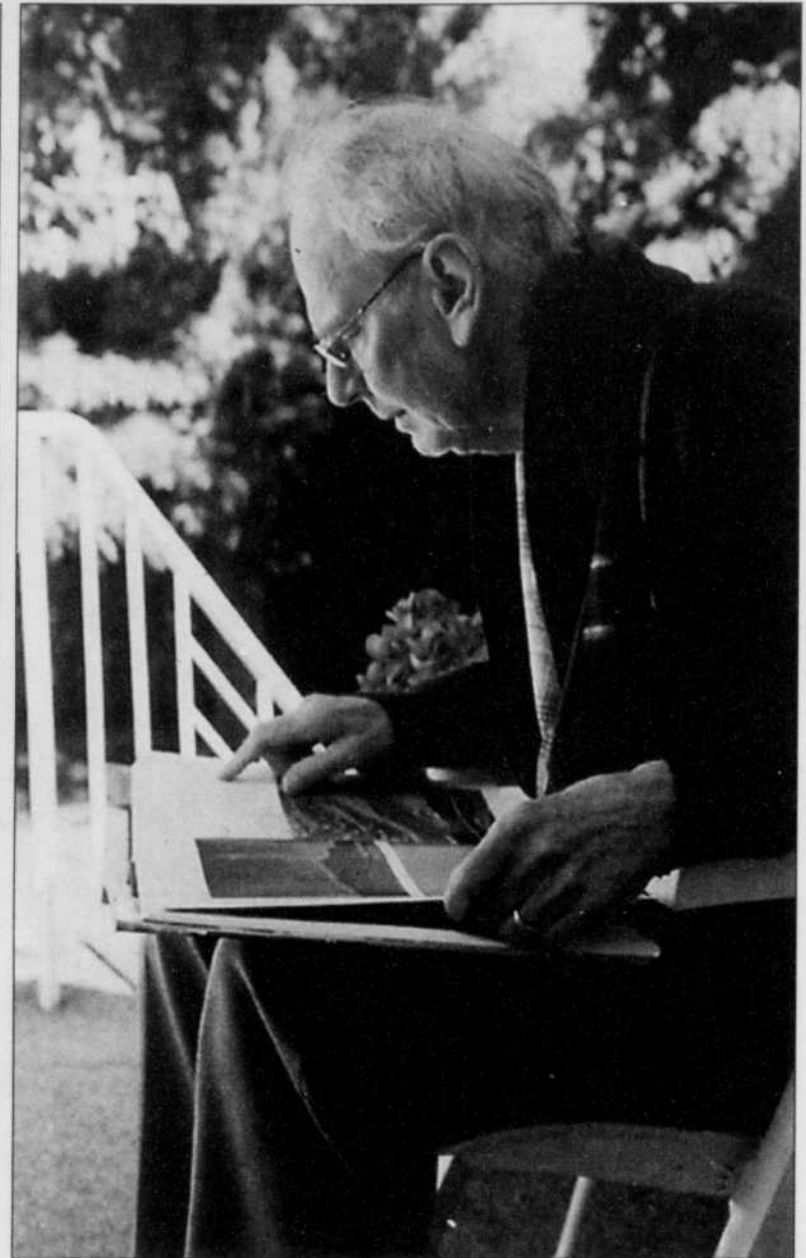
Dans plusieurs de ses tableaux, les rose, bleu et mauve s'entremêlent afin

qui a organisé une exposition hommage à Julien Paradis en 2002 trouve malheureux de voir partir l'homme autant que l'artiste. «C'était un homme qui s'impliquait beaucoup, les gens le connaissaient dans la région donc c'est pour ça que je tenais à lui rendre hommage.»

Il a notamment fait des campagnes de financement pour la Croix-Rouge et l'organisme S.I.D.A. ainsi qu'a aidé la construction d'ateliers populaires de l'Éducation des Adultes.

### La toile blanche

Affecté par le diabète ces dernières années, M. Paradis était moins présent dans la communauté cul-



photos fournies par Dominic Paradis

Amoureux de la nature, l'artiste Julien Paradis peignait surtout les paysages qui l'inspiraient, en particulier ceux des Cantons-de-l'Est.



M. Paradis avait une façon bien à lui de faire revivre le ciel.

entre autres en recevant en 1987 le Grand Prix canadien de la peinture. «Il a réussi en gardant son style à lui. Je me souviens qu'il disait toujours "la formation corrompt l'inspiration"», relate son fils, qui insiste sur la nature indépendante de son père.

### Des ciels «toujours en mouvement»

M. Paradis avait une façon bien à lui de faire revivre le ciel. «Moi, ce sont les couleurs de ses ciels que j'aime. Ils

de donner au ciel une certaine texture. L'artiste, qui était de l'école figurative, peignait surtout les paysages d'ici. «Il aimait peindre ce qu'il voyait et ce qu'il trouvait beau dans les Cantons-de-l'Est ou à Shefford», ajoute M<sup>me</sup> Racine. Ainsi, son oeuvre rassemble des scènes du panorama estrien, modifiées selon ses propres interprétations.

«C'est un bonhomme qui a donné sa vie pour la peinture et qui a été très combatif pour pouvoir vivre de son art», se souvient Denise Côté, ancienne vice-présidente de Boréart. Celle



Julien Paradis peignait selon son inspiration en faisant fi des techniques que l'on enseigne dans les écoles et ce malgré qu'il ait reçu une formation à l'école des Beaux-Arts.

turelle. «Sa vue commençait à baisser et pour un artiste, c'est ça qui est le plus triste. Il n'allait plus vrai-

ment dans son atelier», raconte tristement M<sup>me</sup> Côté. «Il a fait un AVC il y a 4 ans et ça l'a affecté beaucoup», avoue son fils. Pour la première fois de sa vie, il a souffert du redoutable syndrome de la toile blanche. «Moralement, ça a été difficile parce que ça le choquait, en plus il commençait à voir mal.» Incapable de s'occuper de lui-même depuis le mois de novembre, l'artiste a dû quitter complètement son atelier afin d'améliorer son état de santé.

«Il n'allait plus au 3<sup>e</sup> Impérial, là où se trouve ses choses», explique Dominic. «D'ailleurs, je devrai faire le ménage pour me faire une collection privée ou pour simplement y découvrir mon père.»

Peu bavard, M. Paradis s'extériorisait à travers ses créations. «Ça va me permettre d'apprendre à connaître mon père à travers sa méthode d'expression, la peinture», dévoile-t-il. «Mais je vais attendre avant de tout vider, le temps que lui-même face le tour une dernière fois de son endroit de création», confie son fils laissant entrevoir la tristesse de laisser partir son père.

# Julien Poulin, le conquérant

Pierrette-Hélène Roy

LA TRIBUNE

Pour Julien Poulin, un comédien qui a du travail est un comédien privilégié. Et pas question pour lui de s'asseoir sur ses lauriers. Quarante années après avoir découvert que c'est ce qu'il aimait le plus faire dans la vie, il a plutôt le goût de toujours conquérir et de toujours se surpasser.

Lui qui, enfant, était un cas de ritalin, sait sa chance. Au collègue qu'il fréquentait avec Pierre Falardeau — aujourd'hui son ami et son complice —, il a eu l'extrême privilège de côtoyer des pères qui lui ont donné l'occasion de faire du théâtre.

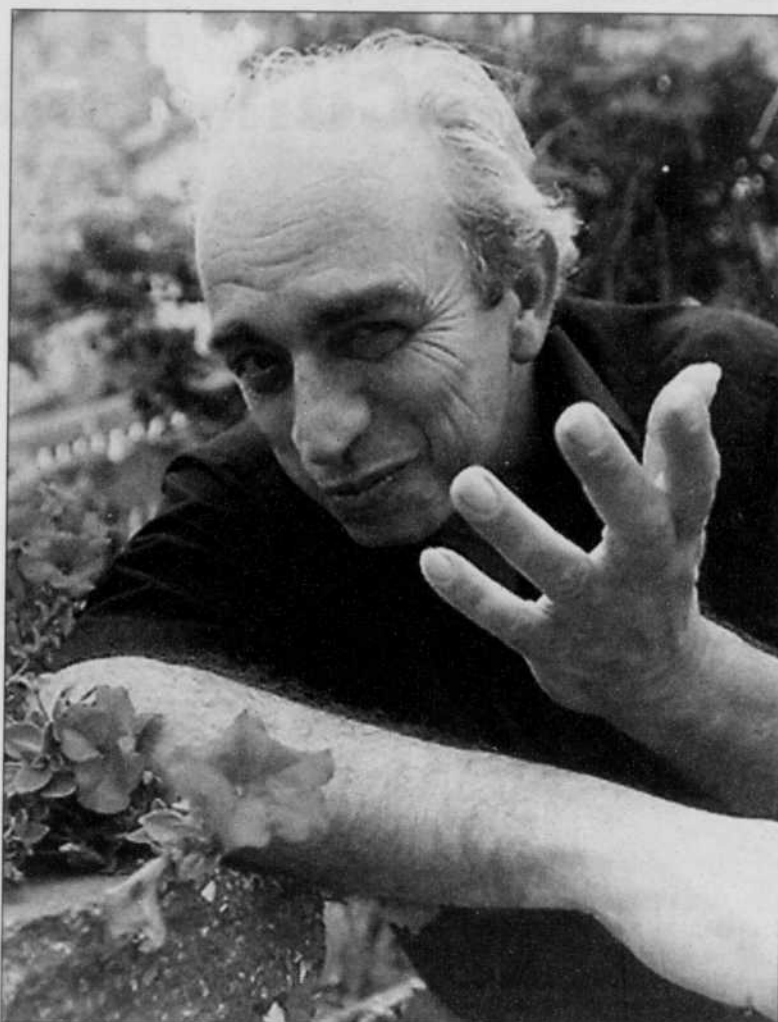
Il sait aussi que le théâtre lui a sauvé la vie parce que, habiles, les pères lui avaient donné l'occasion de jouer avec les grands de 14-15 ans.

«Cette année-là, j'ai eu le prix du collègue pour mon rôle, raconte le comédien. J'avais trouvé ma place.»

Ce qui était d'abord une passion est devenu un travail. Pour pouvoir l'exercer, Julien Poulin n'a pas répugné à faire divers travaux et même des ménages.

«Je gagne ma vie uniquement avec ce métier depuis 40 ans par choix. Je suis très ouvert au travail car j'aime beaucoup travailler. J'aime construire des personnages. J'ai déjà tenu des rôles comiques et un peu grotesques, mais je l'ai fait pour gagner ma vie.»

Julien Poulin a beaucoup travaillé dans le milieu théâtral underground mais indique que dans sa carrière, certains réalisateurs lui ont donné des



«J'aime construire des personnages», confie le comédien Julien Poulin.

chances extraordinaires comme Jean-Claude Lord, comme Pierre Falardeau, bien sûr, et comme quelques autres.

«Ce qui m'a permis d'assumer des rôles comiques mais aussi des rôles dramatiques. J'espère que cela continuera.»

## Comme jouer au cow-boy

D'ailleurs, de son propre aveu, Julien Poulin reconnaît qu'il n'est pas un gars de cash, qu'il est reconnu dans le milieu comme un comédien qui ne demande pas cher parce qu'il veut travailler et qu'il ne s'informe jamais au téléphone «c'est combien pour ce rôle?»

«À chaque fois, j'ai besoin de m'investir dans ce que je fais. Je suis un perfectionniste, en plus d'être un gars d'équipe. Je ne souffre pas d'un sens exagéré de l'humilité mais je sais qu'on ne peut rien faire tout seul.»

Pour lui, le jeu c'est un peu comme des enfants qui s'amuse à se transformer en cow-boys. Pour gagner, il faut être très attentif aux autres; de cette manière, tout le monde devient plus généreux.

«Le comédien que je suis devient généreux si le réalisateur me communique sa passion et qu'il me fait sentir qu'il a confiance en moi, que je ne suis pas tout seul. C'est cela qui donne de l'efficacité et qui fait que, ensemble, on peut aller quelque part.»

Ainsi, le comédien explique arriver aux auditions avec des accessoires, histoire d'ajouter davantage à son efficacité parce qu'il veut la job.

«Je peux dire que depuis mes débuts, je n'ai pas eu l'occasion de refuser beaucoup de travail... !



LES CINÉMAS  
CINÉ ENTREPRISE  
www.cinentreprise.com

cinéma INFO-HORAIRE: 776-6908

**Fleur de lys**

75, rue Robichaud, Granby

● semaine du 30 juillet au 5 août ●

LE VILLAGE (G+DJE)  
13:30-16:15-19:40-22:00

LA FEMME CHAT (G+DJE)  
16:05-19:35-21:50

LA MORT DANS LA PEAU (13+)  
13:25-15:50-19:00-21:30

UNE AVENTURE DE CENDRILLON (G)  
12:45

CAMPING SAUVAGE (G)  
14:45-17:00-19:10-21:20

SPIDER-MAN 2 v.f. (G)  
13:10-16:00-19:10-21:45

HARRY POTTER: Le prisonnier  
d'Azkaban (G) 13:05

278162V

Le Théâtre des Tournesols de Cowansville

Christine Lamer - Régent Gauvin  
Julie Daoust - Hugo Turgeon



Chéri,  
**l'Intrus!**  
reste à souper  
(drame original L'Intrus)  
16 juin au  
28 août 2004

Le père un peu snob, la fille révoltée, le faux  
punk et la mère... Un beau quatuor. - La Presse

Mercredi: 4 billets  
pour le prix de 3 billets  
Jeudi: prix cadeaux

Théâtre  
des  
Tournesols

Déjà 4 ans le saviez-vous?  
www.theatredestournesols.com

Information et réservations  
(450) 263-2000 • 1-800-460-0133

331, chemin Brosseau, route 139, Cowansville  
Sortie 68 de l'autoroute des Cantons-de-l'Est

Nos commanditaires

Fier partenaire  
**Loblaws**

Chambre de commerce  
de Cowansville

La Voix de l'Est

COWANSVILLE

## Il jouera les mentors dans *Le Négociateur*

Pierrette-Hélène Roy

LA TRIBUNE

Ces jours-ci, Julien Poulin s'active sur le plateau de tournage d'une télésérie signée Sylvain Archambault, *Le Négociateur*. Inspirée des aventures du journaliste aux faits divers Claude Poirier, cette série sera présentée sur le réseau TVA.

Le comédien y interprète le rôle d'un photographe de presse, qui fait des clichés tant pour la section des arts que celle des crimes. Il devient en quelque sorte le mentor de Michel-André Cloutier — que tout le monde appelle Mac —, le personnage principal incarné par Frédérick De Grandpré.

Ce tournage survient comme une bénédiction, tout de suite après la tournée de promotion du nouvel *Elvis Gratton* de Pierre Falardeau, *La vengeance d'Elvis Wong*, envers lequel les critiques n'ont pas été très tendres.

«On est très fragile. L'acteur est quelqu'un qui se met à nu devant la caméra, qui est comme de la glaise. Il peut être plus ou moins malléable. C'est sûr, les réactions au film m'ébranlent ces temps-ci mais tout ce que j'espère c'est que les gens qui aiment Elvis aillent voir le film. D'ailleurs, je suis sûr qu'en vidéo, *Elvis Wong* aura un énorme succès.»

En nous accordant la toute dernière entrevue liée à ce film, avant de passer à autre chose, Julien Poulin explique qu'il s'attendait un peu à ces réactions, conscient que lui et Falardeau visaient avec de gros boulets.

«Je suis sensible et je me protège du mieux que je peux. Je ne lis pas tellement les critiques et, dans l'ensemble, j'arrive à survivre.»

Pour Julien Poulin, Elvis Gratton est un personnage marquant dans l'imaginaire collectif québécois. «C'est un gars kitsch, québécois, qui ne donne

pas son opinion mais qui affirme des choses. Le genre d'individu que, personnellement, je trouve insupportable. Mais il a un côté colonisé, ce que, à la limite, nous avons tous un peu. On peut se reconnaître en quelque part dans lui.»

## La pudeur

Pour arriver à incarner ce «gros dégueulasse» comme il l'appelle lui-même, le comédien explique être passé par différentes étapes et confie que lui-même ressentait beaucoup de pudeur à se mettre en bouche les sacres, omniprésents, de son personnage.

Mais il explique qu'il y a dans ce film et derrière ce personnage une immense somme de travail. Même si le film a été tourné en 34 ou 35 jours, il explique avoir investi entre 300 et 350 heures de travail en atelier pour s'y préparer.

Plus jeune, Julien Poulin recon-

naît qu'il n'aurait pas été enclin à assumer un personnage de ce genre mais qu'avec les années, c'est plus facile. «C'est sûr, tout cela se fait à deux, avec le réalisateur, et devient comme une sorte d'exorcisme. D'ailleurs, ce métier a eu quelque chose d'exutoire pour moi, m'amenant à jouer les extravertis alors que je suis un introverti.»

Si, pour Julien Poulin, un comédien qui travaille est un comédien privilégié, il considère aussi que, généralement, ce n'est pas une question de talent.

Des beaux hasards? Une bonne étoile? Peut-être un peu des deux.

Mais toutes les occasions, dans ce métier, deviennent cadeaux fabuleux qu'il s'applique à ne pas laisser passer.

On verra encore cet hiver Julien Poulin dans le téléroman *Virginie*, dans quelques épisodes du nouveau téléroman de Victor-Lévy Beaulieu *Le bleu du ciel* et, bien évidemment, dans *Le Négociateur*.

CINÉMAS LES GALERIES GRANBY

A L'AFFICHE

HORAIRE: 378-7614  
www.cinemasgaleriesgranby.qc.ca

CINÉMA  
AUBAINE

TOUS LES JOURS  
— jusqu'à 17h30 —

550\$ MARDI et MERCREDI  
— en soirée —

DENZEL WASHINGTON  
MERYL STREEP  
★ LE ★  
**CANDIDAT MANDCHOU**  
(130 min.)  
Ven. à jeu. : 13 h 30, 16 h,  
19 h et 21 h 30

**2**  
HIREK  
(102 min.)  
Ven. à jeu. : 15 h

LA PRÉHISTOIRE COMME  
VOUS NE L'AVEZ JAMAIS VUE  
ALAIN CHABAT  
LES ROBIN DES BOIS  
GERARD DEPARDIEU  
**RRRRRR!!!**  
DU MÊME AUTEUR QUE  
"ASTERIX"  
UNE COMÉDIE DE ALAIN CHABAT  
(98 min.)  
Ven. à jeu. : 13 h, 17 h 15, 19 h 30 et 21 h 30

WILL  
SMITH  
**LES  
ROBOTS**  
UN HOMME  
L'AVAIT VU VENIR  
(115 min.)  
Ven. à jeu. : 13 h 15, 15 h 45, 19 h 15 et 21 h 30

**Youk, pêcheuse d'anguille, toqué de tartes aux pommes, crieur au loup. Ils habitent les plus beaux coins du Québec et ils en sont les meilleurs ambassadeurs. Les quotidiens du groupe Gesca (La Presse, Le Soleil, Le Nouvelliste, La Tribune, Le Quotidien, Le Droit et La Voix de l'Est) les ont rencontrés et vous les présenteront cet été, chaque samedi. Un circuit touristique hors du commun.**

# Aston-Jonction, où chacun a sa place

**Roland Paillé**

LE NOUVELLISTE

**S**i Aston-Jonction a déjà compté entre ses murs 1200 résidents et même un hôtel de 49 chambres, aujourd'hui, on n'y retrouve que 450 habitants, mais il y règne un intéressant climat de vie axé sur les valeurs humaines. Loin de s'éteindre, ce village accueille même de jeunes couples.

Aston-Jonction vit d'une agriculture omniprésente. Pour Pierre Gaudet, c'est l'harmonie qui règne dans ce village qui en fait la principale caractéristique. Il donne en exemple l'avant-dernière propriétaire de Gaudetbourg — c'est le nom de la résidence de feu Françoise Gaudet-Smet — qui hébergeait neuf enfants handicapés intellectuels. L'un du groupe s'était particulièrement bien intégré à la communauté. «Tout le monde lui faisait faire des petites courses et il revenait au comble du bonheur parce qu'il se sentait utile.»

S'il vit dans un monde rural, M. Gaudet déplore la mondialisation et ses conséquences. «Tout le monde est devenu un

numéro et c'est la guerre de concurrence des uns par rapport aux autres. Sans nier que cela existe, ici on essaie de passer à côté de cela. Il y a un contexte de productivité, mais il y a aussi une question d'équilibre pour laisser de l'espace à des gens qui peuvent être différents», enchaîne du même souffle M. Gaudet.

Un autre exemple de revalorisation de l'humain passe par la pelouse... «On s'organise pour qu'elle soit coupée par des étudiants de 13-14 ans: ils développent ainsi un sentiment de fierté et d'appartenance.»

M. Gaudet entre-

tient des souhaits nobles vis-à-vis Aston-Jonction. «Que ce soit un village pour les jeunes familles qui soit basé sur la simplicité et la paix, et éviter les situations

de stress. On fait en sorte qu'il y ait un climat de paix dans la communauté, et en même temps, ça crée une dynamique.» Et cette atmosphère entraîne dans son sillon une entraide naturelle entre les résidents.

Le village doit son origine à

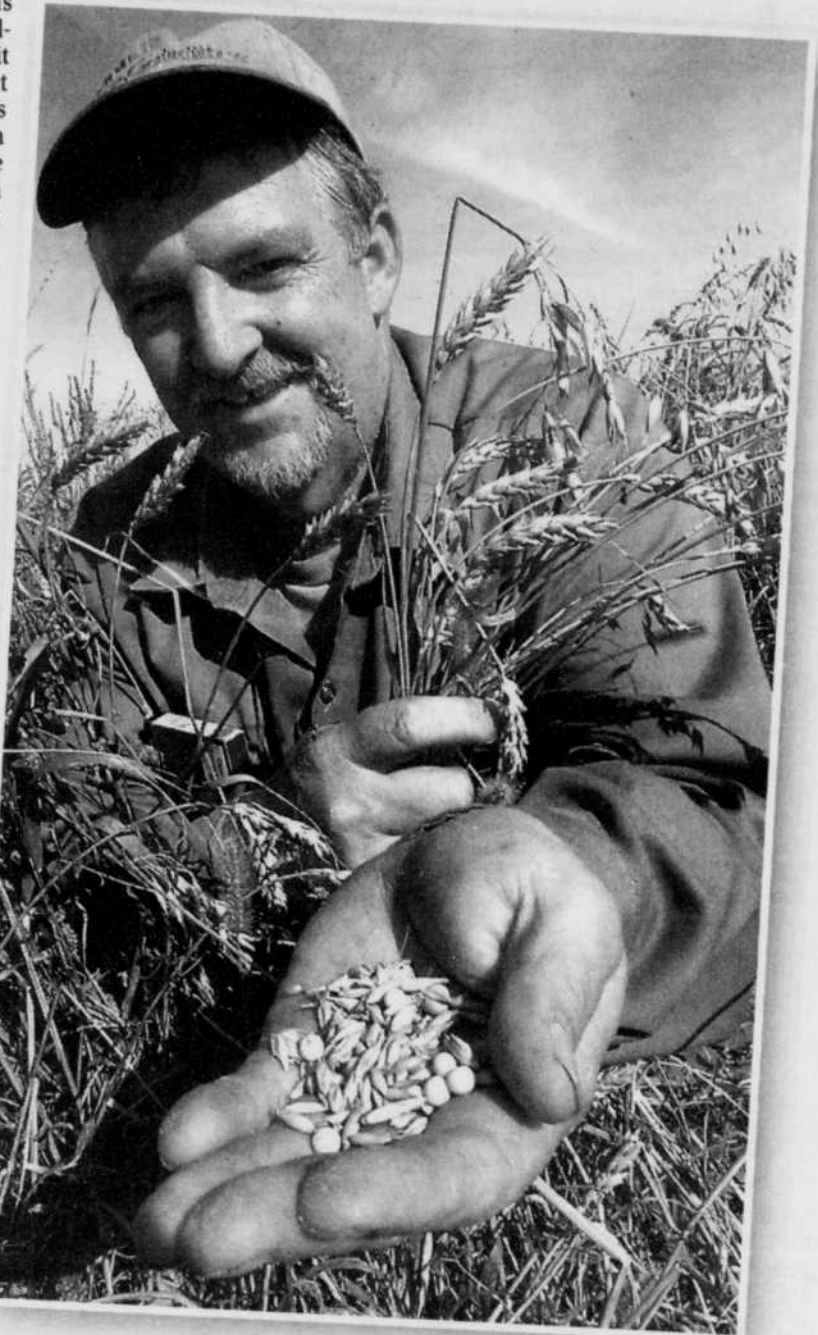
Alex Gaudet, homme d'affaires dont la progéniture comprenait l'unique Françoise Gaudet-Smet, journaliste autodidacte. Si Aston-Jonction n'est pas une destination touristique comme telle, M. Gaudet se rappelle, du temps où M<sup>me</sup> Gaudet-Smet animait Gaudetbourg, que 18 autobus pouvaient s'y arrêter en une seule journée. Gaudetbourg offrait deux attraits: les nombreuses pièces consacrées à l'artisanat, et la conférence que M<sup>me</sup> Gaudet-Smet prononçait. Ça a été comme ça pendant une vingtaine d'années, rappelle-t-il.

Plusieurs jeunes couples découvrent et adoptent la quiétude et cette vie conviviale et remplie d'entraide qu'offre Aston-Jonction. La maison dans laquelle M<sup>me</sup> Gaudet-Smet a vécu vient d'être achetée par un jeune couple qui l'occupe sur une base privée.

Il y a aussi un policier de Trois-Rivières et sa conjointe qui habitent dans l'ancien presbytère, et deux autres couples, qui travaillent à Boucherville, viennent de s'installer dans le village.

«Si quelqu'un tombe et même si on ne le connaît pas, on part en courant et on lui demande si tout est correct», donne-t-elle encore en exemple. «On

aime le monde. C'est comme s'il y avait beaucoup de chaleur humaine», enchaîne-t-elle. L'inconvénient à Aston-Jonction? «C'est sûr que ça sent l'agriculture. Mais l'asphalte, est-ce que ça sent



photos Alain Bédard

Pierre Gaudet aime voir un climat de paix régner dans la communauté d'Aston-Jonction, tout en prêchant la culture biologique.



Gaudetbourg est la résidence de feu Françoise Gaudet-Smet, qu'habite aujourd'hui un jeune couple.



Le presbytère d'Aston-Jonction est aussi habité par un jeune couple, soit un policier de Trois-Rivières et sa conjointe.

meilleur?», conclut Madeleine avec son sens de l'humour.

## À ne pas manquer:

- Gaudetbourg (maison de feu Françoise Gaudet-Smet): 210 rue Gaudet
- le presbytère, 1308 rue Principale
- une fraisière, framboisière et bleuetière, 2505, 10<sup>e</sup> Rang
- Ferme (de wapitis) Beaupré, 2480, 10<sup>e</sup> Rang
- piste cyclable

Comment s'y rendre: par la route 161, sur la Rive-Sud, Aston-Jonction est situé entre Saint-Wenceslas, Sainte-Eulalie et Daveluyville.

## En bref

- **Village:** Aston-Jonction
- **Région:** Centre-du-Québec
- **Population:** 450 résidents
- **Plan d'eau:** rivière Bécancour
- **Paysage:** plat et boisé
- **Industries:** distribution alimentaire, récupération de métaux et transformation, ébénisterie, et agriculture (traditionnelle et biologique).

# Saint-Paul-d'Abbotsford, berceau de l'agriculture fruitière

Michel Laliberté

LA VOIX DE L'EST

Aura-t-on les Anglais à la longue? C'est la question débattue par des résidents de St-Paul-d'Abbotsford. Rassurez-vous! Il n'est pas question de nationalisme exacerbé, mais d'une divertissante polémique toponymique à propos d'un rang de ce village tout à l'est de la Montérégie, aux portes des Cantons-de-l'Est.

C'est quand même sérieux! On ne discute pas d'un obscur bout de route, mais du berceau de l'agriculture fruitière au Québec: le rang de la Montagne — ou le rang des Anglais, comme l'appellent les gens du coin.

«C'est là que tout a commencé, vers 1790, avec l'arrivée des familles Fisk, Bullock et Buzzell, des loyalistes qui fuyaient la révolution américaine», raconte Gilles Bachand, président de la Société d'histoire des quatre lieux (l'organisme regroupe St-Paul-d'Abbotsford, les villages de Rougemont, St-Césaire et Ange-Gardien, soit la pointe sud de l'ancienne seigneurie de St-Hyacinthe).

On a tous notre petite route



*Des gens et des villages*

préférée où on aime se retrouver le temps d'une évasion pour s'oxygéner. Le rang de la Montagne dégage une telle énergie libératrice. En prime: ses nombreux délices fruitiers (pommes, fraises, framboises, bleuets) et sucrées (érablières)! Et on peut en profiter en auto, à vélo ou à pied.

Ce rang fascine M. Bachand. On comprend le bibliothécaire de formation et résident de St-Paul-d'Abbotsford.

Lorsqu'on y circule — notre imagination doit nous donner un petit coup de main pour faire abstraction du bitume de la chaussée et des fils électriques — les belles résidences d'époque (Victorienne, Regency, Empire, Princess Ann, Second Emperor), toutes séparées par d'immenses vergers, nous font remonter deux siècles dans le temps.

«C'est difficile à croire, mais ces familles ont acheté des terres de francophones le long de la montagne (mont Yamaska), signale Gilles Bachand. Ils ne les avaient pas défrichées parce que dans le temps, on ne réussissait pas à cultiver grand-chose à flanc de montagne. Mais les Anglais, eux, se sont vite aperçus des belles

possibilités du coin pour les pom- miers.»

possibilités du coin pour les pom- miers.»

## Le nez pour les affaires

La Outlet road (l'ancêtre de la route 112) était tout près. Puis vers les années 1900, les pomiculteurs ont profité de la voie ferrée électrifiée de la Montreal Southern Counties Railway. «Ça n'a pas pris de temps qu'ils approvisionnaient tous les jours les marchés publics de la métropole. Fallait le faire dans le temps! Disons qu'ils avaient le nez pour les affaires», dit M. Bachand.

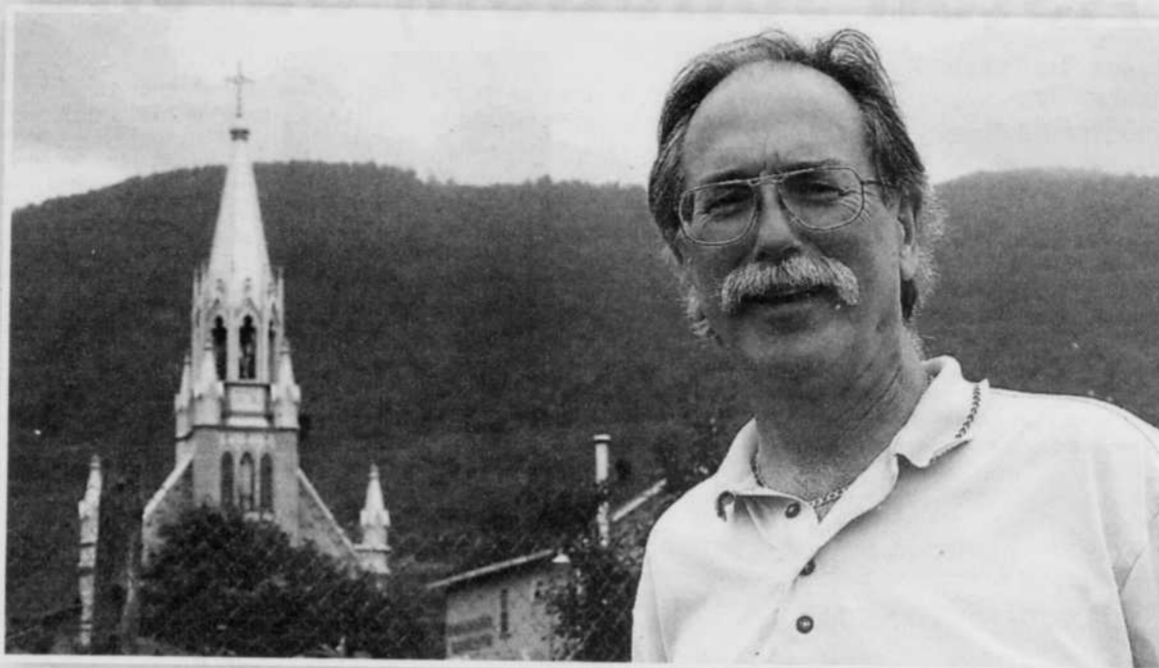
«C'est un endroit merveilleux qui renferme beaucoup d'histoire», souligne Céline Guertin. Debout derrière le comptoir des Artisans du terroir, un commerce qu'elle exploite avec son époux et ses deux enfants, elle jette un regard heureux vers son rang. «La belle maison là-bas était celle des domestiques de la famille Chaplin. J'ai appris, il y a quelque temps, que la mère d'une de mes amies a travaillé là lorsqu'elle était jeune fille. C'est assez incroyable.»

M<sup>me</sup> Guertin et sa famille cultivent des pommes depuis 1979. Deux cents ans après les pionniers de la pomme, les choses ont peu changé. Le travail est tout autant difficile et les discussions avec les emballeurs (intermédiaires entre eux et les épiceriers) ardues. La femme d'affaires ne changerait tout de même son destin pour rien au monde.

Comme nombre de producteurs, la famille Guertin a choisi de diversifier ses activités. En 2000, elle s'est lancée dans la confection de produits à valeur ajoutée, la bouée de sauvetage pour maints producteurs. «Il fallait trouver une autre voie», explique M<sup>me</sup> Guertin. L'agrotourisme est très prometteur, soutient-elle en exhibant ses pots de confiture et son cidre.

## Églises patrimoniales

Le rang comprend aussi deux petites églises où une poignée de descendants des premières familles du



photos Alain Dion

Le rang de la Montagne est le berceau de l'agriculture fruitière au Québec. «C'est là que tout a commencé, vers 1790, avec l'arrivée des familles Fisk, Bullock et Buzzell, des loyalistes qui fuyaient la révolution américaine», dit Gilles Bachand, président de la Société d'histoire des quatre lieux.



La St. Paul Anglican Church (ci-haut) et la United Church of Canada ont été élevées, l'an dernier, au rang de joyaux du patrimoine par le gouvernement québécois.

coin célèbrent encore leur foi. La St. Paul Anglican Church et la United Church of Canada (ainsi que le presbytère et la salle paroissiale), à la suite de pressions des amis du rang de la Montagne et de la Société d'histoire des quatre lieux, ont été élevées, l'an dernier, au rang de joyaux du patrimoine par le gouvernement québécois.

Construites au début du 19<sup>e</sup> siècle (1822), ces églises suscitaient à l'époque l'envie des catholiques, majoritaires à St-Paul, mais orphelins d'une paroisse bien à eux.

Le curé de la paroisse voisine,

## En bref

- **Village:** St-Paul-d'Abbotsford
- **Région:** MRC de Rouville (est de la Montérégie)
- **Population:** 2953
- **Paysage:** plat sauf pour le fabuleux mont Yamaska au pied duquel se trouve le village

## À ne pas manquer

- Artisans du terroir, 1150, rang de la Montagne. Tél: (450) 379-5353
- St. Paul Anglican Church et United Church of Canada (cimetière et presbytère), 165, rang de la Montagne.

À noter que les églises sont seulement accessibles lors de certains offices (Noël, Pâques, la Pentecôte, l'Action de Grâce).

- Société historique des quatre lieux, 35, Codaire. Tél: (450) 469-2409 ([www.itasth.qc.ca/quatre-lieux](http://www.itasth.qc.ca/quatre-lieux)).

- Distance, vol libre (deltaplane, parapente, paramoteur), 640, rang de la Montagne. Tél: (450) 379-5102 ([www.dvl.ca](http://www.dvl.ca)).

- Comment s'y rendre: De Montréal, empruntez l'autoroute 10 et puis la sortie 55. De Sherbrooke, roulez sur l'autoroute 10 jusqu'à la sortie 68 (boulevard David-Bouchard ou route 139). Le village de St-Paul-d'Abbotsford borde la route 112 et est situé entre Granby et St-Césaire.

Joseph-André Provençal, a remédié à tout ça en 1855 en faisant construire un lieu de culte au cœur même du petit village. L'endroit choisi portait cependant à controverse, note M. Bachand, du fait que la grande majorité des paroissiens habitaient le rang Papineau, plus au sud. «Le curé Provençal était un nationaliste et voulait que son église soit vue, comme celles des anglais, de la Outlet road. Tellement entêté qu'il a acheté le terrain d'un protestant. Vous vous imaginez dans le temps!», dit M. Bachand.

Alors qu'en pensez-vous? Devrait-on continuer de dire le rang de la Montagne ou le changer pour le rang des Anglais? Une troisième possibilité: le rang North's Road... comme les Anglais l'appelaient dans le temps. Think it over!



La famille Guertin a choisi de diversifier ses activités, et vend aujourd'hui des produits à valeur ajoutée.



Cette superbe maison du 19<sup>e</sup> siècle, de style géorgien avec des influences américaine et victorienne, a été parfaitement restaurée ces dernières années.



# MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE COMTÉ DE LA HAUTE-YAMASKA

## PROJET DE PLAN DE GESTION DES MATIÈRES RÉSIDUELLES

### RÉSUMÉ

#### MOT DU PRÉFET

Madame, Monsieur,

À titre de préfet, je suis très heureux de vous présenter ce résumé du projet de plan de gestion des matières résiduelles (PGMR) de la Municipalité régionale de comté (MRC) de La Haute-Yamaska. Confectionné en se conformant au Plan québécois sur la gestion des matières résiduelles 1998-2008, ce plan démontre les interventions qui seront mises de l'avant d'ici 2008 sur notre territoire de façon à ce que l'on détourne de l'enfouissement plus de 60% des matières résiduelles pouvant faire l'objet d'une mise en valeur tel que le réemploi, le recyclage, le compostage, etc. Je vous signale d'entrée de jeu que cet objectif global est ambitieux puisque nous n'atteignons que 21,5% de mise en valeur avec la gestion actuelle de nos matières résiduelles. Voyez comme il nous reste du chemin à faire!



Le projet de PGMR que nous vous présentons par l'intermédiaire de ce résumé comporte des enjeux majeurs. Tout d'abord, nous proposons la collecte systématique des boues de fosses septiques par les municipalités. Par la suite, nous comptons procéder à la mise en valeur des boues de la station d'épuration de la ville de Granby. Enfin, nous comptons instaurer une collecte à trois voies qui nous permettra désormais de mettre en valeur des déchets domestiques organiques. Il s'agit là d'interventions innovatrices majeures. Elles supposent que nous changions nos façons de faire. Elles supposent surtout que nous investissions de façon importante et soutenue dans ces actions comme collectivité.

Le projet de PGMR élaboré par le conseil de la MRC s'avère évidemment perfectible. Je ne saurais par conséquent me montrer trop insistant en vous invitant à prendre connaissance du résumé de ce projet et à vous impliquer activement dans la consultation publique selon l'une ou l'autre des formules proposées.

Votre opinion est importante pour le conseil de la MRC. C'est un rendez-vous à ne pas manquer!

Le préfet,

André-Guy Racine.

#### CE QUE NOUS METTONS EN VALEUR ACTUELLEMENT

Alors que l'objectif fondamental du PGMR à atteindre est de 60%, seulement 21,5% des matières prouvant faire l'objet d'une mise en valeur sont détournées de l'enfouissement. Nos actions doivent donc nous permettre de combler le manque de 38,5%.

La proportion de matières résiduelles mises en valeur varie cependant beaucoup d'un secteur à l'autre. Le secteur des ICI atteint un taux de 25% (20 036 tonnes mises en valeur), le secteur municipal atteint un taux de 17% (6 240 tonnes mises en valeur) et le secteur de la construction et démolition atteint un taux de 6% (2 061 tonnes mises en valeur).



#### LES PRINCIPALES ACTIONS PROPOSÉES POUR AMÉLIORER NOTRE PERFORMANCE

Afin d'atteindre les objectifs fixés, le projet de PGMR propose les six interventions suivantes.

##### Collecte systématique des boues de fosses septiques

Il existe un peu plus de 10 000 fosses septiques sur le territoire de la MRC, lesquelles doivent être vidangées à tous les deux ans pour les résidences permanentes et tous les quatre ans pour les résidences saisonnières. Actuellement, seules les fosses septiques situées sur le territoire de la ville de Granby et celles localisées dans le secteur villageois de Roxton Pond ainsi qu'autour du lac Roxton font l'objet d'une vidange structurée dans le cadre d'une collecte municipale. Le projet de PGMR propose de généraliser une telle collecte à l'ensemble du territoire. Le coût de ce service serait intégré annuellement au compte de taxes municipales.

##### Mise en valeur des boues résiduaires

Les boues résiduaires sont les boues provenant des fosses septiques ainsi que des stations d'épuration des eaux usées des municipalités desservies par le réseau d'égout. Le projet de PGMR propose de mettre en valeur, par compostage ou par autre procédé reconnu, les boues en provenance des fosses septiques ainsi que celles en provenance de la station d'épuration de la ville de Granby. Le choix de la station de Granby s'explique par le fait que les boues présentent des qualités intéressantes, elles représentent un volume de plus de 20 000 tonnes et elles font l'objet d'une vidange à chaque année.

##### Généralisation de la collecte sélective porte-à-porte avec bac roulant standard

Il est également proposé de généraliser sur l'ensemble du territoire la collecte sélective porte-à-porte en utilisant un bac roulant standard, c'est-à-dire un bac de 240 ou 360 litres. Cette intervention permettra d'optimiser les résultats de ce type de collecte et d'améliorer les rendements aux endroits où la collecte porte-à-porte n'est pas disponible (Warden) ainsi qu'aux endroits où la collecte sélective se fait à l'aide d'un bac bleu petit format ne pouvant contenir que 64 litres (Canton de Granby, Saint-Joachim-de-Shefford et Canton de Shefford).

##### Collecte de résidus verts

Les résidus verts concernent les débris végétaux (feuilles mortes, bran-

ches, raiettes de haies de cèdre, etc.) produits par les ménages ou par les municipalités elles-mêmes (parcs, espaces verts, terrains de jeux, etc.). Le projet de PGMR propose d'établir une collecte distincte de ces matières en vue d'une mise en valeur par compostage ou par un autre procédé reconnu.

##### Collecte porte-à-porte de résidus organiques en milieu urbain

Bien que les citoyens contribuent efficacement à la collecte sélective sur le territoire de la MRC, ces efforts ne peuvent suffire à garantir à eux seuls l'atteinte du seuil de 60% des déchets détournés de l'enfouissement.

Le conseil de la MRC propose donc l'instauration d'une collecte systématique des résidus organiques d'ici 2008, et ce dans tous les secteurs urbains de la MRC. Cette collecte se fait à l'aide d'un bac standard brun ou noir dans lequel le citoyen y dépose toutes ses matières putrescibles (ex. déchets de table). Les matières ainsi récupérées font par la suite l'objet de compostage ou d'une mise en valeur sous une autre forme reconnue.

Le projet de PGMR propose d'instaurer ce service de manière progressive. Ainsi, en 2006, 200 à 500 ménages seront appelés à participer à un premier projet partiel. En 2007, cette collecte couvrira 5 000 à 8 000 ménages. Finalement, à compter de 2008, tous les secteurs urbains de la MRC seront parties prenantes, touchant ainsi plus de 30 000 foyers.

##### Mise sur pied d'un comité de surveillance

Le projet de PGMR préconise la mise sur pied d'un comité de surveillance, composé à la fois d'élus, de citoyens et de représentants d'organismes du milieu. La tâche de ce comité consistera à faire le suivi des actions qui seront entreprises et de vérifier dans quelle mesure ces dernières permettent d'atteindre les objectifs de mise en valeur fixés.

##### LES PRINCIPAUX IMPACTS FINANCIERS

Les coûts de la mise en oeuvre du plan de gestion des matières résiduelles devraient évoluer au gré des interventions, en passant de 74,70 \$ par porte en 2005 à 130,31 \$/porte en 2008.



##### PARTICIPATION DES ENTREPRISES, ORGANISMES ET GROUPES SOCIAUX

Le territoire de la MRC est bien pourvu d'équipements, infrastructures et organismes oeuvrant dans la gestion des matières résiduelles. Nous disposons d'un lieu d'enfouissement régional (Roland Thibault inc.), d'un centre de tri (Sani Eco), d'un lieu d'entreposage de boues de fosses septiques (site de M. Gérard Fortin). On dénombre également des organismes et entreprises se spécialisant dans le réemploi, tel que l'organisme SOS Dépannage ainsi que de nombreuses friperies et autres commerces de récupération. Le conseil de la MRC encourage fortement l'implication des entreprises, organismes et groupes sociaux, présents ou à venir, de sorte que les objectifs du PGMR puissent être atteints.

##### L'EXERCICE DU DROIT DE REGARD EN MATIÈRE D'ENFOUISSEMENT

Le site d'enfouissement régional Roland Thibault inc. est le seul site en présence sur le territoire. On y enfouit non seulement les matières résiduelles produites sur le territoire de la MRC de La Haute-Yamaska, mais également des matières résiduelles provenant de l'extérieur. La Loi sur la qualité de l'environnement permet à la MRC d'exercer un droit de regard sur les matières résiduelles produites à l'extérieur et qui sont acheminées sur son territoire pour y être mises en décharge.

Le conseil de la MRC de La Haute-Yamaska compte exercer un tel droit de regard. À cet effet, le projet de PGMR stipule que, au chapitre des matières résiduelles destinées à l'élimination, le lieu d'enfouissement régional pourrait recevoir un maximum de 150 000 tonnes annuellement. Ce volume comprendra les matières produites sur le territoire de la MRC de La Haute-Yamaska et pourra comprendre des matières produites sur le territoire des MRC Acton, Les Maskoutains et Rouville.

#### LA CONSULTATION PUBLIQUE

##### UNE COMMISSION CONSULTATIVE

Conformément aux dispositions de la Loi sur la qualité de l'environnement, le conseil de la MRC a formé une commission consultative ayant pour mission de mener la consultation publique sur le projet de PGMR. La Commission s'assurera, lors des assemblées publiques, que les explications nécessaires à la compréhension du projet de plan soient fournies. Elle recevra les commentaires, propositions et points de vue des citoyens, organismes ou entreprises qui désirent s'exprimer sur ce projet de plan.

La Commission est formée de dix personnes provenant des secteurs suivants :

- trois du secteur municipal ;
- quatre du secteur de l'environnement ;
- une du secteur syndical ;
- une du secteur des affaires ;
- une du secteur socio-communautaire.

La Commission a jusqu'au 1er novembre 2004 pour déposer au conseil de la MRC les conclusions de la consultation qu'elle aura menée.

##### TROIS SÉANCES PUBLIQUES

Afin de faciliter le contact avec les citoyens et organismes du milieu, la Commission a privilégié la tenue de trois séances de consultation pour s'assurer d'une couverture territoriale la plus complète possible. Ces séances se tiendront en soirée les 21, 22 et 23 septembre prochains à Granby (ville), Sainte-Cécile-de-Milton et Waterloo. Elles sont ouvertes à toute personne, groupes ou organismes, que ceux-ci proviennent du territoire de la MRC ou de l'extérieur. L'avis public apparaissant au bas du présent résumé donne toutes les précisions nécessaires quant aux dates, heures et lieux.

Chaque séance comportera une brève présentation visuelle du projet de PGMR suivie de périodes lors desquelles les personnes et organismes désirant s'exprimer pourront s'adresser à la Commission, que ce soit pour poser des questions ou présenter leurs commentaires.

##### QUATRE FAÇONS DE PARTICIPER À LA CONSULTATION PUBLIQUE

###### Présence à une séance de consultation

La forme de participation la plus simple consiste à assister à l'une ou l'autre des séances. Vous aurez alors l'opportunité de vous adresser aux membres de la Commission qui prendront bonne note de vos commentaires et qui, le cas échéant, répondront aux questions posées au meilleur de leur connaissance. Toutes les interventions verbales seront enregistrées de façon à ce que la Commission puisse dresser un compte rendu qui soit le plus fidèle possible aux points de vue émis.

###### Dépôt d'un mémoire au préalable

Il est également possible de déposer un mémoire préalablement aux séances de consultation, ce qui permettra à son auteur d'échanger de façon plus élaborée avec les membres de la Commission lors de la séance de consultation de son choix. Dans le but de permettre aux membres de la Commission de prendre connaissance du mémoire, de se préparer adéquatement et de poser éventuellement des questions à l'auteur du mémoire sur son contenu, le document devra avoir été transmis au bureau de la MRC au plus tard le **vendredi 10 septembre 2004**. Lors de cette transmission, il est également préférable d'indiquer par écrit la date de la séance à laquelle l'auteur compte se présenter devant la Commission pour discuter de son mémoire.

###### Dépôt d'un mémoire lors d'une séance de consultation

Un mémoire peut également être déposé à la Commission séance tenante. Dans cette éventualité toutefois, la Commission se contentera d'entendre l'auteur du mémoire qui en donnera les grandes lignes et de recevoir le document pour prise en considération dans son compte rendu de la consultation. Le mémoire devra avoir été déposé au plus tard à la dernière séance de consultation, soit le **jeudi 23 septembre 2004**.

###### Dépôt d'un mémoire sans se présenter à une séance de consultation

Enfin, un mémoire peut être tout simplement transmis à la Commission sans que son auteur ne se présente à une séance de consultation. Il suffit de le déposer au bureau de la MRC de La Haute-Yamaska au 142 de la rue Dufferin, bureau 100, à Granby. Le document devra avoir été déposé au plus tard le **jeudi 23 septembre 2004**.

#### AVIS PUBLIC



À tous les contribuables de la Municipalité régionale de comté de La Haute-Yamaska  
AVIS PUBLIC est par les présentes donné par la soussignée que la Commission consultative de la MRC de La Haute-Yamaska tiendra trois (3) assemblées publiques de consultation portant sur le projet de plan de gestion des matières résiduelles (PGMR), tel qu'adopté par le conseil de la MRC de La Haute-Yamaska le 8 juillet 2004.

Ces assemblées se tiendront comme suit :

Date	Heure	Endroit
Mardi 21 septembre 2004	19h00	Hôtel de ville de Granby 87, rue Principale, Granby
Mercredi 22 septembre 2004	19h00	Salle communautaire 130, rue Principale, Sainte-Cécile-de-Milton
Jeudi 23 septembre 2004	19h00	Hôtel de ville de Waterloo 417, rue de la Cour, Waterloo

Toute personne intéressée peut prendre connaissance dudit projet de plan de gestion des matières résiduelles durant les heures d'ouverture des bureaux de chaque municipalité dont le territoire est compris dans celui de la MRC de La Haute-Yamaska de même qu'au bureau de la MRC situé au 142 de la rue Dufferin, bureau 100, à Granby.

Donné à Granby, province de Québec, ce trentième jour du mois de juillet 2004.

Johanne Gaouette  
Directrice générale et  
Secrétaire-trésorière

#### CONTENU DU PROJET DE PLAN

##### L'OBJECTIF FONDAMENTAL

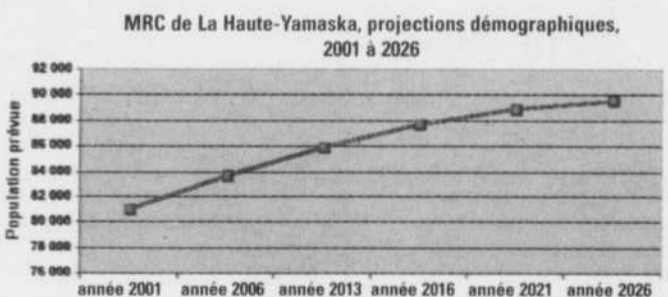
L'objectif fondamental du projet de plan de gestion des matières résiduelles correspond à celui du Plan québécois sur la gestion des matières résiduelles 1998-2008. Cela consiste à mettre en valeur 60% des matières résiduelles pour lesquelles une mise en valeur est possible. Pour effectuer cette mise en valeur, on recourt à des procédés tels que la récupération des matières recyclables (carton, papier, verre, métaux, etc.) ou au compostage des matières organiques (résidus de table, feuilles et branches, boues de fosses septiques, boues de stations d'épuration, etc.).

##### LES PARTICULARITÉS DU TERRITOIRE DE LA MRC

Pour se doter d'un plan de gestion permettant d'atteindre efficacement les objectifs de mise en valeur, une prise de connaissance des particularités du territoire s'avère indispensable. Les aspects particuliers du territoire pouvant avoir une incidence sur la gestion des matières résiduelles sont le contexte démographique, l'importance de la structure industrielle ainsi que le fort achalandage touristique.

##### Une croissance démographique soutenue

Des projections démographiques ont été réalisées pour la MRC de La Haute-Yamaska par l'Institut de la Statistique du Québec. Le graphique ci-dessous démontre la croissance prévue pour la période 2001 à 2026. Pour l'année 2008, soit celle pour laquelle les objectifs du plan de gestion des matières résiduelles ont été fixés, la population totale de la MRC devrait s'établir autour de 84 600 personnes.



##### Une structure industrielle très présente

La fonction manufacturière joue un rôle capital dans le cas de la MRC de La Haute-Yamaska. Selon Statistique Canada, sur les 14 MRC que compte la région administrative de la Montérégie, La Haute-Yamaska se classe deuxième au chapitre du nombre d'emplois manufacturiers.

Selon une enquête produite par le ministère des Transports du Québec dans le cadre du Plan de transport de la Montérégie, la MRC se classe en première place au niveau des exportations manufacturières avec des valeurs de près de 5 Milliards \$ par année, loin devant la MRC La-Jemmerais se classant en deuxième place avec des valeurs oscillant autour de 2,8 milliards \$ annuellement.

Une telle activité manufacturière n'est pas sans conséquence au chapitre de la gestion des matières résiduelles. L'activité industrielle a pour effet de générer des résidus découlant de la fabrication de produits destinés à être consommés ailleurs. Ce faisant, cette importante activité économique vient augmenter le volume de matières résiduelles par habitant de la MRC.

##### Un achalandage touristique de première importance

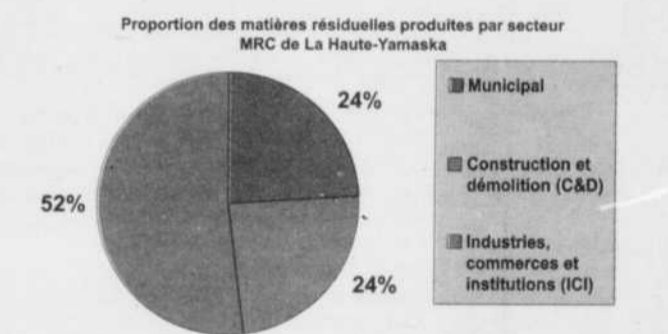
La diversité de ses attraits récréo-touristiques font de la MRC de La Haute-Yamaska une destination de première importance. Les éléments permanents, excluant les événements ponctuels, attirent à eux seuls près de 2 millions de visiteurs par année.

Un achalandage aussi important équivaut à une production accrue des matières résiduelles sur le territoire de la MRC. À l'instar de la fonction manufacturière, la fonction récréo-touristique peut avoir comme conséquence de «gonfler» le taux de génération de matières résiduelles per capita sur le territoire de la MRC de La Haute-Yamaska.

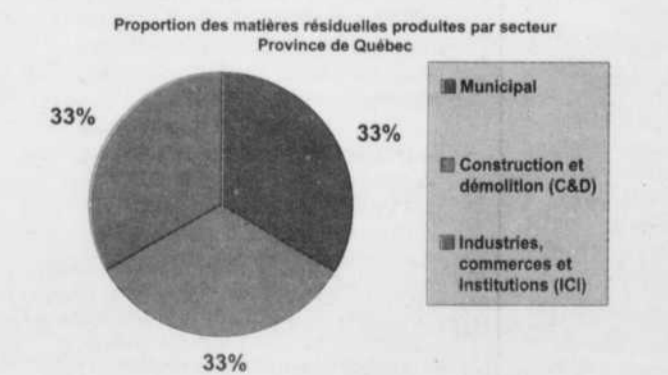
##### CE QUE NOUS PRODUISONS COMME MATIÈRES RÉSIDUELLES

Le territoire de la MRC de La Haute-Yamaska produit au total plus de 152 000 tonnes annuellement, soit un taux de 1,85 tonne per capita. Il s'agit d'un taux sensiblement supérieur à la moyenne québécoise qui s'établit à 1,5 tonne per capita.

52% de ces déchets proviennent du secteur de l'industrie, du commerce et des institutions (ICI), 24% proviennent du secteur de la construction et de la démolition (C&D) et 24% proviennent du secteur municipal, lequel comprend les déchets domestiques.



Cette distribution se démarque passablement des moyennes que l'on observe au niveau de la province de Québec, où chacun des secteurs représente 33% du total des matières résiduelles produites.



Enfin, signalons que nous produisons en plus environ 23 000 tonnes de boues résiduaires par an provenant des stations d'épuration des municipalités ou de la vidange de des quelque 10 000 fosses septiques présentes sur notre territoire.

**En bref**

**Marie-Élaine et Boom dans un même clip**

MONTREAL (PC) — Marie-Élaine Thibert tourne un nouveau vidéo-clip en compagnie de Boom Desjardins.

Le duo s'est donné rendez-vous aux studios Mel's Cité du cinéma, à Montréal hier, l'endroit même où on présente les galas de *Star Académie* depuis deux ans. Il y interprète *Encore une fois*, une composition du chanteur abitibien réalisée pendant la dernière session de l'académie.

On compte exploiter l'idée du labyrinthe pour illustrer cette chanson qui parle des difficultés pour un jeune artiste de percer dans le métier de chanteur.

**Les Respectables et Daniel Boucher au tennis**

MONTREAL (PC) — Une série de concerts sera proposée la semaine prochaine à Montréal dans le cadre des Internationaux féminins de tennis du Canada.

Le stade de tennis du parc Jarry accueillera tour à tour Daniel Boucher, le mardi 3 août, Les Respectables accompagnés d'Anny Carrier le 4, Marc Déry le jeudi 5 août et Kaïn le 6.

Par ailleurs, le Cirque Éloize présentera des extraits de spectacles, le lundi 1<sup>er</sup> août, à l'occasion de l'ouverture officielle du court numéro 1.

# Le Cirque du Soleil a participé aux prouesses de Catwoman

TORONTO (PC)

**L**e Cirque du Soleil n'est pas étranger aux prouesses félines de Halle Berry et ses doublures dans le rôle de Catwoman, la femme-chat qui vient d'envahir les écrans de sa grâce masquée.

Dans une des scènes du film, Catwoman s'envole littéralement pour échapper à la police et, ce faisant, elle virevolte au milieu d'une bande de trapézistes.

En voyant la scène, on se retrouve en terrain connu. En fait ça ressemble beaucoup aux nombreuses prouesses que nous livrent depuis des années les habiles artisans du Cirque du Soleil. Et pour cause!

«Ça ressemble au Cirque parce que cette scène, c'est moi», affirme avec délice Debra Brown, chorégraphe du Cirque du Soleil, excitée par la nouveauté de l'expérience. Et le fait que les critiques de cinéma n'aient pas ménagé les coups de griffes à l'endroit de Catwoman (le film) ne va pas la chagriner le moins du monde.

«Je suis impatiente de voir ma scène à l'écran. Halle était formidable. Tout était formidable!», d'affirmer M<sup>me</sup> Brown qui vit à Montréal mais qui possède une ferme équestre à Mount

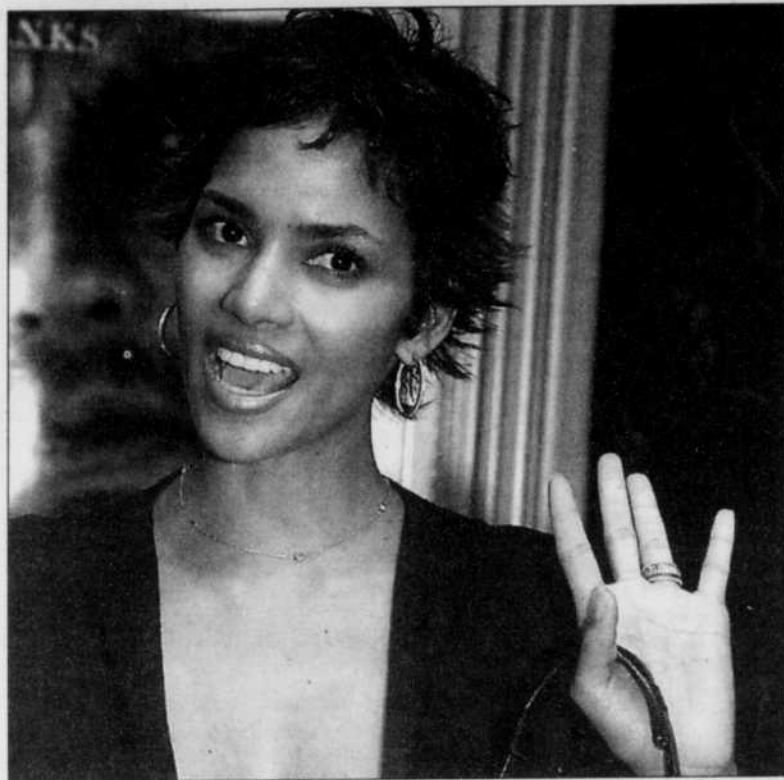


photo Associated Press

Halle Berry, qui incarne Catwoman, a reçu quelques leçons de Debra Brown, du Cirque du Soleil.

Pleasant en Ontario.

La chorégraphe n'en est toutefois pas à ses premières armes au cinéma.

Cette ex-Bond Girl a également contribué à *Van Helsing*, une autre production d'Hollywood.

«C'est formidable le cinéma, ajoute M<sup>me</sup> Brown. Souvent, il y a plus de gens derrière les caméras que devant. Au Cirque, c'est bien différent. On n'a pas à s'en tenir à un script. On doit faire appel à notre imagination. Mais au cinéma, il faut faire vite. Le temps, c'est de l'argent.»

**Un style exceptionnel**

Originaire de Brantford, en Ontario, M<sup>me</sup> Brown a fait de la compétition en gymnastique pendant 13 ans avant de faire des études en éducation physique à l'Université Western Ontario, à London. Elle a ensuite étudié les beaux-arts à l'Université de Toronto et la danse à l'Université York. Par la suite, elle s'est fait connaître en créant la chorégraphie de sa protégée Lori Fung qui lui a valu une médaille d'or en compétitions en 1984.

Son implication avec le Cirque du Soleil à compter de 1987 aura été à l'origine du style exceptionnel qui plaît tant aux foules. Un mélange de danse, de gymnastique, de ballet aérien et de contorsionnistes qui, à son tour, a inspiré nombre d'artistes comme Céline Dion, Bjork et Madonna, pour n'en citer que quelques-uns, dans leurs spectacles.

Que d'honneurs pour M<sup>me</sup> Brown, qui a également reçu un Emmy pour sa chorégraphie impliquant 31 danseurs à la soirée des Oscars, en 2002.

**Grenouille Bleue**

JARDIN D'EAU  
JARDIN D'EAU BAINADE  
LAC ET ÉTANG  
CASCADE ET RUISSEAU

www.grenouillebleue.com  
infos@grenouillebleue.com  
(514) 374-6216

**INTER SÉCURITÉ D L**

ALARMES INTERCOMMUNICATION

Licence R.B.Q. 8217-5092-41

- Feu • Vol • Centrale d'alarme
- Carte d'accès • Caméra
- Intercom d'immeubles

**1 AN DE CENTRALE GRATUIT à l'achat d'un système**

Daniel Lavallée propriétaire  
Sur rendez-vous

Bureau : (450) 372-1995

**Solarium SERVITECH inc.**

3 saisons & 4 saisons  
Depuis 1987

www.solarium-servitech.com

- Solariums et verrières
- Projets personnalisés
- Directement du manufacturier

Estimation gratuite

Sans frais : 1-800-567-0443

R.B.Q. : 8007-82-31-41  
1351, rue Principale, Granby 777-2688

**MAINTENANT REOUVERT LE DIMANCHE**

**ETC INFORMATIQUE**

Internet Illimité À PARTIR DE 16<sup>95\$</sup>

www.etcinformatique.com  
De tout pour la MISE À JOUR

<p><b>INTERNET</b></p> <p>AMD XP 2200+ ET FAN 256 MO - DDR PC 3200 CARTE ECS 741GX-M BOÎTIER ATX 4 BAYS 350 W LECTEUR CDROM LG 52X LECTEUR DE DISQUETTE 3.5 CARTE VIDEO INT SB 128 PCI COMP INT DISQUE DUR 40 GIG</p> <p>7200 RPM CLAVIER WINDOWS PS2 SOURIS INTERNET SCROLL HAUT-PARLEUR CARTE 10/100 MODEM 56K +20 \$ MONITEUR LG 17 POUÇES</p> <p><b>549<sup>99\$</sup></b> <b>22<sup>95\$</sup>/mois</b></p>	<p><b>PROGRAMMATION</b></p> <p>INTEL P4 2.4 GHZ 1MG RETAIL 512 MO - DDR PC 3200 CARTE ECS P4VM2 BOÎTIER ATX 4 BAYS 350 W GRAVEUR 52X32X52X LECTEUR DE DISQUETTE 3.5 CARTE VIDEO INT SB 128 PCI COMP INT DISQUE DUR 80 GIG</p> <p>7200 RPM CLAVIER WINDOWS PS2 SOURIS INTERNET SCROLL HAUT-PARLEUR CARTE 10/100 MODEM 56K +20 \$ MONITEUR LG 17 POUÇES</p> <p><b>729<sup>99\$</sup></b> <b>29<sup>95\$</sup>/mois</b></p>	<p><b>MULTIMEDIA</b></p> <p>INTEL P4 2.8 GHZ RETAIL 512 MO - DDR PC 3200 CARTE MÈRE MSI 865PE BOÎTIER ATX 4 BAYS 350 W GRAVEUR 52X32X52X LECTEUR MULTIMÉDIA 7 EN 1 GEFORCE FX5200 128 MB</p> <p>SB 128 PCI COMP INT DISQUE DUR 80 GIG 7200 RPM CLAVIER WINDOWS PS2 SOURIS INTERNET SCROLL HAUT-PARLEUR + SUB CARTE 10/100 MODEM 56K +20 \$ MONITEUR LG 17 P.</p> <p><b>999<sup>99\$</sup></b> <b>40<sup>95\$</sup>/mois</b></p>
--	--	---

**SPÉCIAUX DE LA SEMAINE DU 28 JUILLET AU 4 AOÛT**

LECTEUR DE CARTE MÉMOIRE POUR TÉLÉVISION AVEC TÉLÉCOMMANDE <b>69<sup>95\$</sup></b>	DISQUE DUR 120 GIG <b>109<sup>95\$</sup></b>	PAQUET DE 50 CD OEM <b>16<sup>95\$</sup></b>	PAQUET DE 50 DVD OEM <b>34<sup>95\$</sup></b>
HAUT-PARLEUR AVEC SUB <b>14<sup>95\$</sup></b>	GRAVEUR 52X LG <b>35<sup>95\$</sup></b>	PAQUET DE 50 CD DE MARQUE <b>19<sup>95\$</sup></b>	PAQUET DE 50 DVD DE MARQUE <b>44<sup>95\$</sup></b>
		SOURIS OPTIQUE <b>9<sup>95\$</sup></b>	

Photos à titre éducatif seulement. Les prix peuvent changer sans préavis. \*Après rabais postal. \*\*Financement sur approbation de crédit. Financement indiqué sur 30 mois taxes en sus. \*Si payé au complet dans les délais prescrits. Détails en magasin. Prix valables jusqu'à épuisement de la marchandise.

<b>GRANBY:</b> DRUMMONDVILLE: LONGUEUIL: BOUCHERVILLE: (succ. cooperative) BELOEIL:	737, rue Principale, (Halles de Granby) 1885, boul. Saint-Joseph 1153, chemin Chambly 1370, Joliot-Curie 205, boul. Caurler	(450) 378-5522 (819) 479-7400 (450) 442-1121 (450) 641-1ETC (450) 467-0382
---	---	--



## Les rythmes des cadets à Frelighsburg

FRELIGHSBURG — La ville de Frelighsburg a l'honneur d'accueillir les cadets de la région de l'Est pour un concert rythmé sur des airs aussi variés que *Un nouveau jour va se lever* et les mélodies de *Shrek*. Quarante jeunes musiciens ont été sélectionnés afin de faire une tournée promotionnelle de l'organisation au Québec. À ne pas manquer ce mercredi à 19h, au camp Garagona, Frelighsburg.

## Aquarelles d'art naïf

WATERLOO — La Maison de la culture de Waterloo rappelle que l'artiste-peintre de Granby Anik Gagnon y expose ses toiles d'art naïf tout le mois d'août et ce à compter de lundi. Peignant principalement des animaux et des gens, l'artiste tente de sutirer quelques sourires à travers ses compositions d'aquarelle, parfois en bandes dessinées. La Maison de la culture de Waterloo est ouverte du lundi au vendredi de 9h à 17h.

## Fête champêtre

SUTTON — La Fête champêtre de la Galerie d'Arts Sutton a lieu ce dimanche 1<sup>er</sup> août au Vignoble Chapelle Ste-Agnès de Madame Henrietta Antony, à Sutton. En vedette, le vignoble, la cave à vin et la chapelle. Au coût de 50\$, l'activité permet à la Galerie Arts Sutton d'amasser suffisamment d'argent afin de continuer à promouvoir l'art dans la région. Les billets sont disponibles à la Librairie Le Livre d'or, à l'Atelier Bouffe ainsi qu'à la galerie d'art. Pour réserver, composez le 538-2563.

## Karaoke à Sutton

SUTTON — Chanteurs et musiciens, tenez-vous prêts à dévoiler vos talents. Le vendredi 6 août, la salle Alec et Gérard Pelletier reçoit les artistes en herbe et quiconque veut tester ses charmes vocaux au micro. Le spectacle commence dès 20h30 au 4-C rue Maple, à Sutton.



## La Marjolaine reçoit Marie-Jo

EASTMAN — Le théâtre La Marjolaine d'Eastman reçoit l'auteure-compositeuse-interprète Marie-Jo Thério dans le cadre de ses concerts rencontres des mardis soirs. Dès 20h30, le 3 août, Tomàs Jensen s'entretiendra avec l'artiste originaire du Nouveau-Brunswick qui offrira quelques interprétations au public. Entre 15 \$ et 22 \$, les billets sont disponibles sur place ou sur réservation au 1-888-778-2345.

35 LA VOIX DE L'EST - SAMEDI 31 JUILLET 2004



**Pour rire... se divertir... se faire plaisir! offrez-vous du bon temps pour l'été!**

**LE PALACE**  
Salle de spectacle



**Peter MacLeod**

Les vendredis et samedis  
6, 7, 13, 14, 20 et 21 août 2004  
20 h 30

33\$<sup>50\$</sup>

PRÉSENTÉ PAR **Gadoua**


ACHATS EN LIGNE :  
[www.palace.qc.ca](http://www.palace.qc.ca) [www.ovation.qc.ca](http://www.ovation.qc.ca)

Point de vente extérieur:  
LA LIBRAIRIE  
DES GALERIES DE GRANBY  
40 Évangéline, Granby

Billetterie :  
Lun. au jeu. de 13 h 30 à 18 h 30  
Ven. de 13 h 30 à 21 h  
Sam. de 9 h 30 à 21 h  
Dim.: fermé


MERCI À NOS PARTENAIRES  
Le Palace est subventionné par la Ville de Granby, par le ministère de la Culture et des Communications du Québec et Patrimoine canadien.

Frais supplémentaires pour les achats téléphoniques et par Internet. Tous les prix incluent les taxes et les redevances.




**Sylvie Lavertu**  
Conseillère en sécurité financière

- Assurance-vie
- Assurance maladie grave
- Prêts hypothécaires
- REEE (régimes enregistrés d'épargne-études)
- REER
- Placements



615, rue Principale  
Granby (Québec) J2G 2Y1  
Tél. bur.: (450) 372-4054, poste 280  
Tél. dom.: (450) 292-5008  
Sans frais: 1-888-840-8438  
Télécopieur: (450) 777-2482  
[sylvie.lavertu@agc.inalco.com](mailto:sylvie.lavertu@agc.inalco.com)



**INDUSTRIELLE ALLIANCE®**  
ASSURANCE ET SERVICES FINANCIERS INC.

VOTRE VIE EN TOUTE LA LIGNE®

209679V

**Le Théâtre de la Rivière Noire**

À St-Pie cet été

Réservez maintenant!  
(450) 772-2331

Au Domaine de la Sève  
562, Grand rang St-François

Forfaits souper-théâtre



**Tous les soirs, c'est Vendredi Soir!**

Avec: Jocelyn Blanchard,  
Marie-Claude Tremblay  
et Marc St-Martin  
Mise en scène:  
Jean-Raymond Châles

**Dès le 30 juin,  
du mercredi au samedi 20h30**

La Voix de l'Est  
boom  
D&S  
IMPRIMERIE



## Lecture

# Meurtres au musée

« P.D. James? C'est bon, mais il faut être d'humeur... Elle avance à pas de sénateur », me confiait récemment un confrère spécialiste de roman policier.



Anne Normand

anormand@lavoxdelest.qc.ca

Sur le coup, la boutade m'a fait sourire. Mais elle n'en demeure pas moins vraie sur le fond. Car la célèbre romancière anglaise peaufine les enquêtes du policier-poète Adam Dalgliesh avec le même soin méticuleux — j'allais écrire maniaque... — que je la soupçonne de mettre à polir sa vieille argenterie!

Dans *La salle des meurtres*, son plus récent opus, vous apprendrez ainsi que la cuisine de la première victime n'a « pour ainsi dire pas servi depuis qu'elle a été refaite, après l'achat de l'appartement ». Que tel autre personnage, de nature solitaire, ne parle pas souvent à sa fille, mais a développé une tendre amitié envers un gros chat pas très beau. Et qu'un crime peut en dire long sur la société dans laquelle il a été commis, l'auteure y allant de quelques démonstrations intéressantes sur le sujet...

*Shocking, my dear!*

Si les amateurs de polars trépidants risquent de ronger leur frein, les lecteurs pas pressés goûteront quant à eux ce souci accordé au détail juste, à la réflexion fine, au décor bien campé. Un travail d'orfèvre qui donne beaucoup de couleurs et d'étoffe à un récit et des personnages qu'on apprivoise petit à petit...

### Fausse piste

Il faut d'ailleurs compter plus de 130 pages avant de rencontrer (enfin!) un premier cadavre: celui du D<sup>r</sup> Neville Dupayne, un psychiatre qui a péri brûlé vif dans des circonstances suspectes.

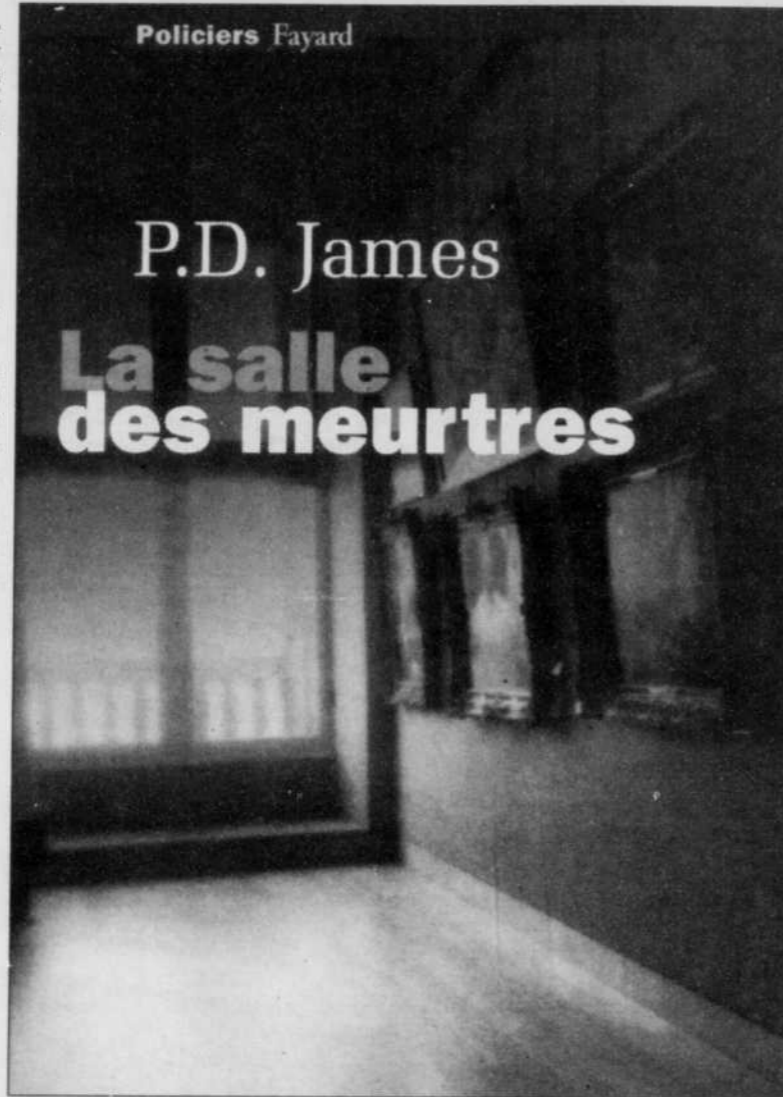
Et la liste de meurtriers potentiels est longue pour le commandant Adam Dalgliesh et son équipe de New Scotland Yard. Pas mal de gens avaient en effet intérêt à se débarrasser de l'énorme personnage, à commencer par son frère Marcus et sa sœur Caroline, bien décidés à continuer d'exploiter le musée familial que Neville s'appropriait à fermer.

Mais une fermeture se serait aussi révélée dévastatrice pour le personnel du musée: le conservateur James Calder-Hale, qui entretient des liens cachés avec les services secrets de sa Majesté britannique, Muriel Godby et

Policiers Fayard

P.D. James

## La salle des meurtres



Tally Chutton, les dévouées employées...

Avant d'en arriver à l'explication finale, la romancière aura semé sur son parcours de rares indices et plusieurs fausses pistes, dont certaines pas très convaincantes, faut-il l'avouer.

### Squelettes dans le placard

En passant, les fans du commandant Dalgliesh se réjouiront d'apprendre que ses amours se poursuivent toujours... à distance avec Emma, la belle professeure de littérature rencontrée dans le roman précédent, *Meurtres en soutane*.

Curieusement, toutefois, le policier-poète joue somme toute un rôle assez effacé dans cette nouvelle enquête, dont les résultats surprendront même les adeptes les plus avertis du genre.

Car il y a beaucoup — trop, diront certains — de squelettes dissimulés dans les placards de cette chère P.D. James. Bien difficile alors, pour vous et moi de tenter de jouer les appren-

tis détectives, faute d'avoir toutes les clés en main... Mais consolons-nous: toutes ces vies cachées nous valent des moments de lecture fort réjouissants. Rien de tel, en effet, qu'une vieille dame anglaise pour évoquer avec élégance des réalités diablement crues!

★★★★

P.D. James, *La salle des meurtres*, Policiers Fayard, 467 pages.

## Appréciation

Exceptionnel	★★★★★
Très bon	★★★★
Bon	★★★
Passable	★★
Sans intérêt	★

cent enivrantes. Ils seront de passage au vignoble le vendredi 6 août et le samedi 7 août à 20h. Le spectacle coûte 10 \$.

### Alka Salsa

DUNHAM — Alka Salsa animera la soirée du vendredi 6 août à l'Orpail-

leur dans le cadre des soupers spectacles du restaurant le Tire-Bouchon. Six musiciens réchaufferont la salle afin de dégourdir ceux et celles qui auront le rythme dans le corps. Vous devez réserver au (450) 295-3335. Petit rappel, le souper de 18h coûte 18 \$ et le forfait souper-spectacle, 22 \$. Le spectacle seul est 12 \$. Bonne soirée!

## Trait d'union

COUREZ LA CHANCE  
DE GAGNER 1000\$!!!

Pour participer, répondez aux annonces publiées  
ou annoncez-vous gratuitement dans  
la rubrique TRAIT D'UNION.



Retrouvez votre idéal parmi les nombreux inscrits  
publiés chaque samedi et dimanche.

Faites des rencontres au  
(450) 776-1555

37 LA VOIX DE L'EST - SAMEDI 31 JUILLET 2004

Auberge  
Spa



Le  
Madrigal

NOUVEAU

Spa-détente

Offrez-vous la  
douceur de nos soins  
Massage - Sauna - Spa  
Enveloppement  
Exfoliation  
Balnéothérapie  
Pressothérapie  
Cacaothérapie - Etc.

NOUVEAU

Les fins de semaine  
Petit-déjeuner gourmand  
et depuis maintenant 10 ans  
Souper table d'hôte  
du lundi au samedi,  
dès 18 h

BROMONT  
(450) 534-3588  
www.lemadrigal.ca

FORFAITS VARIÉS  
Certificats-cadeaux  
disponibles

267004V

## LES GRANDS SPECTACLES DE LA DAME DE COEUR

**RABAIS DE 4 \$**  
pour les jeunes de 12 ans et moins  
les mercredis et dimanches

**CITE**  
RockDétente  
107.3 FM  
rockdeto.com

**LE VOLEUR  
D'OMBRES**

Du spectaculaire sous le regard des étoiles.  
De la magie aux frontières de la nuit.  
**LE DEVOIR**

Ce spectacle résolument fantastique garantit  
le plaisir de toute la famille.  
**LE SOLEIL**

...Émerveillé par la dimension du spectacle.  
**RADIO-CANADA**

C'est un spectacle exceptionnel...  
Démensuré, certes, mais surtout  
une œuvre artistique de grande envergure.  
**LA PRESSE**

Des effets spéciaux à couper le souffle.

À seulement 45 minutes de Montréal.  
Sortir à 19h de l'autoroute 20,  
près de St-Hyacinthe.

**RÉSERVATIONS :**  
**450.549.5828**  
www.damedecoeur.com

268704V

Québec Québec Desjardins

## Babill'art

### Le Bestiaire

DUNHAM — Le Vignoble de la Sablière invite la population à assister à la représentation de Carole Courtois pour la deuxième année consécutive. Alliant théâtre, musique danse et cirque, elle et sa troupe Le Bestiaire donnera deux prestations qui s'annon-

**CONFIDENTIEL**  **CONFIDENTIEL**  
SATURN

# OPÉRATION : LIQUIDATION

La berline ION 2004



PRIX D'ACHAT COMPTANT  
**11 995\$\***

**139\$** /MOIS  
/LOCATION 48 MOIS  
1 750 \$ COMPTANT  
TRANSPORT EN SUS

Comptant	Mensualités
0 \$	176 \$
500 \$	166 \$
1 000 \$	155 \$

**BERLINE ION 2004 DE SATURN :**

- Panneaux en polymère résistant aux bosses
- 140 HP et 145 lb-pi de couple de série
- Boîte manuelle
- Plus d'espace utilitaire que d'autres véhicules de sa catégorie

**JUSQU'À ÉPUISEMENT  
DES STOCKS**

Le VUE 2004



PRIX D'ACHAT COMPTANT  
**19 995\$\***

**199\$** /MOIS  
/LOCATION 48 MOIS  
3 250 \$ COMPTANT  
TAXE SUR L'AIR  
CLIMATISÉ ET  
TRANSPORT EN SUS


Comptant	Mensualités
0 \$	269 \$
1 000 \$	248 \$
2 000 \$	226 \$

**VUE 2004 DE SATURN :**

- Panneaux en polymère résistant aux bosses
- 4 cylindres 2.2 L Ecotec de 143 HP de série
- Boîte manuelle
- V6 3,5 L de 250 HP en option - le VUS le plus puissant de sa catégorie
- Très faible consommation :  
Ville : 10,4 L/100 km / 27 mpg;  
Autoroute : 7,6 L/100 km / 37 mpg

**JUSQU'À ÉPUISEMENT  
DES STOCKS**



Un monde de différence 

Renseignez-vous sur le programme pour les diplômés. Visitez votre détaillant pour plus de détails.

Voyez ces offres et ces véhicules à [saturncanada.com](http://saturncanada.com)

\*Les composants du groupe propulseur des véhicules 2004 sont couverts par une garantie limitée jusqu'à 5 ans ou 100 000 km, selon la première éventualité. \*\*Dans les 30 jours ou les 2 500 km suivant la livraison, selon la première éventualité. \*Voyez votre détaillant ou visitez [saturncanada.com](http://saturncanada.com) pour les conditions, restrictions et garanties. \*Ces offres sont d'une durée limitée et s'appliquent aux modèles 2004 neufs en stock suivants : VUE 1SA et ION.1 1SA de Saturn. Le transport (975 \$), l'immatriculation, l'assurance, les frais liés à l'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers, les frais d'administration, les droits et les taxes ne sont pas incluses. †Pour un bail de location de 48 mois, les taux d'intérêt pour les VUE 1SA et ION.1 1SA de Saturn sont de 1,9 % et 0,4 %. Un acompte et un échange peuvent être exigés. Sujet à l'approbation de crédit de GMAC. Le montant total de l'obligation pour les exemples cités est de 12 816 \$ pour le VUE 1SA et de 8 454 \$ pour l'ION 1SA. Si vous désirez acheter votre véhicule Saturn 2004 au terme du bail de location, les montants respectifs seront de 10 008 \$ et de 5 470 \$, taxes en sus. Le prix d'achat comptant contient un rabais du fabricant. La limite de kilométrage annuelle est de 20 000 km, les frais pour chaque kilomètre excédentaire étant de 12 cents. Consommation d'essence du Vue de Saturn basée sur le véhicule Vue 4 cylindres de Saturn. Un acompte et un échange peuvent être exigés. D'autres options de location sont disponibles. †Les détaillants peuvent louer et/ou vendre à moindre prix. Offres sujettes à modification sans préavis. Un échange de véhicules entre détaillants peut être nécessaire. Cette offre s'applique uniquement aux clients au détail admissibles. Cette offre est exclusive et ne peut être combinée à d'autres offres. Voyez votre détaillant participant pour les conditions et les détails. †Les offres s'appliquent uniquement aux berlines ION.1 1SA et aux VUE 1SA 2004 neufs ou de démonstration provenant de l'inventaire du détaillant et s'appliquent seulement aux clients au détail admissibles. Pour plus d'information sur les conditions et détails de ces offres, voyez votre détaillant, visitez [saturncanada.com](http://saturncanada.com) ou composez le 1 888 4-SATURN.

**Saturn de Drummondville**  
1405, boul. René-Lévesque,  
Drummondville  
(819) 474-4270

**Saturn de Granby**  
1348, rue Principale  
Granby  
(450) 378-1404

**Saturn Saab de Sherbrooke**  
4880, boul. Bourque  
Rock Forest  
(819) 823-1400

## Habitation

# Les charmes de la rampe

QUÉBEC (PC)

Une rampe peut donner un petit air charmant à n'importe quelle maison, pourvu de bien faire les bons choix.

Les rampes de galeries, en plus d'empêcher les gens de tomber, ont pour effet d'habiller les maisons et leurs balcons. L'humble demeure devient soudain charmante dès qu'elle est ornée de garde-corps bien tournés, encore qu'ils doivent être intégrés avec justesse.

C'est au milieu du XIX<sup>e</sup> siècle qu'on a commencé, chez nous, à endimancher de la sorte les maisons, puisqu'elles prenaient leurs distances de la rue tandis que leurs fondations s'élevaient du sol.

On enjolivait les rampes de balcons galbés, de balustres de bois découpés. Puis survint la fonte à motifs stylisés. Ensuite, le fer forgé. À présent, l'aluminium et l'acier galvanisé, le premier semblant supplanter le second.

À moins qu'on n'ose une composition de matériaux. À l'aluminium émaillé blanc, on peut joindre une main courante en bois ou en acier inoxydable sur une rambarde en acier galvanisé peint noir. Enfin, le verre trempé peut se substituer aux barreaux. Tout est possible.

À Limoilou, un quartier de Québec, où les immeubles sont abondamment pourvus d'aimables rampes, un ménage de condition moyenne rencontré dernièrement en connaît la valeur.

Il a acquis sa propriété en 1998, séduit entre autres par les gardes en fer forgé. Lors de la prise de possession, ils étaient cependant tavelés de cloques de rouille.

Le propriétaire s'est hâté de curer tout ça. Suppression des bouffissures au grattoir ou à la rectifieuse, d'abord. Traitement à l'acide puis ponçage. Ensuite, application de peinture antirouille noire contenant du zinc. Il lui fallut un mois pour venir à bout de tout cela.

Une fois fait ce travail de bénédictin, ne suffisait plus qu'à guetter l'apparition de foyers de rouille et à



photo Le Soleil

Quoique cher, l'aluminium a la cote.

les supprimer localement au fur et à mesure. De la sorte, gratter, neutraliser et peindre n'est plus une corvée.

«Si vos rampes sont en bois, faites de même. Ne laissez pas la peinture s'abîmer. Corrigez sans délai», recommande le designer d'intérieur et président de Version III Design de Québec, Dennis Plante.

À quelques pas, la ruelle. De l'autre côté, c'est l'arrière d'un d'immeuble d'habitations de trois étages qu'il aperçoit. On vient d'y remplacer des garde-corps traditionnels en bois peint par d'autres en bois traité dont les barreaux longs sont fixés en haut contre la main courante, en bas contre la lisse de plancher. Dommage, pense-t-il.

«En effet, pareils garde-corps sont kitsch», tranche M. Plante. L'architecte Anne Côté, auteure du livre *Conserver et mettre en valeur les quartiers centraux de Québec*, est d'avis qu'ils banalisent les balcons.

D'un autre côté, le designer trouve que les rampes et les poteaux en PVC sont à écarter. Avec les années, ils prendront l'aspect terreux des meubles de jardin de même nature.

Au départ, on aura jugé trop dispendieux l'aluminium émaillé par adonisation ou l'acier galvanisé. Avec le PVC, on aura triomphé sur le prix, mais pour s'aliéner plus tard la beauté. Quant à sa capacité portante, selon des

observateurs, elle est discutable.

Si, à la place du PVC, c'est de l'aluminium ou de l'acier qu'on veut à présent, «l'un et l'autre auront sans doute eux aussi doublé de prix». La «non-qualité» est un non-sens, résume M. Plante. Elle coûte cher.

En revanche, s'il trouve que le bois est parmi les matériaux de rampes les plus exaltants pourvu qu'il soit bien tourné et relevé éventuellement de quelques détails et motifs délicats, il pense qu'il ne sied pas à tout le monde quand bien même son prix serait concurrentiel. Car le bois nécessite des soins assidus.

Quoique cher, l'aluminium a la cote. Et il semble même devancer l'acier galvanisé. Il est facile d'être frappé par l'esprit des garde-corps de la maison Kinsmen 2004 et leur «trajet architectural» contournant une saillie. Ils sont l'oeuvre de la société Ramp-Art de Lévis.

Pierre Poulin, vice-président de Maître Constructeur Saint-Jacques — entreprise qui a fabriqué à son usine de Saint-Jacques-de-Leeds la fameuse maison familiale —, déclare que les rampes vont comme un gant à la demeure dont la stylistique est d'inspiration victorienne, champêtre ou château de la Loire.

Il déclare que l'aluminium est élégant, durable et sans entretien. Alors que son prix n'est, selon lui, «pas tellement plus élevé que le bois».

Si vous êtes témoin d'un accident ou autre événement hors de l'ordinaire, faites-nous en part en composant le 375-9081

39 LA VOIX DE L'EST - SAMEDI 31 JUILLET 2004

# Zellers

## AVIS DE CORRECTION IMPORTANT

Dans le cahier publicitaire 8A de Zellers, en vigueur du 31 juillet au 6 août 2004, nous faisons référence à la «**pharmacie Zellers**».

C'est une erreur.

Nous aurions dû indiquer qu'il s'agit d'une pharmacie gérée indépendamment, située dans un magasin Zellers.

**Nous nous excusons de la confusion que cette erreur a pu causer.**

278038V

Affiche ton cœur!

Ne soyez pas sans cœur

1 888 473-4636

**SOS DÉPANNAGE LE MAGASIN GÉNÉRAL**

**OUVERT au public**

**Liquidation**  
Vêtements d'été  
**à 50%**  
du 2 au 7 août inclusivement

De tout pour tous, à très bas prix.

Appareils électroménagers, meubles, vêtements, articles de sport, etc.

**HEURES D'OUVERTURE:**  
Du lundi au vendredi, de 9 h à 16 h  
le samedi, de 9 h à 15 h

**327 Matton, Granby**  
**378-4208**

269822V

**Quilliams**  
Hôtellerie de charme  
LAC BROME - QUÉBEC - CANADA

**Cuisine française et du terroir raffinée**

**Table d'hôte tous les jours**

**Nouveau!**  
Salon V.I.P. pour groupes

Visitez notre nouvelle cave à vin  
250 étiquettes • 4 000 bouteilles

Salle de réunion et de réception  
jusqu'à 100 personnes

Certificats-cadeaux

[www.aubergequilliams.com](http://www.aubergequilliams.com)  
572 LAKESIDE, LAC-BROME, SORTIE 90, AUT. 10,  
À 5 KM DE LA SORTIE

Réervations : 243-0404 ou 1-888-922-0404

26917V

**Bâtir demain ensemble!**

**L'ACTION BÉNÉVOLE, UN COUP DE MAIN QUI FAIT DU BIEN.**

31

31

31

Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h\* 375-8888/375-VENDU



# Petites annonces

télécopieur: 375-2195 \*avant 16 h pour parution le lendemain  
\* le jeudi avant 16 h pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

**PRENEZ NOTE QUE:**

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI au SAMEDI doit être soulignée AVANT 16 h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK-END doit être soulignée avant le JEUDI, 16 h pour être corrigée ou annulée.

268406V

**501 PROPRIÉTÉS A VENDRE**

**347 LAURIER, GRANBY:** maison 2 c.c., 2 s. de bains, grand terrain, secteur hôpital, sous-sol, garage. 165.000\$. 372-2076 laissez message.

**AUBAINE: ROXTON POND** Faut vendre! Cottage, 3 c.c., foyer, salle de bain, art Déco, spa, proche du lac. Autres fermes, fermettes, maisons de campagne, terres à bois. D. Blaser, courtier. 514-942-8793 et www.agricourtier.ca

**501 PROPRIÉTÉS A VENDRE**

**A VENDRE OU A LOUER PAR PROPRIÉTAIRE**  
Maison en brique, garage, cour en asphalte, terrain 50x100, près de l'arena. Prix: 139.500\$. Libre imm. Inf.: Marc au 522-4611.

**BEAU JUMELÉ,** constr. 2002, secteur Lac Boivin, intérieur confortable, 3 c.c. spacieuses, sous-sol aménagé, patios/espace gazonné.  
**ELISABETH BOUCHARDET, 378-8085**  
Royal LePage Avantage, courtier imm. agréé

**922** Logements vendus depuis 2000

**Yves Forand**

**375-1621**

**378-4120**

RE/MAX  
Professionnel  
inc. Courtier  
immobilier  
agréé



297047V

*Profitez de l'été*



et si vous avez envie de jaser d'immobilier en toute simplicité, je suis là!

**378-8461** La Capitale Performance Courtier immobilier agréé

**GABRIELLE TRUDEAU**

Avec vous depuis 23 ans

269725V

**501 PROPRIÉTÉS A VENDRE**

**BEDFORD - MAISON QUÉBÉCOISE** 3 c.c., bois franc, céramique (cuisine, solarium), tout en brique. Pag. 360-2575.

**BUNGALOW**, près du lac Boivin, de la piste cyclable et de l'école St-Bernard, chauffage électr., 3 c.c., garage, piscine hors-terre. 134.500\$. 776-6062; 777-0547

**378-4120**  
Elle CHERCHE et TROUVE POUR VOUS!  
**Danielle SAVARD**  
Re/Max Professionnel inc. Courtier immobilier agréé



Superbe duplex antique, 4 1/2, 5 1/2. Ce dernier a conservé le caractère et le charme d'antan. Plafonds en hauteur, boiseries, très grande propriété. Peut convenir pour différents projets: commerce, unifamilial. Présentement duplex libre à l'acheteur. Hangar 19x24.



Le calme de la nature est à votre porte. Prop. située en hauteur, entourée de magnifiques paysages. Chaleureuse, cachet spécial, planchers en pierres naturelles,

1<sup>er</sup> étage: la fenestration abondante entoure l'espace de vie. 2<sup>e</sup> étage: murs en pente, 2 cc, s.-sol non aménagé. Site exceptionnel, 74 000 pi ca. de terrain.



Invitante, bien divisée, idéale pour la famille, 5 c.c., s/sol aménagé, poêle à bois, piscine et terrain privé. Située dans un très beau secteur de la ville de Cowansville.



Seulement 54 000\$, sur son propre terrain. Faites vite. Plusieurs rénovations effectuées, installation septique récente, terrain de 8 800 pi ca. Domaine Joyeux.



**Elyse TOUSSAINT**  
**378-4120**

Re/Max Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

Estimation gratuite - de votre propriété  
Service gratuit également pour acheteur. Venez me rencontrer!



Faites affaire avec un homme efficace

Pour des résultats  
**Bernard**  
est là!

Bernard Rousselle agent immobilier affilié



**776-3578**  
**378-8085**

ROYAL LePAGE  
AVANTAGE

**501 PROPRIÉTÉS A VENDRE**

**CANTON DE GRANBY,** 93, 11e Rang. Bungalow 5%, tout brique, fraîchement rénové, garage double 24x24, terrain 200x360. Cour asphaltée et syst. d'alarme. Agents s'abstenir, merci. Prix, 138.000\$. Info. 330-0374 ou 330-0373

**COMMERCIAL** Poss. de 4 logements ou 4 locaux à rénover + entrepôt sur grand terrain. 4 km de l'autoroute 10, sortie 90 à Foster. Info. 450-360-3954.

**CONSTRUCTION NEUVE,**

Sur terrain boisé, dans canton près des Galeries, directement du constructeur. Prix abordable. Inf.: 577-1769, 777-1695

**COWANSVILLE,** rang St-Joseph, maison 2 étages, 3 c.c., sur 2 acres de terrain, avec grange. 170.000\$. Inf.: 263-4229

**501 PROPRIÉTÉS A VENDRE**

**CENTRE DE DÉBOSSÉLAGE ET PEINTURE**

**POUR PROFESSIONNEL:** En pleine expansion. À Granby. Établi de longue date. Garantie de 5000\$/sem. Plusieurs autres contrats s'ajoutant à chaque semaine. Très grand garage. 2 salles de peinture, 1 chambre de sablage (SunBlast), 1 bureau d'entrée, vaste stationnement à l'avant. Très bien situé. Pour info, sur rendez-vous seul, contactez Réal Côté, ag. imm. aff. LA CAPITALE. ctr. 360-9550.

**NOUVEAU, CANTON:** joli bungalow 4 c.c., avec garage, sur terrain boisé 36.000 pi.ca. Prix 159.500\$. Claude Fournier, La Capitale Performance Inf.: 1450/378-8461



**DUPLEX, RUE ST-VINCENT**

Sylvain Pineault ag. imm. aff.

**(819) 570-1988**

2x5 1/2,

fenêtres et toiture rénovées, revenus de 13 296 \$ / an.

POSSIBILITÉ DE SUBVENTION

POUR RÉNOVATION

JUSQU'AU 31/12/04

Garage double attaché,

près des services.



Sutton ctr.

279019V



Belle petite maison située au bord de l'eau, 2 c.c., plusieurs rénovations. Demandez une visite. 99 000 \$ Acton Vale.



**NOUVEAU:** Belle modulaire impeccable, 3 c.c., grand patio, remise. Au 1633-222, Canton de Granby. 57 900 \$. Demandez une visite!

**Nathalie Couvet**

**378-4120**

Remax professionnel inc. Courtier immobilier agréé



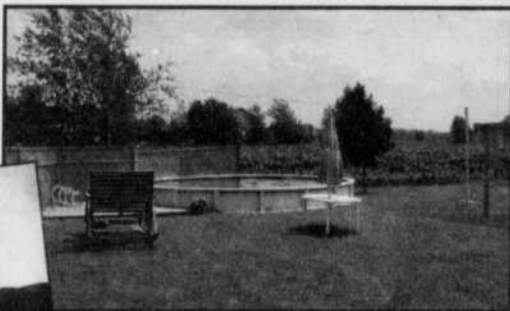
Superbe cottage, elle a tout pour vous plaire. 3 c.c., bureau, pièce détente, garage, piscine creusée, terrain 24 000 pi ca boisé. Au 1630, ch. Grande-Ligne, St-Paul-d'Abbotsford.

ROYAL LePAGE  
AVANTAGE

378-8085

**Jolie ferme avec maison ancestrale, piscine et plusieurs bâtiments. VOTRE RÊVE DEVENU POSSIBLE.**

**529, 1<sup>er</sup> rang Ouest, Sainte-Cécile-de-Milton**



Agent immobilier affilié

**BERNARD ROUSSELLE 776-3578**

**501 PROPRIÉTÉS  
À VENDRE**

**COQUETTE MAISON** 3 c.c., 2 s. bains, plancher pin, poêle à bois, beaucoup de rénovations. Terrain fleuri, 19,570 pi. carrés. Arbres matures, garage, à 5 min. de l'hôpital BMP. 120 Hillcrest, Cowansville. 450-263-1972

**DOMAINE MONTÉE DES SEIGNEURS**

CONDOMINIUMS UNIQUES À GRANBY  
Architecture raffinée et harmonisée  
Vue exceptionnelle  
Site enchanteur  
Sixplex avec ascenseur  
372-1487 ou 770-0379

PAR LE PROPRIÉTAIRE, jumelé 3 c.c., sous-sol semi-fini, 108,000\$, au 280 Beaumont, Granby. 378-9708 après 17 h.

**501 PROPRIÉTÉS  
À VENDRE**

**ENDROIT DE RÊVE**

MAGNIFIQUE DOMAINE SUR LE LAC CHAMPLAIN. Collé sur la frontière des États-Unis. Très grand terrain pouvant être subdivisé ou non. Avec bâtisse déjà érigé dessus. Prix pour vente rapide, idéal pour camp de jeunesse ou autres. Pour plus d'info, contactez Réal Côté, ag. imm. aff. LA CAPITALE, courtier. 450-360-9550.

PAR LE PROPRIÉTAIRE jumelé 1990, rue Beaufort à Granby, brique et vinyle, remise, cour ext. privée, s-sol semi fini, lave-vaisselle, secteur familial. 378-0987

**501 PROPRIÉTÉS  
À VENDRE**

**Nous sommes les SEULS à vous donner CES GARANTIES même si la propriété que vous voulez acheter a une pancarte d'une autre bannière.**



Garantie de versements hypothécaires en cas de perte d'emploi ou de décès



Garantie d'un an sur la plomberie, l'électricité, le chauffage et les appareils ménagers



378-8461

La Capitale Performance Courtier immobilier agréé 699, rue Principale, Granby - www.lacapitalevento.com



**Renaud Béliveau**

**VENDEUR À L'ANNÉE!**

**378-4120**

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

297043V

**Domaine des Hauts-Bois**

Les constructions **DÉCORUM inc.** 372-3189

Construction contrôlée  
Possibilité « Projet clé en main »  
Terrains 9 000 pi<sup>2</sup> et plus avec services

Quartier de prestige avec rues cul-de-sac

INFORMATION : 521-6882 • 372-3095 • 521-7819 (TERRAINS) R.B.Q. 8279-8802-06



**Yvon Campbell**

**GRANBY:** Développement Fontaine, rue Dubé, de l'Émeraude et du Diamant, 30 terrains résidentiels unifamilial avec service d'égout et d'aqueduc.

**CT GRANBY:** Terrain commercial et industriel 206 000 pieds carrés, avec service d'égout et d'aqueduc.

**GRANBY:** Immeuble commercial 8500 pi ca, hauteur libre 11,5 pi, excellente construction 1985, 425, rue St-Luc.

**GRANBY:** Développement Montagne, 12 terrains résidentiels unifamilial, rue Meloche, Toupin, Lambert, sans service.

**GRANBY:** Développement Ménard, 9 terrains rue Bergeron, du Rembucher et de la Venerie, sans service.



**Yves Désautels**



**1089 CANTON GRANBY:** Bâtisse commerciale et industrielle léger 9600 pi ca, hauteur 13 et 17 pieds, terrain 106 247 pi ca, possibilité d'acheter avec 25 970 pi ca ou louer le tout ou en partie à seulement 4\$ le pi ca.



**Réal Côté**

Cell.: 360-9550



**COTTAGE CENTENAIRE À FARNHAM,** idéal pour 1<sup>er</sup> acheteur, 4 c.c., grand patio ext à l'arrière, garage. Seulement 69 000 \$.



**ENDROIT DE RÊVE** Magnifique domaine sur le lac Champlain, collé sur la frontière des États-Unis. Très grand terrain pouvant être subdivisé ou non.

Avec bâtisse déjà érigée dessus. Prix pour vente rapide. Idéal pour camp de jeunesse ou autres.

**VISITE LIBRE**  
ce dimanche de 14 h à 16 h  
894 Fréchette, Ct Granby



Maison unifamiliale neuve, presque terminée, avec garage, service d'aqueduc et d'égout, près école primaire J.-Poitevin.



**Hélène Desrochers**

24 ans d'expérience  
...Voilà la différence

378-8461

5 LOGIS = 209 500 \$



tout brique 2x 3.5 + 2 x 4.5 + 1 x 5.5  
Rapporte 23 520 \$ / an.  
Investissement intelligent!

269988V

**501 PROPRIÉTÉS  
À VENDRE**

**Est-ce que votre courtier actuel vous retient?**

Les buts que vous vous êtes fixés dans l'immobilier sont importants mais si vous avez l'impression que le courtier auquel vous êtes affiliés actuellement ne vous aide pas à les atteindre, pensez à Royal LePage. Nous avons pris l'engagement d'appuyer nos agents à 100% en leur offrant...

- La technologie la plus évoluée de l'industrie
- Des services en lignes incroyables
- Des programmes de formation remarquables
- Des services de soutien à l'équipe hors pair
- Un environnement progressiste
- Une équipe transparente et intègre
- Trois bureaux pour mieux vous servir

Nous sommes toujours à la recherche de vendeurs professionnels pour enrichir nos équipes. Si cela vous ressemble, nous vous invitons à téléphoner au bureau Royal LePage Avantage.

**Venez participer à notre croissance**

**ROYAL LEPAGE**  
**AVANTAGE**  
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ  
Franchise indépendante et autonome de Royal LePage

**Anne Ouellet**  
**Marcel Guindon**  
378-8085

www.royallepage.ca

279017V

**Le Domaine Clermont**  
Rue Auguste-Renoir  
**À à Z**  
Constructions  
Rénovations



**150 000 \$ + tx**

Très grands terrains



**126 500 \$ + tx**

**Pierre Couture**  
777-0182  
Cell. 531-9463

R.B.Q. 8251-7640-49

297464V

**Patrice Dulude**  
378-4120  
Re/Max Professionnel inc. Courtier immobilier agréé



**Près de J-H-Leclerc**  
Incroyable solarium 4 saisons, 6 c.c., garage avec pit. Parfait pour grande famille ou famille d'accueil, Bed & Breakfast. Elle vous attend.



**Boucherie à vendre**  
Très bon chiffre d'affaires avec clientèle établie depuis longtemps. Vendue avec équipement, nouveau comptoir à viande. À vendre avec ou sans la bâtisse



**Sur son terrain**  
Prix 74 900 \$, maison mobile très bien entretenue, toiture 6 ans, galerie neuve, revêtement ext. refait. 3 c.c. Des paiements de 410 \$ par mois vous attendent.



**Lac Selby**  
Bungalow 3 c.c., s.d.b. refaite, patio avec piscine, voisin d'un parc pour enfants et accès au lac à 2 min. de marche. Prix 94 500 \$. Idéal pour jeune famille.

297464V

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

**Sutton**

www.sutton.com  
417, rue Principale, Granby  
776-1101



Yvan Lemay  
Directeur



Céline Leboeuf  
Agent immobilier affilié



Annie Pion  
Agent immobilier affilié

**COUREZ LA CHANCE DE GAGNER 10 000 \$**  
Informez-vous!

«Ouvrez la porte sur vos rêves avec votre agent immobilier»



**GRANBY:** Très belle propriété en bonne condition, tout briqué, très grand terrain 19 000 pi ca, plusieurs arbres matures, près de l'école et du parc industriel, la campagne dans la ville. Toiture 1993, ch-eau (2-3 ans), pas de voisins à l'arrière, garage, abri d'auto, chauffage bi-énergie. Inf. Michèle Lévesque

**ORFORD:** 95 000 \$. Beau grand terrain boisé de 102 000 pi ca, adjacent au parc du Mont Orford. Puits artésien foré, prêt à bâtir, résidentiel ou multi-logements. **EASTMAN:** 3 terrains boisés, plantation d'épinettes noires matures, un de 43 000 pi ca 15 000 \$, un autre de 44 600 pi ca (sur coin de rue) 15 500 \$ et le dernier est de 263 000 pi ca 54 000 \$. Info. Michèle Lévesque.

Michèle Lévesque  
Agent immobilier affilié  
776-1101



501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

**SHEFFORD** endroit tranquille, constr. 2003-2004, 4 c.c., armoires cuisine + s.bain + planchers cerisier, 2 s.bain, toit cathédrale, 775-4455

Jacques Giard  
378-8085



• Maître-vendeur 2003 •  
Royal LePage Avantage  
Courtier immobilier agréé

**VALCOURT:** Superbe duplex bien situé avec 2 grands garages. État impeccable. Logis tout refait au rez-de-chaussée, très grandes pièces. Sous-sol fini avec sortie extérieure. Pourrait devenir un autre logement avec peu. Pas plus cher qu'un logement. Qui peut se permettre de ne pas le visiter?

**CANTON GRANBY:** Vous aimez les grandes pièces, le bois franc et 4 c.c., un immense s.s tout fini, un terrain privé? Ça vous convient, venez voir! Vous avez des ados, vous voulez opérer une garderie, un salon de coiffure ou autres? Vous voulez le calme de la campagne et être prêts des services? On vous attend.

**GRANBY:** Jumelé brique et vinyle, garage att., 3 c.c., avec s-sol fini, bois franc, près des services, écoles et parc industriel

**CANTON SHEFFORD:** Très grand bungalow, brique, 28 x 72, garage att., 4 salles de bains, 6 c.c., s-sol 5', très grand terrain avec vue sur les montagnes environnantes. Vous en serez quitte pour un grand ménage.

**STUKELY:** Terrain de 35 000 pi ca, drainé, ch. Robert par ch. Des Loyalistes. Prix 7900 \$. Soyez chanceux, achetez-le!

**CANTON SHEFFORD:** Très beau terrain de double grandeur donnant sur 2 rues, zoné pour construction. Pas cher, pas cher. 278990V

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

**GRAND COTTAGE CENTENAIRE** rénové tout en gardant son cachet vieillot, sur terrain de 16,000 pi. ca. En ville, près de tous les services. Immense boisé à l'arrière, décoration de magazine qui saura vous plaire. Beaucoup de boiseries qui lui donnent un aspect chaleureux. Plus de 12 grandes pces + 2 s. bains complètes. Fenestration abondante et galerie sur 2 façades, planchers bois et céramique, chauffage à l'eau, fournaise moins 1 an, foyer, 2 cabanons, un isolé et chauffé de 14 pi. x 20 pi. Prix demandé: 195,000\$. Au 226 Denison ouest, Granby.

A vendre par le propriétaire

Cottage rénové idéal pour centre d'accueil, bureau ou petit commerce.

4 c.c., possibilité de 5, grande salle de bain neuve, électr. 200 amp., pièce d'entrée 11x11, garage 28x36, terrain 20 300 pi ca. À 35 minutes de Granby. LIBRE IMMÉDIATEMENT.

(450) 535-6670



Gina Sergerie  
Agent immobilier affilié  
776-1101



**CANTON DE SHEFFORD:** Maison chaleureuse située dans un cul-de-sac, à 5 minutes de l'aut. 10, des pistes de ski et de la piste cyclable, environnement boisé, allons la voir aujourd'hui! Info: Gina Sergerie



**BEDFORD:** Cottage 3 c.c., plancher en pin, piscine hors-terre, près de tous les services. Info: Gina Sergerie ou Céline Leboeuf



**PHILIPSBURG:** Ancienne école qui a été dernièrement convertie en une résidence unifamiliale. Aire ouverte avec plafond de 10 pi et fenestration de 6 pi. Accès au lac Champlain. Info: Gina Sergerie



**WOTTON:** Endroit de rêve pour le repos. Grand terrain boisé et borné d'une rivière incluant 2 petits chalets et un grand hangar. Allons la visiter aujourd'hui. Info: Gina Sergerie

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

**JEAN-HUGUES ST-PIERRE**  
378-4120  
JEAN-HUGUES ST-PIERRE  
Re/Max Professionnel Inc.  
Courtier immobilier agréé

Un agent à votre service!

**Christian Lalumière**  
L'agent à votre hauteur  
378-4120  
RE/MAX Professionnel C.L.  
Courtier immobilier agréé

**GAËTAN LAMBERT**  
777-3418

**FERME** de 150 acres + bung., garage, écurie de 25 box à chevaux avec écurier et possibilité d'érablière.

**COTTAGE** 8 pces + garage sur grand terrain valonneux. 79 900\$.

**FERME DE VEAUX DE GRAIN** pour 200 veaux avec tous les bâtiments et équipement.

**FERME DE VEAUX DE LAIT** + érablière de 14000 entailles sur tubulures. Prendrais échange pour maison.

**ÉRABLIÈRE** 70 arpents, 1000 entailles sur tubulure, ruisseau et grand étang.

**BUNGALOW** 5 1/2 pces, grand terrain, arbres matures. 39 900 \$.

**FERMETTE** sur quelques acres, étang, écurie, maison neuve éloignée de la route.

**BUNGALOW** 4 1/2 pces, grand garage et cabanon, retiré de la route, libre à l'acheteur. 59 900\$. Faites vite, ils sont rares à ce prix.

**IMMEUBLE À LOGEMENTS** 14 logis dans la ville de Granby.

**COTTAGE** 3 c.c., grand terrain, demande un peu de rénovations, à très bon prix.

**FERME PORCINE** engraissement, dernier cri, avec fond de terre.

**GARAGE NEUF** sur quelques acres de terrain, zoné commercial, idéal pour recyclage, pièces d'auto ou tout autre genre de commerce.

SI VOUS DÉSIREZ VENDRE OU ACHETER UNE PROPRIÉTÉ DE TOUT GENRE, N'HÉSITEZ PAS À ME CONTACTER.

La Capitale Performance  
Courtier immobilier agréé

**Les plus ACTIFS en immobilier**  
«Clermont et Manon ... NOUS VENDONS»

Honorée VENDEUR ÉMÉRITE par Royal LePage

**Manon Généreux**  
Cell.: 776-8968

Honoré MAÎTRE VENDEUR par Royal LePage

**Clermont Bélanger**  
Cell.: 776-4170

**INCROYABLE**

prix pour vendre 147 000 \$  
Splendide propriété 4 c.c.,  
Impeccable, tout près du golf,  
90 des Galets, Waterloo.  
Tranquillité assurée, vue sur montagne  
de Bromont et la ville en hiver.

**MULTIPLEX**

- 340, av. du Parc, Granby  
129 000 \$ nég.
- 169 Lewis, Waterloo 102 000 \$ ferme
- 4272 Foster, Waterloo 84 000 \$
- 8-10-12-14 Aberdeen, Granby  
165 000 \$ nég.

2158, av. du Lac Ouest  
Très belle propriété chaleureuse, grand terrain, garage double, l'eau est bonne. Elle vous enchantera sûrement. 124 500 \$.

716, 8e rang, St-Joachim  
Une vue de l'arrière incroyable, 3 c.c., campagne près de tout. Une visite s'impose.

128 des Fougères, Bromont  
Cottage 2003, 3 c.c., secteur tranquille, un endroit de choix pour vivre, tout près de l'autoroute. 169 500 \$ nég.

**Grand choix en inventaire pour vendre ou acheter. Contactez-nous!**

ROYAL LE PAGE AVANTAGE

501 PROPRIÉTÉS  
À VENDRE

**LISE GIARD**

Simplement efficace!  
Plus de 15 ans en immobilier

**Évaluation gratuite**  
**378-4120**

Re/Max Professionnel inc.  
Courtier immobilier agréé

501 PROPRIÉTÉS  
À VENDRE

Plus qu'un conseiller... un ami

**Yves Paquette**

Bur.: **378-4120**

Estimation gratuite  
Un seul appel suffit

Remax Professionnel inc.  
Courtier immobilier agréé

rés: 378-9940  
cell: 775-9940

501 PROPRIÉTÉS  
À VENDRE

**Robert Lapointe**  
Agent immobilier affilié

**Suzanne Charpentier**  
Agent immobilier affilié

La Capitale Performance inc.  
Courtier immobilier agréé  
Bur : (450) 378-8461  
Cell : (450) 521-9323

Dynamiques et efficaces!  
**Deux noms à retenir!**

501 PROPRIÉTÉS  
À VENDRE

EFFICACITÉ, COMPÉTENCE et PROFESSIONNALISME

**JOHANNE DACHON**

Pour vous conseiller en immobilier!

**378-4120**

RE/MAX Professionnel inc.  
Courtier Immobilier agréé

Un chez-soi paisible  
Près de tous les services  
Accès rapide à l'autoroute 10

**Votre rêve...**

Contactez-moi....

Il me fera plaisir de vous aider à construire **VOTRE RÊVE!**

**ENTREPRENEUR GÉNÉRAL**  
Benoit Laflamme, président  
Tél.: (450) 777-3882  
Télec.: (450) 777-2620  
Cell.: (450) 531-0125

105, rue de Mont-Royal  
Canton de Granby (Québec)  
J2H 2K2

GARANTIE MAISONS NEUVES  
APCHQ

502 PROPRIÉTÉS  
À REVENUS À VENDRE

NOUVEAU 14 logis, hors-sol, revenus : 76,800\$. Voisin d'une garderie de 60 places. Prix 7.8 fois les revenus.  
Curtis Skinner, La Capitale Performance  
Inf.: (450)378-8461

506 MAISONS  
MOBILES À VENDRE

MAISON MOBILE 60x12, avec agrandissement de 16x20, doit être déménagée, prix 5,000\$.  
Info : 538-7314

MAISON MOBILE 1976 14 x 68 avec foyer, garage 18 x 28, terrain loué 155\$/mois. Endroit paisible, près piste cyclable à St-Paul d'Abbotsford. 50,000\$ ferme. Laissez message 1-450-405-8868

MAISON MOBILE 4% , rénovation: toiture, couvre-plancher, salle de bain, peinture intérieure, avec remise extérieure 10x14. Seulement 39,500\$. Inf: Réal Côté, ag. imm. aff. LA CAPITALE, courtier. 450-360-9550, 378-8461.

504 VISITES  
LIBRES

**VISITE LIBRE**  
**CE DIMANCHE de 14 h à 16 h**

**894 Fréchette, Ct Granby**

Maison unifamiliale neuve, presque terminée, avec garage, service d'aqueduc et d'égout, près école primaire J.-Poitevin.

Votre hôte: Réal Côté  
Agent immobilier affilié  
269993V 378-8461

La Capitale Performance Courtier immobilier agréé

504 VISITES  
LIBRES

**VISITES LIBRES CE DIMANCHE de 14 h à 16 h**

**Jonathan Benoit** La Capitale Performance  
**Pierre Brissette**

www.joehris.com  
378.8461



**NOUVEAU GRANBY:** Bungalow, terrain 7181 pi ca, avec garage, 4 c.c., 2 s.d.b., très bien entretenu, près du parc industriel.



**GRANBY 2003:** Bungalow 3 c.c., secteur tranquille, haute-ville, qualité supérieure, grandes pièces, de bon goût et chaleureuse.



**NOUVEAU:** À 9 minutes de Granby, bungalow 1998, beaucoup de fenestration, grandes pièces avec plusieurs possibilités, secteur jeune et tranquille + garage attaché.

**Michel MARQUIS**  
Re/Max Professionnel inc. Courtier immobilier agréé  
**378-4120**

Entre Granby et Cowansville

**3 ANS SANS TAXES\*\***

**LES BOISÉS ADAMS INC.**  
Développement domiciliaire  
**Terrains à partir de 48¢ pi ca**  
Projet «Clé en main» disponible

Libre  
**15 août 2004**

« Clé en main »  
Rue Choinière  
• Terrain 16 335 pi ca  
**134 750 \$\* ou 625,13 \$/mois\***

Superbe bungalow, 896 pi ca, 2 c.c., rampes bois franc; planchers flottants et céramique, patio 12 pi x 12 pi.

\*Incluant : Terrain, résidence, arpenteur, notaire, certificat de localisation, droit de mutation, T.P.S. et T.V.O., incluant 36 % de remboursement gouvernemental. \*\*Certaines conditions s'appliquent.

Pour info : **375-4008 - cell. : 521-5805**  
brodeurjean@videotron.ca  
337 Principale, St-Alphonse-de-Granby

\*Financement disponible Desjardins Caisse populaire Desjardins Brome-Missisquoi  
\*Taux sujets à changement sans préavis

Sortie 68, autoroute 10, à 5 min. de La Grillade

502 PROPRIÉTÉS  
À REVENUS À VENDRE

À ROXTON FALLS : DUPLEX de 2x4 1/2 pces, bien situé, bien entretenu. Info : 372-9621

DUPLEX EN BRIQUE : 2x5 1/2, plancher bois franc, secteur tranquille, près parc industriel, très propre, 145,000\$ ferme. Inf.: 777-3915

502 PROPRIÉTÉS  
À REVENUS À VENDRE

À VENDRE PAR PROPRIÉTAIRE, superbe duplex 2002 30'x33', très spacieux, de qualité supérieure, 568 de l'iris, haut 4%, entrée privée, très beau bas 10%, 5 c.c. b. franc, céramique, foyer gaz, revenus 18,300\$. Prix 252,500\$. Pour info: Michel 776-1657.



**3 Bonaventure, Bromont**  
Condos, 4 1/2 à 900 pi ca. Immeuble de qualité supérieure. Financement préautorisé avec conditions avantageuses. 99 000 \$.

Votre hôte : Jonathan Benoit



**247 Fuller, Granby**  
Environnement paysager de qualité, terrain de 16 000 pi ca, très grand bungalow complètement rajeuni et agrandi; une magnifique pièce vitrée et un mur de brique, piscine creusée. Faut voir spécialement son coin repas et son vivre!

Votre hôte : Pierre Brissette 269999V

**DERNIÈRE HEURE... A QUI LA CHANCE?**  
**LIBRE IMMÉDIATEMENT**



**VISITE LIBRE**  
**ce dimanche de**  
**14 h à 16 h**  
**87 Ontario**  
**CT GRANBY**

**Pour des résultats... Bernard est là!**

**Bernard Rousselle**  
Agent immobilier affilié  
**776-3578 378-8085**

ATTESTATION PLATINE DU DIRECTEUR  
ROYAL LEPAGE  
AVANTAGE

43 LA VOIX DE L'EST - SAMEDI 31 JUILLET 2004

31

31

31

**507 CONDOMINIUMS A VENDRE**

ROYAL LEPAGE  
2003 PREMIER VENDEUR  
378-8461

**CONDOS**  
Au coeur de Bromont, nouveau projet, au 3 Bonaventure

4 1/2 à 900 pi ca  
immeuble de qualité supérieure.  
Financement préautorisé avec conditions avantageuses.  
**99 000 \$**

**VISITE LIBRE**  
le dimanche de 14 h à 16 h

Information  
Jonathan Benoit ou Pierre Brissette  
**378-8461**  
Voir photos: www.joebris.com  
La Capitale Performance Courtier immobilier agréé

**510 COMMERCES A VENDRE**

CANTINE A VENDRE BIEN SITUÉE, Canton de Granby, env. 40 places. 375-2887

CANTINE MOBILE Équipement au gaz propane, friteuse, plaque, bain-marie, réfrigérateur, 3,500\$. 2 fours - à pizza Lincoln, modèle 1116, gaz nat., 6,000\$/ch. Mélangeur 40 pintes Doyon, moins d'un an de service 3,900\$. Four pâtisserie, pavillier friteuse à beigne. Inf.: 450-266-3333  
www.restau-servicecowansville.com

EQUIPEMENT COMPLET Du Resto-Pub à Bromont  
Fermeture fin août. 50 places int. 30 places terrasse. Four panini, lave-vaisselle, plaque 36 po., set à fondue, bar, réfrigérateur 4 portes, grille-pain convection, gaufrier, 5 réchauds sterno, table froide.

À VENDRE EN BLOC  
Communiquez avec Sébastien au 534-4743

KNOWLTON: "PET SHOP" situé au centre du village. Clientèle fidèle. Cours de dressage nouvellement établi. Venez tout simplement prendre la relève. 29,500\$.  
Manon Legros 450-242-1166  
Immeubles Coldbrook Inc.  
Ctr. imm. agréé

**511 BÂTISSSES COMMERCIALES**

À GRANBY, GARAGE COMMERCIAL, bien situé, avec 2 grandes portes. Info : 378-4045 ou 770-0406.

ROYAL LEPAGE  
MULTI-SERVICES  
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

**A qui la chance!!!**  
Profitez de cette chance en or ! Bâtisse commerciale avec grand terrain située tout près de l'autoroute 15 et de la 20. À DEUX PAS DE SANAIAR.  
Inf. Sylvain Telmosse  
**(450) 252-8888**

**513 TERRAINS A VENDRE**

ACHAT TERRAIN BOISÉ  
Contracteur forestier.  
Effectuerai coupe de bois sur votre terrain. Recherche lot de trembles, bois mou ou bois franc. 1-800-474-3711 ou 846-3711.

BEAU ET GRAND TERRAIN résidentiel, boisé, bien situé près des Galeries de Granby. Inf.: 375-8931 ou cell. 521-8754

BEAU TERRAIN (PRÊT À CONSTRUIRE) entouré d'arbres matures, aqueduc, égout, en face du no. 168 Principale, Ange-Gardien. Prix: 14,500\$. Info: 418-443-1293 ou 450-293-2798

CANTON DE GRANBY, secteur école, 3 terrains à liquider, à vendre en tout ou en partie, cadastrés, rue asphaltée. 378-8955, 375-1564.

TERRAIN AVEC SERVICES municipaux, 50 X 140, 449 Churchhill, 24,000\$ taxes incluses. Inf.: 577-0269

**513 TERRAINS A VENDRE**

NOUVEAU!  
A QUI LA CHANCE?  
LES BOISÉS MITCHELL  
TERRAINS avec tous les services situés dans la ville de Granby, à partir de 25,000\$ + taxes. Accès via rue Paradis. Faites vite! 770-1088

NOUVEAU!  
Nouvelle rue à St-Alphonse de Granby  
RUE FAVREAU  
Très beaux terrains boisés 32,000 p.c., tous élevés, endroit paisible. Faut voir! 375-3486

TERRAIN BOISÉ + 300,000 p.c., rue Dumoulin, (Canton) juxtaposé à la piste cyclable et terrain de golf, à proximité de la ville. Tranquillité assurée. Votre futur domaine! 375-2203, 776-8836

TERRAIN  
De 32,000 pi.ca, boisé, pouvant être subdivisé en 2 terrains de 16,000 pi.ca., dans Canton de Granby, sur rue Fréchette, près école Joseph-Poitevin. Possibilité de s'annexer au réseau d'aqueduc privé de cette rue, et aussi fosse septique avec champs de polissage bioness. Informez-vous à l'agent Réal Côté, ag. imm. aff. LA CAPITALE, courtier. 450-360-9550.

TERRAIN RIVERAIN à vendre avec chalet, situé 8e Avenue à St-Armand, 11,407,5 pi.ca. Prix 78,000\$. 514-767-7377

Ville de Granby  
Choisir le meilleur de la ville et de la campagne...

- Les Domaines Laurion: 30,000 pi.ca. et plus avec service d'aqueduc et d'égout.
- Les Domaines Mountain : 3,5 à 20 acres, érablière centenaire.

770-1088

**TERRAIN DE 32 000 PI CA boisé, pouvant être subdivisé en 2 terrains de 16 000 pi ca, dans Canton de Granby, sur rue Fréchette, près école Joseph-Poitevin. Possibilité de s'annexer au réseau d'aqueduc privé de cette rue et aussi fosse septique avec champ de polissage bioness.**

**2 TERRAINS pour MULTI ou UNIFAMILIAL à Granby**

**TERRAIN BOISÉ DE 16 000 PI CA avec eau de la ville, seulement 22 000 \$. Nourrissez vos chevreuils (sur la rue De La Roche par Denison Ouest)**

**TERRAIN DE 50 000 PI CA rue Milan, Ct de Granby, près de l'école primaire J.-Poitevin. «UN DEAL»**

**TERRAIN DE 22 000 PI CA prêt à construire, déboisement fait, test de percolation positif au dossier, rue Desnoyers arrière de Setlakwe.**

Nous avons un contracteur qui peut vous construire votre propriété clef en main. INFORMEZ-VOUS!

**RÉAL CÔTÉ**  
378-8461  
Cell. 360-9550  
La Capitale Performance Courtier immobilier agréé

**514 TERRES ET FERMES A VENDRE**

FERME avec potentiel, près de Granby, 192 arpents, bel endroit pour élevage de chevaux (12 box neufs) ou autre. Beau pâturage clôturé. Érablière de 1,200 entailles et de 5,000 futures entailles. Maison incluse.  
ELISABETH BOUCHARDET, 378-8085  
Royal Lepage Avantage, courtier imm. agréé

FERMETTE 14 ACRES, en prairie, à Farnham, maison, 2 garages, une laiterie et une grange, possibilité 9 boxes à chevaux avec ring 100x200 pi. 375,000\$. 450-293-7535.

FERMETTE à Cowansville, cottage, écurie, 5 acres entièrement clôturés. 187,000\$. 450-263-3970.

FERMETTE DE 10 ACRES, maison de campagne rénovée, écurie, garage, poulailler. Intimité assurée. 219,000\$. Inf. 375-4535.

**531 APPARTEMENTS A LOUER A GRANBY**

1% chauffé, meublé, éclairé, au 54-1 Paré, 325\$ par mois. Alain ou Julie, 360-0843

2% CHAUFFÉ, ÉCLAIRÉ ET MEUBLÉ  
335\$/mois. Bâtisse récente, centre-ville, près cégep, buanderie. Bail avec références.  
Info : 775-5564

2% MEUBLÉ, chauffé, éclairé, 2e étage, endroit tranquille, 458 Bourget, libre 1er septembre, 395\$ par mois. 577-0269

2% semi-meublé, chauffé, éclairé, près Cégep, 2e étage, 335\$/mois, libre imm. Références. Inf.: 777-0555

**531 APPARTEMENTS A LOUER A GRANBY**

A LOUER AU 468 BOURGET app. 1 : 2%, très propre, chauffé, eau chaude, meublé, plancher céramique, près des Galeries, libre imm., 425\$ par mois. Inf.: 776-3453

APP. STYLE CONDO 3 1/2 rue Mountain, tout juste rénové, chauffé, éclairé, formule tout compris: foyer ancestral, meublé avec goût, télévision, syst. de son, tél., literie, lav.-séch. superposés etc., à 2 pas du centre-ville et accès direct à l'autoroute. 900\$. Min. 3 mois, libre immédiatement. Inf.: 375-6485

À SOUS-LOUER LOFT avec cachet. Idéal pour couple. Personnes sérieuses seulement. 500\$/mois. Andrian au 378-4198.

NOUVEAU! LIBRE 1er août, BEAU 3%, semi-meublé, chauffé, éclairé, 1130 Simonds Sud, 410\$ par mois, références obligatoires. 776-0636.

PRÈS DES GALERIES : 3% à 415\$/mois.  
SECTEUR HAUTE-VILLE : 3% à 515\$/mois.  
Inf.: 521-4444

PRÈS DU CÉGEP Meublé, chauffé, éclairé, câble. 1%, 285\$. 2%, 335\$. 2% avec chambre, 365 et 385\$. Info. 378-4121.

SECTEUR LAC BOIVIN BEAU 2% meublé, chauffé, éclairé avec colonne de lavage. 378-6218 ou cell. 531-9593

**532 LOGIS A LOUER EN REGION**

4% À LOUER, ST-CÉSARE, plancher en pin dans les chambres, grande salle de bain, inst. lav. séch., libre imm., 390\$/mois, pour locataire tranquille, références exigées. 775-4386.

À BROMONT, GRAND 4%, près de tous les services, tranquille, place de rangement, service de conciergerie, à partir de 470\$/mois.  
Info : 534-3242 ou 521-7632

À BROMONT, NOUVEAU! 4% et 3% à louer  
Libres imm., plancher bois flottant, accès à la piscine creusée, à une remise extérieure et à un salon de bronzage. 776-3279 ou 534-0967

ANGE-GARDIEN : 3% libre 1er juillet, avec inst. lav.-séch., 450-293-5800.

ANGE-GARDIEN : grand 4%, dans un 4 logements, secteur tranquille, plancher de bois, grand patio, entrée privée, près de l'autoroute, libre imm. 450-293-4102, 450-776-0944.

**A ROXTON POND**

4% NEUF, spacieux et luxueux, 1,200 pi.ca., plancher flottant et céramique, échangeur d'air, remises int. et ext., terrain bordé par un ruisseau, pour personne seule ou couple, eau potable très bonne. 2e étage, libre immédiatement, à 585\$ par mois.  
Tél.: 372-7465

CANTON DE SHEFFORD : logis dans une maison privée, 1er plancher, bel environnement, paysager. Pour personnes responsables recherchant la tranquillité. Proprio sur place. Pas d'animaux. 695\$/mois. Info : 539-1457.

COWANSVILLE : 313 BELL 4%, bois-franc, libre imm., 400\$/mois (Possibilité meublé). Info. 266-0770.

ROUEMONT, RUE PRINCIPALE Grand 3%, bien éclairé, entrée lav. séch., avec stat. Libre imm. 375\$/mois. Info: 469-4021 ou cell. 1-514-889-4021

ROXTON-POND, EN CAMPAGNE 5% dans un duplex, 550\$/mois. Références obligatoires. 450-375-9900

SEMI-DÉTACHÉ NEUF sur 2 étages. Grand terrain, grand patio, poêle à bois, 505\$/mois. Pour 1er novembre. Info. 450-539-2223.

ST-CÉSARE : 4%, au 1703 Avenue du Frère André, 350\$/mois, libre immédiatement. Info.: 469-4333 ou 469-5126

ST-CÉSARE Beau grand 5%, villiot, au rez-de-chaussée, libre le 1er octobre. 450\$/mois. Info. 450-360-2288.

ST-IGNACE : grand 4% frais peint, chauffé, 2 salles de bains, stat., libre 1er sept. ou avant. Idéal jeune famille, 550\$/mois. 296-4083

**533 LOGIS A LOUER A GRANBY**

1160 SIMONDS SUD, libre 1er août, 4% au 1er plancher, remise int., porte-patio, 425\$/mois. Info: 776-7567.

265, RUE CYR, GRAND 1% chauffé et éclairé, à 295\$, pas de tapis, libre immédiatement. Gilles. au 372-1477.

3% CENTRE-VILLE, libre immédiatement, 375-9060.

3% complètement rénové, accès lav.-séch. Au 32 Laval Sud, app. 5, libre imm., réf. demandées. 440\$/mois. Sur rendez-vous : 534-4747

3% ET 2% PROPRES semi-meublés, près du Cégep. Inf.: 405-4125

3% LIBRE 1er AOÛT, situé au 324 Simonds Sud. Info: 375-3181

4% à louer, avec garage, chauffé, éclairé, possibilité de câble, libre 1er août, après 17 h au 378-3177.

4% À LOUER au 763 rue Bussièr, câble fourni, remises int. et ext., stationnement, 1er août, 514-457-5897

**533 LOGIS A LOUER A GRANBY**

4% avec bureau dans duplex, 2e étage, rue Maisonneuve, libre 1er oct., 500\$/mois. Inf.: 378-6506

4% plancher céramique et bois flottant, câble inclus, 2 stat., au 3e, très tranquille, 535\$/mois. Libre plus tôt possible. 777-1930, 777-6360.

4% RUE MASSÉ, frais peint, asp. central, balcon, concierge sur place. Personnes tranquilles. Réf. exigées. 777-6044 ou cell.: 521-5108.

5% À LOUER, remise ext., grande galerie arrière, corde à linge, pour personnes 50 ans et +, rue Joffre, 595\$/mois. 372-9627 ou 379-9344

5% pour 1er septembre, rue Pinard, 2e, couvre-plancher neuf, très propre, remise vélo, côté sud. 378-8855.

\*\*\*\*\*  
GRANDS 3%-4% MODERNES  
Semi-meublés ou non  
3% sept., oct., 445\$  
4% août, sept., 495\$ à 510\$  
Style condo à aires ouvertes.  
Armoires mél. blanches, comptoir-lunch, aspirateur central, inst. lav.-séch. dans 3%.  
Secteur résidentiel près des Galeries.  
Idéal pour retraités ou semi-retraités.  
51 Pinard - 276 Simonds. 372-2474

**A LOUER 1%, 3%, 4% et 5%**  
Info: 776-2443

A SOUS-LOUER 5%, 515\$ par mois chauffé, eau chaude, libre immédiatement. 375-5773.

BEAU 5%, plancher flottant, frais repeint, porte-patio, 3e étage, pour gens tranquilles et peu nombreux, secteur J.H. Leclerc. Références requises. 495\$ par mois, libre 10 juillet. 577-0269

BEAU GRAND 3% Rue de la vollière à Granby. Bcp de rangement, 375\$/mois. Info. 372-7920.

BEAU GRAND 5% à louer, 2 c.c., 1 salle à diner (mur de brique), cuisine, salon, avec s.sol, dans le bas d'un triplex, avec beaucoup de cachet. Idéal pour personne seule ou couple sans enfant, 650\$ par mois. 375-7345

BUSSIÈRE (RUE) : grand 4% 1er étage, libre, plancher flottant, remises int. et ext., câble fourni. Idéal pour personne seule ou couple retraité. 577-0302.

DENISON O: 244 : 3% - 4% chauffé, eau chaude Cédar : 3% meublé, câble  
Mountain : 3% meublé, chauffé, éclairé, câble.  
Info : 372-6150.

GRAND 3%, endroit paisible au centre-ville, 340\$ par mois, libre 1er août. 450-360-0894

GRAND 3%, haut de duplex, style loft, à louer soit pour août, sept. ou oct., beaucoup de rangement, inst. lav.-séch., porte-patio, grande véranda 12x25. Pour personne seule et tranquille. Pas d'animaux. Références et enquête exigées, 395\$/mois. Au 88 rue Albert. Pour rendez-vous 372-0251

GRAND 4%, 50 ANS ET PLUS ascenseur, pl. flottant et céramique balcon avant, 3e étage, construction 1 an. 640\$/mois. Possibilité de garage. Libre 1er oct. Info: 450-770-7941

GRAND 4%, rue Leroux, 500\$ et 465\$, octobre, intercom, balayuse centrale, stat., armoires chêne. Inf: 776-6799, 777-9259.

GRAND 4% - RUE PINARD, balcon, très propre, 495\$/mois, sept. Insonorisé, tranquille, plancher béton, style condo. Info. 372-2474.

**533 LOGIS A LOUER A GRANBY**

4% avec bureau dans duplex, 2e étage, rue Maisonneuve, libre 1er oct., 500\$/mois. Inf.: 378-6506

4% plancher céramique et bois flottant, câble inclus, 2 stat., au 3e, très tranquille, 535\$/mois. Libre plus tôt possible. 777-1930, 777-6360.

4% RUE MASSÉ, frais peint, asp. central, balcon, concierge sur place. Personnes tranquilles. Réf. exigées. 777-6044 ou cell.: 521-5108.

5% À LOUER, remise ext., grande galerie arrière, corde à linge, pour personnes 50 ans et +, rue Joffre, 595\$/mois. 372-9627 ou 379-9344

5% pour 1er septembre, rue Pinard, 2e, couvre-plancher neuf, très propre, remise vélo, côté sud. 378-8855.

\*\*\*\*\*  
GRANDS 3%-4% MODERNES  
Semi-meublés ou non  
3% sept., oct., 445\$  
4% août, sept., 495\$ à 510\$  
Style condo à aires ouvertes.  
Armoires mél. blanches, comptoir-lunch, aspirateur central, inst. lav.-séch. dans 3%.  
Secteur résidentiel près des Galeries.  
Idéal pour retraités ou semi-retraités.  
51 Pinard - 276 Simonds. 372-2474

**A LOUER 1%, 3%, 4% et 5%**  
Info: 776-2443

A SOUS-LOUER 5%, 515\$ par mois chauffé, eau chaude, libre immédiatement. 375-5773.

BEAU 5%, plancher flottant, frais repeint, porte-patio, 3e étage, pour gens tranquilles et peu nombreux, secteur J.H. Leclerc. Références requises. 495\$ par mois, libre 10 juillet. 577-0269

BEAU GRAND 3% Rue de la vollière à Granby. Bcp de rangement, 375\$/mois. Info. 372-7920.

BEAU GRAND 5% à louer, 2 c.c., 1 salle à diner (mur de brique), cuisine, salon, avec s.sol, dans le bas d'un triplex, avec beaucoup de cachet. Idéal pour personne seule ou couple sans enfant, 650\$ par mois. 375-7345

BUSSIÈRE (RUE) : grand 4% 1er étage, libre, plancher flottant, remises int. et ext., câble fourni. Idéal pour personne seule ou couple retraité. 577-0302.

DENISON O: 244 : 3% - 4% chauffé, eau chaude Cédar : 3% meublé, câble  
Mountain : 3% meublé, chauffé, éclairé, câble.  
Info : 372-6150.

GRAND 3%, endroit paisible au centre-ville, 340\$ par mois, libre 1er août. 450-360-0894

GRAND 3%, haut de duplex, style loft, à louer soit pour août, sept. ou oct., beaucoup de rangement, inst. lav.-séch., porte-patio, grande véranda 12x25. Pour personne seule et tranquille. Pas d'animaux. Références et enquête exigées, 395\$/mois. Au 88 rue Albert. Pour rendez-vous 372-0251

GRAND 4%, 50 ANS ET PLUS ascenseur, pl. flottant et céramique balcon avant, 3e étage, construction 1 an. 640\$/mois. Possibilité de garage. Libre 1er oct. Info: 450-770-7941

GRAND 4%, rue Leroux, 500\$ et 465\$, octobre, intercom, balayuse centrale, stat., armoires chêne. Inf: 776-6799, 777-9259.

GRAND 4% - RUE PINARD, balcon, très propre, 495\$/mois, sept. Insonorisé, tranquille, plancher béton, style condo. Info. 372-2474.

**533 LOGIS A LOUER A GRANBY**

4% avec bureau dans duplex, 2e étage, rue Maisonneuve, libre 1er oct., 500\$/mois. Inf.: 378-6506

4% plancher céramique et bois flottant, câble inclus, 2 stat., au 3e, très tranquille, 535\$/mois. Libre plus tôt possible. 777-1930, 777-6360.

4% RUE MASSÉ, frais peint, asp. central, balcon, concierge sur place. Personnes tranquilles. Réf. exigées. 777-6044 ou cell.: 521-5108.

5% À LOUER, remise ext., grande galerie arrière, corde à linge, pour personnes 50 ans et +, rue Joffre, 595\$/mois. 372-9627 ou 379-9344

5% pour 1er septembre, rue Pinard, 2e, couvre-plancher neuf, très propre, remise vélo, côté sud. 378-8855.

\*\*\*\*\*  
GRANDS 3%-4% MODERNES  
Semi-meublés ou non  
3% sept., oct., 445\$  
4% août, sept., 495\$ à 510\$  
Style condo à aires ouvertes.  
Armoires mél. blanches, comptoir-lunch, aspirateur central, inst. lav.-séch. dans 3%.  
Secteur résidentiel près des Galeries.  
Idéal pour retraités ou semi-retraités.  
51 Pinard - 276 Simonds. 372-2474

**A LOUER 1%, 3%, 4% et 5%**  
Info: 776-2443

A SOUS-LOUER 5%, 515\$ par mois chauffé, eau chaude, libre immédiatement. 375-5773.

BEAU 5%, plancher flottant, frais repeint, porte-patio, 3e étage, pour gens tranquilles et peu nombreux, secteur J.H. Leclerc. Références requises. 495\$ par mois, libre 10 juillet. 577-0269

BEAU GRAND 3% Rue de la vollière à Granby. Bcp de rangement, 375\$/mois. Info. 372-7920.

BEAU GRAND 5% à louer, 2 c.c., 1 salle à diner (mur de brique), cuisine, salon, avec s.sol, dans le bas d'un triplex, avec beaucoup de cachet. Idéal pour personne seule ou couple sans enfant, 650\$ par mois. 375-7345

BUSSIÈRE (RUE) : grand 4% 1er étage, libre, plancher flottant, remises int. et ext., câble fourni. Idéal pour personne seule ou couple retraité. 577-0302.

DENISON O: 244 : 3% - 4% chauffé, eau chaude Cédar : 3% meublé, câble  
Mountain : 3% meublé, chauffé, éclairé, câble.  
Info : 372-6150.

GRAND 3%, endroit paisible au centre-ville, 340\$ par mois, libre 1er août. 450-360-0894

GRAND 3%, haut de duplex, style loft, à louer soit pour août, sept. ou oct., beaucoup de rangement, inst. lav.-séch., porte-patio, grande véranda 12x25. Pour personne seule et tranquille. Pas d'animaux. Références et enquête exigées, 395\$/mois. Au 88 rue Albert. Pour rendez-vous 372-0251

GRAND 4%, 50 ANS ET PLUS ascenseur, pl. flottant et céramique balcon avant, 3e étage, construction 1 an. 640\$/mois. Possibilité de garage. Libre 1er oct. Info: 450-770-7941

GRAND 4%, rue Leroux, 500\$ et 465\$, octobre, intercom, balayuse centrale, stat., armoires chêne. Inf: 776-6799, 777-9259.

GRAND 4% - RUE PINARD, balcon, très propre, 495\$/mois, sept. Insonorisé, tranquille, plancher béton, style condo. Info. 372-2474.

**533 LOGIS A LOUER A GRANBY**

4% avec bureau dans duplex, 2e étage, rue Maisonneuve, libre 1er oct., 500\$/mois. Inf.: 378-6506

4% plancher céramique et bois flottant, câble inclus, 2 stat., au 3e, très tranquille, 535\$/mois. Libre plus tôt possible. 777-1930, 777-6360.

4% RUE MASSÉ, frais peint, asp. central, balcon, concierge sur place. Personnes tranquilles. Réf. exigées. 777-6044 ou cell.: 521-5108.

5% À LOUER, remise ext., grande galerie arrière, corde à linge, pour personnes 50 ans et +, rue Joffre, 595\$/mois. 372-9627 ou 379-9344

5% pour 1er septembre, rue Pinard, 2e, couvre-plancher neuf, très propre, remise vélo, côté sud. 378-8855.

\*\*\*\*\*  
GRANDS 3%-4% MODERNES  
Semi-meublés ou non  
3% sept., oct., 445\$  
4% août, sept., 495\$ à 510\$  
Style condo à aires ouvertes.  
Armoires mél. blanches, comptoir-lunch, aspirateur central, inst. lav.-séch. dans 3%.  
Secteur résidentiel près des Galeries.  
Idéal pour retraités ou semi-retraités.  
51 Pinard - 276 Simonds. 372-2474

**A LOUER 1%, 3%, 4% et 5%**  
Info: 776-2443

A SOUS-LOUER 5%, 515\$ par mois chauffé, eau chaude, libre immédiatement. 375-5773.

BEAU 5%, plancher flottant, frais repeint, porte-patio, 3e étage, pour gens tranquilles et peu nombreux, secteur J.H. Leclerc. Références requises. 495\$ par mois, libre 10 juillet. 577-0269

BEAU GRAND 3% Rue de la vollière à Granby. Bcp de rangement, 375\$/mois. Info. 372-7920.

BEAU GRAND 5% à louer, 2 c.c., 1 salle à diner (mur de brique), cuisine, salon, avec s.sol, dans le bas d'un triplex, avec beaucoup de cachet. Idéal pour personne seule ou couple sans enfant, 650\$ par mois. 375-7345

BUSSIÈRE (RUE) : grand 4% 1er étage, libre, plancher flottant, remises int. et ext., câble fourni. Idéal pour personne seule ou couple retraité. 577-0302.

DENISON O: 244 : 3% - 4% chauffé, eau chaude Cédar : 3% meublé, câble  
Mountain : 3% meublé, chauffé, éclairé, câble.  
Info : 372-6150.

GRAND 3%, endroit paisible au centre-ville, 340\$ par mois, libre 1er août. 450-360-0894

GRAND 3%, haut de duplex, style loft, à louer soit pour août, sept. ou oct., beaucoup de rangement, inst. lav.-séch., porte-patio, grande véranda 12x25. Pour personne seule et tranquille. Pas d'animaux. Références et enquête exigées, 395\$/mois. Au 88 rue Albert. Pour rendez-vous 372-0251

GRAND 4%, 50 ANS ET PLUS ascenseur, pl. flottant et céramique balcon avant, 3e étage, construction 1 an. 640\$/mois. Possibilité de garage. Libre 1er oct. Info: 450-770-7941

GRAND 4%, rue Leroux, 500\$ et 465\$, octobre, intercom, balayuse centrale, stat., armoires chêne. Inf: 776-6799, 777-9259.

GRAND 4% - RUE PINARD, balcon, très propre, 495\$/mois, sept. Insonorisé, tranquille, plancher béton, style condo. Info. 372-2474.

**533 LOGIS A LOUER A GRANBY**

4% avec bureau dans duplex, 2e étage, rue Maisonneuve, libre 1er oct., 500\$/mois. Inf.: 378-6506

4% plancher céramique et bois flottant, câble inclus, 2 stat., au 3e, très tranquille, 535\$/mois. Libre plus tôt possible. 777-1930, 777-6360.

4% RUE MASSÉ, frais peint, asp. central, balcon, concierge sur place. Personnes tranquilles. Réf. exigées. 777-6044 ou cell.: 521-5108.

5% À LOUER, remise ext., grande galerie arrière, corde à linge, pour personnes 50 ans et +, rue Joffre, 595\$/mois. 372-9627 ou 379-9344

5% pour 1er septembre, rue Pinard, 2e, couvre-plancher neuf, très propre, remise vélo, côté sud. 378-8855.

\*\*\*\*\*  
GRANDS 3%-4% MODERNES  
Semi-meublés ou non  
3% sept., oct., 445\$  
4% août, sept., 495\$ à 510\$  
Style condo à aires ouvertes.  
Armoires mél. blanches, comptoir-lunch, aspirateur central, inst. lav.-séch. dans 3%.  
Secteur résidentiel près des Galeries.  
Idéal pour retraités ou semi-retraités.  
51 Pinard - 276 Simonds. 372-2474

**A LOUER 1%, 3%, 4% et 5%**  
Info: 776-2443

A SOUS-LOUER 5%, 515\$ par mois chauffé, eau chaude, libre immédiatement. 375-5773.

BEAU 5%, plancher flottant, frais repeint, porte-patio, 3e étage, pour gens tranquilles et peu nombreux, secteur J.H. Leclerc. Références requises. 495\$ par mois, libre 10 juillet. 577-0269

BEAU GRAND 3% Rue de la vollière à Granby. Bcp de rangement, 375\$/mois. Info. 372-7920.

BEAU GRAND 5% à louer, 2 c.c., 1 salle à diner (mur de brique), cuisine, salon, avec s.sol, dans le bas d'un triplex, avec beaucoup de cachet. Idéal pour personne seule ou couple sans enfant, 650\$ par mois. 375-7345

BUSSIÈRE (RUE) : grand 4% 1er étage, libre, plancher flottant, remises int. et ext., câble fourni. Idéal pour personne seule ou couple retraité. 577-0302.

DENISON O: 244 : 3% - 4% chauffé, eau chaude Cédar : 3% meublé, câble  
Mountain : 3% meublé, chauffé, éclairé, câble.  
Info : 372-6150.

GRAND 3%, endroit paisible au centre-ville, 340\$ par mois, libre 1er août. 450-360-0894

GRAND 3%, haut de duplex, style loft, à louer soit pour août, sept. ou oct., beaucoup de rangement, inst. lav.-séch., porte-patio, grande véranda 12x25. Pour personne seule et tranquille. Pas d'animaux. Références et enquête exigées, 395\$/mois. Au 88 rue Albert. Pour rendez-vous 372-0251

GRAND 4%, 50 ANS ET PLUS ascenseur, pl. flottant et céramique balcon avant, 3e étage, construction 1 an. 640\$/mois. Possibilité de garage. Libre 1er oct. Info: 450-770-7941

GRAND 4%, rue Leroux, 500\$ et 465\$, octobre, intercom, balayuse centrale, stat., armoires chêne. Inf: 776-6799, 777-9259.

GRAND 4% - RUE PINARD, balcon, très propre, 495\$/mois, sept. Insonorisé, tranquille, plancher béton, style condo. Info. 372-2474.

**533 LOGIS A LOUER A GRANBY**

**LOGEMENT POUR PERSONNE DE 55 ANS ET + IMMEUBLE TOUT BÉTON**

Gicleurs, ascenseur, chute à déchets salles: billard, communautaire et d'exercice. Concierge sur place. Entrées sous caméra de surveillance. Dans différents secteurs de la ville de Granby, 3% à partir de 541\$ et 4% à partir de 610\$.

Pour rendez-vous : 372-0382

PRÈS DES GALERIES, RUE BOUCHARD  
5% au 3e étage, 495\$/mois. Info: 521-4444

SECTEUR HAUTE-VILLE, 4% à 635\$/mois, et aussi 5% à 635\$/mois. Info : 776-4536 ou 776-8456

SEMI-DÉTACHÉ LUXUEUX 5%, 3 c.c. s. de bain, salle d'eau, cuisine et salon. S.-sol semi-fini. Situé près du lac Boivin. Au 524 Lys Blanc. 850\$/mois. Info. 450-777-2289.

STYLE CONDO  
4%, super propre, rue Denison Ouest, près piste cyclable, jardin de détente, balançoire, 1 stationnement, idéal retraité ou semi-retraités. A partir de 480\$/mois. Bienvenue. Informations : 776-6736

TRÈS GRAND 4%, récent style victorien (triplex), bois franc, patio 12x12, 725\$/mois avec référence, libre immédiatement. 777-4822

**534 RECHERCHE COLOCATAIRES**

RECHERCHE PERSONNE(S) responsable(s) et mature(s) pour partager grande maison, près du parc Yamaska, 2 c.c. disponibles. Doit aimer les enfants. Inf.: 539-0520

**536 MAISONS A LOUER EN RÉGION**

A ST-ALPHONSE DE GRANBY: maison 5% à 780\$/mois, pas d'animaux. Références exigées. Inf.: 450-521-3648; 1-418-365-7105

SHEFFORD: Maison à louer de septembre à mai Meublée, décorée avec goût pour professionnels non-fumeurs, près de tout. Avec références. 1,500\$ par mois. Info: 450-776-7770

**537 MAISONS A LOUER A GRANBY**

A GRANBY : SUPERBE COTTAGE 3 + 1 chambres au goût du jour. 2,300 pi.ca. habitable, foyer, grand terrain, plancher bois franc. Disponible 25 août pour bail moins d'un an. 1,250\$ par mois. 450-531-4461

**539 CHAMBRES A LOUER**

A1 - BELLES CHAMBRES: tout inclus, câble, tél., lav.-séch., etc. 160 rue Robinson Sud, près parc industriel de Granby. 375-4556

A GRANBY, 347 St-André O, chambre pour homme seulement, endroit tranquille, 50\$ / semaine. Pas d'étudiants. 450-375-2421

\*\*\* CHAMBRE EN VILLE \*\*\*  
Meub., chauff., écl., clim., câble, buanderie gratuite, libre. 531-2883, 360-0796, cell. 521-8618

**CHAMBRE ET PENSION POUR PERSONNES DU 3e ÂGE**

Au centre-ville. Salle de bain privée. 3 repas, ménage, lavage, chauffée et câble inclus à partir de 784\$ incluant le crédit pour personnes de 70 ans et +. Pour plus d'info. 372-0382.

CHAMBRES À LOUER : au 19 rue Guy, 200\$ par mois. Inf.: 378-6482, ou cell. 531-1716

CHAUFFÉE, ÉCLAIRÉE, MEUBLÉE, poêle, frigo, four à micro-ondes, inst. lav./séch., située rue Déragon, 225\$/mois. Info : 777-4744

**539 CHAMBRES  
À LOUER****NOUVELLE ADMINISTRATION  
Manoir des Pins - 776-1177**

125, Ave des Pins (angle Court), Granby  
Tranquillité, stationnement, buanderie  
Câble et frigo. Concierge sur les lieux

**SECTEUR HÔPITAL**, chambre à louer pour travailleur, stagiaire ou étudiant, propre et honnête. Info : 777-0442 après 14 heures.

**ST-PAUL D'ABBOTSFORD** : grande chambre avec vue sur la montagne, non-meublée, entrée privée. Info : 379-9291

**543 BUREAUX  
À LOUER**

1,100 PI.CA., comprenant bureaux individuels, bâtisse en béton, chauffé, éclairé, A/C, libre 1er déc., 875\$/mois. Dans centre commercial, Plateau haute ville, 2e étage. Jean-Guy Benoit, 378-8746; ou Daniel Fontaine, 375-1964

**BUREAU À LOUER** avec prise d'ordinateur, ainsi que balance publique; salle de conférence pouvant servir de petit entrepôt. Situé 249, Route 112 (aux limites St-Césaire et St-Paul d'Abbotsford). 360-9016

**544 COMMERCES  
À LOUER****ATELIER MÉCANIQUE-CARROSSERIE**

30x52, au 552 Denison E, Granby  
Terrain aménagé pour recevoir véhicules d'occasion et autres. Info : 450-770-0923.

**545 LOCAUX  
À LOUER**

22 ST-ANTOINE Sud près caisse pop. luxueux bureaux, idéal pour professionnel. 1,770 p.c., 2e plancher, peut se diviser. 777-4000

5000 pi.ca., CENTRE-VILLE GRANBY: local commercial ou bureaux, 26 rue St-Joseph, près de la rue Principale, à 50 mètres du Cégep, libre immédiatement, excellente visibilité, 1,800 \$ / mois plus tx. Tél.: 521-2929 (laissez message).

**ESPACE À BUREAU** au 2e étage, env. 1000 pi. ca., situé coin St-Charles/St-Jacques, libre immédiatement, 600\$/mois; aussi rez-de-chaussée env. 300 pi.ca. 350\$/mois. Info : 372-6511

**LOCAL 22 PI. X 42 PI. POUR BUREAU** avec sous-sol de même dimension. Grand stationnement. Au 115, 11e rang, Granby. Tél.: 372-0119.

**LOCAL COMMERCIAL** pour professionnels. Bien situé. Info. 539-3110, 539-0249.

**LOCAL COMMERCIAL**  
De 625 pi.ca., chauffé, appareil de climatisation fourni, grande vitrine sur rue Principale, 675\$/mois, libre 1er juillet ou avant.  
Info: 375-7988 ou 372-0655 pour rendez-vous.

**LOCAL COMMERCIAL** au centre-ville. Avec entrée de 550 voits, 1,800 pi. car. Prix à discuter. Info. 378-9020.

**LOCAL POUR PROFESSIONNELS**, 17 x 15, salle d'attente, grand stationnement. Situé au centre-ville à Granby, rue Dufferin. 350\$/mois, tout inclus. 777-3542.

**LOCAUX** de 1200 pi. carré, chauffé, éclairé, climatisé. (Immeuble de prestige). Sur rendez-vous au 450-775-5310.

Présentement opéré comme fleuriste, centre-jardin, 2,000 à 6,000 p.c., Pierre Laporte, Cowansville, près hôpital. 263-0140; soir 263-7486

**546 ENTREPÔTS - GARAGES  
À LOUER**

**ENTREPOSAGE GÉNÉRAL** : espace à louer de 4,000 pi.ca., 4 portes de garage 12x14' de haut. Info : Roger au 263-7744

**561 ARGENT  
À PRÊTER**

**ARGENT À PRÊTER**  
SI, REER, CRI, FRV, Fonds de pension d'ex-employeur. Sérieux et rapide, 330-0125

**563 OCCASIONS  
D'AFFAIRES**

**NOUVEAU CONCEPT**: PARTEZ VOTRE ENTREPRISE POUR MOINS DE 40,000\$. SANS INVENTAIRE, NI SOLICITATION. ADMINISTRATION MINIMUM. DANS UN CONTEXTE AGREABLE. N'oubliez pas vos coordonnées.  
INFO.: SERGE C.P. 381, Granby, Qc. J2G 8E5

**RECHERCHE PARTENAIRE**. Responsable des ventes, Québec - Importation produits alimentaires (olives, fruits secs). Contacts outre-mer déjà établis. Ahmet, 450-546-0676

**ROUTE FRANCHISÉE** de nourriture pour chiens et chats. Beaucoup de possibilités \$\$, Investissement min. requis. Formation comprise. Info: J.F. 514-886-9096 ou après 21 h: 450-776-6640

**564 SERVICES  
FINANCIERS****CONSOLIDATION  
DE DETTES**

**CARTES DE CRÉDIT**, impôts, TPS, TVQ, Hydro, saisie, 5,000\$ et +. Proposition: 1 seul paiement/mois, 8 à 20 heures. 7/7/7.  
Gestion Léonard, tout le Québec; sans frais: 1-800-261-8667

**572 TROUVÉ**

**CHAT BEIGE ET BLANC** à poils longs. Attelage rose fushia sur lui. Trouvé près du 320 Paré. Info. 450-375-3701.

**574 VENTES  
DE GARAGE**

**1026 DENISON EST, Granby**: 31 juillet et 1er août de 7 h à 17 h. Meubles, idéal pour étudiant. Tracteur à gaz, poterie, livres, etc.

**194 DENISON OUEST** 31 et 1er août. Meubles, articles de décoration, air climatisé, antiquités, etc.

**266 PAPINEAU, GRANBY**  
Grande vente de garage, samedi et dimanche les 31 juillet et 1er août, dès 9 h.

**31 JUILLET ET 1ER AOÛT  
AU 318 LAMOUREUX, GRANBY**  
Jouets, meubles, vivaces, outils, etc.

**481 SIMONDS SUD, Granby**, samedi et dimanche de 8 h à 16 h. Accessoires pour enfant, films, jeux d'ordinateur, livres, table, etc.

**72 ST-ANDRÉ EST** Skis, bottes, patins, sonar, banc de chaloupe, cage à chien, humidificateur, jouets, traîneaux, literies, dessertes, etc.

**ANTIQUITÉS, JOUETS** et beaucoup de choses trop longues à énumérer. Vendredi et samedi les 30-31 juil. Beau temps, mauvais temps.  
241 ST-JEAN-BAPTISTE, GRANBY

**ATTENTION!**  
**SUPER VENTE DE GARAGE PAROISSIALE**  
une cinquantaine de vendeurs attendus  
Le dimanche 1er août, dès 8 h, sur le terrain de l'église à Bromont. Antiquités, meubles, vaisselle, articles de bébé, linge, outils, etc.

**AU 129 A BAS-RIVIÈRE-Nord** à St-Césaire. Samedi le 31 juillet. Si pluie, remis au dimanche. Meubles, jouets, articles pour enfants, etc.

**CAUSE DÉMÈNAGEMENT, DÉCÈS**: Divan Jaymar, fauteuil, machine à coudre, buffet, miroir, linge de bébé, de tout, etc.  
**75 JACQUES CARTIER** (coin Church)

**FRELINGSBURG: 115 ROUTE 237 SUD** 7 août seulement. Plusieurs familles.

**GROSSE VENTE DE GARAGE** au 487 rue Guy à Granby. Si pluie, remis la semaine suivante.

**MÉGA VENTE DE GARAGE**

**DERNIÈRE CHANCE** Vendredi 13h et tôt samedi 30-31 juillet, au 193 rue Rivière Bedford. Poêle, réfrigérateur, lave-vaisselle, table, chaises, linge, draps, vaisselle. **MEUBLES ANTIQUES.**

**MÉTIER À TISSER** vertical, meuble de moulin à coudre et coiffeuse antiques; dépoussiéreur Cooper Horton; fleurs vivaces en pouponnière, objet divers. Vendredi 30 juillet, 13 h à 20 h, samedi 31 juillet 7h30 à 18 h au 428 et 430 chemin Warden, Canton Shefford.

**MONSIEUR & MADAME CHOSE** ramassent tout tout, de la cave au grenier. "Ne jetez rien". Un simple coup de téléphone et nous arrivons.  
Tél.: 450-293-0337

**SAMEDI 31 JUILLET** seul. 7h. à 16h. Vêtements 0-5 ans (garçons), hommes, femme, maternité. Carrosses, meubles, outils, jouets, vaisselles, livres, bicyclettes, etc. (Articles de Noël, campeur) Au 173 St-Charles Sud, Granby.

**SUPER VENTE DE GARAGE** : le 31 juillet et 1er août. Bibelots, disques, livres, vaisselle, linge d'adultes à bébés, très propres, etc. Spécial, 10\$/le sac de linges. Au 242 Laurier, Granby

**VENDREDI et SAMEDI** : les 30-31 juillet à 8h. A.M. Bcp. de jouets d'enfants, meubles, bcp. d'antiquités, petite remorque de vélo, poussette pour faire du patin à roulettes, 2 garde-robes portatifs et beaucoup d'autres choses. Plusieurs familles réunies. Aussi, piano électronique Yamaha, aussi violon. Si pluie, remis à dimanche au 583 Fournier à Granby.

**VENTE DE GARAGE** au 308 rue Bell, Cowansville, samedi 31 juillet.

**VENTE DE GARAGE** Variété, 13 MacDonald, Waterloo, 31 juillet, 1er août. Si pluie semaine suivante.

**VENTE DE GARAGE, samedi et dimanche 31 juillet, 1er août.** Articles de toutes sortes. Au 24 rue Drummond, Granby.

**VENTE DE GARAGE** Samedi et dimanche. Le 31 juillet et 1er août. Au 1160 Simonds Sud, secteur J.H.Leclerc. Si pluie sam., remis à dimanche.

**VENTE DE GARAGE** dimanche 1er août de 8 h à 18 h, au 642 Caron, Granby. Remise, meubles, petits articles électriques, vaisselle, jouets, livres, films, soulieurs, etc.

**575 MARCHÉS  
AU PUCES**

**LE RELAIS DU MEUBLE**  
Antiquités - Meubles usagés  
**Marché aux puces - Tables et espaces à louer**  
1109 rte 139 West Brome  
Info: Diane 450-266-3424

**576 DEMANDE  
À ACHETER**

**ACHÈTERAIS ANTIQUITÉS ET USAGÉS** : meubles, vaisselle, armoires en pin; peintures, courtépentes, sculptures en marbre et bois; bronzes; Juke Box; machines à Coke; Lithographie Louis Icart, etc. 295-1190

**ACHÈTERAIS MOB. DE CHAMBRE** en bois, de préférence en pin, pour adulte. Lorraine 776-5905

**À CONSERVER EN CAS DE BESOIN...**

Achèterais ménage complet ou partie de ménage moderne ou antique. Antiquités de tout genre, outils, tracteurs, etc. Paieraïs comptant.  
Tél.: 534-2414

**ENCAN JEAN RAINVILLE**

Tous les lundi à 13h. Achat et vente d'antiquités provenant de ménage de maison et de succession. Au 5110 Martineau à St-Hyacinthe. Pour info. 450-260-1116.

**600 DIVERS  
ARTICLES**

**\$ ACHETONS CD, CONSOLES ET JEUX VIDÉO**  
Payons comptant pour C.D., DVD, jeux et consoles. Super Nin, N-64, Game Boy et Play Station, X-Box. **Le Troc, 338 Principale, 777-2199**

**\$ BESOIN D'ARGENT ? ?**

Prêt S.O.S. est là  
**ACHAT - PRÊT - VENTE**  
Pagette T.V. syst. de son, outils, bijoux, etc.  
Au 10 St-Joseph, Granby, 378-3333

**\$ PAYONS COMPTANT \$**

Achetons cd, DVD, jeux Playstation I et II, Nintendo, S.NES., N-64, Game Cube, Gameboy, X-Box. Le Spot, 267 Principale 450-375-0555.

**100% GARANTIE**

**ALIMENTATION DE L'ESTRIE.** Viande pour congelateur, plan alimentaire complet à partir de 25\$/sem. boeuf, porc, veau, poulet, poisson, de 1re qualité. Emballé sous vide. **372-2100**

**1 SET DE CHAMBRE** , 3 morceaux, 1 set de salon colonial, 3 mcs. 2 tables de salon fini, armoire, 1 bureau de travail en métal. 1 bassinette blanche. Info. 375-4239.

**2 BIBLIOTHÈQUES** vitrées d'avocat. 10 casiers de gare, 15 BIBLIOTHÈQUES: 3 ens. de bureau de notaire ou d'avocat; 30 chaises plantes, 7,50\$ ch., 60 empilables à 5\$ ch. Pupitre d'écolier, 25\$ ch. Grand choix d'équip. de bureau; lits de camp; filet camouflage; toiles; vêtements + bottines militaires. Liquidation de vêtements de chasse. 3615 Principale, Dunham, 295-2766.

**2 PNEUS4** saisons 195-65-15, 60\$. 2 pneus 4 saisons 185-70-14, 60\$. 2 pneus 185-70-13, 50\$. 2 pneus 175-70-13, 60\$. Piscine 15 pi, très propre, besoin d'une toile seulement, 500\$ nég. 777-0179, 360-1964

**4 PNEUS D'HIVER AVEC JANTES** (rims), P195-65-15, servi 1 hiver. Prix 250\$ nég. Info: 450-372-9111

**4 PNEUS D'HIVER BLIZZAK 195/65R15** 1 mois d'usure, comme neuf 300\$. **4 ROUES EN ALIAGE** pour Volvo 960, 150\$. Info: 450-776-7770

**ABANDON DES AFFAIRES**

Air. clim. 12,000 BTU, 375\$. Chaises hauteur dossier, fessier ajust. 3/100\$. Pupitres d'ordi. Ordinateurs, écran, clavier. Armoires sécuritaires. Micro-ondes 60\$ ch. Perforateur 75\$. 200 tablettes 2\$ et 5\$/ch. Chariots à linge 25\$/ch. Chariots sur roues 5\$/ch. 15 chaises empilables 150\$. 11 bancs fibre de verre, 25\$/ch. Caisse enregistreuse. Tables conference bateau 8-10-12 pi. 200\$/ch. 8 vestiaires. Classeur latéral 2 tiroirs 100\$. 2 classeurs vert. 4 tir. Tables à carte 25\$/ch. First Aid Civiere/brancart. Photocopieur trayeuse Minolta 35, copies/min. 525\$. Bur. d'appoint d'ordi. 100\$.  
Classesurs Granby, 539-2254

**ACHÈTERAIS UNE VOITURE** de golf à essence à bon prix. 450-776-5007.

**AIDE**

**INSTALLONS CHEZ VOUS  
VOTRE SYSTÈME AUDIO  
ET OFFRONS CONSEILS POUR  
INSTALLER CINEMA MAISON,  
ANTENNE, ETC.**

**La CLINIQUE du SON**  
(450) 375-2323

**AMATEURS D'AUBAINE: BATEAU** en fibre de verre, 16 pi; **GERATRICE** Olhan, 2,500 watts; **FENDEUSE** à bois, sur roues, avec moteur Wisconsin 4 cyl. 450-776-5007.

**ARMOIRES EN CHÊNE NATUREL** très propres. et FENÊTRES EN PVC. Info: 450-793-4081

**ATTACHE REES** pour roulotte, modèle 20K: porte en acier inox pour camion Ford 350; coffre pour camion Ford, en fibre de verre. 550\$ ch. 514-239-7534.

**AUBAINE** télévision 36 pouces ProScan modèle 2003, 660\$. 531-1485.

**AUVENT POUR ROULOTTE** avec rouleau pour roulotte de 24 pi. et plus, 3 ans d'usure, valeur 2,200\$, 1,200\$ nég. 450-546-4610.

**600 DIVERS  
ARTICLES****A VENDRE**

**TRACTEUR À GAZON** John Deere 180-38 po. **CUISINIÈRE** blanche, White Westinghouse **LAVEUSE À PRESSION** Maxijet 1200 lbs **PNEUS D'HIVER** P175/65R14 + jantes 5 trous. **JANTES 6 trous** 14 po. **BEDLINER** camion pick-up, 6 pi.  
375-9716 - pag. 360-8933

**BÂCHE** en vinyle, pour caisse de camion Ranger et Mazda de 6 pi, neuve, valeur 560\$, demande 150\$. 378-9671

**BALANÇOIRE EXTÉRIEUR** pour enfants. Table avec 6 chaises pour enfants. Info. 372-5726.

**BLEUETIÈRE 235**

Auto-cueillette et déjà cueillis  
Au 910 Elmire, St-Paul d'Abbotsford  
(rue 235, direction St-Pie)  
De 8 h à 20 h  
Prop.: Géatán Mc Cutcheon  
Tél.: 450-379-5331

**BLEUETIÈRE LAVALLÉE**

Plus gros producteur de la région, 2300 plants  
Auto-cueillette et frais cueillis  
47 ch. de Lotbinière, Bromont (par rte 241)  
450-534-1258

**BLEUETS**

**AUTOCUEILLETTE - VENTE EN KIOSQUE**  
**BLEUETIÈRE-ÉRABLIÈRE GIARD**  
15, chemin Giard, Canton de Granby  
INFO: 372-6320

**BLEUETS GÉANTS**

Frais cueillis ou en auto-cueillette  
Ail frais et sirop d'érable 2004 aussi dispo.  
**Bleuetière Fruit-Bec** au 354 Domaine Fruitière (rte 139), Roxton Pond (6 km. du zoo).  
Info. 450-777-7923

**BLOCS DE CIMENT** usagés et nettoyés, sur palette. Idéal pour construction, 6,000 en stock. En vendre en lot, 25chacun. Info : 531-1008

**BOEUF**

**SERVICE ALIMENTAIRE PVC**, viande pour congelateur, aucun paiement avec 30 jours, à partir de 25\$/sem. Boeuf, porc, poisson et +. Emballé sous-vide. Plan pour 6 mois, livraison gratuite.  
**ESTIMATION GRATUITE 1-800-667-1461**

**BON BUREAU D'ÉTIUDIANT** avec filières, 55\$. Dispo. maintenant. **Aussi garage** 16x19, pour entreposer. Fin août Info. 378-9365

**BOÎTE DE PICK-UP** en fibre de verre. Bleu pruse, 7 pi., 6 mois d'usure. Aubaine. Info. 372-7565 ou 375-2967.

**CABANONS (remises à jardin)**. 10x12: 1,449\$; 10x16: 1,749\$; 12x16: 1899\$; 15x20: 2,899\$; 15x30: 4,399\$, autres grandeurs disponibles. Livraison gratuite. Info.: 450-444-0757

**CARRÉ DE SABLE NEUF** en bois, 4 pied carré, inclus: sable et jouets. 40\$. Info.: 263-2628

**CARROSSE DOUBLE, 60\$**; barrière en bois pour enfant, 20\$; 2 planches à neige: une junior avec bottes, ouverture 2; Compresseur RK réservoir double, 175\$. 375-0637, cell: 521-4801.

**CAUSEUSE AVEC 2 FAUTEUILS** à l'état neuf, 200\$. **SUB ALPINE** 12 po., 1,000 watts, 100\$.  
Info: 450-360-3943

**CÈDRES POUR HAIES**. La saison se poursuit. Garantie. Possibilité de plantation. Livraison gratuite. Info.: 375-0622

**CHEMINÉES NEUVES**, préfabriquées ou brique, conduit en acier inox pour cheminée brique endommagée. Vente et installation.  
Marcel Daigle, St-Valérien, (450) 549-2856  
Site: www.marceldaigle.qc.ca  
R.B.Q.: 8291-0530-16

**CUISINIÈRE INGLIS**, en très bon état, 125\$; fauteuil inclinable bleu, 60\$. Info. 378-7108.

**DIVAN 3 PLACES** et fauteuil berçant Elran, 200\$. 469-1571.

**DIVAN** beige, 2 ans d'usure; **CUISINIÈRE** blanche Kenmore, 6 mois d'usure, bal. de garantie, 475\$/ch. nég. 372-4653 ou cell. 330-0551

**Ensemble de parterre** neuf, set de salon, de cuisine, berceuse, ens. de golf, vélos, La-z-boy, demi-lit avec bureau, orgue, jouets, jeux, linge (filles), antiquités, outils, machine à écrire élect., bicyclette d'exercice. Info. 450-378-0225.

**FRAMBOISES - FRAMBOISES**

Auto-cueillette de 9 h à 17 h  
Au 1500 Maxime, Roxton Pond, 776-1014

**FRIGO**, cuisinière, mobilier salon, piano, meubles antiques, machine à coudre, poêle à bois, génératrice, table de ping pong de luxe, objets divers. 450-266-5422 ou 263-0828.

**Fruits - Légumes**

à cueillir ou cueillis  
**Framboises** fin de saison  
**Bleuetes, Fraises, pommes**  
Tomates de conserve  
concomres, oignons, piments, etc.  
Nouveau kiosque au:  
2360 Principale Est à St-Paul  
Aussi kiosque chez Zellers  
Produits maison

**LE MARAÎCHER ANDRÉ CÔTÉ**

2150, rg Papineau, St-Paul  
Info: 379-5277

**600 DIVERS  
ARTICLES**

**GAME CUBE** + 5 jeux, 2 manettes, 2 mémoires, 250\$. 2 Game Boy Pocket, 25\$/ch. 4 pneus d'hiver, 215/65/15, ultra-grip Ice de Goodyear, 4 mois d'usure, payé 580\$, laisse à 300\$. 30 films enfants et familial, 60\$ pour le tout. Info : 777-7913.

**GÉNÉRATRICE** 5500, 3 heures d'utilisation à vendre cause déménagement. Inf: 378-2444.

**IDÉAL POUR ÉTUDIANT(E)**, sècheuse 110 volts G.E., très propre, 100\$; **PETIT FRIGIDAIRE** électrique pour roulotte ou autre, 75\$; **PETIT CONGÉLATEUR** 7 pi.cu. General Frazer, 100\$.  
Pagette : 450-776-2332

**LAVE-VAISSELLE portatif** Hotpoint, 6 cycles, 7 mois d'usure, garantie transférable de 4 ans, valeur de 680\$, demande 450\$. Inf.: 360-3898

**LAVEUSE À PRESSION** 1,500 lbs, 2.2 GPM, 4 hp, B&S Quattro  
**CLIMATISEUR** Danby 5,100 BTU  
**BALAYEUSE** Electrolux  
**COUPE-BORDURE** B&D  
**TRACTEUR** à gazon Ryder 8 hp, 30 po de coupe  
Inf.: 469-0195

**LÉGUMES - VIVACES****Les Jardins de la Colline**

CONFITURES, TARTES Ouvert 7 jours / semaine. Au 1032 Pierre-Laporte, sortie 74, de l'autoroute 10, (à 10 km de l'aut.)  
Info : 263-5997

**MEUBLES DE JARDIN****EN CÈDRE****de qualité supérieure**

Balançoires sur billes, banc indépendant. Chaises "Adirondaque", ens. de table et chaises à patio. Banc double: maintenons le même spécial de l'Exposition du Meuble à Granby, Bois, cèdre et pin séchés au séchoir.  
Aussi reproduction de meubles intérieurs haute gamme.

Au 6569, ch. Warden, à Waterloo  
Bur. 539-4937 ou rés. 539-3744

**MEUBLES EN MÉLAMINE** stratifié pour cuisine, salon et chambre à coucher avec beaucoup d'extra. Info: 293-8701.

**MOBILIER DE CUISINE EN BOIS**, oval

### 600 DIVERS ARTICLES

**POËLE - FRIGO** Causeuse, table et 4 chaises, le tout pour 150\$. Info: 450-375-9632.

**PORTE DE GARAGE 9 X 7 4** sections recouverte d'aluminium avec quincaillerie pour ouverture par extension. Inklus ouvre-porte électrique demandant une réparation. Prix: 125\$. Info: 450-375-5800

**PORTE DE GARAGE EN BOIS** 7 pi. haut x 9 pi. larg. En excellente condition. 125\$. Info: 450-777-1502

**POUR PROJET**: Opel GT 1971 4,500\$. Scout Inter 1979, 1,500\$. 3 compresseurs à air; 2 refroidisseurs d'eau; 14 moteurs de 1 à 5 hp sur 550 volts. Souffleur à neige 7 pi. Allied. Fendeur à bois sur pto. Réservoir à diesel, 200 gallons, pour machinerie. 2 fans de 4 pi. Info: 378-0745

**POUSSETTE GRECO** et bicyclette 12 po de fille. Info: 776-4415

**RECHERCHE vieux traxteurs** à gazon, pour les pièces: Columbia et White. Aussi à vendre: pièces VTT Polaris et tondeuse pour les pièces. Info: 263-1915 après 18 h

**RÉFRIGÉRATEUR BLANC** très propre, 8 ans d'usage, 189\$. Info: 378-2783

**RÉFRIGÉRATEUR GOLD** propre, en bonne condition. 150\$. Info: 450-770-1849

**RÉFRIGÉRATEUR Sibir**, gaz propane, 2 portes, blanc, grand congélateur, 55 de haut x 24 de large, 675\$. **POËLE** 4 ronds blanc, fourneau avec chauffeferre au propane, 36 de large x 26 de profond, 285\$. 450-293-3875

**REMORQUE** 4x8, neuve, 950\$; remorque 5x12, 1,400\$. 450-521-5800.

**ROTOCULTEUR JOHN DEERE 6 forces**, 300\$ 4 pneus, 1,000 km, P195/60R15, 200\$ pour les 4. Bicyclette stationnaire 15\$. Bicyclette tandem 150\$. Réservoir à air 10\$. Mob. salon Elran bleu, 150\$. Moteur GM 350, 90,000 km avec carburateur neuf 650\$. Evaporateur à eau d'étable 19 x 60, 650\$. Moteur à gaz 3 forces, 45\$. Compresseur à air, 40\$. 3 vitrines thermos, faites une offre. Porte ext. avec cadre, 20\$. Le tout négociable. 450-772-5460

**SUZUKI Sidekick 93**, 4x4, aut., 1,996\$. Trail-entente pour moto ou petite voiture, poids total 325 lbs., coquille toute en fibre de verre, flambrant neuf, prix d'aubaine. Compresseur à l'air, compact, idéal pour chantier de construction, à l'état neuf. Prix, 225\$. Info: 450-546-7515.

**TABLE EN BOIS, RONDE** avec rallonge, très propre, 400\$. cabanon 10x12, claphoard et bardeaux 1,000\$; cages à lapin, sur pattes, 4x6, 10\$ ch. 450-293-6416.

**TAPIS HAUT DE GAMME** avec légères imperfections, réduit jusqu'à 70%. Prélart 12mm: à partir 5,49\$ /v.c. Plancher flottant, garantie 25 ans. Spécial 1,29\$ /p.c. si installé + la pose. Tapis Roberge, 405 Boivin. Info: 375-2520

**TÉLÉVISEURS** couleur, usagés de toutes marques. Bonne garantie. Info: 378-7273

**VELO 21 VITESSES MINELLI** pour femme 225\$. **AQUARIUM 5 gallons**, tout équipée avec poissons 70\$ nég. Info: 450-372-8588

**VENTE & ACHAT**  
**★★★★ MEUBLES ★★★★★**  
Antiques et usagés. Ménage complet  
**CLAUDETTE MORIN**  
1250, 4e Rang, Roxton Pond  
777-2839

**VENTE ET ACHAT**  
Meubles antiques et usagés  
Info: J. Pontbriand  
2267, AVE DU LAC OUEST, Roxton Pond  
P.S.: Achetez ménage complet ou par pièce  
Tél. (450) 372-2450

**VOITURES TÉLÉGUIDÉES** échelle 1/10: une Kyofho "offroad" 4x4 et une HPI pour route 4x4. Equipement complet. Valeur 1,500\$ demande 300\$ pour le tout. 405-2726 ou 770-1012

**601 MEUBLES**  
**BUREAU**, miroir et maquilleuse centenaire, style Louis XV. 2 tables de coin et 1 table de centre, longueur 6 pi., dessus marbre, tour et pattes sculptées, bois solide, style Louis XV. Tapis des Indes Super Maharaja, 10x14 pi., toute laine, avec motifs, fond couleur or. Info: 514-892-6538 ou école de danse: 450-263-2424

**CUISINIÈRE ADMIRAL** coul. amande, 100\$. Commode en vrai bois 75\$. Table tournante Technics 40\$. Martin 405-4244

**ENSEMBLE DE SALLE À DÎNER**: en bois massif blanchi, très bon état, grande table avec rallonge, 6 chaises dont 2 capitaines, beau grand vaisselier, 925\$. Info: 360-4711

**LAVEUSE-SÈCHEUSE** blanche, 2 ans d'usage, 800\$. 2 bureaux, 9 tiroirs, 1 cuisinière, 75\$. 372-7920 ou 777-7009.

**MATELAS**  
REFAIT à NEUF à une FRACTION DU PRIX  
20 ANS de garantie  
LE DOCTEUR DU MATELAS: 776-1048

**MEUBLES ROXTON** très bon état. Set de cuisine, 1 table, 6 chaises, prix, 750\$ nég. Table ovale salon, table hexagonale, table stereo, 100\$/ch. Info: 450-293-7677.

### 601 MEUBLES

**MOB. DE CHAMBRE** en mélamine: lit capitaine 3 tiroirs, 2 bureaux 3 tiroirs et biblio, 150\$. Ventilateur, 5 pales, blanc, 50\$. 378-8375 577-1240.

**MOB. DE SALLE À MANGER**: 6 chaises, buffet et huche, marque Carrier. Bibliothèque murale 3 sections. Propres comme neufs. 375-4696.

**MOB. DE SALON** tout cuir, brun, payé 4,100\$, pour 2,999\$. S'adressez au 375-5073 ou au 531-1256.

**MOBILIER DE SALLE À MANGER** laqué blanc: table, 6 chaises, buffet et huche. Info: 777-0247

**VENTE DE DÉMÉNAGEMENT** Faites une offre Mobilier de s. à manger en marbre/travertin, style podium, console incluse, 900\$. Causeuse presque neuve, bourgogne-beige, 250\$. Petite chaise antique en velours rouge, 75\$. Exerceur (rameur), 35\$. Tél. 450-378-9143.

**Achetez à prix d'escompte**

**PLEINE REMORQUE MATELAS À PARTIR DE 99\$**

**Futon et base 159\$**

**Centre de divertissement**

**PRIX D'ENTREPOT**

**3 mcx Sofa, chaise, causeuse 675\$ Causeuse 299\$**

**2 mcx Sofa, chaise 499\$ Choix de couleurs**

**ACHAT • VENTE • CONSIGNATION**  
**Centre de liquidation L'Estrée Inc.**  
17, chemin Foster  
Waterloo (angle 112 et 243)  
**539-0022**  
Sortie 90 de l'autoroute 10

### 602 ANIMAUX

**A VENDRE JUMENT** Quarter Horse, 16 mains, couleur bay, douce, 980\$. Appelez au 776-6101.

**BASSET HOUND** tricolore, avec carnet de santé, 12 semaines. Poullets de grain d'environ 8 lbs, à 2\$/lb. Cell: 577-1471.

**CADEAU** avec tout adoption! Chiots/adultes, pure/croisé, petite/grande race, 100\$ et +. Yorkshire, lhasa apso, labrador blond, boxer, berger allemand, pékinois et autres 297-1393

**CHATONS À DONNER** Poney Welch à vendre-voiture et attelage. Drompté à la selle et traîneau, très doux, idéal pour enfants. 772-6706.

**CHATONS HYMALAYENS** "blue point", prêts à partir, faut voir! 120\$ ch. Info: 263-6991

**CHATONS PERSANS** à vendre, vaccinés, enregistrés, 300\$. Info: 776-6729.

**CHIOTS**, Teckels, mini-colleys, schnauzers, irlandais, femelle labrador, pomeranien (1). Chiots croisés 100\$ et +. Élevage familial. (450) 248-4245.

**CHIOTS**: berger australien blanc, âgés de 8 mois. 100\$. Epagneul noir, labrador noir prêts août, golden prêts sept. 300\$/ch. 450-548-5963

**CHIOTS BICHONS FRISÉS** prêts à partir dans 3 à 4 semaines. Info: 521-9853

**CHIOTS BOXERS** à vendre, nés le 15 juillet, prêts fin août, vaccinés, vermifugés, parents sur place, 7 fauves et 2 blancs, mâles et femelles, 350\$ ch. 450-791-2354.

**CHIOTS** croisés Shih-tzu et Caniche, prix 150\$ ch. Info: 378-2254

### 602 ANIMAUX

**FEMELLE BASSET HOUND** tricolore, 1 an en sept., pas opérée, 450\$. **A DONNER: Chatte himalayenne**, 2 ans blue creme point, pas opérée, dégriffée. 379-9048

**GELDING** 10 ans avec selle. Jument 2 ans QH, avec papier. Poulain 1 an. Info: 450-297-4822

**GOLDEN RETRIEVER NOIR**, femelle d'un an, pas opérée, bon chien de famille, 200\$. 450-777-7191.

**HYMALYENNE** environ un an, opérée, à vendre 100\$. Très affectueuse et douce. Recherche propriétaire sérieux. 372-8463.

**LABRADORS BRUNS** chiots mâles, voir sur le site: www.angelfire.com/wizard2/charlie ou info: (450) 358-5029

**PETITS CHIOTS** colley mélangés golden, très bons pour les enfants, obéissants. Info: 777-3022, 770-7080

**PONEYS PAINTS**  
À vendre 200\$ chacun. Info: 450-293-7535.

**POULAINS** et pouliches de 1½ an, pur sang, enregistrés. Pouliches de 2 et 3 ans, douces. Aussi chiots Chihuahua. Info: 375-5699

**RECHERCHE PORTÉE DE CHIOTS** à donner pour fin d'adoption. Irais les chercher à votre domicile. Brigitte, 514-808-6772.

**RELAIS CANIN**  
- CHIOTS TOUTES RACES, chiens entraînés  
- Cours d'obéissance privé et intensif  
- Toilettage  
- Pension (air campagnard)  
- Accessoires et nourriture  
- Service d'accouplement  
- Maternelle gratuite (chiots entre 2 et 4 mois)  
- Évaluation gratuite de votre chien.

**CATHY**, (maître-chien), propriétaire  
**NICOLE**, conseillère canine  
**MANON**, toiletteuse  
1487 Principale, Canton Granby  
Info: 450-777-4414

**23 VACHES À BOEUF** 8 jeunes veaux avec 1 taureau pour 14,500\$. Info: 450-539-2037

**2 JUMENTS QUARTOR HORSE** de 4 ans, et un étalon quartor horse de 2 ans à vendre. Claude 293-0875

**80 POULES ROUGES PONDEUSES** avec cages et système de buvette. 2 coq, prix 300\$ pour le lot. Info: 450-539-4898.

### 604 INFORMATIQUE

**LIQUIDATION D'ORDINATEURS NEUFS ET USAGÉS**  
Nous avons un large inventaire d'ordinateurs de Pentium II à Pentium IV à partir de 80\$.  
Moniteur 17 po. std 75\$, plat: 120\$  
Spécial pour revendeur  
Service commercial et résidentiel  
Formatage, mise à jour, réparations, réseau  
**ORDI DIRECT**  
1008 Marcoux, local 211, Granby  
Tél. 372-1711

**ORDINATEURS AMD XP 2400+**, 384, Mo, 20 Go, graveur, 450\$. 450-531-0689.

**VENTE D'ORDINATEURS neufs et usagés.** Dépannage informatique à bon prix. Service rapide et courtois en tout temps, pièces de qualité, réparation, formatage à prix fixe, réinstallation de vos programmes. Ouvert 7 jours semaine de 9 h à 22 h. 15 \$ l'heure. 450-777-2373, Pierre

**1A - À votre DOMICILE**  
Cours d'ordinateur, de 6 à 90 ans. Ordinateurs neufs et usagés installés et portables. Windows XP, connexion Internet, réseau, entretien annuel, réparations, formatage, anti-virus, etc. Tout tout pour vous, chez vous.  
Vous avez un problème? Réponse rapide. 20\$/h Au plaisir! Nicole Sévigny, 777-7988

**605 PISCINES**  
**PISCINE** 24 pi. tout équipée, à défaire, 800\$ négociable. 777-0071.

**606 BATEAUX**  
**CHALOUPÉ** 14½ pi, Doral, moteur Mercury 9.9hp - 4 temps, "down rigger" Canon: 1 électrique et 1 manuel, sonar Eagle, beaucoup d'équipement. 450-293-4345

**GREW 1980** 16 pi., moteur 120 h.p. (in board) avec remorque, excellente condition. 3,400\$. Claude 450-375-1168 (jour); 450-777-5995 (soir)

**PLANCHE À VOILE TIGA**, intermédiaire-débutant, excellente condition, voile 6 mètres, wet-suit, support, 250\$. 378-8375 577-1240.

### 608 BICYCLETTES

**BMX HARO** Bikes, rouge, très haute qualité, un été seulement, achetée en 2003, n'a fait que de la ville, 275\$ nég. 378-9876.

### 608 BICYCLETTES

**BICYCLETTE TRÈS SPÉCIALE** pour promenade en groupe (12 places) munies de freins et autres accessoires. 10,000\$ nég. Info: 450-469-1552 laissez message

### 609 REMORQUES

**REMORQUE (DOLLY) 1 ESSIEU** pour motorisé ou autres, très propre, 1,200\$ nég. Info: 450-378-8511 ou cell. 450-521-4950 Pierre

**REMORQUE 4X6 x19 po**, roues 13 po, pneu de secours, pompeuse, refaite à neuf, 650\$ nég. Sylvain 372-5080

**REMORQUE 4 X 6 ½ PI** Pneu 8 po. Idéal pour VTT. Demande 240\$. Info: 450-375-4261 ou 450-531-3476

**REMORQUE 80 po x 12 pi**, 2 essieu de 3,500 lbs chaque, côtés 16 po, 2 portes pliantes, pneus 225-75-15, 8 plis, freins électriques, valeur nég. Info: 375-2282

### 610 MACHINES À COUDRE

**MACHINES À COUDRE** industrielles. Brother, plane ordinaire ou needle feed et une 12 aiguilles. Info: 378-9020.

### 611 VÊTEMENTS

**CRAVATTES ET CEINTURES** haut de gamme et exclusives au prix de détail moins 50%. Vente en gros possible. Info: 534-5218

**FRIPERIE CHEZ DIANE** au 13 rue Centre, Granby. Grande vente de liquidation, 1\$ du morceau sur presque tout en magasin. Temps limité. Vêtements pour hommes - femmes - enfants.

**VENTE DE LINGE**: enfants, garçons et filles, de 2 à 12 ans, grandes marques, comme neuf. Aussi vêtements de femmes, gr. medium. 777-0247

### 613 INSTRUMENTS DE MUSIQUE

**GUITARE FENDER**, Telecaster, modèle Thinline 69; amplificateur Fender Princeton Chorus, 2 x 10 po.; batterie (drum), 10 pces. Le tout état neuf, 600\$ ch. 450-539-4462.

**GUITARISTE JAZZ** cherche chanteuse sachant jouer de la flûte et/ou saxophone pour faire les banquets. Si intéressée, 263-2128.

### 615 MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION

**PLANCHER DE BOIS FRANC DE MARQUE MALETTE INTERNATIONAL**  
A TRES BON PRIX  
Érable, chêne, frêne, meriser et cerisier  
Du lundi au vendredi, de 9 h à 17 h, samedi de 9 h à 16 h, au 89 boul. Bromont, local B-201. Daniel au 450-775-0666.

**BOIS DE GRANGE** et de **VIEILLE MAISON** Poutres, perches, planches grises ou rouges, brique. Baldwin Récupération. Achat-Vente. (819) 872-3897

### SPECIAL VACANCES

**Porte à panneaux en chêne 95\$ ch.** (sur présentation de cette annonce seulement)

**Aussi Vaste choix de portes françaises**

**Portes Surplus Liquidation**  
352, rue Racine, St-Elie d'Orford,  
Sortie 137 de l'aut. 10, à l'arrière de Animat  
Tél.: (819) 563-3347

**616 HORTICULTURE**  
**LIQUIDATION** de plans-mères vivaces en pleine terre et en motte. Au 329, route 137 Sud, Ste-Cécile de Milton avant 11e Rang. Disponible du lundi au vendredi. Info: 777-3397.

**★★★★★★★★★★**  
**TERRE À PARGERRE**  
Livraison ou chargement sur place pour petite et grande quantité  
- Service de nivelage  
- Terre noire et brune mélangée, tamisée.  
- Sable à piscine (carré de sable)  
- Sable qualité A et B pour différents travaux  
- Pierre 0-¼, 0-½ et ¾ net, etc.  
- Spécial sur remplissage  
Terrassement Granby Inc.  
1390-C, rue Principale, Granby  
(à l'arrière de "Brique Milton")  
Cell. 777-4193 - Tél. 375-0494  
★★★★★★★★★★

### 616 HORTICULTURE

**640 SERVICES OFFERTS**  
**LES CONSTRUCTIONS R. GOVIN INC.**  
Richard Govin prop.  
**Entrepreneur général**  
• Résidentiel  
• Commercial  
• Industriel  
R.R.Q. 8000-2942-18  
360, rue Delorme, Granby  
Tél. et téléc.: (450) 360-0434

**78122V**

### 616 HORTICULTURE

**TERRE À REMPLISSAGE À VENDRE**, 30\$ du voyage. Info: 777-2575 ou 775-1150 cell.

### 617 BOIS DE CHAUFFAGE

**BOIS DE CHAUFFAGE À VENDRE**: Écorce de bois franc avec 2-3 po. d'épais de bois au-dessus, 35\$ la corde. Info. 372-9316 ou cell. 450-204-0072, laissez mess: répondeur.

**PALETTES DE BOIS** à donner, disponibles toute l'année. Présentez-vous au bureau chez Vélan Inc., 1010 Cowie à Granby.  
Nous ne sommes pas responsables des accidents ou dommages.

### 630 ESCORTES

**CLAIRE DE LUNE - NOUVEAU PRIX!**  
Reçoit / déplace jour/nuit  
4 à 8 filles. Granby/région, 469-3101

**★★★ AGENCE AU 7E CIEL ★★★**  
24 / 24, 7 / 7 Hôtesse disponibles.  
Plaisir garanti, discrétion. Reçoit et se déplace.  
URGENT: engageons avec ou sans expérience.  
450-548-5757; 450-521-0804

**★★★ AGENCE BLEUE NUIT ★★★**  
SIRENES SENSUELLES, douces, érotiques  
reçoivent et se déplacent. Homme + femme + duo disponibles. Spécial estival. 776-3410

### 638 SCIENCES OCCULTES

**AAA-CARTOMANCIEN**  
Bilingue, 35 ans d'expérience, prédictions pour l'avenir, personnes sérieuses. Tél: 372-3953

**VOYANCE PURE - LECTURE DE VIE**  
Par le thé - tarot  
Pour votre mieux-être  
Massage énergétique - thérapeutique  
(Reçu d'assurance), 20 ans d'expérience  
Yolande: 777-4331

**VOYANCE PURE**  
Don naturel, tarot et plusieurs choix de consultations. 30 ans d'expérience. Huguette L. Bouchard, Granby, 450-775-3728

### 640 SERVICES OFFERTS

**ABATTAGE et TAILLE D'ARBRES**  
**DÉBOISEMENT DE TERRAIN**  
**MENUISERIE GÉNÉRALE,**  
**PEINTURE INT. ET EXT.**  
Nacelle pour travaux en hauteur  
Au contrat ou à l'heure.  
Assurance responsabilité complète  
777-7565

### 615 MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION

**615 MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION**

**615 MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION**

## 640 SERVICES OFFERTS

### ANGLAIS INTER-KIDS enr.

- Cours spécialement conçus pour jeunes de 5 à 13 ans.  
- A Granby depuis 1988  
- Jeudi de 18h15 à 20 h de sept. à avril

Inf: Gary Brown 378-8143.

**PRÉPARATION POUR SPA.** Clôtures, rampes decks de piscine, patios, etc., etc.  
Inf.: Mario au 378-5722

**RAMASSONS DE TOUT** pour défavorisés : vêtements, meubles, app. ménagers en marche ou non, vieille ferraille. Allons chercher gratuitement, Granby et environs. 7 jrs/sem. 531-3792

**SERVICE DE TRAITEMENT DE TEXTE** 24 heures. Pour informations: 776-6101.

### TAILLE DE HAIES DE CÈDRE

Toutes grosseurs. Estimation gratuite. 10 ans d'expérience. P. Lallier, 776-8448

**VOUS ÊTES FATIGUÉ (E) DE FAIRE** votre comptabilité vous-même, téléphonez-moi, il me fera plaisir de vous servir. Comptable agréée à la retraite, 263-3761

**Travailleurs - construction**

**Cours de sécurité pour les chantiers de construction**

pour l'obtention de la carte de sécurité

**Seulement 4 jours !!!**

Début: 21 août 2004 (2 fins de semaine)

**APCHQ Haute-Yamaska (450) 777-3177**

**RÉNOVATION RÉSIDENTIELLE**

*Vous avez un projet de rénovation?*

Nous pouvons vous aider à le réaliser; du service conseil à l'exécution de tous les travaux.

- Estimation gratuite -

**CLAUDE BIRON**

**372-7173**

Tél.: 378-0911

**NETTOYAGE TAPIS MÉDIC inc.**

Toujours au même bas prix:

Nettoyage de tapis, divans, murs, plafonds, dégâts d'eau, fumée, service d'entretien

**28 Mirabel, Granby J2H 2G9**

**Les toitures Stéphane Picard**

Estimation gratuite

• Résidentiel • Commercial •

Bardeaux d'asphalte  
Membrane élastomère

Tél.: (450) 378-1240

R.B.Q.: 8278-7185-39

Télé.: (450) 378-1240

## 640 SERVICES OFFERTS

### BESOIN DE RÉNOVATIONS

Menuiserie, peinture, joints, céramique, douche sur mesure..., 18 ans d'expérience. Pour un travail de qualité, André Barbe, 375-1505

### CONSTRUCT-ART ENTREPRENEUR SPÉCIALISÉ MENUISERIE & RÉNOVATION

Boiserie architecturale, escalier bois, poutre plafond, restauration ancestrale, revêtement ext. bois, toiture, balcon, armoire repr. antique et plus. Réservez vos travaux à l'avance.

**ACCREDITÉ GARANTIE QUALITÉ RÉNOVATION.** RBO 8304-0402-22  
TEL.: 514-444-2416

### COUPE ET TAILLE D'ARBRES TAILLE HAIES ET ARBUSTES

Terrassement, pose de tourbe.  
Estimation gratuite - Marc Audet, 777-7203

### ÉBÉNISTERIE B.L. ENR.

Rénovation de tous genres, intérieur et extérieur, toiture de bardeau, revêtement, capage aluminium, portes, fenêtres, patio, finition intérieure. Aussi rénovation agricole.  
Benoit au 450-549-2777, cell: 450-770-1180

### ENLÈVEMENT DE SOUCHES

Et de racines, sans dommage au gazon.  
Estimation gratuite. Inf.: 372-9735

**AVIS À NOS ANNONCEURS**

La Voix de l'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

### Mini-Excavations Guillaume Lemieux



**SPÉCIALISTE DES ENDROITS RESTREINTS**

- Tranchées de toutes sortes
- Tonte de pelouse
- Déneigement
- Et beaucoup plus

Contactez-nous dès aujourd'hui

**(450) 242-2145**

## 640 SERVICES OFFERTS

### DRAINAGE PROBLÈMES D'EAU ET FISSURES

Garantie 5 à 10 ans transférable

#### SPECIALITÉS

Fissures et drainage intérieurs et extérieurs, drainage de surface de terrain, pose de drain de "footing" au fossé, outils spécialisés pour nettoyer et déboucher drains de maison, etc., remplacements "sound pump" par drainage naturel, élimination d'eau du sous-sol par le plancher et murs, réparation de solages de pierre et entrée de cave et de garage brisé par le gel. Réparation de solages de blocs. Réparation aussi infiltration d'eau par châssis, brique et cheminée. Réparation de fosse à purin.

Service d'appel 7/7

G. PERRON ENTREPRISE

Entrepreneur licencié membre de l'APCHQ  
RBO-8003-8623-69. Tél.: 378-4426

### ENTREPRISES G.S. Rénovation & Pose de planchers Bois franc - Flottant - Céramique.

Info : 534-4611

ENTRETIEN MÉNAGER pour résidence privée.  
Inf. pagette: 360-8218.

### FAUX-FINI

Pierre et brique  
peinture décorative  
murale intérieure

Inf.: André au 450-521-9464

**FEMME À TOUT FAIRE POUR RÉNOVATIONS** (peinture, tireuse de joints, etc.) Catherine, 125/h., au 777-3843 laissez message.

JEAN-PAUL VINET

770-0955

- Moulure de plâtre
- Plâtre
- Joints
- Plafond texturé
- Peinture
- Peinture de meubles, armoires, etc.
- Avec couleurs personnalisées.
- Dans les règles de l'art

**MENUISIER SEMI-RETRAITÉ** disponible pour légers et moyens travaux de construction et de rénovation. 263-6707

**OFFRONS SERVICE D'ENTRETIEN MÉNAGER INTERIEUR** 15\$ l'heure. Appelez Isabelle au 450-521-2627 ou Roseline 450-531-7722

**PATIO, CLÔTURES, AIRES DE JEU** pour enfants. Tables de pique-nique, le tout sur mesure, en bois traité, nouvelle génération. Estimation gratuite. Info. 4 5 0 - 6 5 8 - 7 2 2 2

### PETITES TRESSSES

dans les cheveux avec rallonges.  
Tresses françaises. 378-9941 ou 521-2121

### POTEAU CORDE À LINGE

Info. M. Audet 378-2729

## 641 COURS

### À LA GALERIE DU VERRIER

Sur site enchanteur  
Cours offerts tout l'été

### ★★★ VITRAIL ★★★

★ Mosaïque sur verre

★ Peinture sur verre

★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★

Vitrierie Maurice

460 Cowie, Granby

(450) 375-1318

Centre de formation en médecines alternatives de Granby Journée porte ouverte - le samedi 14 août 2004 - de 10h. à 15h. Cours de:

- Massothérapie
- Kinésithérapie
- Orthothérapie
- Drainage lymphatique
- Anatomie - Physiologie humaine
- Relations d'aide
- Pathologie
- Réflexologie
- Homéostasie énergétique
- etc...

Cours reconnus par F.Q.M., C.M.A.P.P.A.C. et Sima.

Au 19 Brebeuf à Granby  
Info. 777-1220

**COURS DE CONVERSATION ESPAGNOLE** pour le voyage. Début : 11 sept. pour 8 sem. Granby et Cville. 8 profs latinos. Préparez votre voyage dans le Sud! AIRTOUR VOYAGES (permis du Qc). 372-2227, 531-3886, 263-6531

## 641 COURS

### ÉCOLE LISETTE PILOTTE Enr.

**COURS en semaine et fin de semaine**  
Réflexologie - Massothérapie - Kinésithérapie  
S'adresse à ceux qui recherchent:  
Formation professionnelle  
Reconnaissance de ses compétences  
Pouvoir émettre des reçus d'assurances  
Prix honnête et compétitif  
(Possibilité d'être membre d'une association)  
Tél.: (450) 375-9643

**POUR ENFANTS ET ADULTES** en difficulté d'apprentissage : lecture, mathématiques, écoute, organisation, attention soutenue. Nouvelle méthode "BRAIN GYM", mouvement clé de l'apprentissage, 80% d'amélioration garantie. Contactez Centre d'Aide aux Apprentissages, 450-372-8480

### VÉRITABLE CONVERSATION ANGLAISE AVEC MUGUETTE GAUVIN PARTICULIERS - COMPAGNIES - ADOS - KIDS SESSION AUTOMNE 2004

Tél.: 777-3652 répondeur lors des cours, reçus  
Vous travaillez avec des enfants. Le CPE CHEZ NOUS organise un cours de premiers soins et secouriste en milieu de travail à son installation du 184 Ch. Jolley, Canton de Shefford, le samedi 21 et 28 août. Pour info. ou inscription: cpe-cheznous@videotron.ca. Téléc. 450-539-2008. Tél. 450-539-2596.

## 642 GARDERIES

**GARDERIE EN MILIEU FAMILIAL** : de jour, du lundi au vendredi temps plein ou partiel, enfants 0 mois à 5 ans. Non-fumeur. Grand terrain, rue Verdon, près de Savage et Comeau. Inf.: 375-6890

### NOUVEAU

**GARDERIE** en milieu familial à Roxton Pond. Grand terrain, non-fumeur, sécuritaire, de jour ou de soir. Si tu veux venir t'amuser avec moi, appelle au 375-1624, Heidi.

**GARDERIE EN MILIEU FAMILIAL 7\$** par CPE dans Canton de Shefford. 1 place disponible maintenant. Laissez message. 776-1968

**GARDERIE EN MILIEU FAMILIAL** à 7\$, reconne par le CPE Les jeunes pousses, 2 places disponibles à Adamsville. Josée au 263-5990

**JE SUIS UNE MAMIE** Disponible en tout temps pour prendre soin de vos petits. J'ai beaucoup d'expérience pour la garde des enfants. Je suis une bonne cuisinière, franche et honnête. Info. 450-772-2277 ou répondeur.

**LA GARDERIE FAMILIALE "LES CHATOUILLES"** est présentement à la recherche d'un ami de 2 ans et +. Secteur rue Delorme. Places à 7\$. Manon 777-1246

**OUVERTURE D'UNE GARDERIE** en milieu familial 7\$, près du CRIF, la première semaine de septembre. Places limitées. Demandez Nathalie au 375-8859 répondeur

**OUVERTURE SEPTEMBRE 2004**  
**MAMAN pleine d'énergie et d'amour** pour les enfants, vous offre un environnement amusant, éducatif et bilingue, collation et repas équilibrés, pour laisser vos petits trésors en toute sécurité pendant vos journées de travail.  
Réservez maintenant. Kim, 372-0998

## 645 SANTÉ

### RELATION D'AIDE PSYCHOLOGIQUE

Pour vous aider à régler vos problèmes, à bien fonctionner avec les autres, à être heureux. Thérapie individuelle et de couple. Bienvenue aussi aux adolescents et aux aînés.  
Rendez-vous: PIERRETTE GOYETTE: 372-3706  
Intervenante relation d'aide  
15 ans d'expérience.  
Reçus pour assurances.

## 646 MASSOTHÉRAPIE et SOINS THÉRAPEUTIQUES

### MASSAGE DE RELAXATION

et thérapeutique. Manon au 450-293-4825

**MASSAGE OÙ chaleur et douceur vont de paire.** 7 jours / 7, reçu d'assurance, certificat-cadeau. A noter: fermé le 24-25 et 31 juillet. Louise Blais, 450-375-8166, cell: 450-577-0585

### MASSOTHÉRAPIE JACKIE

Massage suédois et Reiki. Soir et week-end  
Reçu d'assurances. Tél. 372-9118

## 649 AMITIÉ RENCONTRES

### AGENCE DE RENCONTRE PRIVÉE (GAIS)

Pour femmes et hommes sérieux

**AGENCE DE RENCONTRE NOUVELLE UNION (HÉTÉROSEXUEL)**  
Pour personnes de 18 ans et +  
**MEMBRE À VIE:**  
dames 50 ans +; hommes 55 ans +  
Établie depuis 28 ans - Granby 777-3330

## 649 AMITIÉ RENCONTRES

**HOMME DANS QUARANTAINE**, belle personnalité, 5'10", 220 lb, yeux bleus, cheveux sel et poivre, affectueux, amitié sincère, adore la nature, cherche femme bien dans sa peau, seule ou avec enfant. 775-1743

## 660 PERSONNEL DEMANDE

**DJL recherche**

**CHAUFFEUR camion 10 roues + fardier suiveur permis classe 1**

La personne choisie doit obligatoirement être capable d'opérer de l'équipement lourd tel pavéuse, rouleau, pelle, etc. pour chargement et déchargement sur le fardier.

Emploi permanent saisonnier.  
Rémunération selon compétences  
+ avantages sociaux  
Temps et demi après 40 heures

Faites parvenir votre c.v. à

**CONSTRUCTION DJL INC.**  
2, rue des Carrières  
Bromont (Québec) J2L 1S3  
Télé.: (450) 534-3020  
bromont@djl.ca

**BORÉALE**

Les Brasseurs du Nord, une entreprise en pleine expansion est à la recherche d'un **Vendeur-Livreur** à temps plein pour la région de l'Estrie / Rive-Sud.

- Permis classe 3 essentiel;
- Expérience dans la vente et avec le public;
- Dynamisme, esprit d'équipe;
- Très bonne forme physique;
- Bonne connaissance de la région de l'Estrie / Rive-Sud;
- Connaissance en alimentation un atout.

Envoyez votre c.v. à l'attention de Huguette Salib  
info@boreale.com  
Télé.: (450) 979-3733

*Prrière de ne pas téléphoner. Seulement les candidatures sélectionnées seront contactées.*

**ECLIPSE TECHNOLOGIES**

Désire recevoir des C.V. pour combler de futures postes de **TECHNICIEN(NE) EN AUTOMATISATION ET INSTRUMENTATION** ainsi que de **TECHNICIEN INTERMÉDIAIRE**

**QUALIFICATIONS DEMANDÉES:**

- Programmation PLC (AB, Omron, etc...)
- Système d'interface (Cimplicity, Lookout, Indusoft...)
- Structure Grafset et Ladder
- Lecture de plan électrique
- Montage/assemblage d'armoire de contrôle
- Autocad
- Permis de conduire et voiture
- Minutieux (se) et autonome
- Bilingue (français, anglais)

Envoyer c.v. à :  
**C.P. 44, Granby (Québec) J2G 8E2**  
Télécopieur : (450) 375-4407  
Courriel : sturcotte@eclipse-tech.ca

47 LA VOIX DE L'EST - SAMEDI 31 JUILLET 2004

**660 PERSONNEL DEMANDÉ**

AIDE-LIVREUR demandé, classe 3 requise, expérience obligatoire dans le domaine du pain ou similaire. Inf.: 372-0634

**660 PERSONNEL DEMANDÉ**

ASSISTANTE-COIFFEUSE, jeune et dynamique, demandée à temps partiel Coiffure Unique, 15 boul. Mountain Nord, Granby 375-4238.

**660 PERSONNEL DEMANDÉ**

**660 PERSONNEL DEMANDÉ**

**660 PERSONNEL DEMANDÉ**

ATTENTION! ÉTUDIANT(E)S  
Fais toi beaucoup \$\$\$ en vendant nouveau produit. Appelle vite! Quantités limitées.  
514-277-0083, ou sans frais 1-800-561-2395

**VOUS N'AVEZ PAS DE DIPLÔME DE CINQUIÈME SECONDAIRE  
VOUS VOULEZ TRAVAILLER ?**

NOUS OFFRONS, À GRANBY ET À COWANSVILLE, UN PROGRAMME  
QUI RÉPOND AUX EXIGENCES DES ENTREPRISES.

**CRITÈRES D'ADMISSIBILITÉ:**

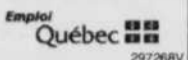
- être prestataire de l'assurance-emploi ou prestataire de l'assistance-emploi ou être sans soutien public du revenu.

**DURÉE:**

- Entre 9 et 12 semaines ( 26 h / sem.);
- possibilité de soutien financier.

Ce service est offert grâce à l'aide financière d'Emploi-Québec

INFORMATION ET INSCRIPTION : CREAT - FORMATION  
Téléphoner à : 1-866-776-7893



**PEINTURE GLIDDEN recherche  
COMMIS-VENDEUR ou DÉCORATRICE**

Temps plein / temps partiel

Peinture Glidden est à la recherche d'un commis-vendeur ou décoratrice pour son magasin de Granby

**Le candidats doit:**

- avoir secondaire V de préférence
- facilité avec le public
- bonne condition physique
- être dynamique, entregent
- intérêt pour la décoration

**Condition:**

- Formation fournie
- Être disponible immédiatement
- Horaire flexible pour étudiant

S.V.P. apporter votre C.V. au

425, rue Principale, Granby (Québec) J2G 2W9



**OFFRES D'EMPLOI**

Tu désires travailler avec une équipe dynamique, qui aime relever de nouveaux défis. Nous sommes actuellement en expansion et à la recherche de personnel dans la région de Granby qui répond aux exigences suivantes.

**Machiniste CNC**

- 2 à 3 ans d'expérience sur CNC (atout)
- DEP en usinage minimum, ASP (atout)
- Minutieux, débrouillard
- Savoir faire les set-up
- Autonome, responsable, dynamique
- Aime travailler en équipe
- Salaire selon expérience
- 2 postes de jour (40 h)
- 2 postes de soir (40 h)

**Journalier**

- Posséder un diplôme d'études secondaires
- Expérience en milieu manufacturier (atout)
- Bonne condition physique
- Autonome, responsable, dynamique
- Aime travailler en équipe
- Salaire selon expérience
- 1 poste de jour (40 h)
- 1 poste de soir (40 h)

Faire parvenir votre C.V. à  
Service RQC

1008 - E, rue Marcoux

Canton de Granby (Québec) J2J 2M8

Téloc. : (450) 372-3872 • Courriel : servicercqc@qc.aira.com

**PHARMACIE BRIGITTE BACHAND**

pour le nouveau brunet Granby-Canton

est à la recherche d'un(e)

**PHARMACIEN /  
PHARMACIENNE**

**TECHNICIEN(NE)  
de laboratoire  
en pharmacie**

Postes disponibles temps plein  
Salaire compétitif

Avantages sociaux et autres

Pour un nouveau défi avec une équipe dynamique

Contactez Mme Brigitte Bachand, pharmacienne

M. Guy Pinel ou M. Steve Goudreau

372-1150 - 534-3434

ou envoyez votre c.v. à brunetbromont@infopharme.ca

**AUBERGE DES CARREFOURS  
DE COWANSVILLE**

est à la recherche de CUISINIER(ÈRE)  
avec expérience,  
Info Michel ou Benoit Ouellette au 263-7331

**BARMAIDS demandées**

de belle apparence, avec expérience.  
30 h/semaine. 450-405-8294 ou 450-539-4508  
demandez Normand ou Nathalie

LA MAISON DE L'EMPLOI  
125, boul. Lord, Granby  
cregranby@videotron.ca  
(450) 378-4211



**Club de recherche d'emploi**

10 ans d'existence  
Un taux de placement de 75%  
Appelez-nous!

IL Y A UNE PLACE POUR VOUS  
SUR LE MARCHÉ DU TRAVAIL.

NOUS VOUS AIDERONS À LA TROUVER!

**Services gratuits**

Cette activité a été réalisée grâce à  
l'aide financière d'Emploi-Québec



**Vous recherchez...**

- un environnement de travail sain
- une équipe de travail agréable

IBM, usine de Bromont, nous a mandatés pour recruter des  
candidats et candidates aux postes de :

**PRÉPOSÉS À LA FABRICATION**

Vous devez détenir un DES (5e secondaire ou l'équivalent) et être familier  
avec l'utilisation d'un ordinateur. De plus, vous devez être disponible car  
vous pourriez être affecté sur l'un ou l'autre de nos 5 quarts de travail.

Vous êtes une personne responsable et fière de la qualité de votre travail?  
Faites-nous parvenir votre CV par courrier, par télécopieur,  
par courriel ou en personne.

**Adecco  
Granby**

1, rue court, loft 2

Granby (Québec) J2G 4Y6

**Adecco**

Tél. : (450) 375-8788

Téloc. (450) 375-5888



QUALITÉ PASSION



COMPOSANTES  
ELECTRONIQUES



adecco.granby@decouvrez.qc.ca

660 PERSONNEL  
DEMANDE



777, rue Principale  
Granby  
J2G 2Y6  
Télécopieur :  
(450) 378-1274

**LA RÔTISSERIE AU COQ  
EST À LA RECHERCHE DE  
RÉCEPTIONNISTES/  
CAISSIÈRES**

EXIGENCES :

- Disponible de jour, soir et fin de semaine
- DYNAMIQUE, AIMANT LE TRAVAIL D'ÉQUIPE ET LE SERVICE À LA CLIENTÈLE.

**FAIRE PARVENIR VOTRE C.V.  
AU SERVICE DU PERSONNEL.**

297578V



*Une carrière en alimentation !*

Nous recherchons des personnes dynamiques et d'expérience pour les postes suivants dans notre établissement de

**GRANBY**

80, rue St-Jude Nord

• **Gérant d'épicerie de nuit**

• **Gérant de marchandises générales**

Si l'un de ces postes vous intéresse, veuillez vous présenter au magasin ou acheminez votre curriculum vitae par télécopieur au

**(450) 777-0521**

à l'attention de M. Robert Gagnon

297533V

**— Postes à combler —**

**Caissière**

10 à 15 heures / semaine

**Commis d'épicerie**

20 à 30 heures / semaine

**Cosméticienne**

30 à 35 heures / semaine

**Commis et service à la clientèle au resto-bar**

**Le Tournesol**

10 à 15 heures / semaine

Un intérêt pour les produits naturels et l'expérience seront des atouts.

Les candidat(e)s devront apporter leur curriculum vitae et le remettre à Sylvie Senay ou Josée Labrecque

132, rue Principale, Granby



Aliments et produits naturels

297558V

660 PERSONNEL  
DEMANDE

BESOIN URGENT de COUTURIÈRES pour travail industriel à l'année. 450-266-1242 demandez Diane.

**CAMELOTS recherchés**  
pour distribuer  
**LA VOIX DE L'EST ET LA PRESSE**  
**À FARNHAM**

pour les rues: de l'Hôpital, Boul Kirk, Spoor et Yamaska.  
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 527.



Est à la recherche d'un(e) :

**MANUTENTIONNAIRE**

Poste permanent, 40 h / semaine

Description de la tâche :

- Chargement et déchargement des camions
- Cueillette de vêtements et d'items divers souillés
- Livraison et classement de vêtements et d'items divers propres (chez le client)
- Transporter, déplacer, soulever, pousser des chariots, bacs, poches, barils
- Produire différents rapports

Qualifications requises :

- Permis de conduire classe 5 en vigueur
- Très responsable et soucieux du travail bien fait
- Responsable
- Sens de l'initiative
- Travail demandant des efforts physiques (manipuler des charges de 50 livres de façon soutenue)
- Bonne capacité de jugement et d'analyse
- Entregent
- Esprit d'équipe

Faites parvenir votre c.v. à l'adresse suivante :

Buanderie Shefford  
165 St-Hubert, Granby, QC J2G 5M7  
Télec. : (450) 372-3363  
Courriel :  
jmuloin@buanderieshefford.com

297532V

660 PERSONNEL  
DEMANDE

**CAMELOTS recherchés**

pour distribuer

**LA VOIX DE L'EST ET LA PRESSE**  
**À GRANBY**

pour les rues: Albert, Laval Sud, Mercier, St-François et St-Patrick.  
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 527.

Manufacturier de palettes est à la recherche de personnes autonomes, responsables et dynamiques pour combler les postes suivants :

- Assemblage de palettes neuves
- Réparation de palettes usagées
- Coupe de bois

Exigences :

- Habileté à manier fusil à clous et ruban à mesurer
- Être en excellente forme physique
- Doit posséder son véhicule

Expérience avec chariot élévateur est un atout

Postes de jour, 40 h / semaine.

Salaire selon expérience et/ou compétences.

Vous pouvez vous présenter sur place avec rendez-vous au **372-1280** ou faire parvenir votre c.v. à :

**ENTREPRISES J.A.P. INC.**  
1050, chemin Grande-Ligne  
Roxton Pond (Québec)  
J0E 1Z0  
Télécopieur : (450) 372-2174

297544V

660 PERSONNEL  
DEMANDE

**Techniciens  
Automobile  
Classe A et Classe C**

- Dynamique
- Ponctuel
- Permis de conduire
- Très grand souci du travail bien fait

Pour rendez-vous,  
contactez **André Robitaille**  
**(450) 774-6344**

Facile de s'y rendre, facile de s'y entendre!

**HYUNDAI**

www.hyundaicasavant.com



297496V

660 PERSONNEL  
DEMANDE

**Magasin à grande surface  
(vente au détail) de la région**

**PLUSIEURS POSTES  
DISPONIBLES**

**2 AVISEURS TECHNIQUES  
pour centre auto**

Bonne disponibilité,  
jour, soir, week-end

**GÉRANT**

**entrepôt/réception**

Disponible sur semaine  
à partir de 6 h

**Bilinguisme un atout  
Faites parvenir votre c.v. au  
Casier 1740  
La Voix de l'Est  
76, rue Dufferin  
Granby (Québec) J2G 9L4**

297550V

**RÉSERVOIRS D'ACIER GRANBY**



**GRANBY STEEL TANKS**

*Chef de file nord américain dans la fabrication et la commercialisation de réservoirs en acier destinés à l'entreposage de produits pétroliers et continuellement en croissance, Réservoirs d'Acier Granby, société en commandite, compte aujourd'hui quelque 150 employés. Joindre les rangs de notre équipe passionnée et engagée, c'est évoluer dans un environnement de travail stimulant et innovateur! Nous sommes présentement à la recherche de :*

**SOUDEURS - SOUDEUSES DE  
PRODUCTION  
JOURNALIERS-JOURNALIÈRES  
(POUR SON QUART DE NUIT)**

Vous possédez :

- de l'expérience en tant que soudeur - soudeuse avec le procédé de soudure GMAW (MIG) OU;
- de l'expérience en tant que journalier - journalière sur une ligne de production industrielle;
- une coordination manuelle et visuelle précise et fiable;
- une excellent santé et une bonne forme physique;
- une capacité à travailler dans des conditions variables (ex : chaleur et poussière);
- de la minutie et êtes orienté santé et sécurité.

Seront offertes :

- Des conditions avantageuses
- salaire horaire de base de 11.62\$ à 15.64\$ (incluant la prime de nuit et selon postes disponibles et/ou compétences);
- plan de bonification;
- plan d'assurance collective complet.

Si un de ces postes vous intéresse, veuillez nous rencontrer aux coordonnées suivantes ou nous faire parvenir votre curriculum vitae le plus rapidement possible.

**Réservoirs d'Acier Granby,  
société en commandite**  
1020, rue André-Liné,  
Granby (Québec) J2J 1J9  
a/s Direction des Ressources Humaines ou  
par télécopieur : (450) 378-5202 ou par courriel :  
ginette.cote@granbytanks.com

Nous communiquerons uniquement avec les personnes  
convoquées en entrevue.  
Nous souscrivons au principe de l'équité en emploi.

Visitez notre site Web à [www.granbytanks.com](http://www.granbytanks.com)

296672V

**Cuisinier(ère)s  
Aide-cuisinier(ère)s  
Serveurs / Serveuses**

**Demandés pour des postes à  
temps plein et temps partiel**

**Veillez s.v.p. faire parvenir votre c.v. à  
Club de golf de farnham  
C.P. 145, Farnham, J2N 2R4**

ou télécopieur : (450)-293-5602  
ou courriel : [golffarnham@videotron.ca](mailto:golffarnham@videotron.ca)  
ou téléphone : (450)-293-3171

297576V

**660 PERSONNEL DEMANDE**

**CAMELOTS recherchés**  
pour distribuer  
**LA VOIX DE L'EST ET LA PRESSE**  
À GRANBY  
pour les rues: Albert, Notre-Dame de 400 à 425, St-Charles de 90 à 110 et St-Jacques de 390 à 410.  
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 527.

**ALIMPLUS inc.**  
Distribution alimentaire • Food distributor  
**COMMIS À LA FACTURATION**  
POSTE DE SOIR  
(REEMPLACEMENT DE VACANCES)  
Entreprise œuvrant dans le domaine de la distribution alimentaire est à la recherche d'une personne autonome, responsable et dynamique.  
Cette personne sera responsable d'effectuer le processus relié à la facturation: imprimer les feuilles de travail pour la préparation des commandes; entrer les données pour finaliser la facturation; agencer tous les documents pour la livraison; imprimer divers rapports.  
**Exigences:**  
• Avoir une grande facilité à travailler avec un système informatique et diverses imprimantes;  
• Être en mesure de travailler en période de pointe pour respecter certains délais;  
• Être capable de s'adapter aux méthodes de travail déjà existantes;  
• Possibilité d'emploi de jour après le remplacement.  
Vous pouvez faire parvenir votre C.V. avant le 2 août 2004 à:  
**Alimplus Inc.**  
Ressources humaines  
340 Route 235  
Ange-Gardien, Québec J0E 1E0  
Télécopieur: (450) 293-7333  
pierre.tanguay@alimplus.com

**660 PERSONNEL DEMANDE**

**AUBERGE LAKEVIEW INN**  
Besoin immédiat  
Nouvelle administration  
**CUISINIER(ÈRE)S**  
**PLONGEUR(EUSE)S**  
avec expérience  
Travail à temps plein et de fin de semaine  
Appelez Élisabeth au  
(450) 243-6183  
Télé.: (450) 243-0602

**FONDATIONS ROY-LAROUCHE**  
COFFRAGE AGRICOLE  
1695, rue Skiroute, Wickham J0C 1S0  
Licence R.B.Q. 8004-4290-36  
www.roylarouche.com  
**(819) 398-7333**  
**RECHERCHE**  
Charpentier-Menuisier  
Apprenti-menuisier & Manoeuvre  
**Exigences:**  
- Les candidats doivent posséder leur carte de compétence de la C.C.O.  
- Expérience dans le coffrage serait un atout.  
**Tâches:**  
Le travail consiste au coffrage, au placage du béton et au décoffrage.  
Faites parvenir votre c.v. par télécopieur ou par courrier à l'adresse ci-haut mentionnée.

**660 PERSONNEL DEMANDE**

**MANUFACTURIER HÔTELIER HAUT DE GAMME**  
recherche un  
**MAGASINIER-ACHETEUR**  
• Bilingue, avec expérience d'un an minimum  
• Connaissance de Windows, Word et Excel  
• Débrouillard  
• Réception du matériel  
Faites parvenir votre C.V. ou présentez-vous à l'adresse suivante:  
**Les Meubles St-Damase inc.**  
246, rue Principale  
St-Damase (Québec) J0H 1J0  
Tél.: (450) 797-3702 • Téléc.: (450) 797-3455  
Courriel: marrod@st-damase.com

**S.G. SPORT MARINE**  
situé à St-Alphonse-de-Granby, est une jeune entreprise dynamique et spécialisée dans la vente et le service de bateaux de ski nautique et de wakeboard au Québec.  
(Voir www.sgsport.com)  
Nous sommes à la recherche d'un  
**TECHNICIEN EN MÉCANIQUE MARINE**  
pour combler un nouveau poste suite à la croissance des ventes de l'entreprise.  
Les tâches de nos techniciens sont diversifiées; passant de l'assemblage des bateaux neufs à l'entretien des moteurs V-8 ainsi qu'à la réparation et addition des composants.  
Nous recherchons une personne qualifiée dans le domaine ou à un domaine connexe (mécanique automobile, industrielle, moto, aviation) avec ou sans expérience.  
La rémunération sera évaluée en fonction de votre expérience et de votre horaire de travail.  
Pour plus d'information, veuillez communiquer avec Simon Goyette au (450) 777-1101 et envoyer votre c.v. par télécopieur au (450) 777-8628.

**660 PERSONNEL DEMANDE**

**Recherche un(e) directeur(trice) commercial(e)**  
**Exigences:**  
• expérience requise  
• sens de l'écoute et de la communication  
• Dynamique, organisé(e) et efficace  
• Bilingue  
**ROCHELEAU** Prière de nous faire parvenir votre c.v.  
a/s M. Jean-Pierre Rocheleau  
434, rue Rivière  
Cowansville (Québec) J2K 1N5  
Télé.: (450) 263-9606

**Action Santé**  
Centre d'entraînement  
division de Panier Santé  
est à la recherche d'un(e)  
**ENTRAÎNEUR(E)**  
Temps plein  
Connaissance en entraînement  
Personne dynamique ayant de l'entregent  
Salaire selon expérience  
Les candidat(e)s devront apporter leur curriculum vitae et le remettre à Sylvie Senay ou Brigitte Rousselle au Panier Santé  
132, rue Principale, Granby  
**Action Santé**  
Centre d'entraînement

**660 PERSONNEL DEMANDE**

**CHAUFFEUR de véhicules lourds**  
temps plein - permanent  
Nous sommes à la recherche d'un conducteur de véhicules lourds afin d'effectuer des livraisons aux U.S.A., Ontario et Québec.  
**Exigences:**  
• Permis de conduire valide avec les classes 1, 2, 3, 4A, 4B, 4C, 5.  
• Bilingue.  
• Connaissance de base en mécanique de véhicules lourds.  
• Posséder une carte d'ajustement de freins pneumatiques.  
• Posséder une carte de matières dangereuses (un atout).  
• Bonne forme et minutieux.  
Venir porter votre c.v. chez POLYFORM au 454 Édouard, Granby

**Avis de recherche**  
Vous êtes à la recherche d'une équipe énergique, d'un environnement de travail agréable et d'un emploi régulier?  
**BONNE NOUVELLE!**  
**Paulynard**  
une entreprise manufacturière de transformation de carton bien implantée à Rougemont, est à la recherche de personnes dynamiques pour occuper des postes  
**d'Aides-Opérateurs**  
(quart de jour et soir)  
Le salaire offert est de 9.75 \$ / heure auquel s'ajouteront des progressions salariales et une prime de soir de 0.75 \$ de l'heure.  
Les exigences sont:  
• Diplôme d'études secondaires (ou équivalence)  
• Expérience dans une entreprise manufacturière (un atout)  
• Force physique et endurance (emploi très exigeant physiquement)  
Vous pouvez faire parvenir votre curriculum vitae par télécopieur au  
**(450) 469-4085**  
Seules les personnes dont la candidature a été retenue seront contactées.

**Shermag**  
un important manufacturier de meubles est à la recherche pour son usine de Granby  
**20 manoeuvres** à la fabrication de meubles  
(divers postes reliés à la fabrication, à l'assemblage, à la finition et à l'emballage de meubles)  
9.25 \$ à l'embauche et **10.25 \$** après 520 heures (environ 3 mois)  
**1 préposé à l'entretien de soir** (salaire plus prime)  
**peintres avec expérience** (**12.00 \$** de l'heure)  
Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae à l'adresse suivante:  
**SHERMAG**  
825, boul. Industriel  
Granby (Québec) J2J 1A5  
Télécopieur: (450) 776-2243  
Courriel: nicole.dubois@shermag.com

**F. MENARD INC.**  
**AGROMEX**  
Agromex inc. est une entreprise en pleine expansion offrant des salaires concurrentiels et un milieu de travail stimulant. Nous embauchons des personnes avec ou sans expérience puisque nous offrons la formation en entreprise.  
**JOURNALIERS(ÈRES)**  
Vous êtes énergique, fiable et ponctuel. Vous êtes en bonne condition physique et aimez le travail manuel. Vous recherchez un **emploi stable**. Vous êtes alors le type de candidats que nous recherchons!  
Le salaire horaire est de 12.45\$ dès la fin de la période de probation.  
Si vous désirez faire partie d'une équipe dynamique, présentez-vous dès maintenant à nos bureaux afin de compléter notre formulaire de demande d'emploi:  
**251, route 235, Ange-Gardien (450) 293-5349**  
Nous offrons des chances égales à tous. Veuillez noter que nous communiquerons uniquement avec les personnes sélectionnées pour une entrevue.

**IGA EXTRA Lefebvre**  
Galeries de Granby 40 Évangéline  
**Foignez-vous à une équipe dynamique.**  
**DISPONIBILITÉ TEMPS PLEIN**  
• **Responsable de nuit**  
Minimum 1 an d'expérience en épicerie  
• **2 commis d'épicerie de nuit**  
• **Commis de nuit** dép. fruits et légumes  
avantages sociaux selon expérience  
Apportez votre c.v. au IGA Lefebvre à l'attention de M. Daniel Laberge

660 PERSONNEL DEMANDÉ

CAMELOTS recherchés pour distribuer LA VOIX DE L'EST ET LA PRESSE À GRANBY pour la Terrasse Bellevue Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 529.

CAMELOTS recherchés pour distribuer LA VOIX DE L'EST À WATERLOO pour les rues Nord, McDonald, York, St-Jean et Des Côtés Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 529.

CAMELOTS recherchés pour distribuer LA VOIX DE L'EST À WATERLOO pour les Eastern, Girouard, St-Joseph, De la Cour, Shaw, Foster de 4,400 à 4,700. Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 529.

CHAUFFEUR: CLASSE 3 Bonne forme physique, livraison de meubles. Temps plein et bon salaire. Aussi Aide-Livreur à temps plein, emploi stable. Info: 450-531-4879 ou 778-4291.

CHAUFFEUR DE TAXI DEMANDÉ Equipe de soir. Inf.: après 17 h, Daniel au 375-3518

CHAUFFEURS POUR US demandés, 2 fois par semaine, livraison de van fermée. Yves Bédard 450-244-5463.

CHAUFFEUR US pour transport de "containers", minimum de 3 ans d'expérience, salaire d'une moyenne de 0,40\$ et + du mille. 450-378-0680

CHEF D'ÉQUIPE demandé Emploi permanent, 5 jours semaine Doit être honnête, jovial, débrouillard et capable de faire des réparations mineures. Envoyez votre C.V. pour rendez-vous, au Bureau de poste chez Uniprix, 320, boul. Leclerc Est, C.P. 50006, Granby, QC J2G 9R9

CHERCHE CHAUFFEUR-OPÉRATEUR camion remorque /chargeuse à billots; permis de conduire classe 1, minimum 25 ans. 450-297-1102.

NOUVEAU

CHERCHE COMMIS-CAISSIER(ÈRE) avec expérience. Faites parvenir votre C.V. au Dép. Reynolds, 207 Reynolds à Granby, J2G 5V9

COMMIS BILINGUE RECHERCHÉ(É) Pour magasin, environ 28 h/semaine Inf.: 378-8801

CONSTRUCTION ET RÉNOVATION EUGÈNE LAPLANTE

URGENT URGENT besoin de menuisiers avec carte de compagnon et d'apprenti Appelez Eugène, au (450) 830-7244

COUTURIÈRE DEMANDÉE Overlock 3 fils pour petites poches. Info: 521-9770 Yvan

CAISSIER(ÈRES) COMMIS-ÉTAGALISTE

BOULANGERIE Postes à temps plein de jour et de soir

Se présenter au Shell

98, route 235 Ange-Gardien

ATTENTION! ATTENTION! Vous cherchez un travail payant et facile?

Nous sommes à la recherche de VENDEURS DE SCELLANT

pour un nouveau produit à base de polymère. En plus, nous vous offrons une commission de 35%.

Contactez David au (514) 444-4768

Pharmacie à grande surface

Qualifications requises : - Expérience minimum d'un an comme commis de laboratoire en pharmacie - Et/ou formation en assistant technique pharmacie - Grande disponibilité - Être apte à travailler dans des situations de stress - Dynamique - Facilité à communiquer

Faites parvenir votre c.v. au CASIER 1739 la Voix de l'Est 76, rue Dufferin Granby (Québec) J2G 9L4

660 PERSONNEL DEMANDÉ

CUEILLEURS DE BLEUETS demandés, jusqu'au 25 août 2004. Laissez message au 450-534-1258, Sylvain.

CUISINIER (E) demandé (e) Expérience en pâtisserie. Bonnes conditions Références AUBERGE QUILLIAMS Demandez David 450-243-0404 572 Lakeside, Lac Brome Autoroute 10, sortie 90

CUISINIER(ÈRES) de jour et de soir; BARMAID avec ou sans expérience. PLONGEURS jour et soir. 450-293-3857, Mme Pronovost.

CUISINIÈRE FAISANT SERVICE AUX TABLES À temps partiel. Info: 450-777-3032

DEMANDE COUTURIÈRES sur plain et overlock à domicile. Michelle ou Richard 539-2325.

DEMANDE MÉCANICIEN avec expérience pour mécanique automobile générale. Yan au 775-5746.

DÉPANNÉUR 4000 recherche CAISSIER(ÈRES) Avec expérience, 2 postes à combler. Quart de jour : 7h à 15h Quart de soir : de 15h à 23h. Postes de 40 h / semaine.

CUISINIÈRE AVEC EXPÉRIENCE À temps plein, pour comptoir du prêt-à-manger et de pâtisserie. Se présenter le mercredi 4 août au 2017 Route 112 à St-Césaire entre 10 h et 15 h, avec CV et photo

EMPLOYÉ DEMANDÉ pour maternité porcine. Une fin de semaine sur deux, avec expérience. Ste-Cécile de Milton. 375-7987, pag: 770-4739.

FEMME DYNAMIQUE en bonne forme physique demandée à temps plein (poss. permanent). Sur ferme maraîchère à l'Ange-Gardien. Pour info: après 17h. svp au 293-7224.

G.D.S TRANSPORT - Chauffeurs d'expérience demandés, avec classe 1, Québec/Ontario et U.S.A. (Floride). Appelez au 450-777-3821 ou faxer C.V. au 450-777-5964.

HABILLEUSE DEMANDÉE à temps partiel, pour vêtements de femme. Informations: 450-375-8786

HOMME à tout faire demandé pour entretien Apparence soignée, débrouillard, bricoleur Fin de semaine 9 à 5 AUBERGE QUILLIAMS Jacques Laliberté 450-243-0404 572 Lakeside, Lac Brome Autoroute 10, sortie 90

LE GROUPE COCCUSS Chargement de volailles

Chargement de volailles Nouvelle compagnie en pleine expansion cherche personnel à temps plein.

Exigences requises: • Très bonne forme physique • Fiable • Dynamique

Vous pouvez nous contacter entre 10h et 16h du lundi au jeudi au (450) 293-1114

JOURNALIERS DEMANDÉS CARRIÈRE STE-ANNE-DE-LA-ROCHELLE Contactez Roger Jomphe 450-776-5586, 450-535-6877 ou 450-375-6847

LA CAGE AUX SPORTS est à la recherche d'une HÔTESSE et de CUISINIERS Informations: 777-1106

LE VIGNOBLE DE L'ORPAILLEUR recherche des préposé(e)s à l'accueil, temps plein et temps partiel. 450-295-2763 demandez Sandra.

MESDAMES, vous pouvez maintenant choisir une carrière qui, enfin, correspond à vos goûts et à vos talents, tout en relevant le défi de vous intégrer dans un métier "de gars". Informez-vous au 378-2212.

RESPONSABLE de maintenance poste de jour

Exigences : - Connaissances en électricité, soudure et hydraulique - Gérer plan d'entretien préventif - Capacité de gérer du personnel - Débrouillard - Disponible à faire du temps supplémentaire et à être sur appel

Si intéressé, venir remplir une demande d'emploi au: 845, boul. Industriel, Granby

Entrepreneur en entretien ménager est à la recherche d'un PRÉPOSÉ À L'ENTRETIEN COMMERCIAL

Qualifications: Bonne connaissance du domaine Expérience dans un poste similaire Discipliné, autonome, flexible, polyvalent, dynamique Esprit d'équipe et d'initiative Bonne condition physique Doit posséder véhicule automobile

Description: Le travail consiste à l'entretien des planchers grandes surfaces

Conditions: Poste de temps plein de 30 à 40 h /semaine. De soir et de fin de semaine Salaire \$13.15 et plus selon les compétences Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur C.V. C.P. 165, Bromont, Qc. J2L 1A9 Téléc. (450) 534-1010 Courriel: brillenet@qc.aira.com

660 PERSONNEL DEMANDÉ

HÔTEL LE CASTEL Spa confort recherche Préposé(e) aux chambres

Salaire compétitif Présenté-vous au 901, rue Principale, Granby (Québec) J2G 2Z5 Télécopieur: (450)378-9930 Courriel: admin@castel.qc.ca

JARDIN DU MONT OUVERTURE DE POSTES PERMANENTS: Temps plein COMMIS BOULANGERIE COMMIS BAR À SALADE - CAISSIER(ÈRE)

Être disponible à travailler sur des horaires variées - 35 à 40 h/semaine SALAIRE ET AVANTAGES SOCIAUX SELON LA POLITIQUE DE LA COMPAGNIE. Pour informations: France Bernard 375-3941 ou se présenter avec CV: 252 Denison Est, Granby

JARDIN DU MONT est à la recherche d'un(e) GERANT(E) pour son département de FROMAGE ET PRODUITS IMPORTÉS

Poste à temps plein (35-40 h/semaine) sur un horaire flexible. Nous sommes à la recherche d'une personne passionnée qui se démarque par son dynamisme et le désir de se surpasser. EXIGENCES DU POSTE: Minimum de 3 ans d'expérience en fromagerie. Expérience en gestion de personnel, gestion des commandes et inventaire et sur les caisses enregistreuses. Posséder une attestation en alimentation serait un atout. DESCRIPTION DE TÂCHES: Changement des prix dans les caisses et pan-cartes magasin; Motiver l'équipe; S'assurer que chaque caissière est à sa tâche; S'assurer d'un bon service à la clientèle; S'assurer que tous les produits d'épicerie soient en avant (placer l'épicerie le cas échéant); Être à la fine pointe dans les achats de fromage et épicerie fine (produits importés); Couper, placer et remplir le comptoir à fromage. Veuillez nous faire parvenir votre candidature à l'attention de Madame Suzette Lapiere par télécopieur au (450) 375-9831, ou par la poste au 252 Denison Est, Granby, QC, J2H 2R6

JOURNALIERS DEMANDÉS CARRIÈRE STE-ANNE-DE-LA-ROCHELLE Contactez Roger Jomphe 450-776-5586, 450-535-6877 ou 450-375-6847

LA CAGE AUX SPORTS est à la recherche d'une HÔTESSE et de CUISINIERS Informations: 777-1106

LE VIGNOBLE DE L'ORPAILLEUR recherche des préposé(e)s à l'accueil, temps plein et temps partiel. 450-295-2763 demandez Sandra.

MESDAMES, vous pouvez maintenant choisir une carrière qui, enfin, correspond à vos goûts et à vos talents, tout en relevant le défi de vous intégrer dans un métier "de gars". Informez-vous au 378-2212.

RESPONSABLE de maintenance poste de jour

Exigences : - Connaissances en électricité, soudure et hydraulique - Gérer plan d'entretien préventif - Capacité de gérer du personnel - Débrouillard - Disponible à faire du temps supplémentaire et à être sur appel

Si intéressé, venir remplir une demande d'emploi au: 845, boul. Industriel, Granby

660 PERSONNEL DEMANDÉ

LA POISSONNERIE COWIE RECHERCHE RESPONSABLE À LA SANITATION

Description des tâches: Inspection sanitaire des lieux et des équipements. Lavage et assainissement des locaux et des équipements. Prise de l'inventaire des produits sanitaires.

Exigences: Expérience en assainissement dans un milieu industriel alimentaire. Connaissances des principes HACCP 40 hres / semaine

Faire parvenir CV au: 660 chemin Bernard, Granby J2G 9H9 Télécopieur: 450-375-6125 Courriel: cg@cowieinc.com

LE CPE L'AMUS'AILES est à la recherche d'un(e) SECRÉTAIRE-COMPTABLE 3 jours / semaine

Envoyez CV à : cpelamusailles@qc.aira.com ou par la poste au : CPE L'Amus'Ailes 1075, rue Yamaska St-Paul d'Abbotsford (Qc), J0E 1A0 Téléc.: (450) 379-9325

MATELAS BONNE NUIT est à la recherche d'une personne jeune et dynamique, à temps partiel pour semaine et fin de semaine pour livraison, travail d'entrepôt et vente.

Info: 375-5073 PERSONNEL DEMANDÉ pour travail d'usine. Se présenter au 599 Simonds Sud à Granby pour remplir une demande d'emploi.

Le Grimoire Microbrasserie Resto-pub

CUISINIER(ÈRE) DEMANDÉ(E) Temps plein ou temps partiel Présentez-vous avec votre C.V. au 223, rue Principale, Granby

ASSISTANTE-GÉRANTE Expérience nécessaire (vêtements pour dames prêt-à-porter) Boutique CHARMANTE

Les Galeries de Granby Pour rendez-vous Mme Helen Dumoulin : (450) 378-9025 ou nous faire parvenir votre c.v. par télécopieur au (514) 382-4762

Plastiques Cellulaires Polyform inc.

Nous sommes à la recherche JOURNALIER(ÈRES)

Disponibles jour, soir, nuit Ce travail demande une bonne capacité physique et un bon esprit d'équipe Permanent, temps plein Horaire flexible pour étudiants

Venir remplir une demande d'emploi chez Polyform 454 Édouard, Granby

660 PERSONNEL DEMANDÉ

Les DISTRIBUTIONS Guy Chicoine Inc. est à la recherche d'un(e):

- PRÉPOSÉ D'ENTREPÔT (soir ou nuit) - BOUCHER (sur semaine seulement) - MANOEUVRE TRANSFORMATION

Qualifications: • Capable de travailler au froid • Rapidité d'exécution • Bonne capacité physique • Avoir de l'expérience serait un atout.

SI INTERESSÉ(E), envoyez votre C.V. au 434 Robinson Sud, Granby QC, J2G 7N1 ou par télécopieur au (450) 777-4585 à l'attention de René Graveline

MÉTRO BRETON GRANBY est à la recherche de COMMIS D'ÉPICERIE COMMIS À LA BOULANGERIE COMMIS À LA MISE EN PLACE ET À L'EMBALLAGE DES VIANDES COMMIS AUX METS CUISINÉS Postes permanents, de 28 à 40 h/semaine. Apportez votre CV à M. Steve Taylor au 65 PRINCIPALE à GRANBY. Inf.: 378-9926

MIRAZED SÉRIGRAPHIE VALCOURT ESTIMATEUR

Expérience sur Excel, Outlook Français & anglais parlé, écrit Personne responsable Travail d'équipe Expérience en imprimerie et/ou sérigraphie, un atout Léo Gravel

Télécopieur: 514-331-9216 lgravel@mirazed.com

PERSONNEL DEMANDÉ-Temps plein-partiel Pour "CURVES", centre de conditionnement physique pour femmes.

Si vous êtes énergique, motivée, bilingue et aimez travailler avec le public. Envoyez votre CV à La Voix de l'Est, casier 5637, au 76 Dufferin, Granby J2G 9L4, ou téléphonez: (450) 360-4747

PERSONNE RESPONSABLE avec expérience pour bar laitier, vendredi, samedi et dimanche. Au 1589 Principale, Granby, 450-770-9954.

LE GRENIER Détaillant de vêtements féminins à travers le Québec est à la recherche de candidates dynamiques, déterminées et enthousiastes pour combler les postes de gérantes, assistantes-gérantes, vendeuses temps partiel, disponibles en tout temps et temps partiel pour fin de semaine pour sa succursale de Granby

Veillez faire parvenir votre C.V. à l'attention de : Mme Ginette Pinard 822, rue Principale Granby (Québec) J2G 2Z1

À VALCOURT POUR LA CAFÉTÉRIA DE BOMBARDIER

1. 3 postes d'étudiants de soir Horaire de 17 h à 20 h 2. Cuisinier Formation et expérience nécessaires 3. aides de cafétéria Poste à temps plein et partiel

Expérience un atout Pour une entrevue

Veillez vous présenter le LUNDI 2 AOÛT 2004 avec votre c.v. entre 9 h et 12 h ou entre 13 h et 16 h à la salle municipale de Valcourt (sous-sol) au 820 St-Joseph (en arrière de l'église)

**660 PERSONNEL DEMANDE**

**Offre d'emploi**  
Deragon Ford/Lincoln recherche actuellement un ou une LAVEUR(SE) pour son département d'esthétique automobile.

Qualifications requises :  
\* Habilité à travailler sous pression  
\* Capacité de travailler sous pression  
\* Dynamisme  
\* Travail d'équipe  
\* Souci du détail  
Si vous croyez posséder ses qualifications veuillez faire parvenir votre curriculum vitae à l'attention des ressources humaines.  
Téléphone : (450) 266-2432 poste 308  
Télécopieur : (450) 263-9271  
courriel: slupien@deragon.com

PLONGEUR (EUSE) et autres tâches avec expérience, à temps plein de jour. CUISINIÈRE de déjeuner et spécial du jour, avec expérience; SERVEUSE à temps partiel de jour. Se présenter au Resto Chez Mary'o, 589 Dufferin avant 14h, Canton Granby.

**POISSONNERIE L'EGLEFIN**  
Jardin du Mont rue Principale est à la recherche D'UN COMMIS à temps plein  
- Être disponible, les soirs et week-end  
- Avoir les sens de la clientèle et des responsabilités  
Pour informations contacter Mme Dominique Gagnon au 405-4056 ou apportez CV au Jardin du Mont, 252 Denison Est, Granby

**PRÉCIS MÉTAL INC.**  
Entreprise manufacturière spécialisée dans l'acier et la sous-traitance recherche des personnes pour combler les postes suivants :

**OPÉRATEURS DE MACHINES À TRAVAILLER LE MÉTAL**  
Les personnes recherchées devront faire fonctionner les machines servant à façonner et à former des feuilles de tôle ou d'autres pièces ou produits en métal. Régler et faire fonctionner des cisailles, des scies, des presses à découper et de l'équipement à commande numérique pour plier, couper, poinçonner, percer des métaux pour fabriquer des produits.  
Critères de sélection :  
- Secondaire V  
- Doit lire les devis ou se conformer aux instructions verbales  
- Autonomie  
- Expérience, un atout

Quart de travail de jour et/ou de soir  
\* Entrée en fonction immédiate.  
Salaire à discuter, selon expérience.  
Si vous êtes intéressé par ce poste, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae à :  
Mme Lise Garant  
Précis Métal Inc.  
102, 5e rang Milton  
Roxton Pond, Qué JOE 120  
Fax : (450) 372-3620  
lgarant@precismetall.ca  
Nous souscrivons au principe d'équité en matière d'emploi

**PRÉCIS MÉTAL INC.**  
Entreprise manufacturière spécialisée dans l'acier et la sous-traitance recherche des personnes pour combler les postes suivants :

**SOUDEURS**  
Les personnes recherchées devront travailler avec une soudeuse MIG et fil continu, avec l'acier noir et/ou de l'acier inoxydable.  
Critères de sélection :  
- Secondaire V ou expérience d'au moins 2 ans dans un poste équivalent  
- Cours de soudure réussi obligatoire  
- Autonomie  
- Être capable de lire les plans  
- Quart de travail de jour et/ou de soir  
- Licence CWB, un atout  
\* Entrée en fonction immédiate.  
Salaire à discuter, selon expérience.  
Si vous êtes intéressé par ce poste, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae à :

Mme Lise Garant  
Précis Métal Inc.  
102, 5e rang Milton  
Roxton Pond, Qué JOE 120  
Fax : (450) 372-3620  
lgarant@precismetall.ca  
Nous souscrivons au principe d'équité en matière d'emploi

Recherche journaliers LAVEURS PRESSION pour entreprise dynamique, 40 h/semaine, de jour. Présentez votre CV: EQUIPEMENTS PIN-SO, 590 rue Rivière Cowansville ou par télécopieur 263-8896. Tél. 450-266-5000

RECHERCHE JOURNALIER  
À temps plein, avec bonne capacité physique. Envoyez CV par télécopieur au 539-4177 à l'attention de Wayne Davis.

RÉSIDENTE DU MONT, préposée aux bénéficiaires demandée de nuit, 28 h / semaine, une fin de semaine sur deux. Info : 375-4684 demandez Mario ou Bernard

**660 PERSONNEL DEMANDE**

**RECHERCHE PERSONNE FIABLE ET TRAVAILLANTE**  
ayant permis de conduire, pour travaux généraux  
Informations: Réal Côté 360-9550

**RESTAURANT A&W RECHERCHE CUISINIER(ÈRE)**  
Fournir à la production, cuisson, montage et finition. Poste permanent, du lundi au vendredi.  
CAISSIER(ÈRE)  
Du lundi au vendredi, environ 24h./sem. Apportez votre CV au 99, route 235 Ange-Gardienn ou information au 450-293-0029, demandez Mme L'espérance

**RESTAURANT AU VIEUX DULUTH**  
est à la recherche de CUISINIER(E)  
PLONGEUR(SE) et SERVEUSES  
Travail à temps plein.  
Vous présenter avec C.V.  
au 925 Principale, à Granby

RESTAURANT TIKI-MING Employé(e) demandé(e) temps plein. Présentez-vous avec CV aux Galeries de Granby. Info: 450-372-8051

RICO BAR ST-CÉSaire, cherche BARMAID de belle apparence, avec ou sans expérience. 450-469-5581.

**SALLE DE QUILLES COWANSVILLE**  
Recherche préposés à l'accueil / serveuses pour septembre. Poste de fins de semaine, de jour, aussi quelques soirs sur semaine. Expérience dans les déjeuners et dîners serait un atout. Personne mature et responsable. Apportez CV au 809, rue Sud, Cowansville ou téléphonez au 266-7511 pour rendez-vous.

**SERVEUR(EUSES)**  
expérience en cuisine raffinée et connaissance des vins, bilingue, bonne apparence  
Endroit agréable  
bonne clientèle  
Établissement renommé  
Auberge Quilliams  
Demandez Ghislain  
450-243-0404  
572 Lakeside, Lac Brome  
sortie 90, autoroute 10.

**SERVEUR(EUSE) AVEC EXPÉRIENCE**  
en service de fine cuisine. Belle personnalité, beaucoup d'entregent. Joviale. Poste très intéressant. Diplômée en hôtellerie un atout. Bon salaire. Temps plein. Inf.: 372-0552.

SERVEUR(EUSE) dem. par resto. l'Eggs-O-Tick, pour les fins de semaine. Expérience souhaitable. 776-9365, cell.: 577-0903.

**SERVEUSE & LIVREUR**  
demandé(s) au Becco Pizza de Waterloo  
450-539-2400

SERVEUSE-BARMAID DEMANDÉE  
Se présentez au 4920 Foster. Tél.: 450-539-1211.

SERVEUSES et LIVREURS demandés à temps plein ou à temps partiel. Se présenter au 200 Denison Est à Granby ou 776-4444, Suzanne

VERGER ROGER CÔTÉ DE ROUGEMONT.  
Postes à combler pour l'emballage de pommes. Temps plein ou partiel de septembre à juin. Demandez Mario 450-469-2997.

**662 RECHERCHE GARDIEN(NE) D'ENFANTS**

CHERCHE GARDIENNE, 16 ans et +, 9 h à 17 h, pour garçons 10 et 11 ans. Inf.: 405-4728.

RECHERCHE GARDIENNE pour janvier 2005, pour garçon de 10 mois, 3-4 jours/sem., environ 30 h, incluant 2 soirs. Si possible, près du boul. Fortin. Inf.: 375-1526

**670 AUTOS**

A- 1968 et + : (2) T-TOP de Corvette rouge clair transparent.  
Inf.: 469-0195

A- 1984 LINCOLN MARK VII LSC, 5.0 L  
Inf.: 469-0195

A- 1985 LINCOLN MARK VII LSC, 5.0 L  
Inf.: 469-0195

A- 1989 LINCOLN MARK VII LSC, 5.0 L  
Inf.: 469-0195

A1 LINCOLN TOWN CAR 91 int. cuir, tout équipé (full) 2,200\$. 2 FORD AEROSTAR 87 démarreur à dist. 595\$. l'autre 225\$ (pièces) 777-5571

**670 AUTOS**

**1- JEAN VERRIER AUTOS 1992 INC.**  
1311 PRINCIPALE, GRANBY  
Tél.: 375-3633

**40 VÉHICULES EN INVENTAIRE AUTOS DE QUALITÉ FINANCEMENT RÉGULIER AVEC LES CAISSES OU BANQUES**

**NOUS SOMMES TOUJOURS LE SPÉCIALISTE DE LA 2 E CHANCE AU CRÉDIT**  
www.jvauto.com

1993 HONDA CIVIC LX aut., 4 portes, climatisé, 143,000 km, très propre, 5,000\$. Inf.: 777-2241

1995 SONATA, 4 portes, 5 vit., inspection mécanique faite, carrosserie en bon état, 2,695\$. 777-2540 ou 531-5922

1997 CAVALIER, 4 p., aut., bas kilométrage, entièrement équipée, carrosserie A1, inspection mécanique faite, 4,995\$. 777-2540 ou 531-5922.

**2002 MERCEDES C240 CLASSIC**  
Équipement élégance, grise, mags  
53,000 km, pneus neufs, 31,500\$.  
Info: 450-531-1602

93 HONDA CIVIC LX, 4 portes, 5 vit., repeint à neuf, inspection mécanique faite, 4,500\$. 777-2540 ou 531-5922.

94 SUNBIRD, 2 p., 5 vit., 2,500\$.  
94 CONCORD, 4 p., 3,200\$  
92 TERCEL, 2 p., 5 vit., 2,500\$  
92 ACHIEVA, 2 p., aut., 3,200\$  
91 JETTA, 4 p., aut., 2,900\$  
89 MERCURY MARQUIS, 4 p., 5 L, 650\$  
Info: 777-2540 ou 531-5922

**GEMME AUTO INC. MAZDA**  
1280 Principale Granby  
378-6222

- Mazda Protégé ES '02, 30 460 km, **16 800 \$**
- Mazda Protégé '01, 39 000 km, **11 500 \$**
- Mazda Protégé '00, **11 740 \$**
- Mazda Protégé '00, 46 000 km, **10 995 \$**
- Mazda Protégé '00, 43 000 km seulement **10 500 \$**
- Mazda MPV ES '00, «Full», **23 000 \$**
- Mazda MPV DX '00, 69 300 km, **15 995 \$**
- Mazda Camion B-4000 '98, 120 000 km, **11 500 \$**
- Hyundai Accent GSI '00, **7 695 \$**
- Plymouth Voyageur '99, 74 000 km, **10 995 \$**
- Section aubaine
- Pontiac Sunfire '97, **4 995 \$**
- Nissan Altima SE '94, 193 000 km, **2 300 \$**
- Eagle Summit LX Mini-van 1993, **2 800 \$**

**670 AUTOS**

**AUTOS DENIS BORDUAS**  
379-9357, cell. 531-4884  
2000 HYUNDAI ACCENT, man. 70,000 km, impeccable.  
1999 FORD TAURUS 4 p., aut., t. équipé, état neuf.  
1998 AUDI A4 int. cuir, comme neuf  
1997 SATURN SL2, t. équipé, très propre, aut.  
1997 FORD ESCORT, 4 p., 4 cyl., 5 vit., très propre, excellente condition, 3,900\$  
1996 AUDI S6 quatre, man., très propre.  
1996 SATURN SL2, 4 p., aut., 154,000 km, propre, excellente condition, 5,850\$.  
1995 GOLF, 2 p., 5 vit., très propre.  
1995 CAMARO aut., t. équipé, très propre.  
1995 FORD TAURUS avec balance de garantie, très propre.  
1994 CAVALIER 4 p., aut., 130,000km, état neuf.  
1998 DODGE CARAVAN 7 pass., très propre  
1996 VAN TRANS SPORT, air, excellente condition, 7 passagers.  
1995 VAN SAFARI 5 pass., très propre, 154,000 km.  
1994 SIDEKICK 4X4, très propre.  
1993 NISSAN QUEST XE, tout équipé, 162,000 km, très propre

**AUTOS RICHARD BRODEUR**  
552 Denison Est, Granby  
1997 PONTIAC GRAND PRIX 4 p., aut., tout équipée, 79,000 km, V6, 3.8L. Info: 450-405-7026

**BEL AUTOMOBILE**  
890 DUFFERIN, GRANBY  
777-3433

00 FORD FOCUS 2 portes, man.  
99 DODGE Dakota king cab, 4x4, aut., air  
99 MAZDA Protégé, 4 po. aut.  
98 FORD Contour, 4 p. aut. full  
97 CHRYSLER Concorde 4 p., aut. full  
96 FORD Taurus GL 4 p., aut. full  
96 DODGE Neon, 4 p., aut.  
96 DODGE Caravan, 7 pass., aut., avec air, bas milage.  
96 PLYMOUTH Voyager, 7 pass., aut., avec air.  
96 PONTIAC Sunfire GT, 2 p., aut., air  
95 CHEVR. 1500 Silverado, 8 aut., air, king cab  
95 HONDA Accord, 4 p. aut. bien équipé  
94 CHEVROLET Cavalier, 4 p., aut.  
94 MAZDA 323, 2 p., aut.  
94 HYUNDAI ELANTRA, 4 p., man.  
93 SUZUKI Swift, 2 p., man.  
93 MAZDA 323, 2 p., man.  
92 NISSAN Maxima, 4 p., aut., full.  
92 DODGE Colt, 2 p., man.  
91 MAZDA 626, 4 p., aut.  
91 SUZUKI SIDEKICK, 4 x 4, aut., toit dur  
91 TOYOTA Corolla fam. 4 r. motrices, man.  
91 CHEVR. Sprint, 2 p., man., décapotable  
91 PONT. Sunbird, 4 p., aut., très bas millage  
90 NISSAN KING CAB, 4 cyl., man.  
89 TOYOTA CAMRY, V6, aut., bien équipé  
CAVALIER 93, 196,000 km, automatique, 4 portes, peinture de 3 ans, très bien entretenue, 8 pneus montés sur jantes, 1,900\$ nég. 378-0800.  
CHEVROLET CAVALIER 89 aut., 4 portes, avec attache remorque, 700\$. Info: 770-1948.  
CHEVROLET CAVALIER 1995 4 p., aut., A/C, vitres élec., comme neuve, 73,000 km. Info: 450-378-5499

**AutoFlash**  
www.autoflash.net  
**FINANCEMENT POUR TOUS LES CAS ! OUVERT 7 JOURS!**

00 MAZDA PROTEGÉ	144 \$/m*
01 KIA RIO LS	125 \$/m*
00 HYUNDAI SONATA	153 \$/m*
02 DODGE CARAVAN	194 \$/m*
99 FORD RANGER SPORT	166 \$/m*
00 MAZDA MPV	183 \$/m*
01 FORD FOCUS (aussi familiale)	139 \$/m*
01 CHEVROLET MALIBU LS	141 \$/m*
00 HYUNDAI ACCENT GS	95 \$/m*
00 CHEVY ASTRO, 8 passagers	133 \$/m*
01 CHEV. VENTURE, allongé	199 \$/m*

**DEPUIS 1975 BAS KILO**  
**1-877-993-5274**  
\* Financement achat 60 mois

**670 AUTOS**

CHEVROLET CAVALIER Z-22, 1994, 4 cyl., 2 p., aut., 150,000 km, mécanique A1, carrosserie très propre et aucune rouille, comme neuf. Fait voir ! 3,200\$ nég. 378-5865

CHEVROLET CAVALIER 96, 4 p. autom., 120,000 km, rouge, aileron, 3,500\$ nég. CAVALIER 92 4 p. aut. 1,000\$ 450-777-6027 ou 450-521-7260

CHRYSLER LHS 1996, bleu-vert, tout équipée, en parfaite condition, 1 seul propriétaire, 60,000 km, 7,000\$. Info : 378-7260

CHRYSLER SEBRING SE 96 convertible, très propre, tout équipé, 8,000\$ nég. Saturn SL2 99, 4 p., t. équipé, man., 5 vit., 5,500\$ nég. info. 293-3467.

CIVIC EX-G 1998 noire, 4 p., gr. élec., A/C, cruise, aileron arrière. Seulement 78,000 km. En parfaite condition. 9,975\$. Info: 450-378-5640

**CONSIGNATION + Achetez directement du propriétaire Pas de TPS à payer "SPÉCIAL" - AUTOS -**

01 SUBARU IMPREZA, 2p., aut., 9,850\$  
00 TOYOTA COROLLA, 4 p., 5 vit., 7,450\$  
00 TOYOTA CELICA GTS, 6 vit., noire  
99 MITSUBISHI ECLIPSE, 2 p., noire  
98 HONDA CIVIC Si, 2 p., rouge  
97 SUBARU OUTBACK, 5 vit., rouge  
96 GRAND AM SE, 4 p., aut.  
95 HYUNDAI ELANTRA, 4 p., 5 vit.  
94 GRAND AM SE, 2 p., aut.  
93 GRAND PRIX, 4 p., aut.  
- FOURGONNETTES ET CAMIONS -  
97 TRANS SPORT, 7 pass., aut.  
95 TOYOTA 4 RUNNER, 4 x 4, SR5 V6, aut.  
93 LUMINA APV, aut.  
93 FORD E350, diesel, 1 tonne  
91 MAZDA MPV, 7 pass., aut.  
88 DODGE VAN, fini campeur, spécial  
FINANCEMENT  
1ère Et 2e CHANCE AU CRÉDIT  
Tous nos véhicules sont inspectés  
VOUS VOLEZ VENDRE VOTRE VÉHICULE?  
Info: 770-7272 - Cell. 521-9770, Yvan  
316 Denison est, Granby

DÉCAPOTABLE SEBRING JXI 1998 charcoal, int. cuir noir, toit tan, 10,300\$. Info: 450-776-1146 ou cell. 521-1117

DODGE COLT 200 GT 1992, manuel, 317,000 km, 450\$. Info: 372-9822, cell.: 775-7807

DODGE NEON 1996 manuelle, 5 vit., très propre, en parfaite condition, 2,300\$ nég. Info: 405-4219

DODGE SHADOW 1992 à vendre pour les pièces. Inf.: 263-3616

DODGE SHADOW 91, rouge, automatique, prix: 1,200\$ nég. 378-3313.

DODGE SPIRIT 1993, 6 cyl., 4 portes, aut., 150,000 km, A/C fonctionne, 4 pneus neufs, mécanique en très bonne condition, carrosserie propre, prix 1,800\$ nég. Info : 378-5865.

DODGE SX2 2003 bleu nuit, man., 5 vit., A/C, Am-Fm-CD, verrouillage élect., mags, aileron. Info. 450-378-1505.

FORD ASPIRE 1994 aut., 190,000 km, 4 pneus neufs, 2,300\$. Inf.: 375-1123

**Pierre Boivin Auto**  
• 777-3553 •  
**SPÉCIAUX VACANCES**

2002 FORD EXPLORER XLS, t. équ., 63,000 km  
2001 PONTIAC SUNFIRE, 4 p., aut., bas km  
2001 PONTIAC SUNFIRE, 2 p., 5 vit.  
2000 MAZDA PROTÉGÉ SE, 4 p., aut.  
2000 HYUNDAI ACCENT GS, 2 p., 5 vit.  
2000 CHRYSLER NEON SE, 4 p., man.  
1999 CHEVROLET CAVALIER 224, man., clim.  
1999 FORD TAURUS SE, aut., marine, t. équ.  
1999 ACURA INTEGRA SE, montée SPORT  
1999 DODGE RAM 1500, «Quad Door», 4x4, V8, aut.  
1998 SATURN SLI, aut., clim.  
1998 DODGE NEON SPORT, 2 L, 2xCAM, 5 vit., t. équ.  
1998 FORD WINDSTAR LX, t. équ.  
1998 MERCURY MYSTIQUE, 4 p., aut., 4 cyl.  
1998 BMW 328i, 4 p., 5 vit., rouge  
1998 (2) PLYMOUTH VOYAGER, V6, 3 L, bien équ.  
1997 HONDA CIVIC LX, 4 p., 5 vit.  
1997 TOYOTA TERCEL, 2 p., man., rouge  
1997 PONTIAC SUNFIRE, décapotable, 2.4 L, aut., t. équ.  
1996 CHRYSLER CONCORDE LX, 3.3 L, t. équ.  
1996 FORD EXPLORER XL, aut., 4 p., bleu, 4 L  
1996 PLYMOUTH BREEZE, 4 cyl., bien équ.  
1995 TOYOTA COROLLA, 4 p., aut., bas km  
1995 GRAND CHEROKEE LTD, aut.  
1995 FORD CONTOUR GL, 4 cyl., aut.

Pour les vacances, faites vite!  
ROULOTTE COACHMAN 1999  
25 pl. chambre fermée, 6 places, climatiseur, lits superposés.  
SPÉCIAL: 13 900 \$  
**OUVERT LE SAMEDI**  
1141 DUFFERIN, GRANBY

670 AUTOS

**ACURA INTEGRA RS 1994** 200,000 km, 5 vit., 2 p., vitres élec. et teintées, dém. distance, peinture neuve bleu faucon perlé, mags 17 po. avec pneus neufs, syst. son avec SUB. Clear light, pyflow, muller et freins neufs. Très bien entretenue, seul. 1 taxe. Demande 8,000\$. 450-378-1678

**ACURA INTEGRA 92 RS**, mags, suspension, kit de pare-chocs, clear light et beaucoup plus. 263-1456 ou cell. 775-7427.

**ACURA RS 1992**, 2 portes, vert, super propre, avec mags et système de son compris, 5,800\$ nég. Aussi MONTECARLO SS 1986, noire, 2,500\$ nég. 450-777-7023 ou 522-1091.

**ALERO OLDS 2001**, 42,000km, aut. tout équip., aileron, pneus été sur jantes + pneus hiver, exc. cond., 14,400\$. 372-4653, cell. 330-0551

**AUBAINE, MGB 1973 ANTIQUE**, bonne mécanique, bonne tenue de route, 4,300\$ discutable. AUSSI MIATA 2000, Spécial édition, 6 vitesses, cuir, etc. Doit vendre: 18,900\$. Inf. 263-4250 ou 521-8214.

**AUTO ANTIQUE: CHEVROLET 1973**  
28,000 milles original, moteur V8, 350, aut., très belle auto. Acheteur sérieux. Inf.: 450-293-8234



**ANDRÉ DÉPÔT**  
agent immobilier affilié  
Rés. (450) 372-9830  
Royal LePage  
Multi Services Inc.  
Courtier immobilier agréé

**ST-PAUL**: Bungalow 30 x 54, 1992, 3 c.c. + 2 au sous-sol. Salle familiale au sous-sol. Planchers bois franc + céramique, arm. thermo-plastique. 20 pommiers env. Belle vue sur montagne. Beaucoup d'inclus.

**ROXTON FALLS**: 225 acres boisé + prairie, rivière. Bon pour la chasse ou plantation. Endroit tranquille.

**ROXTON POND**: Terre à bois, érablière d'env. 4000 entailles. 217 acres avec cabane à sucre 2 étangs. 15 acres en prairie, balance boisée.

**ROXTON POND**: Domaine 530 acres, boisé 35 000 entailles. Équipement complet. Deux 4x4 Tracteur, remorque, etc. À voir!

**ST-GUILLAUME**: Fermette 13 arp. en culture 56 000 plants d'asperges. Ecurie 18 x 80. Garage double + kiosque 30 x 62. Machinerie, tracteur Infer 684, tracteur à pelouse 12 HP et autre équipement. Cottage 6.5 pces. Très propre. Beaucoup d'inclus.

**ST-GUILLAUME**: À la campagne, cottage 8 1/2 pces, rénové avec goût, 4 c.c. Piscine, grand patio. Atelier + garage 38 x 50. C'est à voir!

**ROXTON FALLS**: Résidence de prestige 7 pces, constr. 1989, très propre. Beaucoup de rangement. Garage 2 portes 10 pi isolé. Grand terrain avec étang 24 pi profondeur. À voir. Seulement 165 000 \$ négociable.

**STE-CÉCILE-DE-MILTON**: Terrain 42 acres, droit de construire, écurie ou entrepôt, puits artésien. Belle vue.

**STE-CHRISTINE**: Fermette 105 acres, prairie et boisé (très beau), maison constr. 1888, à rénover. Grange. C'est à voir.

**ROXTON POND**: Terrain avec droit de construire. 3000 mètres<sup>2</sup>. Boisé en partie dégagé. Éloigné de la route. Prix: 15 000 \$

**ROXTON POND**: Fermette de 9.33 acres boisé et prairie. Ecurie, garage, petit poulailler. Cottage 8 pces, éloigné de la route, très privé. Beaucoup d'inclus. À voir, pour les amoureux de la nature.

**MAGOG**: À proximité du lac, résidence 2 c.c. + 2 au sous-sol, arm. chêne, plancher bois franc + céramique. Remises. Terrain paysager. Très belle propriété. Prix: Seulement 235 000 \$

**ROXTON POND**: 6 logements, toujours loués. Rapporte 31 680 \$. 4x41/2 - 1x6 1/2, 1x2 1/2. Rénové au complet.

**MONT-SHEFFORD**: Terrain vacant, 9.5 acres, boisé d'érables. Zoné blanc.

**STE-SABINE**: Bungalow 24x70, brique, 6 pces, 2 c.c. + 2 salles de bain. Garage attenant. Terrain 11 557 pi ca. Plusieurs arbres sur terrain. Bien situé.

**ST-PIE**: Fonds de commerce. Bar laitier et club vidéo. Situé au centre du village. Excellent chiffre d'affaires. À voir.

**ROXTON FALLS**: À la campagne, bungalow 1981, 5.5 pièces, 3 c.c. Très propre. Terrain 11 070 pi ca. bord de l'eau. Prix 90 000 \$.

**STE-CHRISTINE**: Fermette 49 acres, prairie et pâturage. Grange, garage 40x40 isolé. Bungalow très propre. Terrain paysager d'érables et pommiers. Belle vue. Vendu nu ou avec animaux et machinerie.

**ROXTON FALLS**: Érablière 132 acres, 10 000 entailles sur tubulure. Équipement complet, chalet, lac. Bon investissement.

**DANS LA RÉGION**: Plusieurs terrains prêts à construire. 269997V

670 AUTOS

**DRIVER-AUTO INC.**  
1309 Denison Est, Granby, 776-6758  
2,995\$ et moins. Avant d'acheter, venez voir Honda, Subaru, Mazda, Golf, Saturn, Sunfire Cavalier, Corolla, Contour, Caravan, Taurus Winstar, Familial, Geo, 4x4, Camions, Accent Toujours le meilleur prix.

**FINANCEMENT MAISON DISPONIBLE**  
★PRESTIGE AUTO★  
324 St-Jean Baptiste, Granby  
ACHAT ET VENTE 776-1369  
GARANTIE DISPONIBLE

1998 SUNFIRE, 4 p. 5 vit., 126,000 km  
1998 NEON EXPRESSO 5 vit.  
1997 NEON, 5 vit., 108,000 km  
1996 GRAND AM, 4 p., V7  
1995 GOLF, rouge, 5 vit., 160,000 km  
1995 NISSAN Sentra, aut., 2 p., 176,000 km  
1994 BUICK Regal, 152,000 km  
1993 SHADOW, aut., 4 p., 2,600\$  
1993 TOYOTA Tercel, aut., 4 p., verte  
1992 ACCLAIM, 4 p., 1,800\$  
1992 TOYOTA Tercel, aut., 4 p., verte  
1991 HONDA Civic, aut.  
1991 FIREFLY, décapotable, bleue  
1991 ACCLAIM, 1,700\$

FORD ASPIRE 1994 aut., 4 portes, blanche, 94,000 km, méc. A1, + 4 pneus d'hiver, + démarreur à distance. 3,500\$. 372-9136

FORD ESCORT 89 aut., bleu, en bon état, 500\$ nég. Pour informations: 450-776-1982.

FORD MUSTANG bleu 1989, aut., 140,000 km, 4 mags, bonne condition, 1,500\$. Inf.: 372-8966

670 AUTOS

FORD MUSTANG 1995 GT, aut., transmission neuve, 97,000 km, noir, int. noir en cuir, 10,500\$. Acheteur sérieux: 534-0837

FORD PROBE 1990, aut., démarreur à dist., bonne mécanique, 900\$. 469-4331 ou 405-7968

GEO METRO 94, rouge, manuelle 5 vit., 4 portes, propre, 134,000 km seulement, 1,700\$ nég. 450-531-0689.

GRAND AM 1999, grise, aut., 2 portes, vitres électr., A/C, 77,648 km, pneus presque neufs, très propre. Vente par soumission. 777-5371

GRAND PRIX GT 98, gris, très propre, 150,000 km, 6,800\$.

TALON TSI 964 roues motrices, turbo, noire, 5,800\$

MIATA 95 4 mags, noire, 9,200\$  
CUTLASS SUPREME DÉCAPOTABLE 92 2,700\$  
FIREFLY 95 bleu, 5 vit., 1,600\$  
CIVIC 95 2 po. 5 vit., 2,100\$  
LASER 92, 750\$  
Info: 450-770-2343 ou 450-521-0694

HONDA ACCORD 1995, noire, 2 portes, manuelle, mécanique A1, prix 7,200\$ nég. Jour: 378-3077, soir: 521-1194.

**HONDA ACCORD 1990 EXI, SPÉCIALE ÉDITION LIMITÉE IMPECCABLE**  
intérieur en velours, 2 portes, coupée, automatique, tout équipée, 203,000 km, blanche, groupe électrique, aucune tache de rouille. 3,250\$. Info: 522-2841

HONDA CIVIC 1993, 4 portes, 5 vit., rouge, moteur 1.6 L, 160,000 km, CD, aileron, vrai bijou, 4,800\$ nég. 450-549-2451, pag. 779-4800.

670 AUTOS

**GRANBY NISSAN INC.**  
433 Principale, Granby  
378-9088

04 SENTRA 1.8S, man. option de luxe, 52,000 km, couleur étain.

02 ALTIMA aut., gris, 48,000 km  
01 SENTRA GXE, man. vert, 79,000 km  
01 SENTRA GXE, gris, man, 67,000 km  
01 SENTRA GXE, gris, aut., 87,000 km  
00 TOYOTA CAMRY, grise, 95,000 km  
99 MAXIMA ES, 127,000 km, grise  
99 ALTIMA GXE, aut., blanche, 85,000 km  
99 SENTRA XE, aut., 83,000 km  
99 SENTRA GXE noir, aut., 83,000 km  
99 SENTRA GXE gris sable, 97,000 km  
99 SENTRA XE aut., clim., bourgogne  
99 ALTIMA GXE aut., étain.  
98 ALTIMA GXE bourgogne.  
98 MAXIMA SE noir, aut.  
97 QUEST XE, 2 tons, 123,000 km  
97 SENTRA XE, gris sable, aut., clim.  
97 MAXIMA GLE, vert, t. équipé.  
96 MAXIMA GLE verte, t. équipé.  
95 SENTRA 2 p. man. vert  
95 ALTIMA GXE, beige, 6,500\$  
95 MAXIMA GXE, blanche, 170,000 km  
95 ALTIMA SE, aut., 131,000 km, vert.  
94 ALTIMA GXE, aut., blanc, t. équipé  
90 MAXIMA Brougham, 171,000 km

HONDA CIVIC 1997, comme neuve, 6,000\$.

MAZDA 626 CRONOS 1993, très luxueuse, 2,000\$. AUBAINE 1 Phil au 577-0655

670 AUTOS

HONDA CIVIC 2002, 4 portes, 35,000 km, garantie 7 ans, pour balance de location, reste 2 ans. 372-1998 demandez Richard.

HONDA CIVIC CX 1997 manuel, rouge, 143,000 km, très bon état, A1, 4,800\$. Inf.: 360-3898

HONDA CIVIC CX 1990, automatique, 2 portes, 650\$ nég. 375-0637, cell: 521-4801.

HONDA CIVIC CX-G 1996, hatchback, rouge, 88,300 km, radio Am-Fm, antidémarrage à clavier, pièces burinées, très bonne condition, femme propriétaire. 7,500\$. 777-0643

HONDA CIVIC DX 93 rouge, man., excellente condition, 267,000 km, 3,000\$ nég. Info. 450-378-6716.

HONDA CIVIC HatchBack DX 2000 man., 103,000 km, en excellente condition, 10,000\$ nég. Faut vendre !!! Info. 450-770-4037.

HONDA CIVIC SI 2003, moteur Vtec, bleue, manuelle, 9,600 km, a/c, cruise, toit, tout électrique, mag, aileron, CD, transfert de location 316.97\$ par mois. Aubaine. Annick 378-3138.

HYUNDAI ACCENT 1999, 54,000 km, noire, 2 portes. Inf: 776-7331 ou 775-2440

HYUNDAI SONATA 2001 4 p., A/C, aileron, déflecteurs avant, dém. distance, 70,000 km. 13,500\$ nég. 450-378-7064 ou 450-261-6453

HYUNDAI TIBURON 97 vert forêt, A/C, vitres teintées élect., man., CD, pneus hiver (clous) et été, 4000\$. Info. 450-372-9345.

JEEP GRAND CHEROKEE LAREDO 1993 blanc, 146,000 km, inspecté régulièrement. Prix: 5,000\$. Info: 450-539-3711

JETTA 1990, 4 portes, 4 cyl., au gaz, manuel, 900\$ nég. Info: 378-3107 ou 375-9171

# SUPER LIQUIDATION

jusqu'à épuisement des stocks

**2002 AVALANCHE**  
Détail : 28 900 \$  
Noir, aut., clim., CD, t. équ., 86 000 km  
RABAIS : 2 000\$  
Liquidation : 26 900\$

**2002 TRAIL BLAZER 4x4**  
Détail : 28 900 \$  
Bleu, aut., clim., CD, t. équ., 41 500 km  
RABAIS : 1 000\$  
Liquidation : 27 400\$

**2001 VENTURE LS**  
Détail : 15 500 \$  
Aut., clim., bleu, 46 000 km  
RABAIS : 500\$  
Liquidation : 15 000\$

**2002 RODÉO 4X4**  
Détail : 19 900 \$  
Rouge, aut., clim., t. équ., 64 000 km  
RABAIS : 1 000\$  
Liquidation : 18 900\$

**2001 MONTANA**  
Détail : 16 900 \$  
Rouge, aut., clim., t. équ., 45 600 km  
RABAIS : 1 000\$  
Liquidation : 15 900\$

**2001 SPORTAGE 4X4**  
Détail : 13 900 \$  
Gris, man., clim., CD, t. équ., 56 990 km  
RABAIS : 1 200\$  
Liquidation : 12 700\$

**2001 VENTURE**  
Détail : 15 900 \$  
Noir, aut., clim., CD, t. équ., 73 000 km  
RABAIS : 1 200\$  
Liquidation : 14 700\$

**1999 CADILLAC DE VILLE**  
Détail : 17 900 \$  
T. équ., sièges en cuir, bas kilo  
RABAIS : 1 400\$  
Liquidation : 16 500\$

**2001 TRACKER 4X4**  
Détail : 14 900 \$  
Noir, man., clim., CD, 41 900 km  
RABAIS : 1 000\$  
Liquidation : 13 900\$

**1995 OLDSMOBILE ACHIEVA**  
Détail : 4 600 \$  
6 cyl., aut.  
RABAIS : 500\$  
Liquidation : 4 100\$

**2001 AURORA**  
Détail : 22 500 \$  
T. équ., sable, 38 000 km  
RABAIS : 1 600\$  
Liquidation : 20 900\$



**2000 COROLLA (2WD)**  
Détail : 11 400 \$  
4 p., aut., noir, clim., 61 200 km

RABAIS : 500\$

Liquidation : 10 900\$



595, boul. Boivin, Granby

Avec une Occasion en Or, vous en avez toujours plus pour votre argent !

Occasion en Or

372-4242



**EN INVENTAIRE • PLUS DE 50 VEHICULES EN IN****PLUS DE 50 VEHICULES EN INVENTAIRE • PLUS DE 50 VEHICULES EN INVENTAIRE • PLUS DE 50 VEHICULES EN INVENTAIRE**

**OUVERT  
EXCEPTIONNELLEMENT  
ce SAMEDI ET DIMANCHE  
de 10 H à 16 H**

Profitez de cette offre exceptionnelle à l'achat de l'un de ces véhicules d'occasion.

Nous vous remettons un véritable chèque de

**500 \$ à 1 500 \$.**

### Liste partielle de l'inventaire:

- 2003 Mitsubishi Galant, aut., t. équi., 22 000 km
- 2003 Jeep TJ Sahara, 5 vit., 2 toits, 4x4, clim.
- 2003 Honda CRV, 5 vit., t. équi., AWD
- 2002 Ford Taurus SE, t. équi., 44 000 km
- 2002 Chevrolet Cavalier, 4 p., aut., garantie
- 2001 Chevrolet Malibu, V6, clim., p. élec., 30 000 km
- 2001 Chrysler 300M, noire, t. équi., cuir, garantie
- 2001 Ford Focus SE, 4 p., aut., clim., 38 000 km
- 2001 Ford Focus SE, fam., aut., clim., CD, 35 000 km
- 2001 Ford Focus SE, fam., aut., clim., garantie
- 2001 Volks Golf, 3 p., noire, 5 vit., clim., impeccable
- 2001 Hyundai Accent GS, noire, 3 p., 5 vit., économique
- 2001 Nissan Sentra GXE, aut., t. équi., bas kilo
- 2001 Hyundai Elantra, aut., t. équi., garantie
- 2001 Chrysler Sebring LX, V6, aut., t. équi.
- 2000 GMC Sonoma SLS, King Cab, V6, aut., clim., 58 000 km
- 2000 Honda Civic DX, 3 p., 5 vit., garantie, 11 000 km
- 2000 Ford Taurus SE, V6, t. équi., 25 000 km
- 2000 Chrysler Néon, 4 p., aut., t. équi.
- 2000 KIA Sportage EX, 5 vit., t. équi., 4x4
- 2000 Toyota Echo, 4 p., 5 vit., clim., CD, 56 000 km
- 2000 Toyota Echo, 4 p., 5 vit., clim., économique
- 2000 Mazda Protégé SE, aut., clim., garantie
- 2000 Mazda Protégé SE, 5 vit., clim., fiable
- 2000 Suzuki Esteem, fam., 5 vit., garantie
- 2000 Honda CRV, aut., t. équi., AWD, 75 000 km
- 1999 Olds Alero, 4 p., aut., t. équi., garantie
- 1999 Volks Jetta GLS, 5 vit., t. équi., garantie
- 1999 Volks Golf, 5 p., 5 vit., 93 000 km
- 1998 Volks Beetle, 5 vit., t. équi., 69 000 km
- 1994 Toyota Corolla, 4 p., aut., 118 000 km, garantie

Tous nos spéciaux sont soigneusement inspectés et garantis. Qualité à bon prix

**Elegance  
AUTO**

1526, rue du Sud  
Cowansville  
266-AUTO (2886)

**670 AUTOS**

**GÉRARD DELAGE AUTO**  
505 Dufferin, Granby  
(450) 776-3858

**Ouvrert tous les samedis**

02 CHRYSLER Sebring, décapotable  
01 Z24 MODIFIÉE (A VOIR !)  
01 HYUNDAI Accent GSI, 5 vit.  
01 CHRYSLER Sebring, décapotable.  
01 FORD Focus, 4 p., 5 vit. avec A/C  
00 CHEVROLET Venture, aut., t. équipé  
00 TOYOTA Echo, 5 vit., 2 portes  
00 CHRYSLER Intrepid, 6 pass., tout équipé  
99 VOLKS New Beetle, jaune, toit ouvrant, mags, 5 vit. SPECIAL!  
99 DAEWOO Nubira, 4 p., aut.  
96 FORD Windstar, aut., t. équipé  
95 FORD MUSTANG GT, décapotable, aut., t. équipé, moteur 5 L, 480 forces de moteur.  
95 FORD Mustang, 5 vit.  
88 CHEVROLET Pick-Up, modifié 96, aut., 4x4, moteur 5.7, boîte courte (FAUT VOIR)  
88 JEEP WRA, 5 vit., 6 cyl., 2 toits, radio au plafond.  
71 HARLEY DAVIDSON 1000, À VOIR

Plusieurs autres véhicules  
Venez voir notre inventaire

Tous ces véhicules peuvent avoir une garantie de 6 mois à 2 ans.

Pour vous servir  
**CHRISTINE ET GÉRARD**

Merci de votre confiance  
" C'EST LA PLACE "

JETTA 92 4 p., man., régulateur de vit., blanche, bonne condition, 250,000 km, 1,500\$ nég. Info: 776-1231 ou 819-437-1231.

LINCOLN TOWN CAR 1986 aut., mécanique parfaite condition. Inf.: 777-3092

MAZDA 323 1992 aut., 156,000 km, 4 pneus d'hiver et 4 pneus 4 saisons, dém. à distance, lecteur CD, 2,600\$ nég. 522-0278 à voir au 130 Rang Choynière, St-Alphonse.

MAZDA MIATA 92, tout équipée, 5 vit., blanche, comme neuve. 819-858-2797, cell: 450-888-1480.

MAZDA PROTEGÉ 2000, couleur sable, 88,000 km, A1, man., A/C, bal. de garantie, 9,900\$. Info: 378-0904

MAZDA PROTEGÉ 1990, grise, 700\$ négociable, pour route ou pièces. 450-534-1089.

MAZDA RX7 1984, excellente condition, jamais vu l'hiver, man., tout équipée, 198,000 km, 2,900\$ nég. 375-9279.

MIATA 1999 bleue, 5 vit., 55,000 miles, jamais vu l'hiver, très propre. 17,000\$. Info: 450-375-6970 ou 770-0814

MIATA 99 tout noir, avec toit rigide, 98,000 km, 1 seul proprio., 18,900\$ nég. Info: 450-375-4096, laissez message.

MITSUBISHI 2002 GS, aut., rouge, tout équipé, 32,000 km, 16,500\$. Info: 372-6418

MUSTANG GT 1985, 5 vit., moteur 5L, en excellente condition, 5,500\$. Info: 372-0031

NISSAN AXCESS 1991, 5 vit., 4 x 4, 5 passagers, 4 cyl., attache-remorque, bonne mec. 800\$. PERROQUET Rosella mâle 225\$. 775-5772 ou 772-5772

NISSAN MAXIMA 1989, 190,000 km, très bon état, 2,200\$. Jour: 375-1822 (poste 245); soir: 776-1256

NISSAN NX 1991 251,000 km, rouge, man., mec. en très bon état, très légèrement accidenté + 4 pneus hiver, 2,000\$. 450-379-5961.

NISSAN SENTRA XE 95 aut., A/C, anti-démarrageur, 4 p., 4 pneus d'hiver avec roues, 140,000 km, 4,000\$. 450-793-4760, à partir de 18h.

OLDS ALERO 2002, tout équipée, Garantie 5 ans / 100,000 km. 25,000 km. Doit vendre. Pas sortie l'hiver, un seul propriétaire. 375-9871

PASSAT GLS 1998 mot. 1.8 L turbo. Tout équipée (anti-vol, chargeur 6 CD, sièges chauffants, etc.) En excellente condition. Ext. gris et int. noir. 132,000 km, 10,900\$. Info: 405-2726 ou 770-1012

PLYMOUTH SUNDANCE 91, automatique, 4 portes, 218,000 km, en bonne condition, 900\$. 776-6798

PONTIAC GRAND AM 1995 tout équipée, état neuf, 119,000 km, un seul propriétaire, 4,200\$ nég ou échange d'une Van de même valeur. 375-0054 ou 531-2963

PONTIAC GRAND PRIX noire, 1980, lecteur CD, antiquité janvier 2005, 1,000\$ nég.

PONTIAC FIREFLY, rouge, 4 p., aut., 1991, 3 cyl. lecteur CD, freins et pneus neufs, bonne condition, 1,600\$ nég. 379-4547; ou cell. 521-6618

PONTIAC SUNFIRE GT 2000, 52,000 km, sylvan, man., A/C, CD, super impeccable. 777-2187

POUR VENTE RAPIDE, NISSAN MAXIMA 95, groupe électrique, air climatisé, sièges chauffants, démarreur à distance, 4 pneus d'été neufs avec mags, 4 pneus d'hiver avec jantes, intérieur impeccable. Pas de rouille. Freins avant, joints de cardan, barre joint et filtre à gaz changés, 6,500\$. 375-7952.

SATURN 92, 4 portes, manuelle, 250,000 km, 1,500\$. Inf: 450-405-3698.

**670 AUTOS**

SANTA FEE 2003 balance de location, 4 cyl., man., A/C, dém. distance. 400\$/mois. Info: Jean-François 522-4571

SATURN LS1, 2000, 82,000 km approx. tout équipée, prix 9,500\$ nég. Inf. J.F., 514-886-9096 ou après 21 h: 450-776-6640

SUZUKI ESTEEM Familial 2000, couleur silver, man., 5 vit., 113,000 km, très propre, 7,200\$. Info: 521-1207.

SUZUKI OU GEO OU FIREFLY : (environ 20 autos), automatiques ou manuelles, à partir de 1994 à 2000 au 166 rue de l'Église, Roxton Falls. Cell: 450-531-7264.

SUZUKI SWIFT 1995 automatique, à vendre pour les pièces, 500\$. Inf.: 777-1996

TOPAZ 1991 En parfaite condition. Méc. A1, 155,000 km seulement, peu de rouille. 900\$ nég. Info: 450-770-1101 ou 450-531-8643

TOYOTA CAMRY CE 2001 2.2 L, aut., 68,000 km, balance de garantie, excellente condition, 15,000\$ ferme. Info: 450-266-1456

TOYOTA COROLLA CE 2001, 5 vit., manuelle, 70,000 km, air climatisé, démarreur, économique et fiable, pneus été-hiver, toujours entretenue chez le concessionnaire, 11,500\$ nég. 450-372-4837, 450-775-0257.

TOYOTA TERCEL 1982 2 p., aut., 152,000 km, 4 mags originaux 1982, 4 pneus d'hiver, très rare, bonne cond., bon pour collectionneur. Personne sérieuse seulement, 1,500\$. 375-6018

TOYOTA TERCEL 91 accidentée, bonne pour les pièces de rechange, 300\$ nég. Info: 375-2703.

VOLKS JETTA 2000 gris silver, aut., A/C, vitres élect., 110,000 km, 9,300\$. Info: 534-5565.

VOLKS GOLF 1994 170,000 km, avec mags. 6,500\$ nég. Info: 450-775-1944

### VOLKS GOLF CABRIOLET 97

4 cyl., 5 vit., 60,000 miles, intérieur cuir, tout équipée, mécanique en très bonne condition, carrosserie impeccable, comme neuf, aucune rouille. Jamais connue l'hiver. 12,500\$. 378-5865

**WWW.CHARESTAUTO.COM**

### LIQUIDATION 2004

#### CAMIONS

99 NISSAN Frontier P/Up, 4 cyl., aut., 7,900\$

99 DODGE Caravan SE full, 7 pass, 7,995\$

98 MAZDA B-2500, 4 cyl., 5 vit., 6,995\$

98 DODGE Caravan, 7 pass, air, V6, 5,995\$

97 FORD F-150 XL, 6 cyl., 5 vit., 9,900\$

97 TOYOTA Rav4 AWD, 4 p. 5 vit, 6,500\$

96 FORD F-150 XL, 6 cyl., 5 vit., 5,900\$

94 JEEP GR Cherokee Laredo 4x4, 6 cyl, 6,995\$

93 FORD Ranger, 4 cyl., 5 vit., 3,995\$

92 YUKON SLE, V8, full, 4x4, 4,995\$

#### AUTOS

99 AUDI A6 Wagon Quattro, cuir, full.

01 CHEVY Cavalier LS, 4 p., air, aut, 7,995\$

01 FORD Focus SW, aut. air, full, grise, 7,995\$

00 CHEVY Cavalier Z22, 4 cyl, aut., 6,900\$

00 HYUNDAI Accent GS, 4 p., aut., 5,995\$

00 HYUNDAI Accent GS, 3 p., aut., 5,995\$

00 HYUNDAI Accent GS, aut. A/C, 6,500\$

00 HYUNDAI Accent GL, 4 p. 5 v. 6,500\$

00 ACURA 1.6 EL 5 vit., 4 p., full, air, 9,900\$

00 HONDA Civic DX 3 p, 5 vit., noire, 8,995\$

99 MAZDA Protégé SE, 5 vit. grise, 7,900\$

99 VOLKS Golf GL 4 p. 4 cyl. 5 v. 7,900\$

99 HONDA Civic LX 4 p. 4 cyl. 5 v. 7,995\$

99 DODGE Néon, 4 p. 4 cyl., aut., air, 4,995\$

98 HONDA Civic DX coupée, 5 v. noire, 8,900\$

98 HYUNDAI Tiburon FX, cuir, aut., 6,995\$

97 VOLKS Jetta GL diesel, 5 vit., 6,900\$

97 HONDA Civic LX, 4 p., aut., air, 6,900\$

95 PONTIAC Trans Am, V8, aut., full, 8,995\$

94 CHEVY Camaro Z28, V8, full, T-Top, 7,995\$

#### ★ ★ ★ AUBAINES ★ ★ ★

95 CHEVY Cavalier 4 p. 4 cyl. aut, 1,995\$

92 CHEVY LUMINA, 4 p., V6, 1,995\$

92 PLYMOUTH Acclaim, 4 p. aut., 1,995\$

1029 Dufferin

Tél. 777-6665

**671 FOURGONNETTES**

1995 TRANS SPORT, air climatisé, inspection mécanique faite, carrosserie A1, 5,000\$. 777-2540, 531-5922.

CARAVAN 98 gris, 5 p., V6, tout équipée, propre, 3,600\$ ferme

GRAND CHEROKEE 97 6 cyl., 4 x 4, blanc, propre, 5,200\$

98 TRANS SPORT ALLONGÉE verte, 4,400\$

YJ 1990 4 cyl., 5 vit., 2 toits, 1,400\$ pour bricolage

96 TRANS SPORT très propre, moteur défec-tueux, 1,900\$

Info: 770-2343

CHEVROLET ASTRO 1998, 7 passagers, automatique, 106,000 km, a/c, portes et vitres élect., blanche int. bleue, 8,300\$. Très très propre. À voir. 375-0065.

DODGE CARAVAN 3.3 1996, 171,000 km, tout équipé, très bien entretenu, pneus d'hiver, 4,000\$. Cell: 521-1087 ou 378-9036

**671 FOURGONNETTES**

### DODGE CARAVAN 99

7 passagers, 4 portes, couleur prune, 75,000 km, démarreur à distance, impeccable, groupe électrique, vitres teintées, en excellente condition. Dame propriétaire. 8,850\$. 522-2841.

DODGE CARAVAN 1993 3 L, dém. à distance, pneus, batterie et freins neufs, 190,000 km, 1,700\$ nég. 469-4216

MAZDA MPV 1992, 8 passagers, édition spéciale, 208,000 km, freins neufs, 4 pneus d'hiver (une saison d'usure), très propre, transmission défec-teuse, 1,000\$. Info: 263-8497

VAN LUMINA 1994 très propre, mec. A1, un seul proprio. 185,000 km, 4 pneus d'hiver, 4 pneus d'été, 3,850\$ nég.

VAN ASTRO 1992, très bonne mécanique, beaucoup de pièces neuves, 1,850\$. Info: 777-0179 ou 360-1964

VAN VOYAGER EXPRESS SO1998 100,000 km, en très bonne condition. 4 pneus neufs, A/C, CD, 4 pneus d'hiver. Très propre. 450-263-4381

WINDSTAR 2002 grise, tout équipée, 102,000 km (grande route), 16,300\$. Info: 450-372-2157

**672 CAMIONS**

CAMION MAZDA 1996 Club Cab, B-3000, V6, man., 110,000 km, boîte, 4 pneus d'hiver sur roues, 7,500\$. 777-2401

CAMIONNETTE JEEP COMMANCHE 1988, 150,000 km, avec 4 pneus d'hiver + 4 d'été, très propre, 2,500\$. 450-293-5976

CHEV. BLAZER 1988 4x4, 4.3 aut., besoin d'une transmission. CHEV. Pick up S10 1985, 4x4 king cab, 2.8 manuel, besoin d'un moteur, 1,600\$ pour les 2. Info: 378-3107 ou 375-9171

CHEVROLET 1500, 4x4 1989, Z71, boîte courte, très beau look, 7,000\$ nég. 450-777-7023 ou 522-1091.

DODGE DAKOTA 1987, quelques réparations à effectuer, faites une offre! Inf.: 405-6246

DODGE DAKOTA 92, 4 cyl. 2.5 L, manuelle, 5 vitesses, 123,498 km, boîte 8 pi. + protecteur en fibre + cabine. Mécanique, peinture, bonne condition, 3,000\$. Inf: (450) 263-0213.

DODGE RAM SPORT 96 4x4, king cab, rouge, 5.9 L, tout équipé, pneus de 39 po. neuf, 140,000 km, comme neuf, 13,500\$. Info: 450-263-1634 ou cell. 531-0213.

FORD 350 diesel, 4x4, 1986, pour les pièces, 1,500\$. DODGE CARAVAN 94, 7 passagers, 2,000\$. REMORQUE tandem dompeur, 4.6x8, 850\$. 450-548-2880

FORD F-250 1993 4x4, 193,000 km, en bon état, marche-pieds disponibles, pas installés, valeur de 450\$. Prix: 8,000\$. Cell.: 514-927-3022

FORD RANGER 1987, 4x4, cabine simple, boîte fibre, démarreur à distance. 776-7331 ou 775-2440

FORD RANGER 1986, V6, 2.9, 2x4, 185,000 km, pour pièces, 400\$ nég. 263-1456 ou cell. 775-7427.

FORD XLT 1988, moteur diesel, 7.3 king cab, en parfaite condition carrosserie et mécanique. Inf: 770-1178.

GMC PICK UP 1991 2500 4x4, 6.2 diesel, aut., besoin de réparations. Prix à discuter. Info: 378-3107 ou 375-9171

GMC SONOMA 1991, 2.8 L, man., cabine allongée, boîte en fibre de verre, en bonne condition, prix 2,800\$. Info: 263-7020.

ISUZU 1992 236,000 km, 4 cyl., space cab, boîte fibre. 3,000\$. Info: 450-263-2160

JEEP YJ 1995, blanc, 2 toits, manuel, 6 cyl. très bonne condition, 148,000 km, anti-démarrageur et démarreur à distance, prix 7,900\$. 531-8626.

MAZDA TRIBUTE 2001, V6, 4x4, 90,000 km, en bonne condition, 13,500\$. Info: 522-4077

PICK UP DODGE 1990 moteur Cumming, 6 pneus et freins aux 4 roues neufs, peinture neuve, 11,500\$ nég. Inf.: 548-5545, 521-5658

SILVERADO Z71 2000 4 x 4, modèle 1500, tout équipé, 83,000 km, 5.3 L. 20,500\$. Info: 450-378-2116

**673 MOTOCYCLETTES**

HONDA CBR600F 1989 mec. et esthétique A1, pneus, batterie, chaîne et sprocket neufs, 47,500 km, 2,900\$. 378-8138.

HONDA GOLDWIND orange, 1800, 2003, 16,000 km, avec beaucoup d'accessoires, cell: 777-8180.

KAWASAKI VULCAN 1995 beaucoup de chrome, sacoche, en parfaite condition, 5,250\$. Inf.: 450-375-6826 ou cell. 514-820-4015 ou pag. 450-360-2786.

MOTO YAMAHA FZ-600, 1986, noire, sport, incluant 2 casques, 1,350\$ nég. 378-4547 ou cell. 521-6618

MOTO YAMAHA VIRAGO 1100cc, 1999 Spéciale Edition, tout équipée, 22,000 km. Inf.: 375-2769 ou cell. 531-0096

## 673 MOTOCYCLETTES

2003 DERBI GPR 50 CC 3,100 km, roule env. 120 km/hr, 6 vit., plaquée comme scooter, même look qu'une moto sport, 4,500\$ ferme. Info: 450-375-4261 ou 450-531-3476

CBR HONDA 900RR 1996, 50,000 km, 4,800\$ nég. Info: 450-346-7732

HARLEY DAVIDSON 1980 FXWG 1340, en bonne condition, 11,000\$ nég. Info: 777-8365

HARLEY DAVIDSON XLH, 1280 cc Sport, modèle unique, 9,900\$. 534-4611

HARLEY DAVIDSON Custom, 2001, 2,000 km, garantie 1 an, burinée, 9,500\$. 450-469-1571.

HONDA 1984 VF 750, 43,000 km; aussi VTT Suzuki LT 230, 1988 et remorque. Info: 776-1959, cell.: 777-9416 Hugue.

SCOOTER YAMAHA 89 BW-S, très propre, en bonne condition, bleu, blanc et rouge. Demandez Eric au 450-375-2919.

## 677 ROULOTTES



Michel Ruel, propriétaire

**CENTRE DE RÉPARATION EXPERT**  
1066 Denison Est, Ct Shefford  
Tél.: (450) 776-1486  
Cell.: (450) 578-2356

**Réparation**  
Roulottes - Tentes-roulottes - Motorisés - Campeurs  
Magasin de pièces pour toutes marques  
Reconnu par les assureurs

Les plus bas prix et le meilleur service en région

Escomptes en magasin



## 678 TENTES-ROULOTTES

A LOUER ET À VENDRE : Tentes-roulottes (5 grandes), tout équipées, Route 112, face au camping Tropicana. Ouvert 7 jrs. 450-378-0149

LIONEL L425 1984 couche 6 pers., glacière, très propre. 2,500\$. Info: 450-375-7471

TENTE-ROULOTTE BONAIR 6 places, bien équipée, très propre. Info. 469-4354.

TENTE-ROULOTTE 1977 5 places, moustiquaires, auvent, très propre. 1,500\$ nég. Info: 450-375-0493

TENTE-ROULOTTE SCAMPER 97 modèle 17A, 499 kilos, glacière, 3,950\$. STARTCRAFT 2002, frigo et chauffage au gaz propane, lit queen et lit double, 5,800\$. Situées au 1308 Principale à Granby. 375-2424 ou 375-3652

## 679 VÉHICULES RÉCRÉATIFS

A VENDRE OU A LOUER: MOTORISÉ classe C, 26 pi, diesel, très économique, couche 6 personnes, très propre, en excellente condition. A voir! 777-1993 ou 770-1808

SUN-CLIPPER By Golf Stream Coach 1990, 29 pi, moteur Ford 460, parfaite condition mécanique et esthétique, prendrais échange. 776-3858

## 680 TRACTEURS

000-ACHÉTERAIS TRACTEURS DE FERME  
Peu importe l'état, aussi machinerie agricole.  
Équipement à foin NH. Payons comptant.  
Tél.: 293-0990, 293-1806.

**NOUVEAU**

TRACTEUR À GAZON ARIENS mot 8 hp, arrière tecumseh, 30 po. de coupe. 500\$. Aussi GRATTE avant modèle MS 4230 pour tracteur à jardin 16 hp et plus 150\$. Info: 450-372-5888

## 682 MACHINERIE

CHARIOT-ÉLÉVATEUR Allis-Chalmers, 18,000 heures, le mât 127 po, capacité 5,000 lb, pneus Cushion. 777-5755

Louis Garneau  
Président,  
Louis Garneau sports inc.

Moi,  
j'ai signé  
ma carte  
de don  
d'organes.

Et vous?  
Un engagement  
clair!

1 800 267-3434

LE DON DE LA VIE

## 673 MOTOCYCLETTES

YAMAHA VERAGO 1100 1986, 55,000 km, très propre. 2,100\$. HONDA CB 750, 1982, 86,000 km, très propre, 1,200\$. 450-776-6823, 539-0486 Marco.

## 677 ROULOTTES

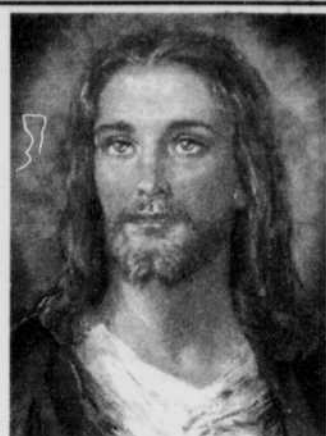
JAYCO FIFTH WHEEL 1996, 24 pi., très propre, 10,500\$. Info: 266-0840

ROULOTTE COACHMAN 1999 25 pi., chambre fermée, 6 places, air clim., lits superposés. 13,900\$. A voir au 1141 Dufferin, Granby. Info: 450-777-3553 ou 450-375-7488

ROULOTTE PROWLER 74 de 17 pi., lavabo, toilette, douche, couche 6 pers., 1,800\$ nég. Info. 450-777-1260 ou cell. 450-204-1950.

ROULOTTE TERRY 2000, 25,5 pi., avec extension, très propre et en parfaite condition, 15,000\$. Info: 450-549-2026

ROULOTTE TERRY RESORT 1993 19 pi., 2 es-sieux, très bien entretenue, 3,300 lb, armoires en chêne. Prête pour le voyage. 8,100\$. 375-6208



## REMERCIEMENTS

AU SACRÉ-COEUR pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées, même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

J.P. 297581V

## 1<sup>er</sup> anniversaire du décès de



Mme Thérèse  
Béland  
décédée le  
30 juillet 2003

Jamais plus nos yeux ne verront ton sourire, mais à jamais tu vivras dans nos cœurs avec tous les souvenirs que tu nous as laissés sur ton chemin.

Ton époux Sylvain,  
ton fils David  
tes parents, frères et sœurs.

Une messe sera célébrée  
le 1<sup>er</sup> août à 9 h 30  
en l'église St-Eugène.

297157V

## 5<sup>e</sup> anniversaire du décès de



M. Louis Bourcier  
1910-1999

Tant et aussi longtemps que le cœur se souvient, les êtres que nous aimons y demeurent et y vivent. Le souvenir d'un être aimé ne peut s'éteindre car la lueur de son passé nous suit toujours à jamais.

Votre souvenir est comme un livre préféré, un livre qu'on lit et relit et qui n'est jamais refermé.

Votre épouse, vos enfants, vos petits-enfants et vos arrière-petits-enfants.

297402V

**Bâtir demain ensemble!**

L'ACTION BENEVOLE,  
UN COUP DE MAIN QUI FAIT DU BIEN.

## Remerciements

suite au décès de



M. Gilles Gagné

La famille Gagné désire remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné de la sympathie lors du décès de

M. Gilles Gagné  
survenu le 10 juillet 2004

soit par offrandes de messes ou de fleurs, visites ou assistance aux funérailles.

Gilles était le fils de feu Donat Gagné et feu Rachel Brodeur, le frère de Ghislaine (feu Gilbert Tétreault), feu Raymonde (feu Guy Frégeau), feu Jean-Guy (Armande Beauregard), Lise (Réjean Tessier), Claire (Marcel Beauregard).

Parents et amis sont priés de considérer ces remerciements comme personnels.

297503V

## Remerciements



Son épouse Thérèse, ainsi que ses enfants et petits-enfants désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné de la sympathie lors du décès de

M. Pierre-Julien Plante  
survenu le 10 juillet 2004

soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, dons, télégrammes, visites, sympathie, services rendus ou assistance aux funérailles.

Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.

55 LA VOIX DE L'EST - SAMEDI 31 JUILLET 2004

## ENCAN

pour la succession de  
Keith Long  
1493, chemin Carroll  
MARICOURT, cté Shefford

Le samedi 7 août 2004 à 12 h 30

Sera vendu: Un roulant de ferme comprenant 3 tracteurs diesel dont 2 M.F., un no 265, 60 HP, cabine Michon, pneus 18.4x30 et un no 35, 37 HP; un White no 700, pneus neufs 8.4x30; paire de chaînes à anneaux 14.9x28; pic à balles rondes att. 3 pts; 3 charrues att. 3 pts dont une M.F. 3 raies, les autres 1 et 2 raies; 3 herbes à disques dont une White no 251, 32 disques, dentelés à l'avant, modèle semi-porté avec cylindre et 2, 24 disques, traînantes; herbes à pâturage; épandeur rotatif Vicon att. 3 pts; milleuse Seed Easy; rouleau de fer 3 sections; égalisateur de terrain att. 3 pts; faucheuse conditionneuse Inter no 1190, 9 pi de faux; moulin à faucher M.F. à courroie de 7 pi att. 3 pts; faneur à foin Deutz Fahr no 2.52 à 4 touppies de 7 pi; 2 râtaux de côté M.F. 25 att. 3 pts; râteau antique modèle dont sur roues de fer; 2 presses à foin dont une Hesston no 4500 avec lance-balles et une M.F. no 10; 2 voitures à 6 roues tandem, pneus 11-1-L-15 de 20 pi dont une Valac tout en acier et une MJC avec panier en acier Valac; 2 voitures à 4 roues sur pneus; monte-balles 50 pi avec moteur, hachoir J.D. 16A; boîte à ensilage sur voiture à 4 roues, pneus 11-L-15; épandeur à fumier N. Idea no 17, modèle traînant; fendeuse à bois Couture verticale att. 3 pts; génératrice Pincor 16 000 sur remorque; niveleuse Miro 7 pi att. 3 pts; remorque à bois 2 essieux; cage de contention pour veaux; fourche à fumier pour chargeur frontal; scie à chaîne Steel no 026; échelle d'extension; charrue et sarclure à manchons; barrières de métal; piquets de clôture en acier; 2 engins antiques; bidons; 6 ballots de corde 9000; et d'autres articles d'usage agricole trop long à énumérer.

Terme: comptant  
Cantine sur les lieux  
Pour informations s'adresser au propriétaire  
(455) 532-2745 ou à l'encanteur

DANIEL PAUL-HUS  
ENCANTEUR BILINGUE

Tél.: (450) 773-5660  
635, rue Papineau,  
Saint-Hyacinthe, QC J2S 7J5  
www.paul-hus.com

297534V

Si vous êtes témoin  
d'un accident ou autre  
événement hors de  
l'ordinaire, faites-nous  
en part en composant  
le 375-9081

## Remerciements de décès



Son épouse Bernadette Paquette et ses enfants désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné de la sympathie lors du décès de

M. Octave Benoit  
survenu le 15 juillet 2004  
soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, dons, télégrammes, visites, sympathies, services rendus ou assistance aux funérailles.

Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.

297509V



Louise  
Boivin

6 nov. 1912 - 12 juin 2004

Son conjoint, Réal, ses enfants ainsi que ses petits-enfants désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné de la sympathie lors du décès de

Mme Louise Boivin  
née Rochette  
survenu le 12 juin 2004

soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, dons, télégrammes, visites, sympathie, services rendus ou assistance aux funérailles. Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.

297522V

# Décès

SAMEDI 31 JUILLET 2004 - LA VOIX DE L'EST 56

**GEMME  
M. Marcelin  
1932 - 2004**

À l'hôpital de Greenville en Caroline du Sud, le 29 juillet 2004, à l'âge de 71 ans, est décédé monsieur Marcelin Gemme, demeurant autrefois à l'Ange-Gardien.

Il laisse dans le deuil, outre son épouse, Joey, ses enfants, sa fille Claire, Lyne, Guy, Diane et Tony et ses frères et soeurs, Jean-Jacques, François, Gisèle, Réjeanne, Françoise, Nicole et Madeleine, feu Michel, feu Jacqueline ainsi que de nombreux neveux et nièces.

M. Marcelin Gemme sera inhumé à Greenville, en Caroline du Sud, le samedi, 31 juillet 2004.

(31)



**DUFAULT  
DUPUIS  
Mme Germaine  
1904 - 2004**

À Granby, le 29 juillet 2004, à l'âge de 100 ans et 2 mois, est décédée Mme Germaine Dufault née Dupuis, épouse de feu Dorèse Dupuis, demeurant à Granby. Les funérailles auront lieu le samedi 7 août 2004, sous la direction du:

**COMPLEXE FUNÉRAIRE**

*Le Sieur*

60 boul. Pie IX, Granby, Qc  
Tél.: 777-1414 Téléc.: 777-0999  
courriel: info@ja-lesieur.com  
Affilié à la C.T.Q.

en l'église St-Joseph, où le service sera célébré à 11 heures, suivi de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier de Granby. La crémation a eu lieu au Crématorium Le Sieur. La famille recevra les témoignages de sympathie à compter de 10 h, à l'arrière de l'église.

Elle laisse dans le deuil: ses enfants: Bella (feu Adrien Beaudry), feu Bernard (Rita Paré), Lucille (Jean-Marc Fontaine), Maurice Dupuis (Thérèse Gingras), Gérard (Ginette Côté), André (Micheline Thibodeau), Gisèle (Jean-Guy Potvin), Clément, ses petits-enfants, ses arrière-petits-enfants et arrière-arrière-petits-enfants. Sa belle-soeur: Jeanne Dupuis-Leclerc ainsi que plusieurs neveux, nièces, autres parents et ami(e)s.

La famille désire remercier Mme Carole Labrie, et le personnel du C.L.S.C. et du C.H.G. pour les bons soins prodigués à Mme Dufault-Dupuis durant son séjour parmi eux

31-6-7



**GAGNON  
M. Henri  
1915 - 2004**

Au Centre d'accueil Villa Bonheur, le 23 juillet 2004, à l'âge de 89 ans, est décédé M. Henri Gagnon, époux en premières noces de feu Mme Antoinette Jacques et en secondes noces de Mme Marie Evelyn Donovan, demeurant à Granby.

Outre son épouse, le défunt laisse dans le deuil ses enfants: Monique (Kenneth Hal), Gilles (Jacqueline Châtelain), Jeannine (Jean Roy), Paul (Nicole Lafrance), Françoise (feu Gaétan Jacques) (Arthur Hébert), Pierre (Diane Horner), Mario (Lyne Dubé), Lucie (Paul Lorch). Il laisse également plusieurs petits-enfants et arrière-petits-enfants. Lui survit aussi son frère Jean-Thomas Gagnon.

Les funérailles auront lieu le samedi 31 juillet. Le convoi funèbre partira des salons de la

**MAISON FUNÉRAIRE**

**GIRARDOT & MENARD LTÉE**

170 Dufferin, Granby

Tél. 372-4498 - Téléc. 372-2738

courriel: girardot-menard@bellnet.ca

Affilié à la C.T.Q.

pour se rendre à l'église Très Ste-Trinité, où le service sera célébré à 11 h, suivi de l'inhumation au cimetière Mgr. Pelletier, rue Dufferin, Granby.

Les heures de visites seront vendredi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Ouverture des salons, samedi, journée des funérailles, à compter de 9 h.

28-30-31



**PATENAUDE  
Mme Gilberte  
1916 - 2004**

À Granby, le 29 juillet 2004, à l'âge de 88 ans, est décédée Mme Gilberte Dufresne, née Patenaude, épouse de feu Aimé Dufresne, demeurant à la Villa Bonheur de Granby.

La liturgie de la Parole aura lieu le samedi 31 juillet 2004 à 15 heures en la Chapelle du

**COMPLEXE FUNÉRAIRE**

*Le Sieur*

60 boul. Pie IX, Granby, Qc  
Tél.: 777-1414 Téléc.: 777-0999  
courriel: info@ja-lesieur.com  
Affilié à la C.T.Q.

suivie de l'inhumation au cimetière de St-Cécile-de-Milton. Les heures d'accueil seront à compter de 13 h 30, samedi, journée de la cérémonie.

Elle laisse dans le deuil: ses enfants: Roger (Louise Henri), Lise, Lucie (Raymond Nadeau); ses petits-enfants: Gérald et Caroline Dufresne, David Simard, Sophie et Stéphane Nadeau; ses 4 arrière-petits-enfants; son frère Marcel Patenaude (Claire Messier); ainsi que plusieurs neveux, nièces, cousins, cousines, autres parents et amis.

La famille désire remercier le personnel de La Villa Bonheur et le Dr Christian Beauchesne pour les bons soins prodigués à Mme Dufresne.

(31)



**SIROIS  
M. Normand  
1943 - 2004**

À l'Hôpital Brome-Missisquoi-Perkins de Cowansville, le jeudi 29 juillet 2004, à l'âge de 61 ans, est décédé M. Normand Sirois, époux de Mme Isabelle Sirois.

Outre son épouse, il laisse dans le deuil, ses enfants: Hélène (Alex Vezeau), Jean-Michel (Caroline Van Winden) et Annivie, ainsi que sa petite-fille Simbi. Il laisse également sa belle-mère Mme Eszter Daude, ses frères, beaux-frères et belles-soeurs, neveux, nièces, cousins, cousines, autres parents et amis.

La famille de M. Sirois sera présente au

**Funerarium Denis Meunier Inc.**

Membre de la C.T.Q.

402, rue de la Rivière, Cowansville

Tél.: (450) 266-6061

Téléc.: (450) 266-6057

funerariumdm@qc.aira.com

le dimanche 1er août de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h afin de recevoir les témoignages de sympathie.

Les funérailles auront lieu le lundi 2 août à 11 heures en l'église Ste-Rose-de-Lima de Cowansville, suivies de l'inhumation au cimetière paroissial. N.B. Ouverture du funerarium, la journée des funérailles, à compter de 9 h 30.

**SIROIS**

**M. Normand**

**1943 - 2004**

At the BMP hospital in Cowansville, on July 29, 2004 at the age of 61 years.

He leaves to mourn his wife Isabelle Sirois. His children Hélène (Alex Vezeau), Jean-Michel (Caroline Van Winden) and Annivie. His granddaughter Simbi. His mother in law Mrs Eszter Daude, his brother, brother in law, sister in law, nieces, nephews, other relatives and friends.

Visitation on Sunday, August 02, from 2 to 5 p.m. and 7 to 10 p.m. at the

Denis Meunier

Funeral Home & Chapel

402 River, St., Cowansville (Qc)

Tel.: 266-6061, Fax: 266-6057

E-mail: funerariumdm@qc.aira.com

Funeral service will be held at Ste-Rose-de-Lima Catholic Church at 11 p.m. Funeral home will open at 9 h 30 the day of the service.

(31)

À l'écoute  
de vos choix  
Service de préarrangements funéraires

Les résidences et les jardins funéraires

**Bessette**  
Le vrai sens des valeurs

997, DES COLOMBES À GRANBY  
BROMONT • ROXTON POND  
VALCOURT • WATERLOO  
(450) 777-1171  
SANS FRAIS : 1 888 730-6666  
www.famillebessette.com 278304V

Une famille à l'écoute  
des familles de Granby  
et région depuis 72 ans

**Gm**  
MAISON FUNÉRAIRE  
GIRARDOT & MENARD LTÉE

170 Dufferin, Granby  
372-4498

Jacques Girardot  
et Julie Girardot

278300V

*Je vis ici*  
**JE DONNE ICI  
J'AGIS ICI!**

Coopération de développement communautaire  
www.cdch-y.com

**Si vous êtes témoin  
d'un accident ou  
autre événement  
hors de l'ordinaire,  
faites-nous en part  
en composant le  
375-9081**

**Assurez-vous de funérailles convenables!**

COMPLEXE FUNÉRAIRE **Le Sieur** et **FORTIS ASSURANCES**

à partir de **25\$/mois\***  
vous offrent un régime  
d'assurance-décès

\* Payable sur 120 mois

Gilles LeSieur Eric LeSieur

• Assurable jusqu'à 99 ans  
• Aucune question médicale  
ne vous sera posée

60, boul. Pie IX  
(coin boul. Boivin)  
**777-1414**  
www.ja-lesieur.com 278301V

# Décès



**BRUNELLE**  
M. Rosaire  
1935 - 2004

À Granby le 16 juillet 2004 à l'âge de 69 ans est décédé M. Rosaire Brunelle, époux de Mme Cécile Bourassa, demeurant à Granby. Il laisse dans le deuil outre son épouse Cécile, sa fille Marie-Josée (Roger Lavoie), ses petits-enfants : Mylène, Miguel et Sabryna. Il était le frère de Jeanne d'Arc; Cécile; feu Rollande; feu Laurent (Carmelle Dupuis); Laurette (feu André Lambert) et son ami Léo Dupuis; Lise (feu Réjean Lacasse); Lucille (Lédonias Poulin); Marielle; Jacques; feu Mario (Lucie Dupuis); ses beaux-frères, belles-soeurs: Gaëtan (Irène Allan), Raymond (Jeannine Rodrigue), feu Jacqueline (feu Philippe Rousseau), André (Lise Chartier), Guy (Gisèle Caron), feu Jean-Luc (Pierrette Poulin), Gilles (Denise Mathieu), Thérèse (Réal Tardif), Denise (Claude Paquette), Yves (Christiane Foisy) ainsi que ses neveux, nièces autres parents et amis.

La famille désire remercier sincèrement le personnel du 4e Est du CHG pour leur dévouement envers M. Rosaire Brunelle.

Les funérailles auront lieu le samedi 31 juillet en l'église St-Benoît à 14h30 heures, sous la direction de la

**MAISON FUNÉRAIRE**  
**GIRARDOT & MENARD** LTÉE  
170 Dufferin, Granby  
Tél. 372-4498 - Téléc. 372-2738  
courriel: girardot-menard@bellnet.ca  
Affilié à la C.T.Q.

Les cendres seront déposées au Columbarium Girardot & Ménard Ltée à une date ultérieure.

A NOTER que la famille sera présente à l'église une heure avant la cérémonie, afin de recevoir les témoignages de sympathie.

Des dons à la Fondation du Centre Hospitalier de Granby seraient appréciés. Des formulaires sont disponibles au bureau du salon funéraire ou à l'église. (21-30-31)

**PRÉAVIS D'ENCAN INDUSTRIEL**  
la vente aura lieu  
le 14 août 2004 à 10 h  
pour C.H. Coutu & Fils  
au 203, ch. de la Rivière,  
Windsor

Seront vendus : 4 chargeurs sur roues (loader); pelle hydraulique; clam à gravier; casse-pierre; compresseur Ingersoll 185; cube GM; 75 tonnes de fer; moteurs diesel; contenu du garage, etc.

Voir détails prochaine édition  
Cause de la vente : commerce vendu

Les Enchères A/B Sherbrooke  
Alain et Gaston Brousseau  
(819) 572-1279 ou (819) 822-2181



**CHABOT**  
Tétréault  
Mme Pauline  
1928 - 2004

Au Centre Hospitalier de Granby, le 26 juillet 2004, à l'âge de 76 ans est décédée Madame Pauline Tétréault née Chabot, épouse de Monsieur Aldé Tétréault, demeurant à Granby.

Elle laisse dans le deuil, outre son époux Aldé, ses enfants: André (Johanne Boissonneau), Pierre, Louise (Donald Perras). Les enfants de son époux: Lise (Bernard Cochelin), Nicole (Michel Hébert). Ses petites-filles: Julie (Stéphane Rivard), Isabelle (Michel Poulin), Lucinda, Meggie. Ses deux arrière-petites-filles, Camille et Charlie Rivard. Sa soeur, Thérèse; son frère, Joseph (Jos) (Gislaine Dupuis); Ses beaux-frères et belles-soeurs: Aline Ferland (feu Bernard), Carmen (Frank Bergeron), Céline (Yves Boillard), Gérard (Christiane Bombardier), Marcel (feu Monique Girard). Ses deux tantes: Claire Tétréault et Marie-Berthe Tétréault, ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.

Un gros merci aux employés du 5e étage du Centre Hospitalier de Granby ainsi qu'à Lucie Landry du C.L.S.C. pour les bons soins prodigués à Madame Tétréault.

La crémation a eu lieu à Granby au crématorium Les Jardins Funéraires Bessette.

La famille recevra les témoignages de sympathie, vendredi, de 14 h à 17 h et 19 h à 21 h. Samedi, jour des funérailles, à compter de 12 h jusqu'au départ du salon à 13 h 45. Les funérailles auront lieu le samedi 31 juillet 2004. Le convoi funèbre partira de

Les Jardins Funéraires Bessette  
997 des Colombes  
(angle St-Jude N.)  
Granby  
Tél: 450-777-1171 ou  
1-888-730-6666  
Téléc: 450-777-4393  
www.familiebessette.com  
Affiliée à la C.T.Q.

Pour se rendre à l'église St-Luc où le service sera célébré à 14 h; suivi de la mise en place au columbarium Les Jardins Funéraires Bessette.

En guise de sympathies, des dons à la Société Canadienne du Cancer seraient appréciés. Les formulaires seront disponibles au salon. 28-30-31

Les résidences et les jardins funéraires  
**Bessette**  
Le vrai sens des valeurs

Les résidences et les jardins funéraires  
**Bessette**  
Le vrai sens des valeurs

**Bâtir demain ensemble!**  
L'ACTION BÉNÉVOLE,  
UN COUP DE MAIN QUI FAIT DU BIEN.



**ST-GEORGES**  
Chaput  
Mme Anita  
1935 - 2004

À l'Hôpital Brome-Missisquoi-Perkins de Cowansville, le 29 juillet 2004, à l'âge de 68 ans et 10 mois, est décédée Madame Anita Chaput née St-Georges, épouse de Monsieur Roger Chaput, demeurant à Ste-Anne de la Rochelle.

Elle laisse dans le deuil, outre son époux Roger, son fils, Daniel (Janie Lemay), sa petite-fille, Sarah, sa cousine et amie, Réjeanne St-Georges, ses frères et soeurs, Marcel St-Georges (Germaine Beaudette), Rosalba St-Georges (feu Edmond Robert), feu Roger St-Georges (Bibianne Jeanson), Alina St-Georges (André Labonté), ainsi que ses beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces, cousins et cousines, autres parents et amis.

La famille désire remercier les docteurs de la Clinique Médica de Waterloo ainsi que le personnel de l'Hôpital BMP pour les bons soins prodigués à Madame Chaput.

Heures d'accueil : dimanche de 14 h à 17 h et 19 h à 21 h. Lundi, jour des funérailles, à compter de 9 h jusqu'au départ du salon à 10 h 35. Madame Chaput repose au salon de

Les Résidences Funéraires  
Bessette  
5034 Foster, Waterloo  
Tél : 450-539-1606 ou  
1-888-730-6666  
Téléc : 450-539-3035  
www.familiebessette.com  
Affiliée à la C.T.Q.

Les funérailles auront lieu le lundi 2 août 2004 à 11 h en l'église Ste-Anne de la Rochelle, suivies de l'inhumation au cimetière de la paroisse. (30-31-2)

Les résidences et les jardins funéraires  
**Bessette**  
Le vrai sens des valeurs

Les Auberges du cœur  
du Québec



Organismes communautaires d'hébergement pour jeunes en difficulté et sans abri  
Info : 514.523.8559

LES JEUNES QUI Y ONT RONT  
DON PORTENT!



Croix-Rouge  
canadienne

La Croix-Rouge est à la recherche de personnes pour constituer son équipe d'intervention locale.

## Appel de candidatures pour BÉNÉVOLES

Une formation sera offerte à cette équipe qui sera responsable des interventions lors de sinistres (incendies, inondations, etc.) dans votre communauté.

Postes bénévoles disponibles  
(sur entrevue de sélection)

- Chefs d'équipe d'intervention
- Responsables d'opération
- Bénévoles-terrain
- Bénévoles en logistique

Profil recherché

- Habileté à communiquer efficacement
- Esprit d'équipe / Empathie
- Leadership
- Disponibilité lors d'interventions
- Avoir un permis de conduire valide

**JOIGNEZ NOTRE ÉQUIPE  
DÈS MAINTENANT!**

Contactez-nous au 1 800 363-7305 poste 3071



## ATELIER MÉCANIQUE JEAN SAVARD

Le spécialiste  
de la région!



241-A, route 112, St-Césaire  
469-9669 • 1-877-469-9669

LOTO QUÉBEC		Résultats	
Tirage du		Tirage du	
<b>SUPER 7</b>	2004-07-30	<b>La Mini</b>	2004-07-30
07 08 19 20 28 34 40	Complémentaire: (38)	NUMÉROS	LOTS
		410327	50 000 \$
		10327	5 000 \$
		0327	250 \$
		327	25 \$
		27	5 \$
<b>Banco</b>	Tirage du	41032	1 000 \$
2004-07-30	<b>Banco Spécial</b>	4103	100 \$
09 11 15 18 25 28 32 38 40 44		410	10 \$
47 53 54 55 56 62 64 67 68 69			
<b>Quotidien</b>	Tirage du	<b>Extra</b>	Tirage du
2004-07-30	2004-07-30	2004-07-30	
083	2268	912407	

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.

Si vous avez un problème de jeu... MISE SUR TOI 1 866 505-JEUX

**LOCAPLUS**

Location de chapiteaux,  
tables, chaises, vaisselle et bien plus...

**777-0233** **266-5828**  
Granby Cowansville

# Statistiques

SAMEDI 31 JUILLET 2004 - LA VOIX DE L'EST 58

## Baseball

### Ligue nationale

#### Classement

Parties d'hier non comprises

SECTION EST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Atlanta	55	46	545	-
Florida	52	50	510	3 1/2
Philadelphie	52	50	510	3 1/2
New York	49	52	485	6
Montréal	39	63	382	16 1/2

Parties d'hier non comprises

SECTION CENTRALE				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
St. Louis	65	36	644	-
Chicago	55	47	539	10 1/2
Houston	51	51	500	14 1/2
Cincinnati	50	52	490	15 1/2
Milwaukee	49	52	485	16
Pittsburgh	48	52	480	16 1/2

Parties d'hier non comprises

SECTION OUEST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Los Angeles	59	42	584	-
San Diego	57	45	559	2 1/2
San Francisco	56	48	538	4 1/2
Colorado	44	58	431	15 1/2
Arizona	33	71	317	27 1/2

**Jeudi 29 juillet**  
Atlanta 3 Pittsburgh 2  
Florida 10 Philadelphie 1  
Chicago Cubs 4 Milwaukee 0  
Arizona 6 Houston 4  
Los Angeles 3 Colorado 2  
San Diego 7 San Francisco 4

**Vendredi 30 juillet**  
Philadelphie à Chicago Cubs  
Houston à Cincinnati  
N.Y. Mets à Atlanta  
Montréal en Florida  
Pittsburgh à Milwaukee  
Arizona au Colorado  
Los Angeles à San Diego  
St. Louis à San Francisco

**Samedi 31 juillet**  
Houston à Cincinnati, 13h15.  
Philadelphie à Chicago Cubs, 13h20.  
Montréal en Florida, 15h05.  
N.Y. Mets à Atlanta, 19h05.  
Pittsburgh à Milwaukee, 19h05.  
Arizona au Colorado, 20h05.  
Los Angeles à San Diego, 22h05.  
St. Louis à San Francisco, 22h15.

**Dimanche 1er août**  
N.Y. Mets à Atlanta, 13h05.  
Houston à Cincinnati, 13h20.  
Pittsburgh à Milwaukee, 14h05.  
Philadelphie à Chicago Cubs, 14h20.  
Montréal en Florida, 15h05.  
Arizona au Colorado, 15h05.  
Los Angeles à San Diego, 16h05.  
St. Louis à San Francisco, 16h05.

**Ligue nationale**

**Les meneurs**

Parties d'hier non comprises

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
Bonds SF	90	231	77	83	359
Casey Cin	86	344	64	116	337

Parties d'hier non comprises

SECTION EST					
Équipe	G	P	Moy.	Diff.	
Helton Col	96	345	78	116	336
Rolen STL	98	358	69	119	332
Beltre LA	96	363	61	120	331
Loretta SD	100	405	68	134	331
JEstrada Atl	84	301	43	98	326
Overbay Mil	101	380	53	124	326
Pujols STL	96	367	86	118	322
JWilson Pit	97	408	53	130	319

**Points** - Pujols, St. Louis, 86; Helton, Colorado, 78; BAbreu, Philadelphie, 78; Bonds, San Francisco, 77; JDrew, Atlanta, 73; Rolan, St. Louis, 69; Clayton, Colorado, 69; LGonzalez, Arizona, 69.

**Points produits** - Rolan, St. Louis, 92; Castilla, Colorado, 86; Burnitz, Colorado, 76; Pujols, St. Louis, 74; Beltre, Los Angeles, 74; Cabrera, Florida, 73; Thome, Philadelphie, 72.

**Coups sûrs** - Loretta, San Diego, 134; Pierre, Florida, 132; JWilson, Pittsburgh, 130; Biggio, Houston, 125; Overbay, Milwaukee, 124; Izturis, Los Angeles, 124; Beltre, Los Angeles, 120.

**Doubles** - Overbay, Milwaukee, 38; Casey, Cincinnati, 32; DeLee, Chicago, 32; Castilla, Colorado, 32; Matsui, New York, 31; JEstrada, Atlanta, 31; Lowell, Florida, 31.

**Triples** - JWilson, Pittsburgh, 7; Pierre, Florida, 7; Cintron, Arizona, 6; DRoberts, Los Angeles, 6; 10 à égalité avec 5.

**Circuits** - Thome, Philadelphie, 31; Pujols, St. Louis, 29; Beltre, Los Angeles, 29; Dunn, Cincinnati, 28; Edmonds, St. Louis, 27; Burnitz, Colorado, 26; Bonds, San Francisco, 26.

**Buts volés** - Podsednik, Milwaukee, 41; DRoberts, Los Angeles, 32; Pierre, Florida, 26; BAbreu, Philadelphie, 26; Freel, Cincinnati, 19; Rollins, Philadelphie, 19; Izturis, Los Angeles, 16; Womack, St. Louis, 16.

**Lanceurs (12 décisions)** - Milton, Philadelphie, 11-2, .846, 4.40; Schmidt, San Francisco, 13-3, .812, 2.76; Clemens, Houston, 12-3, .800, 2.77; Lima, Los Angeles, 9-3, .750, 4.19; Pavano, Florida, 11-4, .733, 3.06; Marquis, St. Louis, 11-4, .733, 3.55; Carpenter, St. Louis, 10-4, .714, 3.81; Estes, Colorado, 10-4, .714, 5.83.

**Retraits** - Johnson, Arizona, 174; BSheets, Milwaukee, 156; Schmidt, San Francisco, 154; OIPerez, Pittsburgh, 143; Clemens, Houston, 141; Clement, Chicago, 137; Oswalt, Houston, 131.

**Victoires protégées** - Graves, Cincinnati, 34; Benitez, Florida, 33; Gagné, Los Angeles, 30; Kolb, Milwaukee, 30; Mesa, Pittsburgh, 29; Hoffman, San Diego, 28; Isringhausen, St. Louis, 26.

**Ligue américaine**

**Classement**

Parties d'hier non comprises

SECTION EST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
New York	63	38	624	-
Boston	55	45	550	7 1/2
Tampa Bay	48	53	475	15
Baltimore	46	54	460	16 1/2
Toronto	44	57	436	19

Parties d'hier non comprises

SECTION CENTRALE				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Minnesota	57	44	564	-
Chicago	52	47	525	4
Cleveland	52	50	510	5 1/2
Detroit	48	54	471	9 1/2
Kansas City	35	65	350	21 1/2

Parties d'hier non comprises

SECTION OUEST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Oakland	57	44	564	-

**Points** - VGuererro, Anaheim, 80; Damon, Boston, 80; CGuillen, Detroit, 77; Lawton, Cleveland, 76; Sheffield, New York, 75; MYoung, Texas, 74; Crawford, Tampa Bay, 73.

**Points produits** - Tejada, Baltimore, 94; DOrtiz, Boston, 91; MRamirez, Boston, 82; VGuererro, Anaheim, 81; VMartinez, Cleveland, 78; Thafner, Cleveland, 76; CGuillen, Detroit, 76; JGuillen, Anaheim, 76.

**Coups sûrs** - ISuzuki, Seattle, 148; MYoung, Texas, 144; Crawford, Tampa Bay, 130; VGuererro, Anaheim, 130; Tejada, Baltimore, 128; IRodriguez, Detroit, 127; CGuillen, Detroit, 126.

**Doubles** - DOrtiz, Boston, 34; Thafner, Cleveland, 32; BRoberts, Baltimore, 30; Belliard, Cleveland, 30; MRamirez, Boston, 30; VGuererro, Anaheim, 29; CGuillen, Detroit, 28.

**Triples** - Crawford, Tampa Bay, 16; Figgins, Anaheim, 13; CGuillen, Detroit, 9; JoCruz, Tampa Bay, 7; Infante, Detroit, 6; MYoung, Texas, 6; Winn, Seattle, 5; Lofton, New York, 5.

Parties d'hier non comprises

AU BÂTON							
Joueur	AB	P	CS	PP	CC	BV	Moy.
Batista Tony	363	40	86	60	16	9	237
Cabrera Orlando	385	41	94	30	4	12	244
Calloway Ron	54	1	7	8	1	1	130
Carroll Jamey	112	13	29	11	0	2	259
Cepicky Matt	60	4	13	3	1	1	217
Chavez Endy	312	35	93	20	5	15	298
Diaz Einar	180	6	18	7	0	0	225
Johnson Nick	289	28	48	19	4	6	254
Lopez Luis	26	0	4	0	0	0	154
Mateo Henry	12	2	3	0	0	0	250
Pascucci Valentino	23	2	5	2	0	0	217
Rivera Juan	206	21	52	25	5	0	252
Schneider Brian	263	26	68	27	9	0	259
Sledge Tammel	208	24	50	26	8	2	240
Vidro Jose	339	41	98	44	12	3	289
Wilkinson Brad	348	61	82	38	18	7	236

Parties d'hier non comprises

AU MONTICULE								
Joueur	G	P	VP	ML	PM	BB	RB	MPM
Armas fils Tony	3	0	49	24	33	38	4	35
Ayala Luis	3	6	1	56	15	6	37	2
Beltzan Rigo	0	0	0	2	1	0	0	13
Bentz Chad	0	3	0	27	18	23	17	5
Biddle Rocky	2	5	11	53	40	24	35	6
Corcoran Roy	0	0	0	3	1	4	4	10
Cordero Chad	2	1	10	53	16	31	52	2
Day Zach	5	10	0	116	51	45	61	3
Downs Scott	1	4	0	20	19	12	11	8
x-Eischen Joey	0	0	0	0	0	0	0	0
Fikac Jeremy	1	2	0	25	15	13	22	5
Hernandez Liv	7	10	0	156	17	46	120	3
Hill Shawn	1	2	0	9	16	7	10	0
Horgan Joe	3	1	1	17	8	8	14	0
Kim Sun-woo	3	4	0	78	46	40	54	5
x-Olka Tomo	3	5	0	71	24	16	34	0
Patterson John	1	2	0	36	19	16	36	4
x-Smith Dan	0	0	0	0	0	0	0	0
Tucker TJ	1	1	0	37	14	8	24	3
Vargas Claudio	4	4	0	88	54	43	74	5

**Circuits** - DOrtiz, Boston, 27; Konerko, Chicago, 27; MRamirez, Boston, 27; ARodriguez, New York, 25; Blalock, Texas, 24; Teixeira, Texas, 24; Valentini, Chicago, 22; Sheffield, New York, 22.

**Buts volés** - Crawford, Tampa Bay, 43; ISuzuki, Seattle, 26; BRoberts, Baltimore, 25; Figgins, Anaheim, 21; ARodriguez, New York, 19; ASanchez, Detroit, 18; Lawton, Cleveland, 18.

**Lanceurs (11 décisions)** - Mulder, Oakland, 14-3, .824, 3.43; CILee, Cleveland, 10-3, .769, 4.65; Rogers, Texas, 13-4, .765, 4.20; PMartinez, Boston, 11-4, .733, 4.15; JRincon, Minnesota, 8-3, .727, 2.58; Buehrle, Chicago, 10-4, .714, 3.93; Schilling, Boston, 12-5, .706, 3.46.

**Retraits** - Santana, Minnesota, 161; PMartinez, Boston, 132; Schilling, Boston, 130; FGarcia, Chicago, 123; Pineiro, Seattle, 111; Zambrano, Tampa Bay, 109; JVaizro, New York, 108; KEscobar, Anaheim, 108.

**Victoires protégées** - MRivera, New York, 35; FCordero, Texas, 30; Nathan, Minnesota, 28; DBaez, Tampa Bay, 20; Guardado, Seattle, 18; Percival, Anaheim, 17; Fouke, Boston, 16; Urbina, Detroit, 16.

**Les Expos**

**Le rendement**

Parties d'hier non comprises

AU BÂTON							
Joueur	AB	P	CS	PP	CC	BV	Moy.
Batista Tony	363	40	86	60	16	9	237
Cabrera Orlando	385	41	94	30	4	12	244
Calloway Ron	54	1	7	8	1	1	130
Carroll Jamey	112	13	29	11	0	2	259
Cepicky Matt	60	4	13	3	1	1	217
Chavez Endy	312	35	93	20	5	15	298
Diaz Einar	180	6	18	7	0	0	225
Johnson Nick	289	28	48	19	4	6	254
Lopez Luis	26	0	4	0	0	0	154
Mateo Henry	12	2	3	0	0	0	250
Pascucci Valentino	23	2	5	2	0	0	217
Rivera Juan	206	21	52	25	5	0	252
Schneider Brian	263	26	68	27	9	0	259
Sledge Tammel	208	24	50	26	8	2	240
Vidro Jose	339	41	98	44	12	3	289
Wilkinson Brad	348	61	82	38	18	7	236

Parties d'hier non comprises

AU MONTICULE								
Joueur	G	P	VP	ML	PM	BB	RB	MPM
Armas fils Tony	3	0	49	24	33	38	4	35
Ayala Luis	3	6	1	56	15	6	37	2
Beltzan Rigo	0	0	0	2	1	0	0	13
Bentz Chad	0	3	0	27	18	23	17	5
Biddle Rocky	2	5	11	53	40	24	35	6
Corcoran Roy	0	0	0	3	1	4	4	10
Cordero Chad	2	1	10	53	16	31	52	2
Day Zach	5	10	0	116	51	45	61	3
Downs Scott	1	4	0	20	19	12	11	8
x-Eischen Joey	0	0	0	0	0	0	0	0
Fikac Jeremy	1	2	0	25	15	13	22	5
Hernandez Liv	7	10	0	156	17	46	120	3
Hill Shawn	1	2	0	9	16	7	10	0
Horgan Joe	3	1	1	17	8	8	14	0
Kim Sun-woo	3	4	0	78	46	40	54	5
x-Olka Tomo	3	5	0	71	24	16	34	0
Patterson John	1	2	0	36	19	16	36	4
x-Smith Dan	0	0	0	0	0	0	0	0
Tucker TJ	1	1	0	37	14	8	24	3
Vargas Claudio	4	4	0	88	54	43	74	5

**Lanceurs annoncés**

**Aujourd'hui**

**LIGUE NATIONALE**  
Houston (Pettitte 6-4) à Cincinnati (Clausen 1-0), 13h15.  
Philadelphie (Millwood 8-6) à Chicago Cubs (Clement 8-9), 13h20.  
Montréal (Patterson 1-2) en Florida (A.J.Burnett 2-5), 18h05.  
N.Y. Mets (Heilman 0-0 ou Ginter 1-2) à Atlanta (Wright 8-5), 19h05.  
Pittsburgh (Benson 8-8) à Milwaukee (Santos 9-5), 19h05.  
Arizona (Webb 4-11) au Colorado (Estes 10-4), 20h05.  
Los Angeles (Ishii 11-5) à San Diego (Peavy 7-3), 22h05.  
St. Louis (Morris 11-6) à San Francisco (Rueter 5-8), 22h15.

**LIGUE AMÉRICAINE**  
Baltimore (Bedard 4-5) à N.Y. Yankees (Vazquez 11-6), 13h20.  
Seattle (Blackley 1-3) à Anaheim (Escobar 5-8), 16h05.  
Toronto (Bush 1-1) à Tampa Bay (V.Zambrano 9-7), 18h15.  
Chicago White Sox (Buehrle 10-4) à Detroit (Maroth 8-7), 19h05.  
Boston (Lowe 9-9) à Minnesota (Radke 7-6), 19h10.  
Cleveland (Tadano 1-0) à Kansas City (Greinke 2-8), 19h10.  
Oakland (Zito 6-7) au Texas (Drese 7-5), 20h05.

**Ligue senior du Québec**

**Séries éliminatoires**

**Huitième de finale 2 de 3**  
Granby, Victoriaville

**Dimanche 1er août**  
Granby à Victoriaville, 15h

**Lundi 2 août**  
Victoriaville à Granby, 20h

**Mardi 3 août**  
Granby à Victoriaville, 20h (si nécessaire)

**Ligue junior Rive-Sud**

**Classement**

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
St-Constant	13	7	650	-
Sherbrooke	12	9	571	1 1/2
St-Bruno	9	9	500	3
Granby	6	10	375	5
Longueuil	6	11	353	5 1/2

**Dimanche 1er août**  
St-Constant à Sherbrooke, 19h30

**Mardi 3 août**  
St-Constant à Granby, 19h30  
St-Bruno à Longueuil, 19h30

**Football**

**Ligue canadienne**

**Classement**

Partie d'hier non comprise

SECTION EST									
Équipe	MJ	G	P	N	PP	PC	PTS		
Montréal	7	6	1	0	215	122	12		
Toronto	6	4	2	0	119	92	8		
Ottawa	7	4	3	0	180	183	8		
Hamilton	6	3	3	0	160	211	6		

Parties d'hier non comprises

SECTION OUEST									
Équipe	MJ	G	P	N	PP	PC	PTS		
C-B	6	3	3	0	195	165	6		
Winnipeg	5	2	3	0	125	133	4		
Edmonton	5	2	3	0	134	157	4		
Saskatchewan	6	2	4	0	129	153	4		
Calgary	6	1	5	0	155	196	2		

N.B.: Une équipe qui perd en prolongation n'obtient aucun point.

**Jeudi 29 juillet**  
C-B 32 Montréal 9  
Ottawa 31 Calgary 30

**Vendredi 30 juillet**  
Winnipeg à Edmonton, 22h00.

**Samedi 31 juillet**  
Hamilton en Saskatchewan, 22h00.

**Soccer**

**Ligue A**

**Calendrier**

**ASSOCIATION DE L'EST**

Équipe	MJ	G	P	N	BP	BC
--------	----	---	---	---	----	----

## Mots croisés

www.hannequart.com

### HORIZONTALEMENT

- Facilement irritables.
- Impératrice d'Orient - Passionné.
- Qui l'emporte sur les autres - D'aller.
- Marque la manière - Chat, dans le langage enfantin - Faire quelque chose.
- Dans le titre d'un essai de Simone de Beauvoir - D'une locution signifiant être le jouet d'une illusion.
- Monnaie norvégienne - Déambule - Sous une balle.
- Met progressivement au point - Catégorique.
- Il ne travaille pas - Émoussé.
- Relatif au nez - Col des Alpes françaises.
- Astate - Matière pesante - Enlèvement.
- Arbre d'Afrique - Marquer (une surface) de taches.
- Stress - Fromage blanc suisse.

- Dose de radiations - Amontillado - Radon.
- Doté de mouvement - Elliptiques.
- Consacré - Magistrat romain.
- D'une couleur jaune dorée (pl.) - Service créé en 1943.
- Faucon d'Italie du Sud - Il est très fort.
- Parfois abstrait - Servent à guider.
- Modèle de perfection - Périodes.
- Dieu - Qui appartient au gosier.
- Convoitée - Chercher à détruire quelque chose à la base.
- Vedette - Fendu largement.

■ SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO 1221

1	T	R	A	I	T	D	E	S	P	R	I	T
2	R	E	T	R	I	E	V	E	R	T	A	
3	A	G	H	A	S	E	N	E	G	A	L	
4	N	E	N	A	N	S	A	L	E			
5	S	P	I	M	E	T	F	U	I	R		
6	G	O	S	P	E	L	E	U	R	E		
7	R	U	M	I	N	A	N	T	S	N	E	
8	E	E	S	V	O	I	E	S	X			
9	S	R	C	R	E	T	E	I	S	E		
10	S	E	P	I	A	E	R	I	G	E	R	
11	E	P	I	N	G	L	E	C	L	I	C	
12	R	U	S	E	E	S	C	I	E	N	E	

### VERTICALEMENT

- Auxiliaire médical.
- Occuper la place d'honneur - Manquée.

MC1222

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												

## Philomène



## Ben



## Mots mystères

MM1222

LITTÉRATURE - Un mot de 7 lettres

- |            |           |
|------------|-----------|
| ALCEE      | NICOLE    |
| ARP        | NIZAN     |
| ATTAR      | OATES     |
| BANA       | ORZESKOWA |
| CELA       | OTHELLO   |
| COLET      | OVIDE     |
| ELYTIS     | PIERROT   |
| EMINESCU   | POE       |
| ENNIUS     | POUND     |
| ESCHYLE    | RAY       |
| ESOPE      | RENARD    |
| ESPRIU     | RIVAS     |
| GEORGE     | ROUD      |
| GIDE       | RUIZ      |
| HALEVY     | SADE      |
| HAUPTMANN  | SEDAINE   |
| HERZL      | SEGHERS   |
| ISOU       | SEGUR     |
| KARR       | STORM     |
| KLEIST     | SVEVO     |
| LARIVEY    | THIRY     |
| LEBRUN     | TOPOR     |
| LEVI       | TWAIN     |
| LIE        | UNSET     |
| LOMONOSSOV | VALLES    |
| MUSIL      | VERNE     |
| MUSSET     | VOGUE     |
| NAZOR      | WEISS     |
| NEKRASSOV  |           |

C	U	C	S	E	N	I	M	E	E	M	U	S	I	L
E	N	T	E	L	O	C	I	N	D	N	I	V	E	L
P	I	E	R	R	O	T	E	E	D	I	G	E	E	O
O	A	T	T	A	R	K	I	S	O	U	V	V	L	M
S	W	G	E	O	R	G	E	E	C	L	A	O	Y	O
E	T	N	N	A	M	T	P	U	A	H	R	S	T	N
U	O	S	S	E	G	H	E	R	S	Z	Y	E	I	O
G	P	S	I	S	S	I	E	W	E	E	S	L	S	S
O	O	A	T	E	S	R	L	S	V	S	A	D	E	S
V	R	T	G	A	L	Y	Z	I	U	R	P	N	D	O
E	A	U	H	E	V	K	R	M	N	O	N	R	A	V
R	R	L	B	E	O	A	E	O	U	I	A	I	I	B
N	P	R	L	W	L	P	H	N	U	N	Z	V	N	U
E	U	A	A	E	I	L	D	S	E	D	O	A	E	I
N	H	Y	C	K	S	T	O	R	M	R	R	S	N	E

Solution du dernier problème: **PERSHING**

## Pensée

«Les mots en liberté son comme des fous qu'on lâche un soir de carnaval.»

## L'humour de Stéphane Laporte

- Pis, où es-tu allé en vacances ?  
- Je suis allé deux semaines aux douanes.

Obtenez le journal à votre porte à tous les matins sans vous déplacer

**et économisez** sur le prix en kiosque

**1,97\$** par semaine

1,72\$ par semaine (camelot motorisé)

comparativement au prix en kiosque pour 6 jours

**Abonnez-vous** en appelant au 375-4555

La Voix de l'Est

# La confiance est présente chez les Guerriers

## La troupe de Frédéric Parent affronte Victoriaville dans une série 2 de 3

**Gaétan Roy**

groy@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

Les Guerriers seniors ont bien failli terminer la saison régulière avec une série de quatre victoires après 23 échecs de suite, pour se présenter dans leur série 2 de 3 contre les Orioles de Victoriaville. Malgré tout, la confiance sera présente chez les hommes du joueur-entraîneur Frédéric Parent, qui joueront le premier match éliminatoire à Victoriaville, demain à 15h.

La deuxième partie aura lieu au stade Napoléon-Fontaine, lundi à 20h, et si une troisième et décisive joute est

nécessaire, elle aura lieu mardi soir à Victoriaville.

A leur dernier match de saison, cette semaine à Coaticook, les Guerriers menaient 6-4 au milieu de la sixième manche. Le Big Bill a créé l'égalité en sixième et a marqué le point victorieux en septième, dans une décision de 7-6.

Les Granbyens ont donc mis un terme à leur saison avec une fiche de 3-24, en dernière place de la Ligue de baseball senior du Québec. Ils affrontent Victoriaville, qui a présenté un dossier de 7-20, dans une série pour déterminer qui aura le «privilege» d'affronter les champions, Rivière-du-Loup.

«Nous n'avons encore rien gagné mais nous avons une chance de racheter notre saison contre



archives La Voix de l'Est

«Nous avons une chance de racheter notre saison contre Victoriaville», a indiqué Frédéric Parent, joueur-entraîneur des Guerriers seniors.

Victoriaville et prouver que nous sommes meilleurs que ce que nous avons démontré cette année. Si nous jouons comme nous l'avons fait au cours des quatre ou cinq derniers matches, nous sommes capables de passer à travers les Orioles. Nous avons changé notre façon de penser; tout le

monde est capable de se sacrifier pour l'équipe. Nous sommes aussi plus agressifs sur les buts», indique Frédéric Parent.

Celui-ci ne pouvait encore dire qui de Jarret Carlson (1-6) ou Eric Grégoire (2-2) allait commencer le premier match, demain. Parent s'attend à affronter les lanceurs Sylvain Gosselin (0-6, mais une moyenne de 3,07) et Patrick Henrichon (2-3).

«Victoriaville nous a battus trois fois en trois parties (8-7, 12-2 et 6-5) cette saison. C'est un club combatif mais nous sommes gonflés à bloc. Il y a des choses qui me trottent dans la tête concernant notre alignement. En relève, nous pourrions possiblement compter sur le retour d'Eric Lauzon, qui a lancé sur les lignes de côté cette semaine. Il y a aussi Martin Jacques, Jocelyn Vandette et Sébastien Jobin», laisse entendre Parent.

### Circuit de trois points

Cette semaine à Coaticook, Martin Jacques a lancé six manches et la défaite a été portée à la fiche de Jocelyn Vandette, qui a lancé un tiers de manche en septième.

Les Guerriers ont frappé 11 coups sûrs à leur dernière joute, deux chacun par Frédéric Parent, Jocelyn Vandette, Jean-François Cadieux et Alexandre Parent. Benjamin Laroche, Erik Gaudet et Patrick Gaudreau ont aussi frappé en lieu sûr. Dans une sixième manche de quatre points, Frédéric Parent a réussi un circuit de trois points. C'était son troisième coup de quatre buts cette saison.

Le joueur-entraîneur a fini la saison en tête de son club pour la moyenne (.351), la puissance (.597), les circuits (3), les coups sûrs (27), les doubles (8), les points produits (16) et les points comptés (17), en plus d'une égalité pour les triples (1).

«Martin Jacques s'est souvent placé dans l'eau chaude mais il s'en est tiré avec des retraits sur des prises aux bons moments. En fait, ce sont trois lanceurs qui ont été coûteux pour lui», explique Frédéric Parent.

## Sorenstam à quatre coups de la meneuse

SUNNINGDALE, ANGLETERRE (AP)

L'ascension d'Annika Sorenstam vers le sommet du classement de l'Omnium de golf féminin britannique a connu une fin abrupte en deuxième moitié de parcours, hier.

Grâce à trois oiselets rapides, la championne en titre s'était approchée à deux coups du premier rang. Mais deux boguys en seconde moitié de parcours ont forcé la Suédoise à se contenter d'une ronde de 71, un coup sous la normale.

En vertu de son dossier cumulatif de 139, cinq coups sous la normale, Sorenstam se retrouve à égalité au cinquième rang, à quatre coups de Karen Stupples, la meneuse.

«J'ai manqué des allées, j'ai manqué des verts, a expliqué Sorenstam.

Heureusement, j'ai connu beaucoup de succès avec mes coups d'approche et réussi quelques bons roulés.

«J'ai quand même joué sous la normale et même si j'ai perdu un peu de terrain, je suis encore dans la lutte. Il reste encore deux jours», a ajouté Sorenstam, en philosophe.

Pour une deuxième journée d'affilée, Stupples a évité les boguys et ramené une carte de 70, deux coups sous la normale, pour une fiche globale de 135, neuf sous le par.

Stupples n'avait qu'un seul regret: elle a laissé filer de belles opportunités. Elle croit que son avance pourrait être encore plus grande.

«C'était un peu frustrant, par moment, parce que j'ai eu de belles chances d'oiselets, notamment au neuvième et au 10e trous. J'avais l'impression d'avoir effectué de très bons coups

roulés, mais la balle n'est tout simplement pas tombée dans la coupe.»

Beth Daniel (69) de même que les Sud-Coréennes Jeong Jang (68) et Seol-An Jeon (69) se partagent le deuxième rang avec des totaux de 138, six coups sous la normale, trois coups derrière la meneuse.

A.J. Eathorne, de la Colombie-Britannique, est la meilleure Canadienne à mi-chemin avec un score cumulatif de 144.

Mais sa ronde de 75, trois coups au-dessus de la normale, hier, a gâché sa performance de 69, la veille. Eathorne occupe le 35e rang.

La Montréalaise Isabelle Beisiegel a complété les deux premiers parcours avec un score de 149, un coup de mieux que Lorie Kane, mais les deux Canadiennes n'ont pu franchir le seuil de qualification.

450-375-3338

HTTP://WWW.GRANBYWEB.COM/CALACS/  
GRANBYVILLE DE GRANBYWEB

C.A.L.A.C.S.

CENTRE D'AIDE ET DE LUTTE  
CONTRE LES AGRESSIONS  
À CARACTÈRE SEXUEL

CE SOIR AU STADE  
NAPOLÉON-FONTAINE...

les Guerriers  
MIDGET AA  
reçoivent  
Coaticook  
à 12 h

715 Maisonneuve, Granby

**Le Studio Classique**

176 Principale  
Granby 372-2323

**PARTY DES NOUVEAUX BOSS**  
Yan et Renald

Ce dimanche 1er août à compter de 19 h

- Plusieurs demoiselles
- Tirage de 20 bouteilles de champagne
- Autres prix de présence

**Bienvenue à tous !**

Aussi ce samedi 31 juillet  
**COUPLE ÉROTIQUE**



# Histoire de golf



61 LA VOIX DE L'EST - SAMEDI 31 JUILLET 2004

## Le Royal Bromont a vite gagné ses lettres de noblesse

BROMONT

**M**ême dans son nom, il y a de la magie. Dès que le projet du Royal Bromont est né, au début des années '90, la curiosité poussait plusieurs golfeurs à visiter le chemin Compton pour se rendre compte de l'avancement des travaux. Il faut dire que ce n'est pas tous les jours qu'un nouveau club de golf haut de gamme, jumelé à un domaine domiciliaire, voit le jour. Dans notre région, c'était une première.



Gaétan Roy

groy@lavoixdelest.qc.ca

En 1989, Gérald Allaire était déjà un amoureux du golf. En vendant ses actions dans une entreprise de Granby, il comptait sur une somme importante et s'est mis à chercher ce qu'il en ferait. Le projet d'un club de golf est vite apparu mais il fallait lui trouver un site.

«M. Mladek, un Allemand décédé il y a quelques années, était propriétaire d'une terre de 300 acres et il refusait de vendre à la famille Désourdy depuis 15 ans. Je lui ai dit que j'étais celui qui lui donnerait ce qu'il réclamait. Je cherchais une terre avec un cours d'eau. Il y avait là des prairies et je voyais déjà certains trous. Pour rentabiliser le projet, le groupe de départ a décidé de mettre en marche le projet domiciliaire. Nous avons construit 4,3 km de rues avec égout et aqueduc, le terrain de golf et le chalet. Au départ, ça a coûté 10 millions \$», mentionne M. Allaire.

Les travaux ont débuté en 1990 et le club, dessiné par Graham Cook, a ouvert ses portes au printemps 1993. Les travaux ont été complétés en 1991.

«Nous avons fait ce qu'il ne se fait pas ailleurs, poursuit M. Allaire. Nous avons regardé le gazon pousser en 1992. Nous avons été patients et on récolte les dividendes maintenant».

Fait inusité, dès sa deuxième saison d'opération, en août 1994, le Royal



photo Alain Dion

«Nous avons regardé le gazon pousser en 1992. Nous avons été patients et on récolte les dividendes maintenant», lance fièrement Gérald Allaire.

Bromont gagnait ses lettres de noblesse en recevant le championnat canadien de la PGA.

### Erreur stratégique

Les propriétaires du Royal Bromont avaient prévu une reprise de l'économie qui s'est beaucoup fait attendre. Privé au cours des trois premières années, le club est devenu semi-privé (public en réalité, dit M. Allaire) en 1996.

«Nous étions cinq actionnaires au départ mais les débuts ont été extrêmement difficiles parce que le domaine domiciliaire qui devait supporter le golf pour quelques années ne fonctionnait pas. On ne vendait pratiquement pas de terrains. Les temps ont été durs mais certains ont été patients et ont cru au projet. D'autres ont quitté le bateau. Maintenant, Jacques et Marie Léveillé détiennent 50% du club, et moi l'autre moitié», laisse entendre Gérald Allaire.

Celui-ci reconnaît l'erreur stratégique.

«L'intention de départ était de remplir le club de membres et de leur vendre ensuite. C'était une erreur. Il n'y avait pas assez de culture de golf dans la région

pour un club privé. Ça n'existe pas, sauf chez les Anglophones. Maintenant, on se limite à 75 membres.»

Les choses vont beaucoup mieux maintenant. Selon M. Allaire, le Royal Bromont serait l'un des seuls clubs au Québec avec une augmentation de sa clientèle. Elle a été de 5% en 2003 et se dirige vers 15% cette année, contrairement au marché qu'on dit à la baisse de 15%. Sur 25 000 rondes de golf, 15 000 sont jouées par le public, le reste se divisant entre les membres et les tournois.

Le club a aussi vendu 25 terrains l'an dernier et une quinzaine de maisons ont levé de terre cette année. D'ici trois ans, on prévoit que les 75 (sur 200) terrains qui restent à vendre ne seront plus disponibles.

En 2001, le club a obtenu la médaille d'argent du Grand Prix du tourisme du Québec dans la catégorie «plein air et aventure».

### Des projets

Au fil des années, le Royal Bromont a été représenté par des professionnels qui ont laissé leur marque; on n'a qu'à

penser à Stéphane Talbot, Marie-Josée Rouleau et maintenant Jérôme Blais. Le club encourage aussi l'élite chez les espoirs juniors. Mathieu Rivard, Francis Pelletier et Kimberly Nadeau, trois Granbyens qui participeront aux championnats canadiens juniors, sont tous membres du club.

Gérald Allaire n'hésite pas à parler d'un projet qu'il aimerait voir se réaliser.

«On aimerait construire un deuxième 18 trous et avoir un hôtel haut de gamme. Le dossier est actif et sérieux. On s'occuperait du projet de

golf et on cherche des gens qui investiraient dans l'hôtellerie. Si les choses débloquent, il pourrait y avoir du nouveau d'ici deux à trois ans. Des terrains appartenant à la Ville de Bromont et à Laurent Beaudoin sont disponibles pour ces agrandissements», mentionne Gérald Allaire.

Le Royal Bromont, qui s'est donné une politique environnementale, suit le processus pour obtenir son certificat Audubon d'ici un an. On y fait de la plantation d'arbres et les employés fabriquent des nichoirs pour les oiseaux.



archives La Voix de l'Est

En 1994, le Royal Bromont accueillait le championnat canadien de la PGA et Stéphane Talbot, alors professionnel du club.

## Woods et Daly rôdent près du sommet

GRAND BLANC, MICHIGAN (AP)

**Q**uelques grands noms du golf professionnel masculin ont connu beaucoup de succès sur le parcours de Warwick Hills, hier.

Après 36 trous, Vijay Singh partage le premier rang de l'Omnium Buick avec Jim Furyk et Billy Andrade. Mais deux autres visages bien connus se sont approchés du sommet du classement général.

John Daly a égalé sa meilleure per-

formance de la saison grâce à une ronde de 64, huit coups sous la normale.

Son dossier cumulatif de 134, 10 coups sous la normale, le laisse au quatrième rang à égalité avec deux autres joueurs, un coup derrière les comeneurs.

Par ailleurs, Tiger Woods a inscrit un 68, hier, et il fait partie d'un groupe de cinq golfeurs accusant deux coups de retard sur Singh, Furyk et Andrade.

Le seuil de qualification s'est établi à moins-4, le plus bas de la saison sur le circuit de la PGA et le plus bas dans l'histoire de l'Omnium Buick.

«Il y a quelques grands noms, mais peu importe qui se trouve au tableau des

meneurs, il faudra réussir beaucoup d'oiselets, a prédit Woods.

«C'est dans la nature de ce terrain et de ce tournoi, a-t-il ajouté. Vous ne pouvez vous contenter d'y accumuler les normales.»

Contrairement aux tournois du grand chelem, où la prudence et les coups de qualité sont récompensés, Warwick Hills force les joueurs à prendre des risques.

Stewart Cink, dont le score de 65 lui a permis de rejoindre Daly au quatrième échelon, a comparé le style de golf qui s'y joue à «un tournoi de dards».

Singh s'attend à ce que les deux

dernières rondes soient spectaculaires.

«Ça va ressembler à une session de tirs de pénalité!», a-t-il comparé.

Singh a signé une carte de 70 hier après avoir amorcé la journée avec une avance d'un coup. Mais il n'a pas été en mesure de profiter d'un terrain détrempe, susceptible aux bas scores, pour améliorer sa position au classement.

«Ce fut une journée difficile, a résumé Singh. Je suis content d'être demeuré au premier rang.»

Daly a connu le meilleur moment de sa journée au 17e trou, une normale-3, où son coup de départ s'est arrêté à

deux pieds de la cible.

«J'avais besoin d'une telle ronde pour reprendre un peu de confiance», a admis Daly.

Woods s'est approché à un coup des meneurs grâce à un oiselet au 14e trou. Mais au 15e, il a commis son premier bogey du tournoi et il a été incapable d'inscrire un oiselet au 16e, une normale-5, après un coup d'approche et un roulé de piètre qualité.

«Il s'agissait d'un coup d'approche facile parce que ma balle était en très bonne position, mais j'ai trop coupé la balle, a décrit Woods.

# Federer accède aux demi-finales

TORONTO (PC)

Le Suisse Roger Federer s'est qualifié pour les demi-finales du Masters de tennis du Canada pour une deuxième année d'affilée. Mais il n'a pas eu la vie facile en quarts de finale contre le vétéran français Fabrice Santoro.

Federer, qui trône au sommet de la hiérarchie mondiale, a défait Santoro 7-5, 6-4 dans ce tournoi doté d'une bourse de 2,5 millions \$ US et il sera opposé au Suédois Thomas Johansson en demi-finales, aujourd'hui.

Vainqueur du Tchèque Jan Hernych en quart de finale, l'Américain Andy Roddick se mesurera pour sa part au gagnant du match que se disputaient, hier soir, l'Autrichien Jurgen Melzer et l'Allemand Nicolas Kiefer.

Federer a reconnu que le style peu orthodoxe du Français lui a posé problème.

«C'est un droitier, mais il frappe son coup droit comme un gaucher de sorte que la balle vous arrive comme si c'était un coup de revers, comme un coup coupé, a-t-il expliqué. C'est difficile de prendre des risques.

«Mon avantage, c'est que mon service est meilleur que le sien. Ça me donne le temps de relaxer.»

Federer a enregistré sa 21e victoire de suite et il n'a pas perdu un jeu depuis sa défaite en troisième ronde des Internationaux de France. C'est la plus longue séquence victorieuse depuis les 24 victoires d'affilée de Pete Sampras en 1999. Le Suisse a également remporté les trois derniers tournois qu'il a disputés, incluant le prestigieux

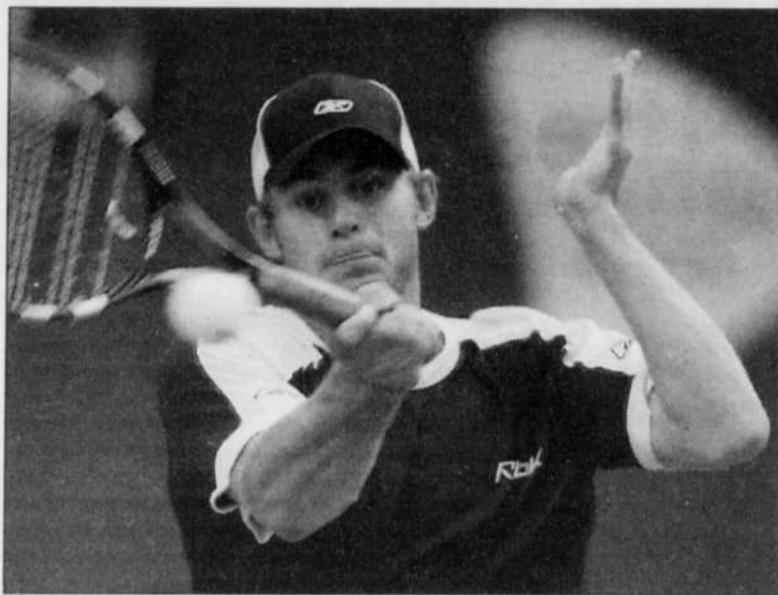


photo PC

L'Américain Andy Roddick frappe la balle en direction du Tchèque Jan Hernych qu'il a vaincu en deux sets, 6-4 et 6-2.

Wimbledon.

Johansson a pour sa part vaincu son compatriote suédois Joachim Johansson 6-3, 7-6 (5) dans l'autre match quarts de finale disputé dans la journée.

Federer présente une fiche de 6-0 en carrière contre Thomas Johansson.

Classé deuxième au tableau des favoris, Roddick a facilement éliminé le qualifié Jan Hernych, de la République tchèque, 6-4, 6-2 en quarts de finale du Masters de Tennis du Canada.

Hernych, détenteur du 109e rang au classement mondial, avait défait le Brésilien Gustavo Kuerten pour accéder

aux quarts de finale.

Mais il n'a pas fait le poids devant Roddick, qui a mis fin à l'inégal duel en remportant les quatre points de son service.

La rencontre a duré à peine une heure.

En double, le Torontois Daniel Nestor et son partenaire Mark Knowles des Bahamas ont remporté une victoire de 6-3, 3-6, 6-3 contre les Israéliens Jonathan Erlich et Andy Ram.

Les Américains Bob et Mike Bryan, premières têtes de série, ont subi la défaite devant l'Américain Jared Palmer et le Tchèque Pavel Vizner 6-1, 6-4.

# Bessette toujours en jaune

MARTINSBURG, PENNSYLVANIE (PC)

L'Yne Bessette a terminé en troisième place de la cinquième étape du Tour de Toona, hier, pour ainsi conserver le maillot jaune de meneuse.

Au terme d'un parcours de 120 kilomètres dans les rues de Martinsburg, la cycliste de Knowlton

n'a été devancée que par Tina Pic (Genesis Scuba Pro) et Lynn Gaggioli (Velo Bella) au fil d'arrivée.

Victorieuse lors de la quatrième étape jeudi, la Québécoise Geneviève Jeanson s'est classée quatrième.

La coéquipière de Bessette au sein de l'équipe Quark, Manon Jutras, a pris le 31e rang.

Au classement général, Bessette dispose d'une priorité de 11 secondes

sur Gaggioli, tandis que Jeanson est troisième, avec un retard de 24 secondes.

Jutras est au septième rang du classement, elle qui accuse un retard de 52 secondes par rapport à Bessette.

La sixième étape aura lieu samedi, sur un parcours d'environ 140 kilomètres. Dimanche, le Tour de Toona prendra fin au terme d'un critérium de 45 kilomètres.

# Talbot sème ses adversaires

LACHUTE (PC)

Après avoir remporté deux des cinq premières étapes du circuit régulier de l'AGP du Québec, Daniel Talbot semble vouloir devenir quasi invincible sur le circuit Wilson réservé aux golfeurs professionnels de catégorie senior.

Hier, sur le parcours du club de golf Le Manoir, le professionnel de Golf Horizons 2000 a semé ses adversaires en ramenant une carte de 64, sept coups sous la normale, pour se sauver avec les grands honneurs de la classique Wilson, troisième étape du circuit du même nom.

Adrien Bigras, le professionnel hôte, a pris le deuxième rang avec quatre coups de retard, mais s'est retrouvé bon premier de la division super-senior (60 ans et plus), sept coups devant Marcel Dion (Longchamp).

Talbot, un jeune senior de 52 ans, avait auparavant remporté, en juin, la seconde classique, sur le parcours Le Géant à Mont-Tremblant.

En lever de rideau de la saison, au club Longchamp de Sherbrooke, Talbot avait terminé deuxième, à un seul coup du champion, Richard Demers.

Talbot a donc quitté avec la bourse principale de 1200 \$ des 7000 \$ à l'enjeu. Pour sa part, Bigras a récolté une première bourse de 800 \$ pour sa deux-

ième position au classement général, et une autre de 300 \$ comme champion de la division super-senior.

Guy Charland (Gray Rocks) et Mike Veilleux (Vallée du Richelieu) se retrouvent à égalité au troisième rang, avec des cartes identiques de 70.

Hocan Olsson (Mount Bruno), Serge Picard (Acton Vale) et Michel Robert (Royal Charbourg) ont bouclé la compétition à 71.

Jack Bissegger (Rive-Sud) a quant à lui terminé la journée en remportant le concours franc-tireur Wilson et la bourse de 200 \$ s'y rattachant.

Sur le vert numéro 16, d'une distance de 154 verges, il a placé sa balle à 75 pouces du fanion.

# Sharapova rehausse le tableau de la coupe Rogers

Bill Beacon

MONTREAL (PC)

La qualité du tableau principal de la coupe Rogers de tennis féminin a été grandement rehaussée, hier, avec l'addition de dernière minute de la championne de Wimbledon, Maria Sharapova.

La talentueuse joueuse russe, qui a envoûté les amateurs de Wimbledon tant par son talent que par son apparence, a informé le directeur du tournoi Eugène Lapiere, tard jeudi soir, qu'elle disputerait le tournoi doté d'une bourse globale de 1,325 millions \$ US et qui commence lundi au stade Uniprix.

«Son nom est sur toutes les lèvres après sa victoire à Wimbledon, a mentionné Lapiere. Beaucoup de gens veulent avoir l'occasion de la voir à l'oeuvre.»

Sharapova, âgée de 17 ans, avait d'abord prévu faire l'impasse sur la coupe Rogers et de disputer plutôt des tournois aux États-Unis pour préparer les Internationaux des États-Unis en septembre. Mais elle a finalement changé d'idée.

Le tableau est relativement faible pour un tournoi du Tier I du circuit WTA — avec l'absence de têtes d'affiche comme la tenante du titre Justine Henin-Hardenne, Kim Clijsters, Venus Williams et Lindsay Davenport — mais on y retrouve néanmoins six des 10 meilleures joueuses du circuit.

«Tout le monde fait pression sur elle, a ajouté Lapiere. Quand nous l'avons appelée, elle n'avait pas dit non. Nous estimions donc avoir une chance.»

Sharapova, qui dispute actuellement le tournoi de San Diego, a été établie sixième tête de série et elle obtiendra un laissez-passer en première ronde.

L'Américaine Serena Williams, gagnante du tournoi en 2001 mais qui a déclaré forfait du tournoi de Carlsbad hier en raison d'un malaise au genou gauche, fait figure de favorite, devant la Française Amélie Mauresmo, la championne de 2002, les Russes Anastasia Myskina et Elena Dimentieva et l'Américaine Jennifer Capriati.

Parmi les autres joueuses de renom qui seront présentes, on note la Française



photo AP

La Russe Maria Sharapova a confirmé sa présence à la coupe Rogers.

Mary Pierce et la populaire slovaque Daniela Hantuchova. Une absence de marque toutefois, celle de la Russe Anna Kournikova, blessée.

Trois Canadiennes ont obtenu des invitations — la Torontoise Maureen Drake, Marie-Ève Pelletier de Repentigny et Aleksandra Wozniak de Blainville, âgée de 16 ans.

Drake, la meilleure joueuse au pays et qui occupe le 159e rang mondial, entreprendra le tournoi contre la Croate Karolina Sprem, 12e tête de série, tandis que Pelletier, 180e au monde, affrontera l'Italienne Francesca Schiavone, 11e tête de série.

Wozniak, classée 18e au classement mondial junior, fera face à la Japonaise Shinobu Asagoe.

Aucune Canadienne n'est parvenue à franchir la première ronde de la coupe Rogers au cours des trois dernières années.

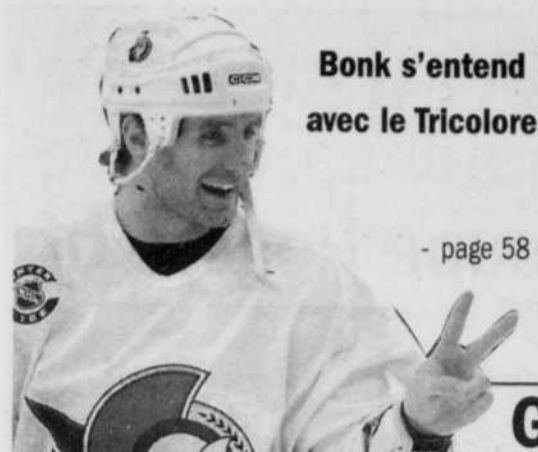
Pour Wozniak, née au Canada mais dont les parents sont d'origine polonaise, ce sera une première expérience pour elle dans le principal tournoi professionnel au Canada.

«C'est excitant comme perspective d'avoir à affronter les joueuses professionnelles ici, a confié Wozniak. C'est une bonne façon de voir ce qui fait défaut dans mon jeu et ce que j'ai besoin d'améliorer.»

## Au petit écran

**Aujourd'hui**  
**TENNIS**  
**Séries Masters du Canada**  
**Demi-finales**  
(13h et 19h, SRC et CBC)  
**BASEBALL**  
**Ligue américaine**  
Baltimore à New York (13h, FOX)  
**GOLF**  
**PGA**  
**Buick Open**  
3e ronde (15h, CBS et RDS)  
**Championnat senior des États-Unis**  
(15h, NBC et TSN)  
**FOOTBALL**

**Ligue canadienne**  
Hamilton en Saskatchewan (21h30, CBC)  
**Demain**  
**GOLF**  
**British Open féminin**  
(13h, ABC)  
**Buick Open**  
**Ronde finale**  
15h, CBS et RDS)  
**Championnat senior des États-Unis**  
(15h, NBC)  
**TENNIS**  
**Séries Masters du Canada**  
**Finale**  
13h30, SRC; 14h, CBC)



Bonk s'entend  
avec le Tricolore

- page 58 -

# La Voix des Sports

sports@lavoixdelest.qc.ca

## Résultats

**BASEBALL**  
Ligue nationale  
Montréal 9 Floride 0  
Philadelphie 7 Chicago Cubs 10  
Houston Cincinnati (pluie)  
N.Y. Mets 1 Atlanta 3  
Pittsburgh 0 Milwaukee 5 (8e)  
Arizona 1 Colorado 0 (7e)  
Ligue américaine  
Baltimore 1 N.Y. Yankees 2  
Chicago White Sox 4 Detroit 5 (9e)  
Toronto 3 Tampa Bay 0  
Oakland 4 Texas 3 (8e)  
Boston 7 Minnesota 2 (8e)  
Cleveland 5 Kansas City 5 (7e)

63 LA VOIX DE L'EST - SAMEDI 31 JUILLET 2004

GUERRIERS SENIORS: DÉBUT DES SÉRIES - page 60 -

## Curt Michael poursuit sa domination

Gaétan Roy

groy@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

Le meneur de la série Sprint Car URC, Curt Michael, a démontré, hier soir à l'Autodrome Granby, pourquoi il possède une confortable avance au classement de la série américaine. Michael a remporté sa cinquième victoire en 16 courses cette saison pour élargir encore davantage son avance en tête, sur son frère, Sean Michael, qui a fini en quatrième place de la finale de 25 tours.

Signalons tout de suite qu'Alain Bergeron, de St-Pie, n'a toujours pas résolu l'énigme de la piste de terre battue de la rue Cowie, où il ne connaît pas beaucoup de succès.

Bergeron, qui conduit habituellement dans la série Empire Super Sprints mais qui profitait d'un week-end de congé pour compétitionner avec la série URC, s'est d'abord qualifié en cinquième place sur six voitures. Puis, il a connu le désastre en finale.

Dès le premier tour, à la sortie du deuxième virage, quelques bolides se sont accrochés et Bergeron a été impliqué. Il a fait un tonneau et s'est retrouvé sur le toit. Aucun blessé n'a été à déplorer à la suite de l'accident qui a coûté la disparition de cinq des 20 bolides du départ.

«Il y a trop de dommage pour repartir ce soir et je ne suis même pas



photo Janick Marois

Les bolides de la série Sprint Car URC suscitent toujours un intérêt chez les amateurs de course automobile.

sûr de pouvoir courir demain (ce) soir à Drummondville», a noté Bergeron.

Ce sont finalement 13 bolides qui ont fini la course des sprints. Curt Michael, qui en était à sa deuxième victoire à Granby, avait déjà quelque

250 points d'avance sur Kevin Welch, qui n'était pas à Granby, hier. Sean Michael était au troisième rang du classement et avec sa quatrième place en finale, il prend le deuxième rang au classement saisonnier.

Le favori de la foule, Kramer Williamson, a pris la deuxième place, lui qui en était à un sixième podium à Granby. Trevor Lewis a pris la troisième place et Dave McGough a fini cinquième.

## Du grand Hernandez!

### Les Expos écrasent les Marlins 9-0

Richard Milo

MIAMI, FLORIDE (PC)

Il y avait de quoi se pincer mais ce n'était pas un rêve.

Trop forts hier, les Expos ont écrasé les Marlins de la Floride 9-0 devant 16 441 personnes pour porter leur fiche à 40-63, atteignant ainsi le cap des 40 victoires deux jours avant le mois d'août.

Ce fut un match à sens unique. On aurait dit qu'il n'y avait qu'une seule équipe sur le terrain.

Les Expos ont totalisé 16 coups sûrs tandis que Livan Hernandez était à son mieux — au monticule et au bâton.

Hernandez (8-10) n'a alloué que trois coups sûrs et un but sur balles

pour réaliser son sixième match complet en plus de réussir trois coups sûrs, deux simples et un double de deux points contre Nate Bump, à la huitième.

Hernandez n'a fait face qu'à 29 frappeurs, deux de plus que le minimum. Seulement six coureurs ont atteint les buts et il en a effacé quatre à l'aide de roulants à doubles-jeux. Il a cédé un but sur balles à Mike Lowell à la première, un simple à Jeff Conine à la deuxième, des simples successifs à Conine et Damion Easley à la huitième. Lowell a aussi atteint le premier but à la suite d'une erreur de Jose Vidro à la quatrième et Juan Pierre à la suite d'une erreur de Tony Batista à la neuvième.

Remis d'une blessure au majeur de la main droite, Josh Beckett, le partant des Marlins, revenait au jeu après une absence de deux semaines et les Expos ne lui ont pas donné le temps

de se dérouiller. Ils ont inscrit quatre points lors des deux premières manches, deux par manche.

Brad Wilkerson, qui ne frappait que pour .211 à l'extérieur de Montréal, a claqué un circuit de deux points à la deuxième après avoir lancé l'attaque à la première avec un but sur balles.

Bien appuyé, Hernandez était à l'aise mais néanmoins, Frank Robinson s'est rendu au monticule à la première.

Après le but sur balles à Lowell, Hernandez a porté le compte à trois balles et aucune prise contre Miguel Cabrera mais son troisième lancer semblait être une prise. Derrière le marbre, Brian Schneider a réagi pour manifester son désaccord et Robinson est allé voir Hernandez, ce qui lui a permis par la même occasion de dire un mot ou deux à l'arbitre du marbre Greg Gibson en retournant à l'abri.

Beckett (4-6) n'a travaillé que trois

manches officielles. Il a cédé le monticule à Aaron Small à la quatrième après avoir concédé un simple et un but sur balles aux deux premiers frappeurs à lui faire face. En trois manches, il a alloué quatre points, six coups sûrs et deux buts sur balles alors qu'il a effectué 76 lancers, 49 prises.

À la cinquième, Nick Johnson a claqué son cinquième circuit de la saison, un coup de deux points contre Small après que Tony Batista eut amorcé la manche avec un simple et volé le deuxième but. Orlando Cabrera a ajouté un double d'un point à la sixième.

#### Beckett malmené

Les Expos sont passés à l'attaque dès la première contre Beckett en inscrivant deux points. Prad Wilkerson a soutiré un but sur balles et Endy

En raison de la pluie qui commençait à tomber, au moment de mettre sous presse, les finales en modifié et sportsman ont été reportées à la semaine prochaine.

Par ailleurs, en finale semi-pro, le Granbyen Frédéric Lussier a récolté sa première victoire de la saison. Au milieu de la finale de 20 tours, Lussier a devancé le meneur de la division, Normand Voghell, d'Ange-Gardien, qui a fini au deuxième rang. Voghell, Monsieur régularité, conserve la tête en semi-pro même s'il est toujours en quête de son premier gain en 2004. Michel Coderre, Stéphane Larivière et Gaétan Gatién ont suivi au fil d'arrivée.

En 4-cylindres, Sylvain Gagnon, de Brigham, a triomphé pour la quatrième fois de la saison et il est passé de la troisième à la deuxième place au classement 2004. Éric Stebens et Jonathan Jubinville, le meneur de la série, ont suivi au fil d'arrivée.

En qualification modifié, Mario Lajoie a gagné la première épreuve devant Stéphane LaFrance et Ian Bussière.

Martin Roy a remporté la victoire dans la deuxième course, devant Claude Brouillard et Steve Poirier. Richard Chauvin a été le plus rapide en consolation.

Chez les sportsman, Éric Haman a gagné la première préliminaire devant Patrice Demers et Robin David. Dans l'autre épreuve, François Becksted l'a emporté devant Michel Fagnan et Pierre Raymond.

Chavez a suivi avec un triple dans l'allée du champ centre droit, son cinquième de la saison.

Beckett s'est ressaisi en retirant Jose Vidro au bâton, puis il a disputé de Tony Batista à la suite d'un faible roulant au deuxième but alors que les joueurs d'avant-champ des Marlins s'étaient rapprochés du marbre. Nick Johnson a ensuite frappé un simple d'un point.

Les Expos ont poursuivi l'attaque en inscrivant deux points, à la deuxième.

Brian Schneider a réussi un simple et, après deux retraits, Brad Wilkerson a claqué son 19e circuit de la saison.

Avec un compte de trois balles et une prise, il a expédié une offrande de Beckett dans les gradins du champ centre droit. La balle a franchi 422 pieds.

# La VENTE du numérique se poursuit!

## GRATUIT!

### LES INDISPENSABLES POUR CAMÉRAS NUMÉRIQUES

VALEUR DE 150\$ Avec tout achat de caméra numérique

Incluant : Logiciel CorelDRAW, Ensemble de nettoyage, Papier Photo et 5 impressions (5"x7")



### RCA

DVD mp3

### JVC

DVD + VHS



**Lecteur DVD/DC à balayage progressif**

- "PhotoView" numérique
- Sorties audio numériques optique/coaxiale

ÉPARGNEZ : 40\$  
**9888**  
Reg. 138\$



**Combiné DVD/DC/VHS**

- Sortie audio numérique coaxiale • VHS 4 têtes Hi-Fi
- Télécommande

**19888**

### SONY

DVD + VHS mp3

### Panasonic

DVD



**Combiné DVD/DC/VHS**

- DVD à balayage progressif
- VHS 4 têtes Hi-Fi • Visualisateur JPEG
- Lecture MP3 • Télécommande multimarques

ÉPARGNEZ : 248\$  
**24888**



**Enregistreur DVD-vidéo**

- DVD-RAM/-R formats enregistrables
- Syntoniseur NTSC • Compatible MP3
- Interface DV • 16 heures d'enregistrement • Sortie A/V à composants, S-Vidéo, composite • Lecteur DVD-Audio

ÉPARGNEZ : 50\$  
**99888**  
Reg. 1048\$

### RCA



**Téléviseur ultra-plat de 32"**

- Tube image "TruFlat"
- Entrée vidéo à composants
- Niveleur audio

ÉPARGNEZ : 110\$  
**68888**  
Reg. 798\$

### Panasonic



**Téléviseur ultra-plat 32"**

- Tube-image plat • Entrée vidéo à composants
- Filtre en peigne numérique 3 lignes
- Sonorité haute définition • Télécommande multimarques

ÉPARGNEZ : 100\$  
**89888**  
Reg. 998\$



**MOINS DE 15" DE PROFONDEUR**

### SONY

GRAND WEGA

**Projection grand écran ACL de 42"**

- Aspect d'écran cinéma 16:9
- Écran protecteur intégré
- Compatibilité d'affichage TVHD (1080i)
- Système "Wega Engine"
- Entrée DVI (HDCP)
- 3 panneaux larges ACL XGA à haute résolution

ÉPARGNEZ : 500\$  
**349888**  
Reg. 898\$

### OLYMPUS



**19888**  
• GRATUIT!  
Trousse numérique

**D395**

- Appareil numérique de 3.2 MP
- Zoom numérique 2.5x
- Écran couleur ACL de 1.5"
- Fonction vidéo "Quicktime"
- Carte mémoire XD de 16 Mo

### Canon



**39888**  
• GRATUIT!  
Trousse numérique

**PowerShot A75**

- Appareil numérique de 3.2 MP
- Zoom optique 3x (numérique 3.2x)
- Écran ACL de 1.8"
- Fonction vidéo
- Carte mémoire CompactFlash de 32 Mo incluse
- Sortie audio/vidéo

### Fait Sur Mesure

**Processeur Intel® Pentium® 4 - 2.8 GHz**

- Mémoire : 512 Mo ddr
- Disque rigide : 80 Go
- Lecteur combo CD/DVD/graveur CD
- Carte mère ASUS
- Clavier et souris optique
- Windows XP familiale

**FABRIQUEZ VOTRE ORDINATEUR SUR MESURE!**

ÉPARGNEZ : 50\$  
**99888**  
Reg. 1048\$



### SONY Cyber-shot



**39888**  
• GRATUIT!  
Trousse numérique

**DSCP73**

- Appareil numérique de 4.1 MP
- Zoom optique 3x (numérique 2x)
- Écran ACL de 1.5" • Viseur optique
- Mode vidéo avec son • Carte mémoire "Memory Stick" 16 Mo incluse

### Panasonic

et **athena TECHNOLOGIES®**



**Ensemble cinéma maison**

- Récepteur Panasonic A/V Dolby Digital/DTS
- 100 watts x 5
- Télécommande multimarques
- Décodeur Dolby Prologic II
- Système Athena Micra 6
- 4 haut-parleurs satellites
- 1 haut-parleur central
- 1 haut-parleur d'extrêmes-graves
- Haut-parleur de 8"
- Amplificateur 75 watts MOSFET

ÉPARGNEZ : 100\$  
**89888**  
Reg. 998\$

### YAMAHA

et **DOLBY DIGITAL-EX**

**Ensemble cinéma maison**

- Récepteur A/V Dolby Digital DTS
- Décodeur Dolby Pro Logic II
- 2 haut-parleurs frontaux
- 3 ambiophoniques
- 1 haut-parleur de centre
- 1 haut-parleur d'extrêmes-graves
- Syntoniseur AM/FM + 40 pré-réglages
- Entrées audio/vidéo 7

**99888**

Les illustrations peuvent différer. Offre pour un temps limité. Détails en magasin.

**FINANCEMENT disponible!**

Ajusté à vos besoins!

PROPRIÉTAIRE À GRANBY : MEUBLES GÉMO INC.

# Dumoulin

Électronique • Informatique • Photo • Communications



Ouvert les dimanches.

633, Dufferin, Granby • 372-7732

26974V